

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ
И КРИЗИС
НА
БАЛКАНАХ**

**ДОКУМЕНТЫ
ТОМ ТРЕТИЙ**

Российская академия наук
Институт славяноведения

Центр по изучению современного балканского кризиса



**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ
И КРИЗИС
НА
БАЛКАНАХ**

**ДОКУМЕНТЫ
В ТРЕХ ТОМАХ**

Российская академия наук
Институт славяноведения
Центр по изучению современного балканского кризиса

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ
И КРИЗИС
НА
БАЛКАНАХ**

ДОКУМЕНТЫ
Том третий

 ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ИНДРИК»
Москва 2000

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (проект № 99-01-16122)*

Составитель и ответственный редактор
доктор исторических наук *Е. Ю. Гуськова*

Редакционная коллегия
доктор исторических наук *С. И. Данченко*,
М. А. Калинина, кандидат исторических наук *А. В. Карасев*,
доктор исторических наук *В. И. Косик*, кандидат исторических наук *Л. В. Тягуненко*

Рабочая группа по третьему тому
М. А. Калинина, В. И. Косик

Международные организации и кризис на Балканах. Документы. Том третий. Документы международных организаций по мирному урегулированию кризиса в Хорватии, Боснии и Герцеговине 1990-х гг. / Сост. и отв. редактор Е. Ю. Гуськова. М.: Индрик, 2000. — 288 с.
ISBN 2-85754-001-9

Большая часть материалов представляет собой официальный перевод документов на русский язык. Документы ООН обозначены номером, принятым в Организации Объединенных Наций. Часть документов переведена с английского и сербско-хорватского языков.

Третий том посвящен планам урегулирования кризиса в Хорватии, Боснии и Герцеговине. В нем опубликованы документы Арбитражной комиссии, Международной конференции по бывшей Югославии, доклады Генерального секретаря ООН о раундах мирных переговоров по Боснии и Герцеговине, план урегулирования «Z-4» для Хорватии и Дейтонское соглашение.

СОДЕРЖАНИЕ

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

Доклад Генерального секретаря ООН о Международной конференции по бывшей Югославии (11 ноября 1992 г.)	8
Доклад Генерального секретаря ООН о Международной конференции по бывшей Югославии (24 декабря 1992 г.)	31

АРБИТРАЖНАЯ КОМИССИЯ

Заключение № 1 (29 ноября 1991 г.)	44
Заключение № 2. О праве на самоопределение (11 января 1992 г.)	45
Заключение № 3. Об изменении границ (11 января 1992 г.)	46
Заключение № 4. О признании Боснии и Герцеговины (11 января 1992 г.)	47
Заключение № 5. О признании Республики Хорватии (11 января 1992 г.)	49
Консультативное заключение № 6 по вопросу о признании Социалистической Республики Македонии Европейским Сообществом и его государствами-членами (11 января 1992 г.)	50
Заключение № 7. О признании Словении (11 января 1992 г.)	53
Заключение № 8 (4 июля 1992 г.)	57
Заключение № 9 (4 июля 1992 г.)	59
Заключение № 10 (4 июля 1992 г.)	60
Заключение № 11 (16 июля 1993 г.)	61
Заключение № 12 (16 июля 1993 г.)	63
Заключение № 13 (16 июля 1993 г.)	65
Заключение № 14 (13 августа 1993 г.)	66
Заключение № 15 (13 августа 1993 г.)	68

ЛОНДОНСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

Программа действий по гуманитарным вопросам, согласованная между сопредседателями Конференции и сторонами конфликта	71
Укрепление доверия, установление безопасности и контроль	72
Заявление о принципах	74
Конкретные решения Лондонской конференции	75
Заявление по Боснии	77
Заявление по Сербии и Черногории	79
Заключения о применении существующих санкций	79
Белградское совместное заявление, сделанное 11 сентября 1992 года Президентом СРЮ Чосичем и премьер-министром СРЮ Паничем в присутствии обоих сопредседателей	81

ПЛАН ВЭНСА–ОУЭНА

Совместная декларация, подписанная в Женеве 30 сентября 1992 года Президентом СРЮ Чосичем и Президентом РХ Туджманом в присутствии Сопредседателей.....	83
Заявление Сопредседателей от 13 октября 1992 года по вопросу о выводе боевых самолетов боснийских сербов с аэродрома Баня-Луки и с территории Боснии и Герцеговины в Союзную Республику Югославию	84
Совместное заявление Президента Союзной Республики Югославии Чосича и Председателя президиума Республики Боснии и Герцеговины Изетбеговича от 19 октября 1992 года.....	84
Совместная декларация, принятая 20 октября 1992 года Президентом Хорватии Туджманом и Президентом Союзной Республики Югославии Чосичем в присутствии Сопредседателей	86
Предлагаемое конституционное устройство Боснии и Герцеговины (11 ноября 1992 г.)	87
Вступительное заявление г-на Сайруса Вэнса на совещании Руководящего комитета на уровне министров (24 декабря 1992 г.).....	95
Выступление досточтимого лорда Оуэна на заседании Координационного комитета на уровне министров в Женеве (16 декабря 1992 г.)	98
Доклад Генерального секретаря ООН о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии (13 января 1993 года)	100
Доклад Генерального секретаря ООН о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии (2 февраля 1993 г.)	107
Доклад Генерального секретаря ООН о нью-йоркском раунде мирных переговоров по Боснии и Герцеговине (3–8 февраля 1993 г.)	131
Доклад Генерального секретаря ООН о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии: мирные переговоры по Боснии и Герцеговине (26 марта 1993 г.).....	135
Доклад Генерального секретаря ООН о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии (Мирные переговоры, Афины, 1–2 мая 1993 года) (3 мая 1993 г.).....	158

УНИЯ ТРЕХ РЕСПУБЛИК

Доклад Сопредседателей Координационного комитета о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии (20 января 1994 г.).....	159
---	-----

КОНТАКТНАЯ ГРУППА

Доклад Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии по вопросу о создании и начале операций миссии Международной конференции по бывшей Югославии в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) (19 сентября 1994 г.).....	163
--	-----

УРЕГУЛИРОВАНИЕ В ХОРВАТИИ

Доклад Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии о заключении Экономического соглашения между правительством Хорватии и местными сербскими властями (2 декабря 1994 г.).....	169
План Z-4 (апрель 1995 г.). Проект соглашения по Краине, Славонии, Южной Баранье и Западному Срему.....	176
Доклад Генерального секретаря ООН о Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (26 октября 1996 г.).....	195

ДЕЙТОНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине.....	205
Приложение 1—А. Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования.....	207
Приложение 1—В. Соглашение о стабилизации в регионе.....	229
Приложение 2. Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах.....	232
Приложение 3. Соглашение о выборах.....	235
Приложение 4. Конституция Боснии и Герцеговины.....	238
Приложение 5. Соглашение об арбитраже.....	249
Приложение 6. Соглашение по правам человека.....	249
Приложение 7. Соглашение о беженцах и перемещенных лицах.....	257
Приложение 8. Соглашение о Комиссии по охране национальных памятников.....	263
Приложение 9. Соглашение об учреждении публичных корпораций Боснии и Герцеговины.....	265
Приложение 10. Соглашение об осуществлении гражданских аспектов мирного урегулирования.....	267
Приложение 11. Соглашение о специальных международных полицейских силах.....	270

Доклад Генерального секретаря ООН о Международной конференции по бывшей Югославии (11 ноября 1992 г.)

I. ОРГАНИЗАЦИЯ И СТРУКТУРА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

1. Международная конференция по бывшей Югославии (МКБЮ) является качественно новым мероприятием, в рамках которого объединяются усилия Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества (ЕС), а также других международных организаций, таких, как Совецание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Организации Исламская конференция (ОИК), в целях урегулирования ситуации, ставшей под угрозу международный мир и безопасность. МКБЮ сочетает активную превентивную дипломатию, миротворчество, меры по поддержанию мира, а также включает в себя потенциальный компонент принудительных мер для достижения мира. Международная конференция будет продолжать свою деятельность до тех пор, пока не будет достигнуто окончательного урегулирования проблем бывшей Югославии. Она развивает результаты работы, уже проделанной конференцией Европейского сообщества по Югославии. Постоянными сопредседателями Конференции являются глава государства или правительства страны, выполняющей функции Председателя Европейского сообщества, и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Сопредседателями Руководящего комитета, который руководит оперативной деятельностью, являются представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-н Сайрус Вэнс и представитель Председателя Европейского сообщества лорд Оуэн. В его состав входят представители «тройки» Европейского сообщества, «тройки» СБСЕ, пять постоянных членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, представитель от Организации Исламская конференция, два представителя от соседних государств и лорд Каррингтон.

2. Г-ну Вэнсу и лорду Оуэну в их работе оказывают содействие председатели шести рабочих групп Конференции. Они работают постоянно в помещениях Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Наряду с выполнением своих собственных функций Сопредседатели руководят деятельностью рабочих групп и вырабатывают основу для общего урегулирования и связанных с этим мер. Конференция также имеет Арбитражную комиссию и небольшой секретариат.

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РУКОВОДЯЩЕГО КОМИТЕТА

А. Первое заседание

3. Первое заседание Руководящего комитета состоялось в Женеве 3 сентября 1992 года под совместным председательством г-на Вэнса и лорда Оуэна. Сопредседатели дали высокую оценку работе, ранее проделанной лордом Каррингтоном и Организацией Объединенных Наций. Они указали, что Международная конференция будет в полной мере коллективным мероприятием Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества. Они подчеркнули свое намерение обеспечить соблюдение всеми югославскими сторонами обязательств, взятых ими на Лондонской сессии Международной конференции, и призвали к скорейшему осуществлению рекомендаций Конференции в отношении ужесточения санкций.

4. После сообщения, с которыми выступили председатели шести рабочих групп, было принято решение о том, что председатели рабочих групп будут сами определять методы своей работы, что

гибкая форма представительства для соответствующих стран может быть более удобной, чем фиксированная схема, и что по мере необходимости им следует прибегать к услугам экспертов.

5. Было проведено предварительное обсуждение вопроса о совместном покрытии расходов. Сопредседатели отметили, что Секретариат будет оставаться максимально малочисленным.

В. Второе заседание

6. Сопредседатели провели второе заседание Руководящего комитета 27 октября 1992 года. Сопредседатели представили сообщения о последних событиях. Председатели рабочих групп информировали Комитет о своей деятельности. Руководящий комитет также рассмотрел вопрос о составе и круге ведения Арбитражной комиссии и финансовые вопросы, включая бюджет и предлагаемую шкалу распределения расходов.

С. Информирование членов Руководящего комитета и других делегаций

7. Члены Руководящего комитета и члены Совета Безопасности два раза в неделю получают информационные записки о работе Конференции. В информационных записках освещается деятельность Сопредседателей, рабочих групп и последние события в бывшей Югославии. Сопредседатели или их специальные советники также регулярно информируют делегации о деятельности Конференции. Другие делегации получают информацию раз в неделю или приглашаются на брифинги в качестве наблюдателей.

III. СОПРЕДСЕДАТЕЛИ РУКОВОДЯЩЕГО КОМИТЕТА

А. Гуманитарные вопросы

8. По прибытии в Женеву 3 сентября Сопредседатели уделили особое внимание ситуации, возникшей в результате уничтожения близ Сараево самолетов Организации Объединенных Наций с грузом гуманитарной помощи. 4 сентября они направили соболезнования министру иностранных дел Италии и предложили Председателю Рабочей группы по мерам укрепления доверия и безопасности и мерам проверки срочно начать расследование и информировать их о своих выводах и рекомендациях. Они также провели консультации с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев и выступили на совещании по проблеме гуманитарной помощи, которое она организовала и в ходе которого Сопредседатели подчеркнули, что вопросы этой помощи вызывают у них глубокую обеспокоенность.

9. В субботу, 5 сентября, Сопредседатели предприняли дополнительные усилия по выяснению обстоятельств уничтожения самолета и определения мер, которые могли бы быть приняты для содействия возобновлению полетов с гуманитарной целью. Они выступили с публичным обращением, в котором говорилось, что:

«они считают чрезвычайно важным восстановить в максимально короткие сроки условия, которые позволили бы возобновить полеты Организации Объединенных Наций с гуманитарной целью».

10. При содействии председателей Рабочей группы по гуманитарным вопросам и Рабочей группы по мерам укрепления доверия и безопасности и мерам проверки Сопредседатели продолжали предпринимать активные усилия, направленные на содействие возобновлению полетов с гуманитарной целью. Подробная информация об их деятельности содержится в последующих разделах настоящего доклада. В результате этих усилий 3 октября удалось возобновить полеты с гуманитарной целью.

11. Сопредседатели продолжали уделять первоочередное внимание гуманитарным вопросам. Они и их сотрудники поддерживали практически ежедневные контакты с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев и ее сотрудниками, с Председателем Международного комитета Красного Креста и его персоналом, а также с другими организациями по гуманитарным вопросам. В этом плане местонахождение Международной конференции в Женеве оказалось весьма полезным. Эти контакты позволили Со-

председателям пристально наблюдать за положением в гуманитарной области в бывшей Югославии и обращать внимание Совета Безопасности, Руководящего комитета и международного сообщества в целом на чрезвычайно тяжелое с гуманитарной точки зрения положение жертв конфликта в Боснии и Герцеговине.

12. Сопредседатели несколько раз выступали с публичными призывами обеспечить гуманитарную защиту и помощь жертвам конфликта. Так, 24 сентября 1992 года они выступили с публичным заявлением, в котором выразили свою глубокую озабоченность по поводу полученных ими из района Бая-Лука сообщений, свидетельствующих об обострении напряженности, взрывах бомб, запугиваниях, чреватых угрозой насилия, и расширении кампании «этнических чисток». В связи с этим Сопредседатели пригласили посла Союзной Республики Югославии (СРЮ) Павичевича и представителя боснийских сербов д-ра Кольевича и настоятельно призвали их принять незамедлительные меры с целью ослабления напряженности в районе. Учитывая неотложность ситуации, Сопредседатели приняли решение на следующий день посетить Бая-Луку, с тем чтобы на месте оценить ситуацию и встретиться с представителями местных общин и учреждений по гуманитарным вопросам.

13. 31 октября 1992 года Сопредседатели вновь выступили с публичным заявлением, в котором они осудили продолжающиеся нападения на ни в чем не повинных гражданских лиц, покидающих район боевых действий в Яйце и его окрестностях. Они призвали все стороны прекратить нападения на лиц, покидающих район боевых действий, и воздерживаться от таких нападений в будущем. Они отметили, что многие гражданские лица пытаются найти убежище в Травнике, где УВКБ и другие гуманитарные организации оказывают помощь. Они заявили: «Эти ни в чем не повинные люди, а также сотрудники по оказанию помощи не должны пострадать. Мы призываем политических и военных лидеров всех сторон дать указания, с тем чтобы впредь жизнь этих невинных людей и сотрудников по оказанию помощи не подвергалась опасности. Мы просим других лидеров присоединиться к нашему настоятельному призыву».

В. Дипломатическая деятельность

14. Сопредседатели занимались активной дипломатической деятельностью, направленной на содействие достижению мира и урегулирование гуманитарных проблем на территории бывшей Югославии. Особое внимание они, естественно, уделяли нынешнему конфликту в Боснии и Герцеговине. Центральное место в их повестке дня отводилось гуманитарным, военным и политическим аспектам этого трагического конфликта. Они поддерживали устойчивые контакты с главными руководителями в бывшей Югославии, а также с руководителями соседних стран. Они поддерживали контакты с правительствами, способными оказать содействие мирному процессу, и организовали в Женеве встречу, с одной стороны, президентов Чосича и Туджмана, а также президентов Чосича и Изетбеговича. Кроме того, они стремились к урегулированию основных вопросов взаимоотношений между Хорватией и Союзной Республикой Югославией – в свете прошлогоднего серьезного конфликта между хорватами и сербами, последствия которого продолжают ощущаться. Сопредседатели также внимательно следили за потенциально взрывоопасной ситуацией в сербском крае Косово и в Македонии.

15. Что касается ожесточенного конфликта в Боснии и Герцеговине, то на протяжении всего этого конфликта Сопредседатели стремились обеспечить, чтобы усилия по прекращению там гражданской вражды не находились в зависимости от нормализации отношений между Хорватией и Союзной Республикой Югославией. Поэтому они предпринимали параллельные инициативы. Их усилия были одновременно направлены на достижение двух основных целей – во-первых, прекращение военных действий и, во-вторых, подготовка вариантов будущего конституционного устройства страны.

16. Что касается ключевой проблемы сербо-хорватских отношений, то Сопредседатели работали над тем, чтобы помочь улучшить связи между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией. Они организовали в Женеве две серии встреч между президентами Чосичем и Туджманом 30 сентября и 20 октября. По завершении каждой из встреч оба президента

подписывали совместные декларации, содержащие важные заявления о принципах и механизмах практического сотрудничества. Этот процесс привел к ряду важных результатов, включая демилитаризацию полуострова Привлака и создание бюро связи в Белграде и Загребе.

17. Что касается вопроса о положении в Косово и Македонии, то Сопредседатели с самого начала считали, что его урегулирование требует взвешенного подхода. Поэтому они просили председателей Рабочей группы по этническим и национальным общинам и меньшинствам уделять этому вопросу особое внимание. Сопредседатели посетили оба района и беседовали с руководителями на местах и в Женеве.

18. В широкую сферу дипломатической деятельности Сопредседателей входили следующие мероприятия:

- 9-12 сентября – Сопредседатели посетили Загреб, Сараево и Белград (г-н Вэнс также посетил Люблян)
- 12-13 сентября – Лорд Оуэн участвовал в работе неофициального совещания министров иностранных дел ЕС
- 16 сентября – Сопредседатели встретились с министром внутренних дел Македонии Л. Фрчкоски; Сопредседатели встретились с албанским лидером в Косово г-ном И. Ругова
- 18 сентября – Г-н Вэнс встретился с председателем арбитражной комиссии г-ном Р. Бадинтером
- 21 сентября – Г-н Вэнс встретился с директором ЮНИСЕФ г-ном Дж. Грантом
- 22-23 сентября – Сопредседатели посетили Афины, где вели переговоры с премьер-министром Мицотакисом
- 25-26 сентября – Сопредседатели посетили Загреб и Баня-Луку для изучения положения в гуманитарной области
- 28 сентября – Сопредседатели посетили Белград для проведения переговоров с руководителями СРЮ
- 29 сентября – Сопредседатели встретились в Женеве с президентом Боснии и Герцеговины Изетбеговичем; Г-н Вэнс встретился с Председателем МККК г-ном Соммаруга
- 30 сентября – Президент СРЮ Чосич и президент Хорватии Туджман провели встречу в Женеве под эгидой Сопредседателей
- 2 октября – Сопредседатели встретились в Женеве с министром иностранных дел Македонии г-ном Д. Малески
- 3 октября – Г-н Вэнс встретился с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жой С. Огата и председателем МККК г-ном Соммаруга; Лорд Оуэн выступил в Совете Европы
- 6 октября – Г-н Вэнс встретился в Женеве с заместителем председателя правительства Хорватии
- 8 октября – Сопредседатели встретились с Докладчиком УВКБ г-ном Т. Мазовецким
- 10 октября – Сопредседатели посетили Москву для проведения переговоров с министром иностранных дел Российской Федерации г-ном А. Козыревым
- 14 октября – Г-н Вэнс выступил в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций
- 16 октября – Сопредседатели встретились в Женеве с президентом Македонии К. Глигоровым
- 17 октября – Сопредседатели встретились в Женеве с председателем правительства Союзной Республики Югославии г-ном Паничем
- 19 октября – Президент СРЮ Чосич и президент Боснии и Герцеговины Изетбегович провели встречу в Женеве под эгидой Сопредседателей
- 20 октября – Вторая встреча президентов Туджмана и Чосича в Женеве под эгидой Сопредседателей
- 21 октября – Сопредседатели встретились в Женеве с президентом Изетбеговичем
- 24 октября – Лорд Оуэн встретился в Дублине с премьер-министром Ирландии
- 26 октября – Г-н Вэнс встретился с председателем МКК г-ном Соммаруга
- 28 октября – Началась разработка конституции для Боснии и Герцеговины

- 28–30 октября – Сопредседатели посетили Белград, Загреб, Приштину, Тирану, Скопье и Подгорицу для проведения переговоров
4–5 ноября – Сопредседатели посетили Анкару для проведения переговоров с руководством Турции
9 ноября – Лорд Оуэн выступил в Совете по иностранным делам ЕС в Брюсселе.

19. Дипломатическая деятельность, осуществленная Сопредседателями или под их эгидой, привела к принятию следующих документов:

а) Белградское совместное коммюнике от 11 сентября 1992 года, подписанное президентом СРЮ Чосичем и председателем правительства СРЮ Паничем в присутствии Сопредседателей (приложение I);

б) Совместная декларация, подписанная в Женеве 30 сентября 1992 года президентом СРЮ Чосичем и президентом Республики Хорватии Туджманом в присутствии Сопредседателей (приложение II);

в) Заявление Сопредседателей от 30 сентября 1992 года по вопросу об учреждении смешанной военной рабочей группы в Сараево (приложение III);

г) Заявление Сопредседателей от 13 октября 1992 года по вопросу о выводе боевых самолетов боснийских сербов с аэродрома Баня-Лука и с территории Боснии и Герцеговины в СРЮ (приложение IV);

д) Совместное заявление президента СРЮ Чосича и президента Боснии и Герцеговины Изетбеговича от 19 октября 1992 года (приложение V);

е) Совместная декларация, подписанная 20 октября 1992 года президентом СРЮ Чосичем и президентом Хорватии Туджманом в присутствии Сопредседателей (приложение VI);

ж) Соглашения с Хорватией, СРЮ, правительством Боснии и Герцеговины и представителями боснийских сербов о размещении наблюдателей на аэродромах в контексте запрета на военные полеты над Боснией и Герцеговиной. Об этой договоренности уже шла речь в докладе Генерального секретаря, представленном во исполнение резолюции 781 (1992) Совета Безопасности (S/24767 от 5 ноября 1992 года).

С. Контроль над тяжелым оружием в Боснии и Герцеговине

20. Прибыв 3 сентября в Женеву, Сопредседатели также в первоочередном порядке уделили внимание обеспечению выполнения соглашения, подписанного 27 августа в Лондоне государственным министром иностранных дел и по делам Содружества г-ном Дугласом Хердом и председателем Сербской демократической партии д-ром Радованом Караджичем и касающегося сосредоточения тяжелого оружия вокруг Сараево, Бихача, Яйце и Горажде и контроля над ним. Они просили заместителя Генерального секретаря Гулдинга по пути в Нью-Йорк остановиться 5–6 сентября в Женеве, чтобы проинформировать их о проблемах, возникших в связи с осуществлением этого соглашения.

21. Г-н Гулдинг сообщил о том, что в ходе состоявшихся во Вторник и среду, 1 и 2 сентября, контактов с руководством боснийских сербов Силам Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) удалось добиться согласия со стороны боснийских сербов относительно того, чтобы толкование термина «тяжелое оружие» охватывало все виды артиллерии калибра 100 мм и более, все пушечные танки, все реактивные системы залпового огня и все минометы калибра 82 мм и более. Г-н Гулдинг рекомендовал, а Сопредседатели согласились считать, что 96-часовой период, предусмотренный соглашением от 27 августа, начался с момента согласования этого определения, а именно в полдень в среду, 2 сентября.

22. 15 сентября 1992 года г-н Вэнс сделал следующее заявление:

«По поступившему сообщению от СООНО, сербская сторона заявила о том, что она сосредоточила свое тяжелое оружие – артиллерию, танки, минометы калибра 82 мм и более – на 11 объектах вокруг Сараево. В настоящее время все это ставится под контроль СООНО. В Бихаче, где такое оружие должно быть сосредоточено на трех объектах, командующий местными силами ука-

зал все свое тяжелое оружие, однако до настоящего времени отказывается сосредоточить свои минометы калибра 82 мм, и переговоры продолжают. Военные действия вокруг Яйце пока не позволяют СООНО наладить эффективный контакт с местным сербским командованием. Сербская сторона оставила большую часть Горажде, выведя также свое тяжелое оружие. Хотя процесс еще не завершен, мы полагаем, что начало уже положено.

Дополнительная информация приводится в готовящемся к изданию докладе Генерального секретаря по вопросам поддержания мира.

IV. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

23. Председателем Рабочей группы является г-н Мартти Ахтисаари. Задача Группы заключается в том, чтобы содействовать прекращению боевых действий и урегулированию конституционных проблем в Боснии и Герцеговине.

24. Рабочая группа приступила к выполнению своей двойной задачи 18 сентября и с тех пор провела 40 официальных встреч, в каждой из которых участвовали Председатель и представители одной или другой из сторон, поскольку некоторые из них все еще не проявляют желания вести с другими прямые переговоры. Кроме того, состоялось почти такое же количество неофициальных консультаций между Сопредседателями, Председателем Рабочей группы или сотрудниками секретариата и руководителями или другими членами делегаций. В результате этих многочисленных и широких контактов было достигнуто хорошее понимание позиций сторон по многим важным вопросам, рассматриваемым Рабочей группой.

25. Так как перед Рабочей группой стоит двойная задача, некоторые встречи были посвящены как содействию прекращению боевых действий в Боснии и Герцеговине, так и урегулированию конституционных проблем в этой стране, а в ходе других встреч обсуждался только один из этих вопросов. Постоянно имелось в виду, что эти два аспекта работы тесно взаимосвязаны.

А. Прекращение боевых действий

26. В результате дискуссий, касающихся прекращения боевых действий, была достигнута договоренность, о которой Сопредседатели сообщили 30 сентября, о том, что военные командиры и местные власти трех сторон встретятся под эгидой СООНО и Международной конференции, с тем чтобы начать работу, направленную на демилитаризацию Сараево и прекращение боевых действий в этом городе. Генерал Морийон несколько раз предпринимал усилия к тому, чтобы эта Смешанная военная рабочая группа приступила к своей работе, однако Президиум Боснии отказался участвовать до тех пор, пока не будет восстановлено водо- и электроснабжение в Сараево. Сопредседатели сделали серьезные представления с целью снять это условие.

27. В конечном итоге Смешанная военная рабочая группа провела первое заседание в пятницу, 23 октября, в аэропорту Сараево. После этого она провела еще три заседания. Деятельность Смешанной военной рабочей группы рассматривается в готовящемся к изданию докладе Генерального секретаря по вопросам поддержания мира.

28. 13 октября лорд Оуэн добился от д-ра Радована Караджича обязательства вывести всю боевую авиацию боснийских сербов с аэродрома в Бяня-Луке и с территории Боснии и Герцеговины в Союзную Республику Югославию. Ход осуществления этого обязательства рассматривается в докладе Генерального секретаря от 5 ноября 1992 года, представленном во исполнение резолюции 781 (1992) Совета Безопасности (S/24767).

В. Конституционное устройство

29. Следует напомнить о том, что в феврале 1992 года в рамках Конференции Европейского сообщества (ЕС) по Югославии (ЕС-КЮ) была начата серия переговоров по вопросу о будущем конституционном устройстве Боснии и Герцеговины. Под председательством посла Жозе Кутильеру, Португалия, состоялось десять раундов переговоров, в которых принимали участие высокопоставленные представители трех основных боснийских политических партий.

30. В ходе пятого раунда этих переговоров 18 марта 1992 года была достигнута предварительная договоренность относительно «Заявления о принципах нового конституционного устройства Боснии и Герцеговины», которое было дополнено рядом других принципов по правам человека, выработанным 31 марта в ходе шестого раунда. Однако вскоре эти предварительные договоренности были аннулированы. На последующих этапах переговоров, проходивших под эгидой ЕС-КЮ, дальнейших договоренностей по вопросу о конституционном устройстве достигнуть не удалось.

31. Международная конференция возложила задачу проведения дальнейших переговоров о конституционном устройстве Боснии и Герцеговины на Рабочую группу по Боснии и Герцеговине.

32. Рассмотрение этой темы в Рабочей группе началось с того, что Председатель распространил среди участников ряд документов:

1. Контрольный перечень принципов, имеющих отношение к конституции;
2. Пересмотренный контрольный перечень международных документов по правам человека, имеющих отношение к конституции для Боснии и Герцеговины (Б и Г);
3. Перечень прав человека, которые можно было бы наметить для включения в конституцию Б и Г, либо для иного рода защиты в соответствии с этой конституцией;
4. Предварительные соображения для обсуждения вопросов реализации, обеспечения соблюдения и гарантий соблюдения положений о правах человека, включенных в конституцию Б и Г; и
5. Разграничение функций государственного управления между центральным правительством и составляющими образованиями — просьба о формулировании предпочтений.

По просьбе Председателя Рабочей группы стороны устно или в письменном виде изложили свои мнения в отношении документов по правам человека, подготовленных секретариатом, а также представили письменные ответы на вопросник о разграничении функций государственного управления. Все эти мнения с согласия представившей их делегации были доведены до сведения других делегаций.

Стороны представили также, не для распространения, изложение своих соответствующих позиций относительно составляющих образований или областей, из которых, по их мнению, должна состоять Босния и Герцеговина.

33. На основе позиций всех трех сторон, выясненных в ходе этих совещаний и бесед и в ходе своих тесных консультаций с Председателем Рабочей группы по Боснии и Герцеговине, Сопредседатели пришли к выводам, которые излагаются ниже, и представили сторонам документ о возможном конституционном устройстве Боснии и Герцеговины.

2. Государственное устройство

а) Основные соображения

34. С самого начала было признано наличие серьезных расхождений во мнениях трех сторон относительно государственного устройства будущей Боснии и Герцеговины. Одна из сторон сначала выступала за централизованное, унитарное государство, состоящее из определенного числа областей, наделенных лишь административными функциями. Другая сторона считала, что страна должна быть разделена на три независимых государства, соответственно для мусульманского, сербского и хорватского народов, причем каждое из этих государств должно иметь свою собственную международную правосубъектность; эти государства могли бы образовать свободную конфедерацию для целей координации некоторых видов деятельности. Третья сторона выступила в поддержку промежуточной позиции.

35. За основу при обсуждении этого вопроса было взято Заявление о принципах, принятое Международной конференцией в Лондоне (LC/C2/(FINAL)), и особенно предусмотренное в нем полное осуждение насильственного изгнания населения и ликвидация последствий тех случаев изгнания, которые уже имели место (пункт vi), а также уважение нерушимости всех границ и отказ от любых попыток изменения границ силой (пункт viii). Эти принципы были также изложены в пунктах c и e вышеупомянутого Заявления по Боснии.

36. Для населения в Боснии и Герцеговине с точки зрения мест проживания характерна исключительно высокая степень перемешанности. Поэтому на базе этнических или конфессиональных критериев не представляется реальным создать три территориально обособленных государства. Любой план создания таких государств неизбежно приводил бы к тому, что на территории каждого из них проживало бы очень большое число лиц, принадлежащих к другим этническим/конфессиональным группам, либо к тому, что они состояли бы из определенного количества отдельных анклавов каждой этнической/конфессиональной группы. При таком плане обеспечить однородность и обоснованную конфигурацию границ можно было бы лишь за счет насильственного перемещения населения — что уже было осуждено Международной конференцией, равно как и Генеральной Ассамблеей (резолюция 46/242, преамбула и пункт 6) и Советом Безопасности (резолюции 771 (1992) и 779 (1992)). Поэтому Сопредседатели посчитали необходимым отвергнуть любую модель, основанную на принципе создания трех отдельных государств на базе этнических/конфессиональных критериев. Кроме того, конференция, созданная тремя такими государствами, была бы в самой своей основе непрочной, ибо по крайней мере два из них, несомненно, установили бы с соседними государствами бывшей Югославии непосредственные и более прочные связи, чем с другими двумя образованиями Боснии и Герцеговины.

37. Вместе с тем Сопредседатели также признали, что централизованное государство будет неприемлемым по крайней мере для двух из основных этнических/конфессиональных групп в Боснии и Герцеговине, поскольку оно не будет защищать их интересы после прекращения кровопролитной гражданской войны, которая в настоящее время расколола страну.

38. В этой связи Сопредседатели полагают, что единственным жизнеспособным и надежным решением, исключающим признание результатов уже совершенной «этнической чистки» и другой неприемлемой для международного сообщества практики, было бы, по-видимому, создание децентрализованного государства. Это означает создание такого государства, в котором многие из его основных функций, особенно функций, непосредственно затрагивающих жизнь людей, будут осуществляться рядом автономных провинций. В свою очередь, центральное правительство будет иметь лишь те минимальные обязанности, которые необходимы для функционирования государства как такового и для выполнения им своих обязанностей в качестве члена международного сообщества. Предлагаемая децентрализация отражает, по-видимому, также пожелание всех сторон, как об этом свидетельствуют их ответы на вопросник о разграничении функций государственного управления, упомянутый в пункте 32 выше.

б) Число провинций

39. При рассмотрении вопроса о числе административных образований, именуемых предварительно «провинциями», из которых может состоять Босния и Герцеговина, необходимо в обязательном порядке принимать во внимание мнения сторон. Одна сторона по-прежнему твердо считает, что таких провинций должно быть три по числу основных «составляющих наций» в стране. Однако та сторона, которая первоначально выступала за централизованное государство, состоящее из существующих 95 административных единиц, в настоящее время считает, что в рамках децентрализованной структуры число провинций может быть от шести до восемнадцати.

40. Решая вопрос о том, какое конкретное число или количественный диапазон предложить сторонам, необходимо в обязательном порядке принимать во внимание различные соображения. К их числу относится желательность того, чтобы каждая из провинций в административном и экономическом плане представляла собой жизнеспособное образование — цель, которую было бы трудно достичь, если бы число таких образований превышало десять. Больше число таких образований, т. е. больше десяти, вероятно, означало бы, что численность населения некоторых из них была бы менее четверти миллиона. С другой стороны, при слишком небольшом количестве провинций было бы трудно обеспечить этническую однородность без нарушения при этом принципа географически обоснованной конфигурации границ или признания результатов «этнической чистки». Следовательно, чтобы удовлетворить этим критериям, число провинций могло бы быть в диапазоне от семи до десяти, причем точное число

провинций должно быть установлено путем переговоров между сторонами с учетом предлагаемых границ провинций.

с) Границы провинций

41. Границы провинций должны быть проведены таким образом, чтобы очерчивать районы, являющиеся как можно более однородными с географической точки зрения, и с учетом таких факторов, как этнические, географические (т. е. черты ландшафта, например реки), исторические, коммуникационные (т. е. существующие сети автомобильных и железных дорог), экономической жизнеспособности и других соответствующих факторов (приложение VII ниже, раздел I.B.1). Ввиду демографического состава населения страны вполне вероятно, что на территории многих из этих провинций (но необязательно всех из них) будет проживать значительное большинство одной из трех основных групп. Таким образом, большая доля населения каждой группы будет проживать в такой провинции, в которой она составляет численное большинство, хотя в большинстве из провинций также будут проживать значительные по численности меньшинства.

42. С помощью карт, представленных конфиденциально каждой из сторон, в настоящее время разрабатываются предложения о возможном делении Боснии и Герцеговины на провинции, в которых будут отражены вышеприведенные соображения. При содействии советников-экспертов эту работу предполагается завершить как можно скорее.

d) Характер границ

43. Границы провинций должны быть определены в конституции и смогут изменяться лишь путем внесения в этот документ поправок, причем большинством голосов (либо в законодательном органе, либо посредством референдума, либо и в законодательном органе, и посредством референдума), свидетельствующим о том, что все три основные группы согласны с таким изменением (см. приложение VII ниже, раздел I.B.2).

44. Границы между провинциями не должны иметь характера государственных границ, то есть на них не должно быть пограничного или иного контроля, препятствующего свободному передвижению людей и товаров по всей территории страны (приложение VII ниже, раздел I.B.4).

e) Признание этнических и других групп

45. Существует общее согласие сторон в том, что Босния и Герцеговина населена тремя основными «составляющими народами», или этническими/конфессиональными группами, а именно мусульманами, сербами и хорватами, а также лицами, относящимися к категории «другие». Две из трех сторон утверждают, что при разработке принципов образования правительства страны доминирующая роль должна быть отведена этим «составляющим народам». Третья сторона считает, что открыто признавать этого не следует, хотя она допускает, что политические процессы в стране характеризуются и, вероятно, будут и дальше характеризоваться религиозно-этническими факторами. Поэтому в документе о предлагаемой конституционной структуре предлагается, чтобы в Конституции существование этих групп было признано двояким способом: путем закрепления принципа ротации в отношении определенных должностей или функций либо путем установления справедливого баланса между признанными группами (см., например, приложение VII ниже, раздел IV.A.2a), а также путем сознательной защиты прав групп или меньшинств (приложение VII, раздел VI.A.2b, и добавление, часть C).

3. Разграничение функций управления

46. Задача формулирования рекомендаций относительно разграничения обязанностей и функций управления между центральным правительством и провинциями была облегчена выполнением делегациями каждой из сторон вышеупомянутых вопросников, а также тем, что их ответы в значительной степени перекликались. В частности, во всех ответах предпочтение отдавалось в значительной мере децентрализованному государству, в котором центральные органы власти наделялись бы лишь минимальными обязанностями.

47. Центральное правительство (приложение VII, раздел II.A) будет нести ответственность за внешние сношения (включая членство в международных организациях), международную торгов-

лю, национальную оборону и вопросы гражданства. В стране должно существовать только единое гражданство, хотя любое лицо может иметь двойное гражданство (приложение VII, раздел VI.C). Центральное правительство будет уполномочено вводить налогообложение для целей осуществления этих ограниченных функций. Хотя предполагается создать такие провинции, все из которых были бы экономически жизнеспособными, если это невозможно будет обеспечить в полной мере или если некоторые провинции будут значительно беднее других, тогда может потребоваться предусмотреть перераспределение ресурсов между ними, возможно, за счет использования налогов, собираемых центральным правительством.

48. Предлагается предусмотреть, чтобы определенные задачи выполнялись централизованным образом, однако не центральным правительством, а скорее независимыми органами, находящимися под управлением представителей всех провинций. Этим органам могли бы быть поручены оперативные и некоторые регулирующие функции. Одним из таких органов мог бы быть, в частности, Центральный банк, который должен являться как эмитентом национальной валюты, так и главным органом, регулирующим деятельность банков и аналогичных финансовых учреждений. Для управления определенными транснациональными коммуникациями либо могут быть созданы другие органы, либо такие органы могут являться составной частью международных органов (приложение VII, раздел II.B).

49. Некоторые функции могут осуществляться совместно либо на основе общей ответственности центрального и провинциальных правительств (приложение VII, раздел II.C).

50. Как уже указывалось, большая часть функций управления будет осуществляться на провинциальном или даже местном уровне. Это относится к полиции, которая почти во всех отношениях должна полностью контролироваться провинциями (приложение VII, раздел V.2). Кроме того, почти все виды деятельности органов управления, непосредственно затрагивающие жизнь людей, такие, как в сфере образования и культуры, лицензирования трудовой, профессиональной и деловой деятельности и в сфере здравоохранения, социального обеспечения и страхования, будут осуществляться на местном уровне. Это такие функции, которые имеют особое значение для тех, кто стремится сохранить самобытность народов, составляющих население Боснии и Герцеговины. Естественно, что, как указано в пункте 64b ниже, права меньшинств, которые, вероятно, будут проживать разбросанно по всей территории каждой из провинций, будут надлежащим образом защищаться. Насколько это возможно, провинции будут самостоятельно нести ответственность за свою экономику и инфраструктуру.

4. Структура органов власти

51. Как центральные, так и провинциальные органы власти должны строиться по классическим критериям, т. е. они должны подразделяться на законодательные, исполнительные и судебные.

а) Центральные органы

52. Законодательную власть на национальном уровне должен будет осуществлять орган, состоящий из двух палат;

а) Нижняя палата должна избираться на основе пропорционального представительства населения страны, рассматриваемой как единое целое (приложение VII, раздел IV.A.1a). Следовательно, его состав, вероятно, будет первоначально соответствовать этническому составу населения страны. Возможно, что в конечном итоге могут возникнуть политические партии, которые будут формироваться в первую очередь не на этнической основе, а скорее будут отражать политическую или региональную ориентацию или иные интересы (например, экологические партии). Нижняя палата должна будет назначать Премьер-министра (приложение VII, раздел IV.A.2c) и, в конечном итоге, — омбудсменов (приложение VII, раздел VI.B.2). Она будет также разделять ответственность за осуществление законодательной власти с Верхней палатой, хотя может быть предусмотрено — как во многих странах, — что Нижняя палата, являющаяся единственным органом национального уровня, избираемым прямым голосованием, должна иметь больший вес в любых случаях разногласий между двумя палатами и что она будет обладать особыми обязанностями в том, что касается вопросов налогообложения и бюджета.

d) Верхняя палата должна назначаться правительствами провинций и из их состава (приложение VII, раздел IV.A.1b). Поскольку на большей части территории каждой из провинций большинство населения, вероятно, будет составлять та или иная этническая группа, состав этой палаты, видимо, также будет приблизительно отражать этнический состав населения страны в целом.

53. Исполнительная власть должна быть разделена между рядом лиц и органов:

a) В состав Президиума будут входить губернаторы (т. е. главы исполнительной власти) всех провинций, и, таким образом, его состав будет приблизительно отражать этнический состав населения страны (см. пункт 52b выше) (приложение VII, раздел IV.A.2a). Возглавлять Президиум должен будет Председатель. Полномочия этого органа должны ограничиваться назначением ряда старших должностных лиц: Председателя, главных судей апелляционных судов и военачальников, а также утверждением на должностях министров, назначаемых Премьер-министром. Все эти назначения должны производиться с учетом либо ротации между несколькими группами (для уникальных должностей, таких, как должность Председателя), либо сбалансированности (для коллективных органов, таких, как Кабинет). Будет предусмотрена возможность обжалования предполагаемых нарушений этих принципов в Конституционный суд, большинство в котором, по меньшей мере на первоначальном этапе, должны будут составлять иностранные судьи (приложение VII, раздел IV.A.3c).

b) Председателя должен будет выбирать Президиум либо из своего собственного состава, либо из числа лиц, в него не входящих (например, какой-либо выдающийся гражданин, не обязательно связанный с какой-либо политической группировкой), на ограниченный срок, при этом должна обеспечиваться ротация между группами, то есть два члена одной и той же группы не могут сменять друг друга. Его/ее функция в качестве главы государства должна быть в целом протокольной, однако фактические полномочия, которыми он/она наделяется, должны быть подробно изложены в Конституции (приложение VII, раздел IV.A.2b).

c) Премьер-министр должен быть главой Правительства и должен избираться Нижней палатой (приложение VII, раздел IV.A.2c) согласно модели, принятой в большинстве парламентских демократий. Как указывалось, разделение полномочий между Премьер-министром и Президентом должно быть подробно оговорено в конституции.

d) Министры вместе с Премьер-министром образуют Кабинет, они назначаются Премьер-министром, но их кандидатуры утверждаются не Нижней палатой, а Президиумом – органом, на который возлагается ответственность за поддержание баланса между группами. Не указывается, что они должны быть членами одной из палат законодательного органа, хотя это может быть предусмотрено.

e) Национальная гражданская служба, которая, вероятно, будет небольшой по составу, что связано с ограниченными функциями центрального правительства, будет функционировать в соответствии с обычными принципами руководства деятельностью гражданской службы/административных органов. Ее состав должен будет формироваться с учетом обязательства поддержания баланса между группами.

54. Судебная власть должна входить в сферу совместной компетенции центральных и провинциальных органов управления. В частности, предлагается, чтобы суды «первой инстанции» (т. е. суды, в которые непосредственно представляются на рассмотрение дела), а также апелляционные суды первого уровня, в которых обжалуются решения первых, учреждались исключительно провинциями. Дальнейший этап апелляции будет возложен на один или несколько верховных судов (например, гражданский и уголовный, административный, трудовой), которые будут созданы на национальном уровне и судьи которых будут назначаться Президиумом. Этим обжалованием будут охватываться только вопросы, касающиеся Конституции или вытекающие из национального законодательства или международных договоров. По вопросам чисто провинциального характера высшим апелляционным уровнем будет, таким образом, уровень провинции (приложение VII, разделы IV.A.3a и IV.B.3).

55. Помимо этих судов будут созданы два верховных суда, в составе которых, по крайней мере на первоначальном этапе, большинство будут составлять иностранные судьи:

а) одним из них будет Суд по правам человека (приложение VII, раздел VI.B.3), в который могут подаваться жалобы по любым определенным в конституции вопросам прав человека в связи с окончательным, не подлежащим обжалованию в ином порядке, решением любого иного суда. Может быть также предусмотрена возможность апелляции, если такой иной суд неоправданно затягивает разбирательство, а также возможность того, чтобы такой иной суд мог обращаться с вопросами в Суд по правам человека, при этом ответы будут иметь обязательную силу для суда, обратившегося с вопросом. Национальные суды этого Суда будут назначаться Президиумом таким образом, чтобы была представлена каждая из групп. Несколько большее число судей будет назначаться Председателем Европейского суда по правам человека и Председателем Европейской комиссии по правам человека. Это будет осуществляться на основе специальной договоренности с Советом Европы, и с этой целью политические органы Совета уже рассматривают новый, общий механизм (т. е. такой, который будет применяться не только в отношении Боснии и Герцеговины), предложенный лордом Оуэном Парламентской ассамблее Совета. Выражается надежда, что компетентные органы Совета в ближайшее время примут меры с целью создания необходимого механизма и в таком случае это найдет соответствующее отражение в конституции Боснии и Герцеговины.

б) Другим судом будет Конституционный суд (приложение VII, раздел IV.A.3), главной обязанностью которого будет урегулирование споров между конституционными образованиями (например, Президиумом, его Председателем, Премьер-министром, министрами, Нижней и Верхней палатами законодательного органа). Он будет также компетентен принимать решения по апелляциям, связанным с осуществлением Президиумом полномочий по назначениям (приложение VII, раздел IV.A.2а), а также выполнять функцию высшего апелляционного суда по конституционным вопросам, возникающим в процессе разбирательства в других судах. В состав Суда будут входить национальные судьи, назначаемые Президиумом, большинство же в нем будут составлять иностранные судьи, назначаемые первоначально Международной конференцией по бывшей Югославии, а впоследствии — любым международным органом, который будет определен Конференцией (например, Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций). Организованный подобным образом суд уже предусматривался в Принципах, согласованных сторонами 18 марта 1992 года (см. пункт 30 выше).

б) Органы провинций

56. Не предусматривается, что Конституция будет содержать сколь-либо подробные положения в отношении конституций провинций или их структур управления. Как подобает децентрализованной системе, эти вопросы будут решаться правительствами и избирателями провинций. Тем не менее положения конституций провинций и любых законов, принимаемых в соответствии с ними, должны будут подчиняться федеральной Конституции и законам. Любые споры, касающиеся таких вопросов, будут урегулироваться решениями Конституционного суда (приложение VII, раздел III.B).

57. Предполагается, что в каждой провинции будет иметься законодательный орган, однако вопрос о том, будет он однопалатным или двухпалатным, будет определяться конституцией соответствующей провинции (приложение VII, раздел IV.B.1). Безусловно, в соответствии с положениями конституции, касающимися прав человека, будет требоваться, чтобы метод избрания законодательного органа был в полной мере демократическим.

58. Аналогичным образом в Конституции не должен конкретно предусматриваться порядок замещения должностей губернаторов провинций (приложение VII, раздел IV.B.2), например, путем прямого всенародного избрания или назначения одной или обеими палатами законодательного органа провинции.

59. Что касается провинциальных судов (приложение VII, раздел IV.B.3), т. е. судов первой инстанции и промежуточных апелляционных судов, то они будут представлять собой часть судебной системы страны в целом и подчиняться верховным судам, учреждаемым на национальном уровне, в том числе Конституционному суду и Суду по правам человека (пункты 54 и 55 выше). Однако подробных положений о структуре провинциальных судов в конституции содержать

ся не должно, хотя в отношении этих судов, возможно, будут действовать некоторые национальные законодательные акты.

5. Организация и подчинение сил административного управления

60. Поскольку центральное правительство должно быть единственным органом, на который возлагается ответственность за национальную оборону, вооруженные силы должны быть в его полном подчинении (приложение VII, раздел V.A.1). Предстоит решить вопрос о том, какому официальному лицу они будут подчиняться, однако мы считаем, что старший командный состав, который должен назначаться Президиумом (приложение VII, раздел IV.A.2a), должен быть сбалансированным в том, что касается представленности признанных групп, и что должность Начальника штаба должна замещаться на основе ротации между этими группами. Кроме того, все военные формирования должны быть в полной мере едиными и функционировать на недискриминационной основе. По меньшей мере в первоначальный период (см. пункт 69 ниже) выполнение этих требований сбалансированности, ротации, единства и недискриминации должно контролироваться международным органом, назначаемым Международной конференцией по бывшей Югославии, поскольку признается, что без внешней помощи и посредничества маловероятен успех слияния трех вооруженных сил, которые в настоящее время ведут ожесточенные боевые действия друг против друга (приложение VII, раздел V.A.2).

61. Конституция должна предусматривать, что организованные на вышеописанной основе вооруженные силы, контролируемые центральным правительством, должны быть единственной структурой, обладающей военной властью в Боснии и Герцеговине (приложение VII, раздел V.C). Поэтому ни провинциям, ни каким-либо иным государственным или частным образованиям не должно быть предоставлено право формировать вооруженные группы или обладать тяжелыми вооружениями. Вопрос о том, каким оружием может быть вооружена провинциальная полиция, возможно, должен регулироваться национальным законодательством.

62. Все полицейские, носящие форму, должны быть в ведении провинций или подчиняющихся им местных органов (приложение VII, раздел V.B.1a). Все полицейские силы должны быть в полной мере едиными, и выполнение этого требования на первоначальном этапе также должно контролироваться международным органом, определяемым Международной конференцией, по тем же соображениям, которые указаны в отношении вооруженных сил (приложение VII, раздел V.B.1b). На национальном уровне не должно быть никаких сил вооруженной полиции, носящих форму, а лишь координационное бюро для оказания помощи полицейским властям провинций и поддержания контактов с международными или иностранными органами полиции (приложение VII, раздел V.B.2) (например, с Интерполом); эта функция будет включать обеспечение выполнения любых договорных обязательств, которые может иметь Босния и Герцеговина (например, в отношении борьбы с терроризмом и незаконной торговлей запрещенными наркотическими веществами).

6. Права человека

63. Заявления, сделанные сторонами в ходе предыдущих переговоров (пункты 29 и 30 выше), и их устные и письменные замечания, представленные Рабочей группе, свидетельствуют о том, что всем сторонам хотелось бы, чтобы был отражен в конституции и обеспечивался в стране самый высокий международно признанный уровень норм в области прав человека. Стороны также согласны, что эти права должны быть основаны на международных документах, разработанных Организацией Объединенных Наций, Советом Европы и Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) или под эгидой этих органов, как это уже предусматривалось в Заявлении о принципах, принятом на Международной конференции (С/С2(FINAL), пункт iv). Они также согласны, что осуществление этих прав в Боснии и Герцеговине должно, по меньшей мере в течение некоторого времени, контролироваться через международные механизмы. Список таких документов и описание таких механизмов были представлены сторонам (пункт 32 выше, подпункты 2-4), и последние восприняли их одинаково позитивно.

64. В этой связи предлагается, чтобы в конституции был закреплен ряд прав человека, объединенных в целом в три категории:

а) общие права человека, особенно гражданские и политические, закрепленные в таких документах, как Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года и протоколы к нему и Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод 1950 года и протоколы к ней (приложение VII, раздел VI.A.2а, и добавление, часть А);

б) права групп и особенно «меньшинств», закрепленные в таких документах, как проект Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам 1992 года (А/47/501), и Рекомендация 1134 (1990) Парламентской ассамблеи Совета Европы 1990 года в отношении прав меньшинств (приложение VII, раздел VI.A.2б, и добавление, часть В);

с) экономические, социальные и культурные права, закрепленные в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах 1966 года и Европейской социальной хартии 1961 года и протоколы к ней; предполагается, что многие из прав, входящих в эту категорию, будут провозглашены лишь в качестве целей, поскольку новая страна может не иметь достаточных экономических средств и других возможностей для их незамедлительного осуществления (приложение VII, раздел VI.A.2с, и добавление, часть С).

65. Предполагается, чтобы эти права были эксплицитно включены в Конституцию в достаточно подробных для подобного документа формулировках. В любом случае международные договоры и некоторые документы, в которых должны быть провозглашены эти права и которые должны быть перечислены в Конституции или в приложении к ней, будут включены в Конституцию путем ссылки (приложение VII, раздел VI.A.1, и добавление). Предполагается, что Конституция будет содержать требование о том, чтобы новое государство стало стороной перечисленных договоров в кратчайшие возможные сроки. Поскольку Социалистическая Федеративная Республика Югославия – государство-предшественник – было стороной большинства соответствующих договоров Организации Объединенных Наций, необходимо будет лишь представить Генеральному секретарю уведомление о правопреемстве в отношении этих договоров. Что касается договоров, выработанных в рамках Совета Европы, то Босния и Герцеговина получит право стать их стороной лишь после того, как она станет членом Совета (приложение VII, добавление, пункт Ab).

66. Одним из вопросов, который вызвал особый интерес сторон, был вопрос о средствах обеспечения осуществления на практике этих широких прав человека, которые должны быть закреплены в конституции. Среди средств, которые обсуждались с ними и которые частично отражены в приложении к настоящему документу, фигурируют следующие:

а) все лица на территории Боснии и Герцеговины независимо от того, являются они ее гражданами или нет, будут иметь право в любое время беспрепятственно обращаться в суды (приложение VII, раздел VI.B.4);

б) как провинциальные, так и национальные суды будут обязаны обеспечивать осуществление гарантированных в конституционном порядке прав человека, закрепленных в конституции или в международных документах, включенных в нее путем ссылки, в качестве непосредственно применимых норм права, независимо от того, приняты ли уже законодательные положения, регулирующие порядок осуществления (приложение VII, раздел VI.B.4, и добавление, пункт а);

с) должны быть назначены четыре омбудсмена, каждый из которых будет представлять одну из признанных групп и должен будет обладать широкими полномочиями проводить расследования, либо на основании жалоб, либо по своей собственной инициативе, по всем вопросам, связанным с осуществлением прав человека, в том числе по вопросам, вытекающим из «этнической чистки», обращаться в органы, ответственные за любые злоупотребления, и представлять доклады законодательному органу и другим соответствующим органам управления; они также будут иметь право обращаться в суды. Первоначально омбудсмены должны быть назначены МКБЮ, а впоследствии – Нижней палатой национального законодательного органа, как это принято во многих странах (приложение VII, раздел VI.B.2);

d) должен быть учрежден Суд по правам человека, о котором говорится в пункте 55a (приложение VII, раздел VI.B.3);

e) должна быть также создана Международная комиссия по правам человека для Боснии и Герцеговины, которая должна быть органом, учреждаемым не конституцией, а МКБЮ. За ней будут закреплены широкие полномочия по расследованию и заслушиванию жалоб непосредственно в стране и представлению докладов по ним соответствующим международным органам (приложение VII, раздел VI.B.1);

f) и наконец, поскольку Босния и Герцеговина будет обязана стать стороной ряда международных договоров по правам человека, в соответствии с которыми учреждаются различного рода механизмы контроля, наблюдения и урегулирования споров (о которых конкретно говорится в добавлении к приложению VII ниже), она автоматически станет субъектом деятельности этих органов, что будет представлять собой дополнительную меру международного контроля. Кроме того, эти меры, в отличие от некоторых других, которые предусматриваются лишь на временной, переходной основе (см. пункт 69 ниже), будут продолжать действовать постоянно, как они действуют в отношении других государств, являвшихся сторонами этих договоров.

7. Временные международные меры контроля

67. Хотя конституция в соответствии с принципами, изложенными в приложении VII ниже, будет преследовать цель как можно более скорого создания Боснии и Герцеговины в качестве государства, действующего нормальным образом в рамках международного сообщества, признается, что в течение ограниченного периода времени потребуются осуществлять определенное международное наблюдение и контроль за некоторыми аспектами функционирования страны. Это будет необходимо, учитывая продолжающееся насилие и другие действия, совершаемые в стране, которые могут крайне затруднить усилия противоборствующих сторон по налаживанию нормального сотрудничества, как это предусматривается в конституции. Это, по-видимому, отражает и стремление сторон, указывающих на то, что в течение некоторого времени потребуются осуществление определенных международных мер контроля.

68. В этой связи предусматривается ряд временных международных мер контроля (приложение VII, раздел I.D.1a-f):

a) двумя из них будут предложенные Конституционный суд и Суд по правам человека, описываемые в пунктах 55a и b выше;

b) еще одной мерой будет предложенная Международная комиссия по правам человека для Боснии и Герцеговины, описываемая в пункте 66e выше;

c) омбудсмены, описываемые в пункте 66c выше, которые первоначально будут назначаться МКБЮ;

d) контроль за обеспечением сбалансированности и единства вооруженных сил, а также за выполнением требований о недопущении дискриминации в отношении провинциальной полиции описывается в пунктах 60 и 62 выше.

69. В связи со сроком действия этих временных мер предусматриваются различные положения (приложение VII, раздел I.D.2a-d). Для одних из этих мер предлагается конкретный период времени, а срок действия других будет определяться по усмотрению МКБЮ или назначенного ею премьера. Наконец, все эти меры (за исключением Комиссии по правам человека, чисто международного органа, который будет создан не на основании конституции), включая те, в отношении которых каких-либо конкретных положений о сроке действия не имеется, могут быть изъяты из конституции путем принятия поправки. Однако принятие любой такой поправки потребует достаточно значительного большинства голосов, дабы обеспечить согласие всех трех основных групп в том, что такое изъятие является действительно необходимым (приложение VII, раздел III.A.3c).

8. Дальнейшие меры

70. Непосредственно после того, как предложения Сопредседателей, касающиеся конституционного устройства Боснии и Герцеговины (приложение VII), были переданы 28 октября на рас-

смотрение сторон, представленных в Рабочей группе по Боснии и Герцеговине, Председатель Рабочей группы приступил к проведению консультаций с ними относительно этих предложений. Предполагается, что в надлежащие сроки между ними начнутся переговоры, либо прямые, либо при посредничестве Председателя Рабочей группы. Во время таких переговоров положения, изложенные в общих чертах в предложениях Председателя, будут сформулированы сторонами при помощи секретариата МКБЮ в виде конституционных текстов. В ходе этого процесса, разумеется, потребуются урегулировать многие детали, которые до этого момента были либо не рассмотрены, либо изложены в общем виде.

71. Важным элементом на переговорах по вопросу о конституции будет необходимость достижения согласия о числе и конкретных границах провинций (см. пункты 34–41 выше), с тем чтобы их можно было включить в конституцию. В надлежащий момент предложения в отношении границ будут представлены на рассмотрение сторон (см. пункт 42 выше).

72. После того как конституция будет согласована всеми тремя сторонами, представленными в Рабочей группе, предполагается, что они будут готовы принять ее в рамках Конференции. На этом этапе должна быть также согласована дата ее вступления в силу, в связи с чем потребуются предусмотреть необходимые подготовительные шаги, которые позволили бы осуществлять конституцию, как только страна станет управляться на основании этого документа.

V. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ГУМАНИТАРНЫМ ВОПРОСАМ

73. Рабочую группу по гуманитарным вопросам возглавляет Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жа Садако Огата. Задачей Группы является содействие оказанию гуманитарной помощи во всех ее аспектах, включая помощь беженцам.

74. Согласно оценкам, только в регионе бывшей Югославии около 3 млн. человек — перемещенные лица, беженцы и население осажденных городов и районов — оказались непосредственно затронуты кризисом, и их выживание в значительной степени зависит от внешней помощи. Основным районом вынужденного перемещения населения в результате боевых действий, этнической чистки и недостатка средств к существованию по-прежнему является Республика Босния и Герцеговина. С наступлением зимы бедственное положение гражданского населения, как уже перемещенного, так и неперемещенного, с каждым днем становится тяжелее.

75. Поэтому Рабочая группа сосредоточила существенную часть своей деятельности на положении в Боснии и Герцеговине. Потребности там, несомненно, самые большие и неотложные. Кроме того, попытки улучшить положение в гуманитарной области, возможно, приведут к тому, что меньше людей будут вынуждены в поисках безопасности и помощи перемещаться в уже без того чрезмерно обремененные соседние государства и за их пределы.

76. 18 и 19 сентября Председатель встретила с представителями боснийских сторон в Женеве и получила письменные заверения в том, что будут обеспечены условия для безопасного возобновления жизненно важных воздушных перевозок в Сараево (которые были приостановлены после того, как 3 сентября был сбит итальянский самолет), безопасного прохождения автоколонн, освобождения и безопасного транзита задержанных лиц и беспрепятственного удовлетворения основных потребностей, например в воде и электроэнергии, населения осажденных городов, в частности Сараево.

77. 3 октября были возобновлены жизненно важные воздушные перевозки в Сараево. Кроме того, УВКБ были переданы имена представителей местных властей, ответственных за обеспечение безопасного прохождения автоколонн. Благодаря неослабным усилиям МККР в начале октября приблизительно 1670 задержанных лиц (из Трнополе и Билеча) вновь обрели свободу после того, как было получено разрешение на их безопасное перемещение соответственно в Хорватию и Черногорию, где они теперь временно находятся под опекой УВКБ.

78. 15 и 16 октября и 5 ноября Председатель Рабочей группы провела еще несколько встреч с боснийскими сторонами для рассмотрения хода выполнения принятых в сентябре обязательств и обсуждения вопроса о постоянно растущих потребностях гражданского насе-

ления и путях обеспечения доступа к нему наиболее эффективным и безопасным образом. Председатель информировала стороны о том, что враждебные акты на контрольно-пропускных пунктах и другие препятствия по-прежнему затрудняют безопасное прохождение автоколонн с гуманитарной помощью УВКБ. Они вновь подтвердили свою приверженность всестороннему взаимодействию в обеспечении безопасного и беспрепятственного прохождения автоколонн с помощью.

79. Председатель напомнила сторонам об их обязательстве по принятой в Лондоне Программе действий по гуманитарным вопросам приступить к безусловному освобождению задержанных лиц, многие из которых по-прежнему находятся в заключении. Как сообщается, в МККР еще не переданы сведения обо всех задержанных лицах. Сотрудничество третьих государств в плане временного приема задержанных, к сожалению, стало важнейшим условием их освобождения. Международная конференция рассчитывает на сотрудничество международного сообщества в обеспечении временной защиты этой наиболее уязвимой группы людей. Несмотря на настоятельные призывы УВКБ, МККР и других организаций, тысячи находящихся в тяжелейших условиях заключенных по-прежнему ожидают решения. Самая многочисленная группа состоит из 3700 лиц мусульманской веры, которые содержатся в лагере Манжака.

80. В рамках Рабочей группы г-жа Огата активно поддерживает осуждение всеми участниками Международной конференции продолжающейся практики этнической чистки. Она продолжает настаивать на праве людей оставаться на родине в условиях безопасности и на ответственности каждого за обеспечение соблюдения этого права. Она обратилась с просьбой, в частности, к сербской стороне принять меры по защите оставшегося в Баня-Луке несербского населения, где, как сообщается, притеснения лиц несербской национальности пока что носили менее жестокий характер, чем в других районах.

81. Обсуждение в Рабочей группе содействует разработке на местах необходимых практических механизмов, касающихся, в частности, приоритетных направлений помощи, безопасности прохождения автоколонн и процедур освобождения задержанных лиц. Во-вторых, это обсуждение является средством постоянного напоминания сторонам об их обязательствах соблюдать Лондонские соглашения, нормы гуманитарного права и права человека.

VI. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ЭТНИЧЕСКИМ И НАЦИОНАЛЬНЫМ ОБЩИНАМ И МЕНЬШИНСТВАМ

82. Эту Рабочую группу возглавляет посол Герт Аренс. Ее задачей является разработка рекомендаций, направленных на решение этнических вопросов в бывшей Югославии. Была создана специальная группа по бывшему автономному краю Косово.

83. Рабочая группа начала свою работу с проведения 15 сентября 1992 года пленарного заседания, в котором приняли участие правительственные делегации Словении, Хорватии, Боснии и Герцеговины и Македонии. По техническим причинам в работе не участвовала делегация из Белграда, в состав которой должны были входить представители Союзной Республики Сербии и Черногории. На пленарном заседании все присутствующие стороны подтвердили свою приверженность принципам Конференции, в частности положениям Договора к Конвенции, принятой в Гааге. На той же неделе в Женеве состоялись также переговоры с представителями этнических и национальных общин и меньшинств, а именно албанцами из Косово, албанцами из Македонии, мусульманами из Сербии, мусульманами и албанцами из Черногории, венграми из Воеводины, хорватами из Воеводины и сербами из Хорватии. Эти переговоры вскрыли действительную картину сохраняющихся и в некоторых случаях опасных этнических конфликтов, которые должны стать предметом срочного рассмотрения при участии соответствующих правительств.

84. С 22-24 сентября делегация Рабочей группы находилась в Белграде. Переговоры с министрами союзного правительства подтвердили общую готовность к решению важнейших проблем, а также их некоторую неуверенность относительно признания посреднических функций

Конференции. Еще одно пленарное заседание состоялось в Женеве 2 ноября 1992 года. На нем делегация союзного правительства из Белграда заявила о своей приверженности принципам Лондонской конференции. Участники были информированы также о деятельности Группы в последнее время.

85. Подгруппа по Македонии провела три заседания с представителями правительства и албанцами 17 сентября в Женеве, 15 октября в Скопье и 3–4 ноября в Женеве. Была продолжена весьма интенсивная работа, начатая летом 1992 года. Хотя можно было бы достичь большего прогресса, общее положение в республике — экономическая блокада (по определению правительства), непризнание и, как следствие, подъем национализма — все более осложняет принятие правительством компромиссного решения по этническим вопросам. По мнению Председателя Рабочей группы, необходимо сделать все возможное, чтобы поддержать пока еще сохраняющееся положительное внутреннее развитие событий в Македонии, которому угрожает реальная опасность. Следующий раунд переговоров планируется провести в Скопье 24 ноября.

86. Подгруппа по Воеводине провела переговоры в Женеве, Белграде и Суботице, которую она посетила 24 сентября, и встретила с представителями венгров и хорватов. В результате некоторых колебаний в Белграде Рабочая группа пока не смогла начать трехсторонние переговоры. Однако из Белграда поступили положительные сигналы, главным образом в отношении венгров из Воеводины, и первый раунд трехсторонних переговоров с участием представителей правительства, этнических венгров из Воеводины и делегации Рабочей группы запланировано провести 10–11 ноября в Нови-Саде. Что касается хорватов из Воеводины, есть основания надеяться на то, что трехсторонние переговоры по вопросу об их положении состоятся в ближайшем будущем.

87. В целом, как представляется, в положении воеводинских венгров не произошло дальнейшего ухудшения, в то время как этнические хорваты в Воеводине испытывают на себе сильное давление.

88. Что касается Санджака, то, хотя трехсторонние переговоры еще не начались, и здесь имеется надежда, что они через короткий промежуток времени станут реальностью. Ситуация в этом регионе, которая связана с войной в Боснии, вызывает тревогу. Значительное число мусульман уже покинуло этот район. Остается надеяться, что присутствие наблюдателей СБСЕ в этом районе поможет ослабить напряженную ситуацию на местах, которая является серьезным препятствием для конструктивного диалога.

89. Что касается сербов в Хорватии, то Рабочая группа имела беседу с г-ном Гораном Хаджичем, «президентом Республики Краина», и ряд встреч с хорватскими представителями. В Белграде 25 сентября г-н Хаджич заявил, что он вполне готов к проведению переговоров по вопросам прав человека, экономики и коммуникации, но не по вопросу о сербской автономии в Хорватии в той или иной форме. Он далее заявил, что Краина скорее пошла бы на возобновление боевых действий, чем вновь стала частью Хорватии. До сих пор не удалось убедить г-на Хаджича или любого другого книнского представителя в том, что решение должно быть найдено на основе Лондонских принципов. В ходе предстоящего визита Рабочей группы в Загреб 17–19 ноября будут продолжены предварительные переговоры в СООНО и УВКБ о том, каким образом приступить к решению краинской проблемы и сотрудничать в деле ее решения. Предусматривается также продолжение контактов с хорватскими и сербскими политическими деятелями.

90. Большой объем работы был проделан в рамках Специальной группы по Косово. Базовый подход, согласованный обеими сторонами, заключается в том, чтобы попытаться найти практическое решение одного важного вопроса — этнические албанцы остановили выбор на образовании — с целью улучшения политической атмосферы для переговоров по более фундаментальным вопросам, позиции по которым в настоящее время диаметрально противоположны. После сложной и утомительной подготовки, в результате которой оказалось возможным добиться освобождения председателя Ассоциации албанских учителей из тюрьмы, под эгидой Конференции прошли первые переговоры между союзным и сербским правительств-

вами из Белграда, с одной стороны, и представителями этнических албанцев из Косово, с другой. 14 октября все стороны договорились о следующем заявлении:

«1. Представители правительства СРЮ и Сербии под руководством союзного министра образования г-на Ивича и представители албанцев встретились в Приштине 13-14 октября при участии Специальной группы Женевской конференции по Косово под председательством посла Аренса. Присутствовал также представитель миссии СБСЕ.

2. После подробного обсуждения проблем обучения на албанском языке участники согласились с тем, что нынешняя ситуация должна быть изменена. Они далее согласились с желательностью безотлагательно обеспечить восстановление нормального режима работы школ и других учебных заведений.

3. Было решено, что для достижения этой цели будет необходимо взять на вооружение прагматический подход, требующий безотлагательных действий, без ущерба позициям сторон по более широкому политическим вопросам.

4. Албанские представители согласились представить список школ и других учебных заведений, которые будут охвачены мерами, упомянутыми в пункте 2, а также список учебных планов и программ.

5. Группа согласилась вновь встретиться в Белграде 22 октября. На этой встрече будут проведены дискуссии по всем вышеупомянутым вопросам и по вопросам, касающимся обеспечения равноправного рабочего статуса учебно-преподавательского персонала с целью достижения необходимых решений для незамедлительного принятия мер».

91. Эти переговоры были продолжены в соответствии с планом 22 октября в Белграде после встречи с президентом Чосичем и г-ном Ругова. Участники вновь подтвердили свое обязательство в отношении необходимости изменения нынешней ситуации в области образования и настоятельную необходимость обеспечения восстановления в школах и других учебных заведениях в Косово нормального режима работы, как это указано в их заявлении от 14 октября. Они договорились, что это обязательство распространяется на все четыре ступени образования: дошкольное образование, начальную школу, среднюю школу и высшее образование. По настоянию албанской стороны было решено, что все проблемы, касающиеся обучения на албанском языке на всех уровнях, взаимосвязаны и должны рассматриваться как единое целое. Сербский и союзный представители разъяснили материальные и финансовые ограничения, влияющие на положение дел в их сферах компетенции. В пределах этих ограничений не будет проводиться никакого различия между той поддержкой, которую они будут оказывать обучению на албанском и сербском языках. Однако до сих пор не удалось достичь соглашения об условиях, при которых школы должны быть открыты, учителя восстановлены на работе и проведены вступительные экзамены. Рабочая группа сделала все возможное для обеспечения надлежащей координации с усилиями СБСЕ в бывшей Югославии. Представитель СБСЕ участвовал в обоих раундах переговоров по Косово в Приштине 13 октября и в Белграде 22 октября. 21 октября состоялась также беседа с руководителем миссии СБСЕ в Белграде. Деятельность наблюдателей СБСЕ на местах дополняет усилия Международной конференции по проведению переговоров.

92. Между Председателем Рабочей группы и Специальным докладчиком Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека г-ном Мазовецким были установлены личные контакты.

VII. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ВОПРОСАМ ПРАВОПРЕЕМСТВА

93. Задача Рабочей группы заключается в решении вопросов правопреемства, возникающих в связи с возникновением новых государств на территории бывшей Югославии. Ее работа дополняется деятельностью Рабочей группы по экономическим вопросам, которая составляет перечень государственных активов и пассивов, являющихся объектом правопреемства.

94. Вначале функции Председателя Рабочей группы выполнял г-н Генри Дарвин. Сопредседатели с глубоким прискорбием узнали о его смерти от сердечного приступа, наступившей 17 сентября 1992 года. В результате преждевременной кончины этого выдающегося юриста Конференция лишилась одного из своих видных участников. Сопредседатели выразили свои искренние соболезнования членам семьи г-на Дарвина, а также свою признательность за уникальный вклад, который он внес в поиск путей мирного урегулирования в бывшей Югославии.

95. 8 октября 1992 года Сопредседатели объявили о том, что они поручили выполнение функций Председателя Рабочей группы Йёргену Боеру, датскому дипломату высокого ранга.

96. На заседаниях в Женеве в период с 7 по 9 сентября 1992 года Рабочая группа рассмотрела вопрос о гражданстве и пришла к выводу, что наличие республиканского гражданства, даже в соответствии с бывшим югославским законодательством, означает, что никто из бывших югославских граждан не окажется без гражданства в результате образования новых государств; однако некоторые аспекты гражданства, и в частности условия изменения гражданства в случае перехода из гражданства одной республики в гражданство другой в свете новой ситуации, требуют дальнейшего изучения.

97. Рабочая группа рассмотрела также определение государственной собственности, которую следует рассматривать как собственность, являющуюся объектом правопреемства государств. Мнения по этому вопросу в Рабочей группе разошлись. Рабочая группа провела предварительное обсуждение критериев, которыми можно было бы руководствоваться при распределении государственной собственности между соответствующими государствами.

98. К числу других вопросов, обсуждаемых в Рабочей группе, относятся возможные критерии распределения любого остатка активов и пассивов между новыми республиками, пенсионное обеспечение, архивы, зарубежная собственность и правопреемство в отношении договоров и членства в международных организациях.

99. Следующее заседание Рабочей группы планируется провести в Женеве 24–27 ноября 1992 года.

VIII. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ

100. Функции Председателя этой Рабочей группы выполняет г-н Жан Дюрёе. Задача Рабочей группы заключается в решении экономических вопросов, возникающих в связи с возникновением новых государств на территории бывшей Югославии. Работу Группы, связанную с будущими экономическими отношениями между республиками бывшей Югославии, пришлось приостановить в связи с конфликтом в регионе и введением экономических санкций. Тем временем Группа учредила шесть подгрупп экспертов для подготовки перечня активов и пассивов бывшей Югославии, составление которого может быть завершено в первые месяцы 1993 года. Седьмая рабочая группа — по ущербу, нанесенному войной, — будет создана на более позднем этапе.

101. Рабочая группа подготовила доклад с оценкой экономического положения в Македони и краткосрочных потребностей этой республики во внешней помощи.

102. По просьбе Сопредседателей Руководящего комитета Рабочая группа изучает возможность организации в начале 1993 года конференции на высоком уровне — с участием премьер-министров — для обсуждения вопросов экономического восстановления на территории бывшей Югославии с учетом соответствующих рекомендаций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

IX. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО МЕРАМ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ И БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРАМ КОНТРОЛЯ

103. Функции Председателя этой Рабочей группы выполняет г-н Виченте Берасатеги. Задачи Рабочей группы заключаются в том, чтобы разработать меры укрепления доверия, охва-

тывающие передвижение военных формирований, контроль над вооружениями и передачу и ограждение вооружений, и связанные с этим меры по контролю и проверке.

104. Рабочая группа приступила к своей работе, в соответствии с просьбой Сопредседателей, непосредственно после гибели 3 сентября итальянского самолета, участвовавшего в доставке гуманитарных грузов в Сараево, и последовавшего за этим временного прекращения всех полетов гуманитарного назначения. Она провела 14 заседаний в период с 4 сентября по 6 октября. Основной целью Рабочей группы был поиск мер, которые могли бы быть приняты всеми сторонами в бывшей Югославии, и в частности сторонами в Боснии и Герцеговине, для содействия возобновлению полетов гуманитарного назначения в Сараево посредством восстановления доверия тех, кто осуществляет эти полеты. В то же время осуществлялся поиск мер, которые способствовали бы вовлечению сторон в регионе в реализацию совместных усилий. На заседаниях были представлены все стороны в бывшей Югославии, включая три стороны в Боснии и Герцеговине. Кроме того, на заседаниях присутствовали основные участники операций по доставке гуманитарных грузов по воздуху, в частности представители Италии, ЕС, СБСЕ, УВКБ и СООНО.

105. 15 сентября был утвержден ряд мер, а 24 сентября – методы их осуществления. Сюда входил ряд мер, уже согласованных на лондонской сессии Международной конференции в августе, а также ряд новых мер, некоторые из которых были предложены УВКБ. Эти согласованные меры и методы их осуществления изложены в приложении к документу S/24634 Совета Безопасности от 8 октября 1992 года и упоминаются в преамбуле резолюции 781(1992).

106. В соответствии с согласованными мерами и соглашением о методах их осуществления все стороны в бывшей Югославии препроводили Председателю несколько циклов информации, которой – и это является важным свидетельством транспарентности – в конечном счете обменялись все участники Рабочей группы, в том числе представители стран, выполняющих полеты гуманитарного назначения. Стороны представили, в частности, информацию о месторасположении штабов и фамилиях командиров вооруженных формирований в радиусе 45 км от места падения итальянского самолета и в 45-километровой зоне по обе стороны от согласованного воздушного коридора. Кроме того, две стороны в Боснии и Герцеговине согласились вывести всю свою зенитную артиллерию из 45-километровой зоны по обе стороны от воздушного коридора, согласованного для полетов гуманитарного назначения. Одна из сторон заявила, что она выведет из этого района зенитную артиллерию калибра 40-мм и выше и легкую зенитную артиллерию (калибром менее 40-мм) из 10-километровой зоны по обе стороны от воздушного коридора, согласованного для полетов гуманитарного назначения.

107. Соглашение о методах осуществления этих мер соблюдалось не полностью, и некоторая информация до сих пор не представлена. В целях оказания содействия в поддержании уровня доверия, уже достигнутого в результате согласованных мер, Рабочая группа будет держать под контролем дальнейшее осуществление согласованных мер, непосредственно касающихся возобновившихся к настоящему времени полетов гуманитарного назначения. Контроль за осуществлением мер, принятых Рабочей группой в целях содействия возобновлению гуманитарных полетов, будет тесно увязываться с деятельностью, осуществляемой в этих районах УВКБ и СООНО.

108. 10 октября 1992 года в рамках Рабочей группы по мерам укрепления доверия и безопасности и мерам контроля представители Хорватии и Союзной Республики Югославии подтвердили пункт 7 Совместной декларации, подписанной их президентами 30 сентября 1992 года (приложение II ниже), и достигли договоренности относительно некоторых практических мер в связи с развертыванием военных наблюдателей Миссии по наблюдению Европейского сообщества (МНСЕ) и СООНО на аэродромах в их соответствующих странах в качестве одной из мер укрепления доверия.

109. Рабочая группа будет продолжать свою работу в целях продолжения поиска долгосрочных мер укрепления доверия, как это предусмотрено Международной лондонской конференцией (см. Конкретные решения Лондонской конференции – LC/C.7 и Укрепление доверия и безопасности и проверка – LC/C.11). В своей дальнейшей деятельности Группа и впредь будет руководствоваться кругом ведения, определенным в этих документах. Будут предприниматься уси-

лия для поиска пространства согласия между сторонами в регионе в отношении таких мер по укреплению доверия, которые способствовали бы политическому процессу, осуществляемому по инициативе Сопредседателей.

Х. СОТРУДНИЧЕСТВО С СООНО

110. Сопредседатели поддерживают тесные контакты с заместителем Генерального секретаря Гулдингом, а также с генералом Намбьяром, генералом Морийоном и их коллегами из СООНО. СООНО направили офицера связи в Канцелярию Сопредседателей по просьбе последней, с тем чтобы обеспечить ежедневное слаженное взаимодействие и координацию.

XI. СОТРУДНИЧЕСТВО С ПРАВООЗАЩИТНЫМИ И ГУМАНИТАРНЫМИ ОРГАНАМИ

111. Сопредседатели признают, что вопросы прав человека и гуманитарные вопросы лежат в основе нынешнего кризиса в бывшей Югославии и поэтому заслуживают самого первоочередного внимания.

112. Признавая это, в своих предложениях о возможном конституционном устройстве Боснии и Герцеговины Сопредседатели выдвинули далеко идущие идеи относительно норм в области прав человека, которые следует включить в будущую конституцию; роли конституционного суда; роли специального суда по правам человека; необходимости создания международной комиссии по правам человека в Боснии и Герцеговине; необходимости введения института омбудсменов; необходимости обеспечения защиты меньшинств; и важности ратификации международных договоров о правах человека.

113. Сопредседатели уже проявили инициативу, обратив внимание международного сообщества на положение в области прав человека и гуманитарные вопросы в бывшей Югославии. Выступая 14 октября в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, г-н Вэнс сказал:

«Перед нами чрезвычайно трудная и сложная ситуация, гуманитарные последствия которой уже приобрели ужасающие масштабы. Я хочу со всей прямотой заявить, что с наступлением зимы жизни тысяч людей окажутся под угрозой, если международное сообщество не сумеет предотвратить катастрофу. Не исключено, что надвигается катастрофа невероятных масштабов.

Я также хотел бы выразить глубокую боль и обеспокоенность, которую испытывает наша группа в связи с тем, что происходит в Боснии и Герцеговине. Трудно поверить, что фундаментальные нормы прав человека и гуманитарного права могут так непрерывно попирааться в последнем десятилетии XX века».

Выступая 27 октября перед Руководящим комитетом Международной конференции в Женеве, г-н Вэнс сказал:

«Мы по-прежнему глубоко обеспокоены гуманитарными аспектами положения в стране».

Он в особом порядке предложил Руководящему комитету следующее:

«проанализировать, что еще можно сделать, для того чтобы совершенно четко дать понять, что международное сообщество не приемлет «этнической чистки» и не смирится с ней; и какие шаги могут быть предприняты для того, чтобы обратить вспять то, что уже сделано».

114. Сопредседатели взаимодействовали со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека г-ном Тадеушем Мазовецким. На следующий день после их прибытия в Женеву — 4 сентября — Сопредседатели провели со Специальным докладчиком обстоятельную двухчасовую беседу. Они обсудили широкий круг вопросов. Сопредседатели вновь встретились со Специальным докладчиком 8 октября, для того чтобы проанализировать положение дел и скоординировать свои действия. Сопредседатели и Специальный докладчик назначили лиц, через которые они будут поддерживать контакты, с тем чтобы обеспечить эффективную координацию. Со своей стороны, Сопредседатели назначили такими лицами Председателя

Рабочей группы по гуманитарным вопросам Международной конференции, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жу Огату и Председателя Рабочей группы по делам меньшинств посла Аренса. Кроме того, председатели других рабочих групп Конференции, включая Рабочую группу по Боснии и Герцеговине, также провели встречи с г-ном Мазовецким или его коллегами.

115. В целях облегчения координации на оперативном уровне Сопредседатели создали неофициальную контактную группу по вопросам прав человека и гуманитарным вопросам, которая проделала полезную работу. Прилагаются усилия к тому, чтобы расширить круг участников за счет привлечения представителей Канцелярии Сопредседателей, УВКБ, МКК, СООНО, Специального докладчика Комиссии по правам человека и Комиссии экспертов, недавно учрежденной Советом Безопасности Организации Объединенных Наций для изучения и анализа свидетельств грубых нарушений Женевских конвенций и других нарушений международного и гуманитарного права, совершенных на территории бывшей Югославии.

ХII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

116. Участники Международной конференции договорились взять на себя расходы, связанные с административной стороной осуществления программы работы Конференции и работой секретариата.

117. На 2-м заседании Руководящего комитета, состоявшемся 27 октября, Сопредседатели сообщили, что на шестимесячный период, истекающий 28 февраля 1993 года, ими был установлен бюджет в размере 3,37 млн. долл. США. Шкала распределения расходов между участвующими государствами вскоре будет согласована. На сегодняшний день платежи в счет покрытия расходов сделали два государства. Организация Исламской конференции также внесла финансовый взнос. Кроме того, финансовую помощь оказали правительства ряда стран, покрыв часть расходов по персоналу или других расходов или оказав без последствий для бюджета такие услуги, как предоставление воздушных судов для перелетов миссий в бывшую Югославию и другие страны. Сопредседатели глубоко признательны за эту поддержку.

118. На том же 2-м заседании Руководящего комитета было принято решение об учреждении специальной рабочей группы открытого состава по финансовым вопросам, в которую могут войти все государства, участвующие в Международной конференции. По мере необходимости она будет проводить совещания для анализа бюджетных тенденций и перспектив.

ХIII. СЕКРЕТАРИАТ

119. В соответствии с рекомендацией лондонской сессии Международной конференции в отделении Организации Объединенных Наций в Женеве был создан небольшой секретариат. Он укомплектован сотрудниками Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества. Секретариат располагает всем необходимым и выполняет свои функции.

ХIV. ЗАМЕЧАНИЯ

120. Поиск путей решения проблем бывшей Югославии будет нелегким. Необходима кропотливая и настойчивая работа. Как видно из предыдущих разделов настоящего доклада, ведется серьезная работа. Сопредседателям Руководящего комитета и председателям рабочих групп будут необходимы всемерное содействие со стороны всех участвующих сторон и поддержка международного сообщества.

Доклад Генерального секретаря ООН о Международной конференции по бывшей Югославии (24 декабря 1992 г.)

ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральный секретарь 11 ноября 1992 года представил Совету Безопасности доклад о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии за время, прошедшее с тех пор, как 3 сентября 1992 года она начала свою работу в Женеве (S/24795). Совет Безопасности рассмотрел этот доклад на своих 3134–3137-м заседаниях, состоявшихся 13 и 16 ноября 1992 года. 16 ноября Совет Безопасности принял резолюцию 787 (1992), в которой он выразил свою признательность за доклад, представленный ему сопредседателями Координационного комитета Международной конференции, и просил Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет о развитии событий и работе Конференции. В настоящем докладе излагается информация о работе, проделанной в рамках Международной конференции за время, прошедшее после представления предыдущего доклада.

1. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА

2. Третье заседание Координационного комитета Международной конференции было расширенным и проходило на уровне министров в Женеве 16 декабря 1992 года. Состоялось углубленное обсуждение ситуации в бывшей Югославии, особенно в Боснии и Герцеговине. В послании в адрес этого заседания (см. приложение I) Генеральный секретарь заявил, что «нынешняя ситуация требует государственной мудрости наивысшего порядка. Вполне понятные эмоции должны быть сбалансированы трезвой оценкой опасностей и преимуществ. Краткосрочные рецепты должны рассматриваться с точки зрения их вклада в достижение долговременной стабильности». Он добавил, что «путь, который предстоит пройти, заключается в проведении непрерывных добросовестных переговоров в духе Устава Организации Объединенных Наций и принципов Международной конференции, а не в действиях, служащих продолжению или эскалации насилия».

3. Текст выступлений сопредседателей Координационного комитета приводится в приложениях II и III. Подробная информация была представлена генералами Намбиаром и Морийоном, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жей Садако Огата, Председателем Международного комитета Красного Креста (МКК) г-ном Соммаруга и Председателем Рабочей группы по Боснии и Герцеговине г-ном Мартти Ахтисаари. Ряд министров изложили свои мнения и обратились к генералам Намбиару и Морийону с вопросами, на которые были даны ответы.

4. Генерал Намбиар доложил о ходе осуществления различных мандатов Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), в том числе в охраняемых Организацией Объединенных Наций районах в Хорватии и в Боснии и Герцеговине. Генерал Морийон доложил о ситуации в Сараево и об усилиях СООНО добиться соблюдения соглашения о прекращении боевых действий, заключенного 12 ноября 1992 года тремя сторонами в Боснии и Герцеговине. Он заявил, что масштаб боевых действий со времени заключения этого соглашения сократился, хотя боевые действия в Республике продолжают.

5. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жа Огата сообщила о деятельности по оказанию чрезвычайной гуманитарной помощи. К настоящему времени в Боснии и Герцеговине оказалось возможным выполнить задачи в продовольственном секторе примерно на 80 процентов, а в деле подготовки к зиме — примерно половину задач. Председатель МККК г-н Соммаруга представил информацию об освобождении лиц, задержанных тремя сторонами в конфликте в Боснии и Герцеговине. Он заявил, что, как он на-

деется, в течение той же недели будут освобождены 4345 пленных: 2780 – боснийскими сербами; 1027 – боснийским правительством; и 538 – боснийскими хорватами.

6. Г-н Ахтисаари сообщил об обсуждениях, касающихся нового государственного устройства Боснии и Герцеговины, особенно об усилиях, направленных на согласование конституционных принципов и делимитацию границ провинций. Он выразил свою уверенность в возможности достижения урегулирования ситуации в Боснии и Герцеговине путем переговоров.

7. В ходе этого заседания выяснилось, что министры хотят, чтобы сопредседатели Координационного комитета и председатели рабочих групп твердо добивались реализации стратегий мирного урегулирования проблем в бывшей Югославии. Многие участники высказали ту точку зрения, что выработка решений путем переговоров является возможной и предпочтительной по сравнению с расширением войны. В связи с этим неоднократно высказывалось мнение о том, что требуется усилить нажим на все стороны, с тем чтобы пробудить их к сотрудничеству. Было конкретно отмечено, что следует строго контролировать соблюдение санкций, особенно на Дунае. Было внесено предложение назначить координатора-исполнителя по санкциям, и это предложение Координационным комитетом было встречено положительно.

8. Участники заседания неоднократно обращались с настоятельным призывом ко всем сторонам, участвующим в конфликте в Боснии и Герцеговине, сотрудничать с МККК и соблюдать свои договоренности об освобождении всех пленных и задержанных. Они высказали свое решительное неодобрение по поводу нарушений зоны, закрытой для полетов над Боснией и Герцеговиной, и выразили пожелание, чтобы были приняты меры с целью добиться соблюдения этого запрета.

9. На заседании со всей ясностью отмечалось, что не может быть никакого компромисса, когда речь идет об основных принципах уважения прав человека и недопустимости изменения границ с помощью силы. Участники резко реагировали на сообщения о вопиющих нарушениях прав человека, включая «этническую чистку» и заявления о неподобающем обращении с женщинами. Широкую поддержку получила идея создания международного уголовного суда для привлечения к ответственности лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений.

10. По вопросу об отмене эмбарго на поставки оружия правительству Боснии и Герцеговины были высказаны разные мнения. Большинство выступавших высказались против отмены эмбарго. Кроме того, был кратко затронут вопрос о зонах безопасности, или безопасных районах.

11. Чтобы помочь ликвидировать нехватку наблюдателей на аэродромах, правительство Соединенных Штатов выразило готовность выделить 25 наблюдателей. Это решение было встречено с одобрением. Сопредседатели призвали другие правительства, которые в состоянии это сделать, выступить с аналогичными предложениями.

II. СОПРЕДСЕДАТЕЛИ КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА

А. Миротворчество

12. Сопредседатели Координационного комитета, пытаясь содействовать мирному урегулированию проблем в бывшей Югославии, продолжали поддерживать контакты с главами государств Боснии и Герцеговины, Хорватии и Союзной Республики Югославии. Они также встречались с другими руководителями в бывшей Югославии и в соседних странах. В течение этого периода они также посетили Хорватию и Боснию и Герцеговину.

13. 6 ноября они имели конфиденциальную встречу в Женеве с президентом Союзной Республики Югославии Чосичем. 7 ноября они встретились в Женеве с президентом бывшей югославской Республики Македония Глигоровым. 19 и 20 ноября они посетили районы, охраняемые Организацией Объединенных Наций, в Хорватии. 23 ноября они встретились в Женеве с премьер-министром Греции Мицотакисом. 25 ноября они встретились в Женеве с премьер-министром Союзной Республики Югославии Паничем. В течение выходных дней 28 и

29 ноября они провели конфиденциальную встречу в Бриони с президентом Хорватии Туджманом. 2 декабря они провели конфиденциальную встречу в Джидде с президентом Боснии и Герцеговины Изетбеговичем. Они посетили Загреб 17 декабря для проведения обсуждений с президентом Туджманом и Изетбеговичем и другими официальными лицами.

В. Права человека и гуманитарные вопросы

14. Сопредседатели продолжали оказывать свои добрые услуги в решении гуманитарных вопросов, а также проблем прав человека. 30 ноября сопредседатели направили послание в адрес специальной сессии Комиссии по правам человека, созванной для обсуждения положения в области прав человека в бывшей Югославии. В своем послании они осудили практику «этнической чистки» и другие нарушения прав человека и призвали Комиссию уделить внимание важному вопросу защиты прав меньшинств, который, как они отметили, имеет большое значение для будущей стабильности и безопасности в районе бывшей Югославии.

15. 4 декабря г-н Вэнс выступил на заседании Рабочей группы по гуманитарным вопросам, которое проходило на высоком уровне. Он подчеркнул, что при рассмотрении положения в Боснии и Герцеговине, как и на территории всей бывшей Югославии, обеспечению соблюдения основных прав человека и норм гуманитарного права должно по-прежнему уделяться первостепенное внимание. Отметив, что солидарность с оказавшимися в бедственном положении людьми является одним из главных принципов мирового порядка, сложившегося после 1945 года, он выразил глубокое уважение, восхищение и признательность Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Международному комитету Красного Креста (МККК) и неправительственным организациям (НПО), а также солдатам СООНО и экипажам, совершающим опасные рейсы с гуманитарными целями, за проводимую ими работу.

16. Сопредседатели также прилагали настойчивые усилия к тому, чтобы содействовать проведению судебно-медицинской экспертизы на массовом захоронении в Овчаре вблизи Вуковара. По этому вопросу они поддерживали контакты с Генеральным секретарем, Специальным докладчиком Комиссии по правам человека и с Комиссией экспертов, учрежденной Советом Безопасности для рассмотрения заявлений о нарушении норм гуманитарного права. Комиссия экспертов приняла меры по организации судебно-медицинской экспертизы, проведение которой на месте захоронения было начато.

С. Сотрудничество с региональными организациями

17. Сопредседатели поддерживали контакты с заинтересованными региональными организациями, включая Организацию Исламская конференция (ОИК) и Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ). Они приняли участие в специальной сессии министров иностранных дел ОИК, которая проходила в Джидде 1 и 2 декабря и была созвана для рассмотрения ситуации в Боснии и Герцеговине.

18. Г-н Вэнс зачитал от имени Генерального секретаря заявление, в котором события, происходящие в Боснии и Герцеговине, характеризовались как прямой вызов международному публичному порядку. В заявлении отмечалось, что, несмотря на конкретные предписания со стороны Совета Безопасности, насилие продолжается, права человека попираются, усилиям по оказанию чрезвычайной помощи чинятся препятствия, на персонал Организации Объединенных Наций по поддержанию мира совершаются нападения, а «этническая чистка» продолжается. В заявлении Генерального секретаря говорилось о мерах, которые принимаются Организацией Объединенных Наций для прекращения конфликта, и содержались следующие предложения относительно того, каким образом ОИК может оказать поддержку этим мерам. Во-первых, она могла бы поддержать призыв ко всем сторонам в Боснии и Герцеговине добиться с помощью переговоров политического урегулирования на основе наброска конституции, представленного сопредседателями. Во-вторых, она могла бы поддержать призыв Совета Безопасности к прекращению боевых действий и работу Смешанной военной группы, на-

правленную на снятие блокады и демилитаризацию Сараево и других городов. В-третьих, она могла бы оказать содействие обеспечению соблюдения санкций.

19. В своем выступлении на заседании лорд Оуэн коснулся вопроса об имеющемся у исламских государств подозрении на тот счет, что мир не защищает права мусульман в Боснии и Герцеговине так же, как он это делал бы в том случае, если бы они исповедовали иную религию. «Я не считаю, что это обвинение имеет под собой какую-либо почву», — заявил он. Что касается сравнений с реакцией международного сообщества на вторжение в Кувейт, то он заявил, что ситуация в бывшей Югославии «с политической, военной и географической точек зрения» является иной. Он добавил, что отмена эмбарго для Боснии и Герцеговины вполне может дать толчок к возобновлению открытых или тайных поставок оружия Сербии и Черногории со стороны их традиционных поставщиков.

20. Лорд Оуэн заявил, что сопредседатели твердо намерены добиться прекращения нарушений постановления о запрете полетов, хотя, как он отметил, с 12 октября никаких боевых вылетов самолетов зарегистрировано не было.

21. Лорд Оуэн выступил на сессии СБСЕ, проходившей в Стокгольме 14 декабря 1992 года. Оценивая шансы урегулирования путем переговоров, он заявил: «Я считаю, что сейчас наступил как раз такой момент, когда международному сообществу следует сохранять хладнокровие и продолжать реализацию нынешней стратегии». Он добавил, что крайне необходимо также сделать все для оказания давления на все стороны, с тем чтобы они конструктивно приняли участие в переговорах. «Сейчас такое время, — продолжал он, — когда необходимо сохранять веру в переговоры, направленные на достижение мирного урегулирования».

III. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

22. В предыдущем докладе Генерального секретаря приводилась информация о предложениях, которые сопредседатели представили сторонам по вопросу о возможном конституционном устройстве Боснии и Герцеговины (S/24795, приложение VII). Основные моменты этих конституционных предложений сводятся к следующему:

а) Босния и Герцеговина будут являться децентрализованным государством и иметь 7–10 автономных провинций, границы которых будут проведены с учетом этнических и иных соображений. Все функции государственного управления, касающиеся обычных контактов органов управления с гражданами — например, в сфере образования и в здравоохранении, — будут передаваться на уровень провинций;

б) в конституции будет признано наличие трех основных «этнических» или «национальных/религиозных» групп, а также группы «прочих»;

с) как на уровне центральных, так и на уровне провинциальных органов власти будут существовать демократически избранные законодательные органы и демократически назначенные руководители органов управления, а также независимая судебная власть. Во всех центральных органах власти будет соблюдаться принцип баланса между группами или принцип ротации;

д) будет создан конституционный суд для разрешения споров между провинциями и центральными органами управления. В его состав будут входить четыре судьи, по одному от каждой боснийской группы, и составляющие большинство иностранные судьи, назначенные Конференцией;

е) любые военные структуры будут полностью находиться под контролем центрального правительства, а полиция — полностью под контролем провинциальных органов управления. Никакие другие вооруженные формирования создаваться не могут;

ф) одна из важных черт конституции будет заключаться в том, что в ней будут закрепляться наивысшие стандарты международно признанных прав человека. Их соблюдение будет обеспечиваться и контролироваться целым рядом национальных и частично или полностью международных органов;

г) к числу других важных черт конституции относится создание различных международных контрольных механизмов, таких, как большинство небоснийских судей в составе консти-

туционного суда и суда по правам человека. Большая часть из этих механизмов будет действовать до тех пор, пока в конституцию не будут внесены поправки, предусматривающие их ликвидацию, что может быть сделано только с согласия всех трех основных групп.

23. С тех пор с делегациями каждой из сторон были проведены отдельные консультации. Боснийское правительство, по-видимому, удовлетворено общим наброском предложений сопредседателей, хотя по итогам обширных обсуждений, проведенных с делегацией в целом или с некоторыми из ее членов, представляется, что она считает, что этими предложениями предусматривается слишком большая децентрализация и что на этнических и иных групповых критериях сделан чрезмерный акцент.

24. В своих письменных замечаниях, которые были также подтверждены на последующих встречах, делегация боснийских хорватов указала, что эти конституционные предложения являются относительно приемлемой основой для дальнейших переговоров, но при этом она сформулировала три основных оговорки: по ее мнению, а) конституционное устройство должно более адекватно отражать тот факт, что Босния и Герцеговина являются государством трех составляющих ее народов; б) Босния и Герцеговина не должна быть протекторатом Организации Объединенных Наций или международного сообщества; и с) государство должно быть демилитаризованным. Для реализации этих принципов были предложены конкретные поправки, которые, в частности, предусматривают создание трех так называемых «составляющих единиц», каждая из которых будет состоять из двух или более провинций, находящихся фактически под общим управлением, и эти составляющие единицы будут в большинстве отношений играть роль, предусмотренную для провинций в предложении сопредседателей. Одно из важных следствий такого измерения будет заключаться в том, что принятие решений многими центральными органами власти будет зависеть от консенсуса между тремя основными этническими группами, за исключением решений по вопросам, которые по договоренности всех трех из них не затрагивают их жизненные интересы. Все предусмотренные сопредседателями международные меры контроля теряли бы силу, за исключением возможности участия Европейского суда по правам человека в течение ограниченного периода времени в деятельности боснийского суда по правам человека.

25. Делегация боснийских сербов 19 ноября на предложение сопредседателей фактически представила контрпредложение, которое, как она настаивала, ссылаясь на указания своей Скупщины, должно рассматриваться вместе с первым предложением. Основной чертой контрпредложения является то, что Босния и Герцеговина была бы разделена исключительно по этническому признаку на три суверенных государства, каждое из которых было бы наделено международной правосубъектностью и на весьма нестрогих конфедеративных началах входило бы в центральное образование, которое в свою очередь также было бы наделено ограниченной международной правосубъектностью. Хотя предусматривается, что так называемые «составляющие государства» будут делегировать определенные функции в экономической сфере, в частности в области международной торговли, центральному правительству, каждое из государств имело бы свою собственную валюту. Все центральные органы управления предлагается формировать из лиц, назначаемых составляющими государствами на равной основе, и принимать решения они, как правило, смогут только путем консенсуса или, по крайней мере, с согласия большинства представителей каждого государства. Это предлагается даже в отношении конституционного суда и суда по правам человека, причем ни в том, ни в другом не было бы членов, не являющихся боснийцами. Важной ролью предлагается наделить дюжину комиссий, состоящих из представителей каждого из трех государств, которые осуществляли бы надзор за деятельностью центрального правительства и координировали бы соответствующие функции составляющих государств. Хотя права человека предлагается гарантировать по наивысшим международным стандартам, как это предусмотрено документами Организации Объединенных Наций и СБСЕ, этим контрпредложением не предусматривается никаких механизмов международного контроля ни на этот, ни на какой-либо иной счет.

26. Как только конституционные предложения Конференции были представлены сторонам, они сообщили, что для рассмотрения этих предложений было бы исключительно важно

и весьма полезно иметь определенное указание относительно точного географического контекста, в котором реализовывались бы эти предложения. Тогда Председатель Рабочей группы МКБЮ по Боснии и Герцеговине вновь обратился к сторонам с просьбой, с которой Конференция уже к ним обращалась, представить, по возможности в виде карт, свои взгляды на то, каким образом должны быть проведены границы в пределах страны. Эти карты должны были дать исходный материал для возможной разработки в рамках Конференции комплекса соответствующих предложений.

27. Несмотря на эти настоятельные просьбы и очевидную заинтересованность сторон в дополнении конституционных предложений сопредседателями предложениями, касающимися карт, каждая из сторон представила некоторые соображения о географическом разделе страны лишь на второй неделе декабря. Карта, представленная делегацией боснийского правительства, предусматривала разделение страны на 13 провинций, численность населения которых варьировалась бы от 564 000 до 67 000. Все из них имели бы в этническом плане смешанный состав населения, хотя в каждой из них одна из этнических групп составляла бы большинство, в одних случаях — явное, в других — лишь незначительное. Эта делегация также представила в письменном виде разъяснения с указанием соображений, которыми продиктованы предложенные ею границы: соображений исторического, экономического, торгового, климатического, геологического, культурного и этнического порядка.

28. Делегация боснийских сербов представила карту, к которой были приложены краткие письменные разъяснения и на которой была показана предлагаемая делимитация границы между Сербской Республикой и другими составляющими единицами. На Сербскую Республику приходилось бы около 75 процентов территории страны с численностью населения порядка 1,6 млн. сербов, т.е. почти все боснийские сербы, плюс около 300 000 мусульман и 100 000 хорватов. В обоснование такого территориального требования разъяснялось, что в эту территорию включены все районы, в которых сербы фактически составляют большинство и в которых они владеют самой большой долей земель; плюс те районы, в которых они составляли бы такое большинство, если бы не геноцид, совершенный против них во время Второй мировой войны, и если бы не политика находившегося затем у власти режима Тито; плюс другие районы, находящиеся в настоящее время под контролем сербов. Не было представлено никаких указаний относительно того, каким образом требуемая сербами территория, представляющая собой единый район, могла бы быть разделена на провинции, или относительно того, как можно разделить на провинции остальные три района или каким образом их можно разделить между мусульманами и хорватами.

29. Делегация боснийских хорватов представила карту, на которой лишь указывались те территории — одна крупная, одна средняя и четыре малых — где хорватское население якобы составляет большинство в 60 процентов или более. Не было представлено никаких указаний относительно того, каким образом с учетом этого могут быть проведены границы провинций, хотя в сопутствующих устных разъяснениях было заявлено, что хорваты надеются в конечном счете получить две провинции и что другие районы плотного проживания хорватов неизбежно будут включены в провинции, в которых большинство составляют другие группы.

30. Делегации правительства и хорватов согласились попытаться представить совместное предложение по делимитации границ провинций.

31. Сопредседатели и Председатель Рабочей группы по Боснии и Герцеговине намерены использовать карты, которые были или будут представлены сторонами с целью уменьшить различия между ними.

IV. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ГУМАНИТАРНЫМ ВОПРОСАМ

32. 4 декабря 1992 года было проведено совещание Рабочей группы по гуманитарным вопросам на высоком уровне для оценки эффективности операции по оказанию гуманитарной помощи и представления рекомендаций о дальнейших мерах. В совещании приняли участие все

государства региона бывшей Югославии, сообщество доноров, другие заинтересованные государства и международные правительственные и неправительственные организации. Председатель Рабочей группы, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев, г-жа Огата предложила совещанию рассмотреть вопрос об осуществлении всеобъемлющих ответных мер в гуманитарной области, начатых 29 июля 1992 года, как в плане обеспечения защиты, так и в плане предоставления материальной помощи.

33. В рабочем документе, представленном Председателем совещанию, обращалось, в частности, внимание на следующее:

а) имеется порядка 3 млн. беженцев, перемещенных лиц и других жертв конфликта, нуждающихся в гуманитарной помощи;

б) существует постоянная угроза «этнической чистки» во многих частях Боснии и Герцеговины, особенно в северо-западной части страны. По-прежнему имеют место запугивание и преследования. Поступают ужасающие сообщения о сексуальных посягательствах на женщин;

с) усложнился допуск в безопасные районы за границей;

д) международные усилия по оказанию помощи становятся все более сложными, опасными и тщетными. Условия безопасности, связанные с доступом к гуманитарной помощи, остаются нестабильными. Серьезными препятствиями по-прежнему являются враждебные действия и задержки на контрольно-пропускных пунктах, беспорядочные вооруженные столкновения и политические манипуляции;

е) поставки предметов помощи не доходят до всех жертв и ими охватывается лишь часть их связанных с выживанием потребностей;

ф) ощущается серьезная нехватка 2300 мест для предоставления временного убежища за границей для заключенных;

г) по-прежнему вызывает беспокойство недостаточный уровень поддержки тех мероприятий в рамках общего призыва, которые связаны со Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ).

34. В ходе совещания делегации заявили о своей неизменной поддержке всеобъемлющих ответных мер и подтвердили, что они по-прежнему представляют собой рамки для усилий по оказанию гуманитарной помощи в бывшей Югославии.

35. На совещании были обращены призывы ко всем сторонам конфликта соблюдать права человека и гуманитарные принципы и немедленно прекратить все боевые действия. Стороны также призвали обеспечить безусловный и беспрепятственный доступ к гуманитарной помощи для всех нуждающихся, что, по мнению участников совещания, является основной всеобъемлющих ответных мер.

36. Делегации выразили серьезную обеспокоенность по поводу бедственного положения 3 млн. человек, вынужденных покинуть свои дома, и опасности дальнейшего ухудшения их и без того трагического положения и распространения конфликта.

37. Участники решительно осудили отвратительную практику «этнической чистки». Они вновь обратились к сторонам конфликта с призывом продолжать освобождать тех лиц, которые по-прежнему незаконно содержатся в заключении вопреки обязательствам, взятым на Лондонской сессии Международной конференции.

38. Некоторые делегации выступили по вопросу о создании безопасных районов в Боснии и Герцеговине, изучение которого предусматривалось в резолюции 787 (1992) Совета Безопасности. Была широко признана сложность этого вопроса. Председатель заверила делегации в том, что их замечания будут в полной мере приняты во внимание в ходе ее дальнейших консультаций с Генеральным секретарем по данному вопросу.

39. Несколько делегаций положительно оценили объем помощи, достигающей Боснию и Герцеговину, при этом было выражено общее мнение о необходимости принятия дополнительных срочных мер, особенно в плане жилья и медицинского обслуживания, для спасения жизни людей во время зимнего периода. Также необходим дальнейший прогресс в обеспечении беспрепятственного доступа и удовлетворении основных потребностей в инфраструктуре.

40. Участники совещания также признали важность потребностей во временной защите, особенно в отношении уязвимых групп лиц. В этой связи Председатель выразила свою признательность за объявленные на совещании дополнительные предложения о предоставлении мест бывшим заключенным. Она призвала правительства брать на себя дополнительные обязательства.

41. Председатель далее сказала, что, хотя она проявляет чрезвычайную осторожность в определении уязвимых групп лиц, которым необходима временная защита, она ожидает, что в связи с ухудшением положения на местах давление в этом плане будет возрастать. Она вновь обратилась с призывом к правительствам продолжать принимать в безопасные районы всех нуждающихся в защите. У невинных жертв конфликта остается все меньше времени. Она надеется, что отмеченная на совещании чрезвычайная ситуация послужит для правительств руководством в их обсуждении в предстоящие дни и приведет к выработке решающих политических мер.

V. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ЭТНИЧЕСКИМ И НАЦИОНАЛЬНЫМ ОБЩИНАМ И МЕНЬШИНСТВАМ

42. На 2-м пленарном заседании Группы в Женеве 2 ноября 1992 года делегации Боснии и Герцеговины, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, Словении и союзная делегация из Белграда заявили о своей неизменной приверженности Лондонским документам, особенно главе II проекта конвенции от 4 ноября 1991 года, обсуждавшейся в Гааге. С тех пор деятельность Рабочей группы осуществлялась в рамках различных подгрупп, в частности Подгруппы по Македонии и Специальной группы по бывшему автономному краю Косово, созданной под председательством посла Аренса на Лондонской сессии Международной конференции.

Бывшая югославская Республика Македония

43. 24 ноября Подгруппа по бывшей югославской Республике Македонии провела переговоры на высоком уровне в Скопье с президентом Глигоровым, председателем правительства Црвенковски и председателем парламента Республики г-ном Андовым, а также с парламентскими лидерами всех политических партий. 8 декабря Подгруппа провела встречу с лидером оппозиционной партии, ВМРО, г-ном Георгиевски. Были проведены трехсторонние переговоры с представителями правительства и албанцев из бывшей югославской Республики Македонии в Женеве 3 и 4 ноября, а затем 1 и 2 декабря и в Скопье 24 ноября и 8 декабря. Трехсторонние переговоры с представителями правительства и представителями македонских сербов были проведены в Скопье 24 ноября и в Женеве 2 декабря. 8 декабря Подгруппа провела в Скопье встречу с представителями средств массовой информации. На встрече председательствовал генеральный директор Управления радио- и телевидения Македонии. Через посредничество Совета Европы в работе Подгруппы принял участие г-н Вернер Хауг, Председатель Европейского комитета по народонаселению Совета Европы, для проведения первого обмена мнениями о переписи населения в рамках всей Республики, которая будет проведена в самое ближайшее время. Г-н Хауг провел переговоры со всеми заинтересованными сторонами в Женеве 1 декабря и в Скопье 8-10 декабря.

44. Все эти контакты, которые по-прежнему будут активно поддерживаться, показали, что пока еще существуют все возможности для решения этнических конфликтов внутри Республики мирными средствами. Все стороны все еще находятся в нормальных отношениях друг с другом и демонстрируют удивительную готовность к урегулированию кризиса и разумному компромиссу. Однако все стороны испытывают на себе все большее давление более радикальных элементов, которое возрастает по мере того, как остается нерешенным вопрос о признании. По мнению Председателя Рабочей группы, в интересах находящейся под угрозой стабильности Республики наиболее целесообразным было бы обеспечить своевременное прибытие войск Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, а также присутствие в течение длительного срока наблюдателей СБСЕ, включая членов Миссии по наблюдению Европейского сообщества (МНЕС).

45. Поскольку цифры о процентной доле македонских албанцев в общей численности населения, представленные правительством и македонскими албанцами, значительно отличаются (от 21 до 48 процентов), желательнее было бы как можно скорее провести перепись населения. Македонские албанцы не принимали участия в переписи 1991 года, однако желают сделать это при условии международного участия. Однако, учитывая усугубляющийся экономический кризис, правительству необходима будет международная помощь для финансирования переписи.

46. В ходе трехсторонних переговоров с македонскими албанцами удалось достичь определенного реального прогресса, например по вышеупомянутому вопросу о переписи, по вопросам среднего образования и проблемам, связанным с демонстрацией национальных эмблем албанских македонцев. Также была достигнута договоренность о необходимости разработки нового закона о местном самоуправлении, который обеспечит большую децентрализацию и тем самым предоставит меньшинствам больший голос в решении местных вопросов. Тем не менее остается еще целый ряд других просьб македонских албанцев, которые не были выполнены. По большинству из них обсуждение будет продолжаться. Стороны пришли к согласию о том, что редакция телепрограммы на албанском языке, которая передается лишь один час в день по одному из каналов, разработает предложения о том, как улучшить это неудовлетворительное положение. Эти предложения будут рассмотрены Подгруппой в первой половине января 1993 года. Албанцы и сербы из Македонии не удовлетворены в целом своим конституционным положением. В настоящее время правительство не готово к рассмотрению дальнейших изменений в конституции. По всей вероятности, более надежная основа для такого обсуждения будет обеспечена после проведения переписи населения. Ближайшая дата проведения такой переписи — ноябрь 1993 года.

В. Косово

47. Специальная группа по Косово еженедельно проводила свои заседания после начала переговоров по вопросам образования, о чем упоминалось в предыдущем докладе. Четыре из этих заседаний были проведены в Приштине, одно — в Белграде, одно — в Нови-Садe и три — в Женеве. Состав участников заседаний различен, поскольку правительство Республики Сербии отказалось признать Женеву в качестве места их проведения. Специальная группа неоднократно обращала внимание сербского правительства на тот факт, что такое отношение является нарушением положений рабочего документа, согласованного всеми участниками на Лондонской конференции. В документе говорится, что сессии рабочих групп проводятся в Женеве.

48. На последнем заседании, организованном в Приштине 9 декабря с участием всех сторон, включая сербское правительство, участники провели соответствующие обсуждения, которые выявили различные точки зрения как по основным вопросам, так и проблемам образования. Участники подтвердили свое заявление от 14 декабря 1992 года, которое приводилось в предыдущем докладе (S/24795, пункт 90). Однако албанцы из Косово выразили свое глубокое разочарование в связи с отсутствием каких-либо изменений на местах.

49. Представители албанцев из Косово предложили немедленно и без каких-либо предварительных условий открыть школы и учебные заведения на всех уровнях. Любые вопросы, касающиеся обучения на албанском языке, должны рассматриваться после открытия вновь школ и учебных заведений. Правительство заявило, что это невозможно и что по некоторым вопросам необходимо достичь договоренности, прежде чем появится возможность передачи этих учебных заведений. В целом к их числу относились три вопроса: а) учебные программы; б) статус учебно-преподавательского персонала; и в) решение проблем, касающихся проведения экзаменов и времени обучения в рамках параллельной системы образования, обеспечиваемой албанцами в Косово. С учетом всего этого участники приступили к обсуждению учебных планов. Было достигнуто согласие относительно того, что пока эта проблема не стоит на университетском уровне образования, поскольку такие учебные планы определяются непосредственно на факультетах и в университетах. Что же касается учебных планов для системы начального и среднего образования, то представители албанцев из Косово передали послу Аренсу соответствующие документы,

которые были вкратце рассмотрены участниками. Союзный министр образования г-н Ивич заявил, что разработка учебных программ полностью завершена, однако учебные планы отсутствуют. Представители албанцев из Косово ответили, что они представляют эти учебные планы, хотя и не видят в этом необходимости. Они подчеркнули, что они передали эти материалы Специальной группе только для рассмотрения всеми сторонами в Группе и что они не хотят легализации в какой-либо форме со стороны сербского правительства.

50. Члены Группы договорились провести всесторонний обмен мнениями по вопросам учебных программ и планов на следующем заседании, на котором будут также обсуждены проблемы, касающиеся статуса преподавателей и проведения экзаменов и время обучения в параллельной системе. Эти обсуждения будут проводиться с учетом заявления от 14 октября 1992 года, в котором подчеркивалась острая необходимость изменения положения на местах.

51. Албанцы из Косово выражают недовольство отсутствием каких-либо изменений на местах. Стратегия переговоров, предусматривающая быстрый прорыв в одном важном секторе, например образования, которая была избрана председателем союзного правительства г-ном Паничем и одобрена лидером албанцев из Косово г-ном Ругова, предполагала создание более благоприятной атмосферы, с тем чтобы можно было перейти от этой к другим проблемам, а в конечном счете к исключительно сложным фундаментальным вопросам, касающимся статуса Косово. Однако эта стратегия пока что не дала ожидаемых результатов. Вопрос об образовании вряд ли может оставаться единственным в ходе обсуждений, проводимых в рамках Специальной группы. Соответственно, 24 ноября члены Группы провели обсуждение с делегацией медицинских экспертов — албанцев из Косово в целях рассмотрения положения в этом секторе, где также необходимы срочные позитивные изменения. Ситуация в других секторах, например в секторах средств массовой информации и экономики, рассматривалась с представителями албанцев из Косово 17 декабря. Союзное правительство заявило о своей готовности участвовать в этих более широких переговорах, а также приступить к обсуждению вопроса о статусе Косово вслед за началом пересмотра союзной конституции и конституции Сербии после выборов 20 декабря 1992 года.

52. Председатель Рабочей группы считает, что реально ожидать какого-либо прогресса в Косово в любом секторе нельзя до тех пор, пока не будут проведены эти выборы и не сложатся четкие политические структуры в Белграде. В настоящее время возможны, по-видимому, лишь критический анализ сложившегося положения и меры по преодолению последствий кризиса. Именно это и является целью напряженной деятельности Специальной группы, которой оказывают огромную помощь действующие на долгосрочной основе наблюдатели СБСЕ на местах, участвующие в переговорах в рамках Специальной группы, а также международное сообщество, уделяющее проблеме Косово самое пристальное внимание.

С. Воеводина

53. Подгруппа по Воеводине провела 10 и 11 ноября переговоры по вопросам, касающимся положения венгерского меньшинства в этом крае. После обсуждения вопросов в министерстве иностранных дел Венгрии в Будапеште был организован ряд встреч между представителями союзного правительства Югославии и Демократического союза венгров из Воеводины во главе с г-ном Агостоном, другими венгерскими организациями и представителями всех слоев общества. Члены Подгруппы были также приняты главой краевого правительства. В результате проведения этих встреч стало ясно, что в ходе кризиса в Югославии положение венгров ухудшилось. Основные жалобы заключаются в переселении сербских беженцев в венгерские города и поселки и чрезмерном и непропорциональном призыве венгров в югославскую армию. По мнению Председателя Рабочей группы, проведение последующих мероприятий по итогам встречи в Нови-Саде, а также серьезных переговоров в целях достижения компромиссов, удовлетворяющих все стороны, будет возможным только после выборов 20 декабря.

54. 10 и 12 ноября члены Подгруппы также встретились с председателем Хорватской партии в Воеводине г-ном Тонковичем и шестью католическими священниками из южной части Воеводины, где нарушения прав человека происходят чаще, чем на севере. Была достигнута договоренность

с действующими на долгосрочной основе наблюдателями СБСЕ в Суботице, что они будут рассматривать отдельные случаи нарушения прав человека. Подгруппа обратилась к союзному правительству от имени хорватов из Воеводины, однако пока что провести переговоры в рамках конференции было невозможно. Этот вопрос будет вновь рассмотрен после 20 декабря.

55. 15 декабря делегация Подгруппы во главе с послом Реем участвовала во встрече, аналогичной встрече, организованной в Нови-Саде, с представителями словацкого меньшинства в Воеводине, которая по предложению союзного правительства проходила в Бацки-Петроваце. Она также провела переговоры с представителями венгров и хорватов из Воеводины.

D. Санджак

56. Подгруппа по Санджаку провела переговоры с делегацией Мусульманского национального совета Санджака во главе с г-ном Углянином, который был также принят Сопредседателями. Сопредседатели направили президенту Республики Сербии г-ну Милошевичу и председателю Президиума Республики Черногории г-ну Булатовичу послание от имени мусульман Санджака, которые являются жертвами серьезных нарушений прав человека, особенно вследствие войны в Боснии и Герцеговине. Трехсторонняя встреча в Нови-Пазаре, предусмотренная союзным правительством после неоднократных настоятельных требований Подгруппы, пока что не состоялась.

E. Хорватия

57. Рабочая группа неоднократно вступала в контакты с представителями хорватского правительства и сербами из Хорватии. Необходимо активизировать принимаемые меры, как только это позволит сделать общая политическая обстановка, особенно в районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций. Тем временем Рабочая группа будет продолжать поддерживать контакты с представителями хорватского правительства и сербами, живущими в Хорватии. Группа получила несколько жалоб от сербов о нарушении их прав.

VI. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ВОПРОСАМ ПРАВОПРЕЕМСТВА

58. 24–27 ноября Рабочая группа по вопросам правопреемства провела заседания под руководством своего нового Председателя посла Йёргена Боеру. В ее работе приняли участие делегации всех государств-преемников на территории бывшей Югославии.

59. Рабочая группа приняла текст заявления по вопросу о гражданстве, в котором было подчеркнуто, что никто из бывших граждан Социалистической Федеративной Республики Югославии не окажется без гражданства.

60. Рабочая группа также обсудила вопросы о пенсионном обеспечении и других приобретаемых правах тех бывших граждан Социалистической Федеративной Республики Югославии, которые проживают в том или ином государстве-преемнике и не являются его гражданами. К числу других вопросов, рассмотренных Рабочей группой, относились права беженцев и перемещенных лиц, определение государственной собственности и отношения государств-преемников с международными финансовыми учреждениями. Обсуждение этих вопросов будет продолжено на следующем заседании Рабочей группы, провести которое намечено в январе 1993 года.

VII. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ

61. Рабочая группа по экономическим вопросам была создана 11 ноября в целях обсуждения следующих вопросов:

а) поправок к описи активов, обязательств и архивов бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, предложенных совещанием шести подгрупп, которое состоялось в Брюсселе в конце октября;

б) намеченной Конференцией высокого уровня по вопросу об экономическом будущем республик бывшей Югославии;

с) необходимости рассмотрения предложенных практических инициатив в области экономической политики.

62. Работа по оценке активов, обязательств и архивов бывшей Федеративной Республики Югославии ведется, хотя, как показали проведенные ранее активные двусторонние консультации, между делегацией Сербии и Черногории и делегациями других республик по-прежнему сохраняются значительные разногласия в отношении того, что следует включать в число этих активов и обязательств. Сербия придерживается достаточно широкого толкования понятия активов бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии; другие делегации склонны к гораздо более ограничительному толкованию.

63. Делегация в составе двух должностных лиц и четырех представителей консультационной фирмы посетила Белград для изучения финансовых активов и обязательств бывшей федерации. Делегации был предоставлен доступ к большинству источников информации и баз данных, которые она хотела исследовать, включая статистические данные Народного банка Югославии. Аналогичная миссия по выявлению фактов была направлена в Белград для изучения федеральных архивов. Имеются неподтвержденные сообщения о том, что правительство Союзной Республики Югославии выступает против любого разделения архивов бывшей федерации.

64. Идея проведения конференции высокого уровня по вопросу об экономическом будущем республик бывшей Югославии с уделением особого внимания восстановлению и реконструкции получила широкую поддержку, хотя в связи с этим и возникли вопросы в отношении точных сроков проведения подобного мероприятия.

65. На будущих заседаниях Рабочей группы будет рассмотрен ряд практических инициатив в области политики, предложенных различными делегациями и Председателем, а также вопрос о надлежащих сроках проведения предлагаемой конференции высокого уровня.

VIII. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО МЕРАМ УКРЕПЛЕНИЯ ДОВЕРИЯ И БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРАМ КОНТРОЛЯ

66. Рабочая группа по мерам укрепления доверия и безопасности и мерам контроля проводила регулярные заседания в ноябре — начале декабря а) для обзора хода осуществления ряда мер укрепления доверия и безопасности, принятых 15 сентября 1992 года для содействия продолжению осуществления рейсов гуманитарного назначения в Сараево (см. S/24634, приложение) и б) для достижения согласия всех сторон бывшей Югославии в вопросе о долгосрочных мерах укрепления доверия в военной области.

67. Деятельность в связи с достигнутыми 15 сентября договоренностями по мерам укрепления доверия и безопасности была ориентирована на соблюдение сторонами запрета на радиолокационный захват самолетов, выполняющих рейсы гуманитарного назначения, а также самолетов, выполняющих другие рейсы, санкционированные СООНО; вывод зенитных артиллерийских установок и зенитных управляемых ракет из района шириной 45 км по обе стороны от согласованного коридора для полетов гуманитарного назначения, а также придание гласности информации обо всех зенитных артиллерийских установках и зенитных управляемых ракетах на территории Боснии и Герцеговины. Информация была получена от всех сторон, действующих на территории Боснии и Герцеговины. Стороны пошли еще дальше, согласившись на обмен представленной ими информацией. Будут и впредь предприниматься усилия по обеспечению полного соблюдения договоренностей от 15 сентября 1992 года.

68. В основе рассмотрения более долгосрочных мер укрепления доверия и безопасности и мер контроля лежал документ Лондонской конференции по вопросу укрепления доверия и безопасности и проверки (LC/C11).

69. В течение прошедшего месяца Рабочая группа рассматривала возможные меры по содействию в рамках своего мандата уменьшению напряженности между сторонами посред-

ством начала рассмотрения вопроса о других долгосрочных мерах укрепления доверия. В частности, на рассмотрении Рабочей группы находилось предложение о предварительном обмене информацией о типах систем оружия и уровнях вооруженных сил, находящихся в распоряжении каждой стороны в этом районе. Можно надеяться, что это позволит приступить к подготовке почвы для выработки в конечном итоге взаимоприемлемых мер укрепления доверия и безопасности, которые могут дать желаемый результат установления подлинного доверия в военной области между сторонами в бывшей Югославии.

S/25015

Заключение № 1 (29 ноября 1991 г.)

20 ноября 1991 г. Председатель Арбитражной комиссии получил следующее письмо от лорда Каррингтона, председателя Конференции по Югославии:

«Мы столкнулись с серьезным правовым вопросом. Сербия считает, что республики, которые провозгласили или провозгласят свою независимость и суверенитет, вышли или в скором времени выйдут из СФРЮ, продолжающей, несмотря на это, свое существование.

Остальные республики, напротив, считают, что речь идет не об отделении, а о дезинтеграции и прекращении существования СФРЮ в результате одновременного намерения ряда республик выйти из нее. Они считают, что шесть республик должны быть равноправными наследницами СФРЮ без права какой-либо из них или их групп быть ее продолжателем.

Я бы хотел, чтобы Арбитражная комиссия рассмотрела этот случай и сформулировала заключение или рекомендацию, которая могла бы быть полезной».

Арбитражная комиссия высоко оценила замечания и документы, поступившие от республик Боснии и Герцеговины, Хорватии, Македонии, Черногории, Словении, Сербии и от коллективного Президиума СФРЮ.

1) Комиссия считает, что:

а) ответ на вопрос должен быть основан на принципах публичного международного права, относящихся к определению условий, при которых образовывается государство: в этом смысле существование или несуществование одного государства – вопрос фактического состояния, а признание со стороны других государств является чисто декларативным вопросом;

б) государство обычно определяется как сообщество, включающее территорию и население при организованной политической власти: такое государство характеризуется как суверенное;

в) для применения этих критериев форма внутренней политической организации, а также конституционные положения следует рассматривать абсолютные факты, хотя их следует принимать во внимание для того, чтобы определить силу власти правительства над населением и территорией;

г) в случае федеративного типа государства, включающего содружества, которые имеют определенную степень автономии и, кроме того, участвуют в осуществлении политической власти через совместные федеральные институты, существование государства означает, что федеральные органы являются составными частями федерации и осуществляют исполнительную власть;

д) в соответствии с принятыми нормами международного права, выражение «государственное преемство» означает замену одного государства другим и принятие ответственности за международные отношения применительно к данной территории. Это происходит в случае изменения территории государства. Феномен государственной преемственности урегулирован принципами международного права, на которых основываются Венские конвенции от 23 августа 1978 г. и 8 апреля 1983 г. В соответствии с этими принципами результат преемства должен быть справедливым: заинтересованные государства могут согласовать условия договора. Более того, общие нормы международного права и, особенно, соблюдение основных прав че-

* Решение о создании Арбитражной комиссии принято 27 августа 1991 г. на заседании министров иностранных дел стран-членов ЕС. Цель комиссии – рассмотрение спорных вопросов в процессе урегулирования кризиса на территории Югославии.

ловека и прав народов и меньшинств обязательны для всех сторон, заявляющих о своем праве на самоопределение.

2) Арбитражная комиссия констатирует, что:

а) хотя СФРЮ до сих пор сохраняет свою международную индивидуальность, особенно в международных организациях, республики выразили волю в независимости:

– Словения – через референдум в декабре 1990 г., за которым последовала Декларация о независимости от 25 июня 1991 г., замороженная на три месяца, а затем подтвержденная 8 октября 1991 года;

– Хорватия – через референдум в мае 1991 г., за которым последовала Декларация о независимости от 25 июня 1991 г., замороженная на три месяца, а затем подтвержденная 8 октября 1991 года;

– Македония – через референдум, состоявшийся в сентябре 1991 г., на котором была поддержана суверенная и независимая Македония в рамках содружества югославских государств;

– БиГ – через резолюцию о суверенитете, принятую парламентом 14 октября 1991 г., правомерность которой оспорила сербская община в Республике Боснии и Герцеговине;

б) состав и работа основных органов федерации, будь то союзный Президиум, Союзное вече, Вече республик и краев, Союзное исполнительное вече, Конституционный суд или союзная армия, не отвечают более критериям совместного участия и представительства, свойственным федеративному государству;

в) применение силы привело к военным столкновениям между различными частями федерации, что повлекло за собой смерть тысяч людей и огромные разрушения всего за несколько месяцев. Власти федерации и республик оказались бессильными обеспечить соблюдение следовавших одного за другим договоров о прекращении огня, заключавшихся под эгидой Европейского Содружества или Организации Объединенных Наций.

3) В соответствии с этим Арбитражная комиссия считает:

– что Социалистическая Федеративная Республика Югославия находится в процессе распада;

– что республики должны найти решение таких проблем как государственное преемство, которые могут появиться в нынешнем процессе, в соответствии с принципами и правилами международного права, обращая особое внимание на права человека и права народов и меньшинств;

– что желающие республики могут вместе образовать новую ассоциацию, которая имела бы демократические институты по их выбору.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1991. — № 5-6. — S. 423-428

Заключение № 2 О праве на самоопределение (11 января 1992 г.)

20 ноября 1991 г. Председатель Арбитражной комиссии получил письмо, в котором председатель Конференции по Югославии лорд Каррингтон обращается к Комиссии за заключением по следующему вопросу, поставленному Республикой Сербией:

«Имеет ли сербское население Хорватии и Боснии и Герцеговины как государствообразующий народ Югославии право на самоопределение?».

Комиссия ознакомилась с напоминаниями, замечаниями и документами, представленными республиками Боснией и Герцеговиной, Хорватией, Македонией, Черногорией, Словенией, Сербией, Президиумом СФРЮ, «Скупщиной сербского народа Боснии и Герцеговины».

1. Комиссия считает, что в нынешней фазе развития международное право не уточняет всех последствий права на самоопределение.

Тем не менее утверждено, что ни при каких условиях право на самоопределение не может привести к изменению границ, существующих на момент приобретения независимости (*uti possidetis juris*), кроме случая достижения взаимной договоренности заинтересованных государств.

2. Если в рамках одного государства существует несколько государствообразующих групп, одна или более этнических, религиозных, языковых общин, то эти группы в соответствии с международным правом имеют право на признание своей идентификации.

Как подчеркнула Комиссия в своем заключении № 1 от 29 ноября 1991 г., опубликованном 7 декабря, в соответствии с нормами международного права, государства должны обеспечивать соблюдение прав меньшинств. Это требование в отношении меньшинств, проживающих на территориях республик, предъявляется ко всем этим республикам.

Поэтому сербское население Боснии и Герцеговины и Хорватии должно пользоваться всеми правами, признанными за меньшинствами действующими международными конвенциями, а также международными гарантиями, предоставленными нациям и национальностям в соответствии с принципами международного права и положениями раздела II Проекта конвенции, которая была принята 4 ноября 1991 г. и которую одобрили все эти республики*.

3. Кроме того, пункт I обоих международных соглашений по правам человека 1966 г. гласит, что право на самоопределение — это принцип, которым защищаются права человека. На основе этого права каждый человек может требовать возможности выражения своей принадлежности к этнической, религиозной или языковой общине по своему выбору.

По мнению комиссии, одним из следствий этого принципа могло бы стать признание — на основе соглашения между республиками — за сербским населением в Боснии и Герцеговине и Хорватии, если они этого хотят, национальности по их выбору со всеми вытекающими из этого правами и обязанностями всех заинтересованных государств.

4. В соответствии с этим Арбитражная комиссия считает:

— что сербское население в Боснии и Герцеговине и Хорватии имеет право пользоваться всеми правами, признанными за национальными меньшинствами и этническими группами международным правом и положениями Проекта конвенции Мирной конференции по Югославии от 4 ноября 1991 г., которую Босния и Герцеговина и Хорватия обязались выполнять;

— что эти республики должны обеспечить меньшинствам и этническим группам все права человека и основные свободы, признанные международным правом, включая, в случае необходимости, и право на национальное самоопределение.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 1. — S. 105-106

Заключение № 3 Об изменении границ (11 января 1991 г.)

20 ноября 1991 г. председатель Арбитражной комиссии получил письмо, в котором председатель Конференции по Югославии лорд Каррингтон обращается за заключением к комиссии по следующему вопросу, поставленному Республикой Сербией:

«Могут ли внутренние линии разграничения между Хорватией и Сербией, с одной стороны, и Сербией и Боснией и Герцеговиной, с другой стороны, считаться, согласно международному публичному праву, границами?».

Комиссия ознакомилась с напоминаниями, замечаниями и документами, направленными ей республиками Боснией и Герцеговиной, Хорватией, Македонией, Черногорией, Словенией, Сербией, Президиумом СФРЮ и «Скупщиной сербского народа Боснии и Герцеговины».

1. Комиссия в своем заключении № 1 от 29 ноября 1991 г., опубликованном 7 ноября, констатировала, что Социалистическая Федеративная Республика Югославия находится в процессе распада.

В соответствии с этим и принимая во внимание тот факт, что республики Хорватия и Босния и Герцеговина, в числе прочих, обратились с просьбой об их международном признании

* Имеется в виду соглашение в рамках Международной конференции по Югославии.

как независимых государств, Комиссия, осознавая, что ответ на поставленный вопрос должен быть найден в контексте неясной и нестабильной ситуации, считает, что он должен основываться на принципах и правилах международного публичного права.

2. Исходя из этого, Комиссия считает, что, как только происходящее в СФРЮ приведет к созданию единого или нескольких независимых государств, проблемы границ, особенно касающиеся республик, в отношении которых задан вопрос, должны будут решаться в соответствии со следующими критериями.

Первое — внешние границы должны сохраняться во всех случаях в соответствии с принципом, содержащимся в Уставе ООН, Декларацией о принципах международного права, касающихся дружбы и сотрудничества между государствами, в соответствии с Уставом ООН, Резолюцией 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи ООН и в соответствии с Хельсинкским Заключительным Актом и основывающимся на нем пунктом 11 Венской конвенции от 23 августа 1978 г. об образовании государств на основе договоров.

Второе — демаркационные линии между Хорватией и Сербией и между Сербией и Боснией и Герцеговиной или, возможно, между другими соседними независимыми государствами могут меняться только на основе свободной взаимной договоренности.

Третье — если не будет достигнута договоренность об обратном, прежние границы принимают характер границ, которые защищает международное право. К этому заключению подводит принцип соблюдения территориального «status quo» и, особенно, принцип «uti possidetis juris qui», который, как первоначально признано при решении проблем деколонизации в Америке и Африке, представляет сегодня принцип, имеющий, согласно сообщениям Международного суда правды, общий характер (вопрос пограничного спора Буркина Фасо — Республика Мали, который затих с 22 декабря 1986 г., сборник 1986, параграф 20, страница 565): «Этот принцип не носит характера специального закона, неотделимого от системы, закрепленной международным правом. Он представляет собой общий принцип, логически связанный с фактом получения независимости, к которой стремятся. Его очевидная цель — не допустить, чтобы братоубийственные войны ставили под угрозу независимость и стабильность новых государств...».

Этот принцип настолько легко применим к республикам, согласно параграфам 2 и 4, пункта 5 Конституции СФРЮ, что принято решение о том, что состав территории и республиканские границы не могут изменяться без их согласия.

Четвертое — в соответствии с установленными принципами международного права установление границ силой не может быть признано законным. Этот принцип соответствует положениям Декларации о принципах международного права, касающихся дружбы и сотрудничества между государствами, Уставу ООН (резолюция 2625 Генеральной Ассамблеи), Хельсинкскому Заключительному акту, Венской конвенции от 23 августа 1978 г. об образовании государств на основе договоров.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1922. — № 1. — S. 106-107

Из Заключения № 4 О признании Боснии и Герцеговины (11 января 1992 г.)

В письме от 20 декабря 1991 г. на имя Председателя Совета министров Европейских сообществ министр иностранных дел Социалистической Республики Боснии и Герцеговины попросил о признании этой республики странами-членами Европейского сообщества.

Арбитражная комиссия приступила к рассмотрению этой просьбы в соответствии с положениями Декларации о Югославии и критериями признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе, принятыми Советом министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 г., а также правилами процедуры, принятыми Комиссией 22 декабря 1991 г.

Комиссия изучила следующие документы, направленные ей Республикой Боснией и Герцеговиной:

– Ответы на вопросник, который Комиссия 24 декабря 1991 г. направила соответствующим республикам;

– Извлечения из статей Конституции Социалистической Республики Боснии и Герцеговины 1974 г., дополнения к этой Конституции, принятые в 1990 г., отдельные статьи Конституции СФРЮ и Проект Конституции, подготовка которой еще продолжается;

– «Меморандум» и «платформу» Скупщины СРБиГ от 14 октября 1991 г.;

– Письмо председателя Президиума СРБиГ, направленное председателю Конференции по Югославии лорду Каррингтону 27 декабря 1991 г. о создании «Скупщины сербского народа в Боснии и Герцеговине»;

– Решение Председателя правительства СРБиГ от 8 января 1992 г., объявленное в «Службени лист». Тем решением правительство обязуется уважать международные правила, упомянутые в Декларации;

– Ответы от 8 января 1992 г. на запрос Комиссии от 3 января 1992 г. о предоставлении дополнительной информации.

Кроме того, Комиссия располагала двумя письмами от 22 декабря 1991 г. и 9 января 1992 г., направленными председателем «Скупщины сербского народа в Боснии и Герцеговине», копия которых в тот же день была послана председателю Комиссии.

Изучив предоставленную ей информацию и заслушав Докладчика, Арбитражная комиссия выработала следующее заключение:

1. Актом, который 20 декабря 1991 г., отдельно приняли Президиум и Правительство Боснии и Герцеговины, который объявлен в «Службени лист» Республики 23 декабря, власти полностью приняли все обязательства, предусмотренные Декларацией и критериями от 16 декабря 1991 г.

– В том же Акте власти подчеркнули, что Босния и Герцеговина согласна с проектом Конвенции Гаагской конференции от 4 ноября 1991 г., и, в особенности, с положениями второй главы проекта, относящимися к правам человека и правам национальных и этнических групп.

– Решением от 8 января 1992 г. правительство СРБиГ принимает и обязуется выполнять Устав ООН, Хельсинкский Заключительный акт, Парижскую хартию, Всеобщую Декларацию о правах человека. Международный пакт о гражданских и политических правах и все другие международные акты, гарантирующие права человека и свободы, а также принятые СФРЮ обязательства в области разоружения и контроля над вооружениями.

– Действующая Конституция СРБиГ гарантирует равные права «народам Боснии и Герцеговины – мусульманам, сербам и хорватам – и лицам, принадлежащим к другим народам и этническим группам, живущим на ее территории».

– Действующая Конституция СРБиГ гарантирует соблюдение прав человека, и власти Боснии и Герцеговины представили комиссии список действующих законов, подтверждающих эти принципы. Кроме того, они дали комиссии заверения, что новая конституция, разрабатываемая в настоящее время, будет полностью гарантировать права и свободы человека.

– Власти Боснии и Герцеговины дали также комиссии заверения, что эта республика не имеет никаких территориальных претензий к соседним странам и готова быть гарантом их территориальной целостности.

– Они отметили также свою поддержку миротворческим усилиям Генерального секретаря и Совета Безопасности ООН в Югославии и свою готовность и дальше участвовать в работе Конференции по Югославии в духе конструктивного сотрудничества.

2. Комиссия установила также, что Скупщина СРБиГ 24 октября 1991 г. приняла «Платформу» о будущей организации югославского содружества. Согласно этому документу, Социалистическая республика Босния и Герцеговина готова присоединиться к новому югославскому содружеству, если будут выполнены два условия:

– новое содружество будет включать по меньшей мере Сербию и Хорватию;

— одновременно будет подписана конвенция о признании суверенитета СРБиГ в ее существующих границах. Президиум СРБиГ сообщил комиссии, что эта перспектива ничего не меняет в отношении просьбы о признании суверенитета и независимости (СРБиГ).

3. Комиссия считает:

а) вышеупомянутые заявления и обязательства исходят от Президиума и правительства Социалистической Республики Боснии и Герцеговины, но члены Президиума сербской национальности не присоединились к этим вышеупомянутым заявлениям и обязательствам;

б) согласно Конституции Боснии и Герцеговины, измененной поправкой LXVII, граждане реализуют свои права посредством выборной Скупщины или через референдум.

По мнению Президиума и правительства СРБиГ правовую основу просьбы о признании представляет поправка LX, внесенная в Конституцию Боснии и Герцеговины 31 июля 1990 г. Эта поправка гласит, что республика Босния и Герцеговина является «суверенным демократическим государством равноправных граждан, народов Боснии и Герцеговины — мусульман, сербов и хорватов — и лиц, относящихся к другим народам и народностям, живущим на ее территории». Это заявление, которое уже содержится в ст. 1 Конституции 1974 г., не является чем-то новым по отношению к более ранним правовым определениям.

Кроме того, вне институциональных рамок СРБиГ «сербский народ в Боснии и Герцеговине» 10 ноября 1991 г. высказался через глебисцит за «общее югославское государство». 21 декабря 1991 г. «Скупщина сербского народа в Боснии и Герцеговине» проголосовала за резолюцию, ведущую к созданию «Сербской республики Боснии и Герцеговины» в рамках союзного государства Югославии на случай принятия мусульманской и хорватской общинами Боснии и Герцеговины решения «изменить позицию в отношении Югославии». 9 января 1992 г. эта Скупщина провозгласила независимость «Сербской Республики Боснии и Герцеговины».

4. В таких условиях Арбитражная комиссия выражает мнение, согласно которому нельзя считать, что воля народов Боснии и Герцеговины образовать Социалистическую Республику Босния и Герцеговина в качестве суверенного и независимого государства была полностью установлена.

Эта оценка могла бы быть изменена в том случае, если бы гарантии давала республика, формулирующая просьбу о признании на основе референдума, участвовать в котором были бы приглашены все без исключения СРБиГ и который был бы проведен под международным контролем.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 1. — S. 107-109

Заключение № 5 **О признании Республики Хорватии** (11 января 1992 г.)

В письме от 19 декабря на имя Председателя Совета министров ЕС с просьбой признать эту республику, президент Республики Хорватия обратился к государствам-членам Европейского сообщества.

Арбитражная комиссия провела рассмотрение этой просьбы, в соответствии с положениями Декларации о Югославии, критериями признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе, принятыми Советом министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 г., а также правилами процедуры, принятыми Комиссией 22 декабря 1991 г.

В целях этого рассмотрения Комиссия изучила следующие документы, направленные ей Республикой Хорватией:

— Ответы на вопросник, который Комиссия 24 декабря 1991 г. направила соответствующим республикам;

— Документ, посланный вместе с требованием о признании от 19 декабря 1991 года под названием «Ответы на Декларацию по Югославии и на критерии о признании новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе»;

— Конституцию Республики Хорватии от 22 декабря 1992 г.;

- Доклад о результатах референдума, проведенного 19 мая 1991 г.;
- Конституционное решение о суверенитете и независимости Республики Хорватии от 25 июня 1991 года, подтвержденное статьей 140 параграфа I ее Конституции;
- Декларацию об установлении суверенитета и независимости Республики Хорватии от 25 июня 1991 года;
- Конституционный закон о правах человека и свободах и о правах национальных и этнических групп, а также меньшинств в Республике Хорватии от 4 декабря 1991 года;
- Решение парламента от 28 декабря 1991 г., в котором поддерживается требование признания Республики Хорватии, выдвинутое Президентом Республики Хорватии;
- Телефакс Президента Республики Хорватии от 11 января 1992 г. как ответ на просьбу Комиссии от 10 января 1992 г. о предоставлении дополнительной информации.

Изучив представленную ей информацию и заслушав докладчика, Арбитражная комиссия выработала следующее заключение:

1. Президент Республики Хорватии в ответах на анкету Комиссии утвердительно отвечает на вопросы, сформулированные в связи с:

а) одобрением этой республикой критериев признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе;

б) поддержкой усилий, предпринимаемых для достижения мира Генеральным секретарем и Советом Безопасности ООН, а также Конференцией по Югославии;

2. 10 января 1992 г. Комиссия предложила Республике Хорватии подтвердить свое согласие со всеми предложениями Проекта конвенции Конференции от 4 ноября 1991 г. и, особенно, положениями главы II, статьи 2-с под названием «особый статус».

Комиссия констатирует, что в своем ответе от 11 января 1992 г. Президент Республики Хорватии подтверждает, что Республика Хорватия 5 ноября 1991 г. в принципе согласилась со всеми положениями, содержащимися в Проекте конвенции Конференции по Югославии, и что они закреплены в Конституционном законе от 4 декабря 1991 г.

3. Таким образом, Арбитражная комиссия считает:

– Конституционный закон от 4 декабря 1991 г. не учитывает полностью все положения Проекта конвенции от 4 ноября 1991 г. и, в особенности, те из них, которые содержатся в главе II, статье 2-с под названием «особый статус»;

– поэтому власти Республики Хорватии должны дополнить Конституционный закон от 4 декабря 1991 г. так, чтобы он отвечал вышеуказанным положениям проекта конвенции.

С этой оговоркой Республика Хорватия удовлетворяет условиям, оговоренным в критериях, касающихся признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе, а также Декларации о Югославии, которые были приняты Советом Министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 г.

Jugoslovenski pregled. – Beograd, 1992. – № 1. – S. 109-110

Консультативное заключение № 6 по вопросу о признании Социалистической Республики Македонии Европейским Сообществом и его государствами-членами (11 января 1992 г.)

В письме от 20 декабря 1991 г. на имя Председателя Совета министров Европейских обществ министр иностранных дел Республики Македония обратился к государствам-членам Европейского сообщества с просьбой признать эту республику.

Арбитражная комиссия провела рассмотрение этой просьбы в соответствии с положениями Заявления о Югославии и Руководящих принципов, касающихся признания новых государств в Вос-

точной Европе и Советском Союзе, принятых Советом министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 г., а также правилами процедуры, принятыми Комиссией 22 декабря 1991 г.

Для целей этого рассмотрения Комиссия изучила следующие документы, направленные ей Социалистической Республикой Македонией:

— заявление Собрания Республики Македония от 19 декабря 1991 г., приложенное к вышеупомянутому письму министра иностранных дел;

— письмо министра иностранных дел Республики Македонии от 20 декабря 1991 г.;

— ответы на вопросник, который Комиссия 24 декабря 1991 г. направила соответствующим республикам;

— доклад о результатах референдума, проведенного 8 сентября 1991 года;

— заявление Собрания Республики Македонии от 17 сентября 1991 года;

— Конституцию Республики Македонии от 17 ноября 1991 года и поправки, принятые 6 января 1992 года;

— письмо министра иностранных дел на имя Председателя Арбитражной комиссии от 11 января 1992 года, направленное по каналам факсимильной связи в ответ на просьбу Комиссии от 10 января 1992 года о представлении дополнительной информации.

Изучив представленную ей информацию и заслушав Докладчика, Арбитражная комиссия выработала следующее консультативное заключение:

1. В своем ответе на вопросник Комиссии министр иностранных дел от имени Республики Македонии сообщил, в частности, следующее:

а) на вопрос о мерах, которые Македония уже приняла или намеревается принять в целях претворения в жизнь принципов Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинкского Заключительного акта и Парижской хартии:

«В конституционном законе об осуществлении Конституции Республики Македонии говорится, что Республика Македония в своей международной политике и в своих отношениях с другими государствами и международными организациями исходит из принципов международного права (статья 3).

В конституционном законе об осуществлении Конституции Республики Македонии уточняется, что Республика Македония как правопреемник Социалистической Федеративной Республики Югославии — наравне с другими республиками берет на себя права и обязанности, вытекающие из образования Социалистической Федеративной Республики Югославии (статья 4);

б) на вопрос, касающийся мер, которые Македония уже приняла или намеревается принять с целью гарантировать права этнических и национальных групп и меньшинств на своей территории:

«В Конституции Республики Македонии предусмотрено создание Совета по межэтническим отношениям, который будет заниматься связанными с этим вопросами на уровне Республики. В Совете представлены на равной основе все национальности: кроме председателя Собрания в него входят два македонца, такое же число албанцев, турок, вlahов и цыган и два представителя других национальностей, проживающих в Македонии. Собрание рассматривает консультативные заключения и предложения Совета и выносит по ним решения (статья 78);

в) на вопрос о том, готова ли Македония отказаться от изменения своих границ с помощью силы:

«Да, Республика Македония уважает неприкосновенность территориальных границ, которые могут быть изменены лишь мирным путем на основе взаимного согласия.

В заявлении Собрания Республики Македонии от 17 сентября 1991 года говорится, что Республика Македония, строго соблюдая принцип неприкосновенности границ как гарантию мира и безопасности в регионе и за его пределами, подтверждает свою политику, заключающуюся в том, что она не имеет и не предъявляет территориальных претензий ни к одному из соседних государств (статья 4);

г) на вопрос о том, готова ли Македония взять на себя все обязательства в области разоружения и нераспространения ядерного оружия:

«Да, Республика Македония берет на себя все соответствующие обязательства, касающиеся разоружения и нераспространения ядерного оружия, а также безопасности и территориальной стабильности»;

д) на вопрос о том, готова ли Македония решать все вопросы, связанные с правопреемством государств на территории бывшей Югославии и региональными спорами, на основе соглашений, и, при необходимости, путем использования арбитражной процедуры:

«Да, Республика Македония берет на себя такое обязательство и будет стремиться решать все вопросы, связанные с правопреемством государств и региональными спорами, на основе соглашений, и, при необходимости, путем использования арбитражной процедуры»;

е) на вопрос, касающийся мер, которые Македония уже приняла или намеревается принять в целях обеспечения выполнения этого обязательства:

«В конституционном законе об осуществлении Конституции Республики Македонии регулируется вопрос о правопреемстве и говорится, что Республика Македония как преемник – на равных правах с другими республиками Социалистической Федеративной Республики Югославии – урегулируют проблему прав и обязанностей Социалистической Федеративной Республики Югославии на основе соглашения с другими республиками о правопреемстве – в том, что касается Социалистической Федеративной Республики Югославии – и взаимных отношениях (статья 4)»;

ж) на вопрос о том, приняла ли Македония – и в какой форме – проект Конвенции Мирной конференции по Югославии от 4 ноября 1991 года:

«Собрание Республики Македонии по предложению правительства Республики Македонии приняло 19 декабря 1991 года заявление о принятии проекта Конвенции Конференции по Югославии (пункт 3)»;

з) на вопрос о том, распространяется ли это принятие конкретно на главу II этого проекта Конвенции:

«Да, Республика Македония принимает положение главы II проекта Конвенции, касающейся прав человека и прав национальных и этнических групп».

2. В ответ на просьбу Арбитражной комиссии от 10 января 1992 года министр иностранных дел Республики Македонии в письме от 11 января 1992 года сообщил, что Республика Македония будет воздерживаться от всякой враждебной пропаганды против соседнего государства, являющегося членом Европейского сообщества.

3. Кроме того, Комиссия констатирует, что Собрание Республики Македонии 17 ноября 1991 года приняло Конституцию, которая воплощает в себе структуры, используемые демократическими режимами, и гарантии прав человека, действующие в Европе.

Конституция, в частности, содержит серию специальных положений о защите меньшинств, ключевые моменты которых необходимо изложить хотя бы вкратце:

а) основное положение содержится в пункте 1 статьи 48, где предусмотрено, что члены различных национальных групп имеют право на свободное проявление своей национальной самобытности, ее укрепление и развитие; то же самое касается и национальных «атрибутов»;

б) в соответствии с пунктом 2 статьи 48 Республика гарантирует защиту этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности различных национальностей;

в) в соответствии с пунктом 3 статьи 48 члены различных национальных групп имеют право создавать учреждения культуры и искусства, а также общеобразовательные и иные ассоциации, обеспечивающие им возможность демонстрировать, укреплять и развивать свою национальную самобытность;

г) в соответствии с пунктом 4 статьи 48 они также имеют право на обучение на своем языке на уровне как начального, так и среднего образования.

Эти положения должны быть конкретизированы в законах. В школах, где преподавание будет вестись на языке одной из других национальностей, будет преподаваться и македонский язык;

д) в этой связи важное значение имеют также положения статьи 45, поскольку в них предусмотрено, что каждый гражданин может открывать частные школы на всех уровнях образования, за исключением начального уровня. В соответствии с положениями пункта 4 статьи 19

религиозные общины также имеют право открывать свои школы. Однако в обоих случаях это право необходимо еще конкретизировать в законодательных актах;

е) что касается проблемы языка и письменности, то в пункте 2 статьи 7 предусмотрено, что в тех общинах, где большинство жителей принадлежат к какой-либо другой национальности, язык и письменность этой другой национальности должны официально использоваться параллельно с македонским языком и кириллицей. В соответствии с пунктом 3 статьи 77 это должно быть обеспечено и в общинах, где проживает значительное число лиц, принадлежащих к данной национальности. Однако в обоих случаях эти права необходимо еще конкретизировать в законодательных актах;

ж) любая дискриминация, в частности, по признаку расы, цвета кожи, национального или социального происхождения, а также по политическим или религиозным убеждениям, запрещена в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конституции.

4. 6 января 1992 года Собрание Республики Македонии пересмотрело Конституцию от 17 ноября 1991 года и приняло следующий конституционный закон:

«Настоящие поправки являются составной частью Конституции и вступают в силу с момента их принятия:

Поправка № I

1. Республика Македония не имеет никаких территориальных претензий к соседним государствам.

2. Границы Республики Македонии могут быть изменены лишь в соответствии с Конституцией, на основе согласия государств и общепринятых норм международного права.

3. Первый пункт настоящей поправки дополняет статью 3, а пункт 2 заменяет пункт 3 статьи Конституции Республики Македонии».

Поправка № II

1. Республика не будет посягать на суверенные права и не будет вмешиваться во внутренние дела других государств.

2. Настоящая поправка дополняет первый пункт статьи 49 Конституции Республики Македонии».

5. Таким образом, Арбитражная комиссия считает:

— что Республика Македония удовлетворяет условиям, оговоренным в Руководящих принципах, касающихся признания новых государств в Восточной Европе и в Советском Союзе, а также в Заявлении по Югославии, которые были приняты Советом министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 года;

— что, кроме того, Республика Македония в своих четких заявлениях, имеющих обязательную силу согласно международному праву, отказалась от всяких территориальных претензий и что, следовательно, использование названия «Македония» не может предполагать наличия каких-либо территориальных претензий к другому государству;

— что, к тому же, Республика Македония взяла на себя официальное, с точки зрения международного права, обязательство воздерживаться вообще — и в частности во исполнение статьи 49 ее Конституции — от всякой враждебной пропаганды против другого государства; это следует из заявления министра иностранных дел Республики Македонии от 11 января 1992 года, направленного Арбитражной комиссией в ответ на ее просьбу для целей толкования поправки 11 к Конституции от 6 января 1992 года.

S/25855

Заключение № 7
О признании Словении
(11 января 1992 г.)

В письме от 19 декабря на имя Председателя Совета министров ЕС министр иностранных дел Республики Словении обратился к государствам-членам Европейского сообщества с просьбой признать эту республику.

Арбитражная комиссия провела рассмотрение этой просьбы, в соответствии с положениями Декларации о Югославии и критериев признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе, принятых Советом министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 г., а также правилами процедуры, принятыми Комиссией 22 декабря 1991 г.

Для целей этого рассмотрения Комиссия изучила следующие документы, направленные ей Республикой Словенией:

- Ответы на вопросник, который Комиссия 24 декабря 1991 г. направила соответствующим республикам;
- Декларацию о независимости Словении, принятую Скупщиной Республики Словении 25 июня 1991 г.;
- конституционное решение, принятое тем же органом в тот же день;
- Конституционный закон, который относится к применению Конституции, без даты;
- Декларацию Скупщины от 20 ноября;
- текст Конституции от 23 ноября 1991 года;
- краткую ноту об избирательной системе;
- краткую ноту о защите национальных меньшинств;
- документы, которые касаются плебисцита 23 декабря 1990 г.;
- Закон о внешней политике, принятый 5 июня 1991 г.

Изучив представленную ей информацию и заслушав Докладчика, Арбитражная комиссия выработала следующее заключение:

1. Как видно из письма от 19 декабря 1991 г., министр иностранных дел Республики Словении от имени этой республики обратился с просьбой о ее признании со стороны Европейского сообщества и его государств-членов. Эта просьба является подтверждением просьбы, уже сформулированной Республикой Словенией 26 июня 1991 г.

Акты, предшествовавшие обращению с просьбой о признании, направленному 19 декабря, можно резюмировать следующим образом:

Плебисцит о возможном принятии Декларации о независимости Республики Словении был проведен 23 декабря 1990 г.

На вопрос «Должна ли Словения стать суверенным и независимым государством?» абсолютное большинство избирателей ответили положительно (Декларация о независимости от 25 июня 1991 г.). По объявленным республикой данным, 88,5% избирателей голосовали за независимость при 4% высказавшихся против.

Учитывая эти результаты и принимая во внимание тот факт, что предложения и попытки трансформировать СФРЮ на основе достижения консенсуса потерпели провал, Скупщина Республики Словении 25 июня 1991 г. по «единогласному предложению всех партий, групп и делегатов, представленных в парламенте», приняла Декларацию о независимости.

На основе дополнительной информации, представленной 8 января 1992 г. в ответ на просьбу Арбитражной Комиссии, что касается избирательной системы и структуры власти Республики Словении, нынешняя Скупщина является результатом выборов, состоявшихся в апреле 1990 г. После выборов был сформирован Исполнительный совет, который поддерживают шесть партий, составляющих в этой Скупщине большинство.

В связи с этим необходимо напомнить, что статья 81 новой Конституции от 23 декабря 1991 г. предусматривает «всеобщее, равноправное, прямое и тайное голосование». Согласно конституционному закону, регулиющему применение этой Конституции, мандат нынешней Скупщины будет длиться до выборов нового парламента (государственной Скупщины), которые состоятся, как представляется, в апреле или июне 1992 г.

Эффективный политический контроль, осуществляемый Скупщиной, проистекает из Декларации этой Скупщины от 20 ноября.

Словенская делегация позвана на Гаагскую конференцию, чтобы рассказать о ходе переговоров и занятых позициях и о позициях, которых будут придерживаться в будущем.

В этой же Декларации подчеркивается, что важнейшей целью Республики Словения в области внешней политики является многостороннее международное признание (...), укрепление международного положения (...), ускорение создания условий, которые позволяют стать полноправным членом Организации Объединенных Наций и других международных и финансовых организаций (...).

В соответствии с этим министр иностранных дел сформулировал просьбу признать республику. Республика Словения в своих ответах на анкету уточняет, что ее просьбу, кроме всего прочего, предварительно одобрили Исполнительный совет, Президиум и Внешнеполитическая комиссия Скупщины Республики Словения.

2. В целом просьба о признании, которую 19 декабря сформулировал министр иностранных дел, подразумевает, как следует из ответов на вопросник Комиссии, «формальное выражение поддержки Декларации о Югославии и критериев признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе.

По каждому из этих условий комиссия констатирует:

а) что касается соблюдения положений Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинкского Заключительного акта и Парижской хартии, то Декларация о независимости от 25 июня 1991 г. предусматривает уважение всех этих международных актов. Важным является и требование признания от 19 декабря. Республика Словения подчеркивает свое намерение обратиться с просьбой о приеме в Организацию Объединенных Наций и СБСЕ.

Среди прочего статья 8 Конституции от 23 декабря 1991 г. уточняет: законы и другие предписания должны соответствовать общепринятым принципам международного права и международным договорам, которые Словения обязалась выполнять. Ратифицированные и обнародованные договоры вступают в силу незамедлительно.

Кроме того, что касается положений, из которых следует, что словенский правовой порядок наряду с правами человека уважает принцип легитимности и создает демократический режим, то республика в своих ответах на анкету Комиссии приводит ряд конституционных положений, в достаточной мере обеспечивающих соблюдение этих принципов в области правосудия.

Наконец, Республика Словения обязуется принять международные механизмы контроля за соблюдением прав человека, включая и отдельные требования европейской комиссии по правам человека.

б) по вопросу о гарантиях прав этнических и национальных групп и меньшинств в соответствии с обязательствами, взятыми в рамках СБСЕ:

В просьбе о признании Республика Словения заявляет, что ее Конституция и законодательство соблюдает вышеуказанные права. Она приводит ряд статей своей Конституции (статьи 61-63), гарантирующих свободное определение этнической или национальной принадлежности, свободу в использовании языков и письма в административных или судопроизводственных процедурах, запрещающих этническую, социальную, религиозную и прочую дискриминацию.

Делаются ссылки на определенное число законов, гарантирующих эти свободы по вопросу употребления языка в обучении или судопроизводстве.

Кроме того, статья 3 «Основного конституционного решения от 25 июня 1991 г.», статья 64 Конституции, а также статьи 5 и 81 гарантируют итальянскому и венгерскому меньшинствам определенное число особых прав (право на их национальную символику, национальное самовыражение и обучение на родном языке, право на определенную политическую автономию и минимальное представительство в республиканских и местных органах, право вето на законы, затрагивающие статус этих меньшинств...).

в) по вопросу о соблюдении нерушимости территориальных границ в просьбе о признании от 19 декабря 1991 г. повторяется то, в чем Республика Словения уже обязалась в Декларации о независимости от 25 июня 1991 г. Границы утверждены в статье 2 «Основного конституционного решения» от 25 июня 1991 г. без изменений относительно существующих границ.

Республика Словения, кроме того, подчеркивает отсутствие каких-либо территориальных споров между ней и соседними государствами или республиками (Хорватия).

г) по вопросу о принятии соответствующих обязательств, связанных с разоружением и нераспространением ядерного оружия, а также безопасностью и стабильностью в регионе, Республика Словения подчеркивает, что ее готовность к получению независимости и суверенитета мирным путем уже выражена в Декларации о независимости от 25 июня 1991 г. и что, кроме того, ее вооружение после эвакуации союзной армии после 25 октября сведено к минимуму, необходимому для защиты территории республики.

Как в своей просьбе о признании, так и в своих ответах на вопросник Комиссии Республика Словения соглашается принять обязательства по международным договорам, подписанным Югославией, включая и договор о нераспространении ядерного оружия 1968 г. Кроме того, она рассматривает возможность внести, когда будет признана, предложения по региональной безопасности и стабильности.

д) что касается решения вопросов, касающихся преемственности государств и региональных споров путем переговоров (включая обращение к помощи арбитража), то Республика Словения принимает поставленные условия как в своей просьбе о признании, так и в своих ответах на анкету Комиссии. Кроме того, она подчеркивает, что ее позиция была таковой с самого начала работы конференции.

И, наконец, она одобряет принцип обращения в арбитраж за решением в случае несогласия различных сторон, считая при этом решение арбитража обязательным.

3. Напоминая о том, что еще в Декларации Скупщины, принятой 20 ноября 1991 г., подчеркивается, что она «поддерживает основную концепцию плана лорда Каррингтона», Республика Словения заявляет в своей просьбе о признании, что согласна с принципами, содержащимися в Проекте конвенции Конференции от 4 ноября 1991 г.

Кроме того, Республика Словения подчеркивает, что для выполнения положений вышеуказанного Проекта была пересмотрена Конституция от 23 декабря.

Что касается главы II этого Проекта конвенции, касающейся прав человека и прав национальных и этнических групп, то после анализа Конституции мы делаем следующее заключение:

а) представляется, что Глава II Конституции под названием «Права человека и основные свободы» (со статьи 14 по статью 65) корректным образом предусматривает соблюдение прав человека.

Говоря более определенно, соблюдение прав человека, предусмотренных статьей 2 а. I. Проекта Конвенции, обеспечивается следующим образом:

- право на жизнь и осуждение на смерть предусматриваются статьей 13;
- статьи 18, 21 и 34 касаются прав национальных и этнических групп;
- статья 49 запрещает принудительный труд;
- статьи 19 и 20 подтверждают право на свободу и безопасность личности;
- право на правду, на справедливое рассмотрение в суде, презумпцию невиновности и право на защиту гарантируют статьи 23, 24, 25, 27–30;
- уважение права на частную жизнь предусматривается статьями 377 и 38;
- статьи 41 и 46 гарантируют свободу мысли, совести и вероисповедания, включая и право на выражение личных убеждений;
- свободу волеизъявления гарантируют статьи 39 и 45;
- право на собрания предусматривается статьей 42;
- право на брак и создание семьи признается в статьях 53–59;
- соблюдение этих прав обеспечивают особенно статья 14 (общие положения) и статьи 22, 43, 49 (специальные положения).

б) относительно прав национальных и этнических групп и принадлежащих к ним лиц, Комиссия констатирует, что статья 14 является основной в плане гарантий равноправия и отсутствия дискриминации, поскольку она особо запрещает дискриминацию по национальному признаку и расовой принадлежности, языку, политическим и другим убеждениям или «другим признакам»;

– статья 16, которая строго ограничивает возможность поправки основных прав и свобод, не допускает возможности дискриминации, что отражено в упомянутой выше статье 14, кроме того, некоторые свободы (например, право на жизнь) не могут быть упразднены;

— принцип запрета на дискриминацию особо применяется к таким областям, как свобода личности (статья 19), право голоса (статья 43), выбор работы (статья 49), право на выражение принадлежности к какой-либо национальности или национальной общине (статья 61);

— права детей защищают положения статей с 53 по 58, а особенно статья 56;

— право пользоваться родным языком гарантируется в статьях 61 и 62.

Что касается участия в государственном управлении, то можно отметить, что существует всеобщее и равное право голоса (статья 43), участие в государственном управлении осуществляется непосредственно или через депутатов (статья 44) и, наконец, статья 49 гарантирует свободу выбора рабочих мест.

Когда речь идет о принадлежности к итальянскому и венгерскому меньшинствам, то уже отмечалось, что статья 64 Конституции утверждает существование их культурного, языкового и образовательного статуса и их право на использование собственных символов. Комиссия ознакомилась с известным количеством законов 1977 и 1980 года. Этими законами о так называемых «смешанных районах» утверждается:

— право на использование итальянского или венгерского языка в суде, а также право так же поступать и общественному обвинителю;

— защита итальянской и венгерской культур и языков через обучение на родном языке в основных и средних школах;

— и в заключение можно сказать, что наряду с принятием Республикой Словенией международных механизмов контроля за защитой соблюдения прав человека, Конституция этой республики от 23 декабря предусматривает создание Конституционного суда, который должен будет законодательными и специальными актами применять санкции к нарушителям прав человека и личных свобод.

4. В соответствии с этим Арбитражная комиссия считает, что Республика Словения удовлетворяет условиям, оговоренным в критериях, касающихся признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе, а также Декларации о Югославии, которые были приняты Советом Министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 года.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 1. — S. 113-116

Заключение № 8 (4 июля 1992 г.)

В письме от 18 мая 1992 года на имя Председателя Арбитражной комиссии лорд Каррингтон, председатель Мирной конференции по Югославии, обратился с просьбой к Комиссии дать заключение по трем вопросам.

По мнению Комиссии ответы на вопросы 1 и 3 зависят от ответа, который будет дан на вопрос № 2. Потому Комиссия сначала ответит на вопрос № 2. Вопросы 1 и 3 будут предметом рассмотрения Заключения № 10, соответственно 9.

Вопрос № 2 заключается в следующем:

«В Заключении 1 от 29 ноября 1991 года Арбитражная комиссия выразила мнение, что «в СФРЮ начался процесс распада». Можно ли считать сегодня этот процесс законченным?»

Комиссия изучила меморандумы, примечания и документы, направленные ей республиками Боснии и Герцеговиной, Хорватией, Македонией, Черногорией, Сербией и Словенией.

Комиссия в тот же день приняла решение, подтвердив, что она компетентна рассматривать данный конкретный случай.

1. В Заключении № 1 от 29 ноября 1991 года Арбитражная комиссия констатировала, что:

— вопрос существования или несуществования какого-либо государства необходимо рассматривать в рамках универсально признанных норм международного права, которые определяют конституционные элементы государства;

– СФРЮ осталась субъектом международных отношений, однако республики выразили свою волю к независимости путем референдумов в республиках Словении, Хорватии и Македонии и через принятие решения о суверенитете – в Боснии и Герцеговине;

– Состав и функционирование основных органов федерации больше не отвечали требованиям совместной деятельности и представительства, свойственным федеративному государству;

– Применение силы во взаимоотношениях между различными элементами федерации свидетельствовало о беспомощности федерации;

– СФРЮ начала процесс распада, но республики при желании все-таки имели право образовать новую ассоциацию с демократическими институтами по их выбору;

– существование или несуществование какого-либо государства в любом случае – это вопрос свершившегося факта;

2. Распад государства влечет за собой прекращение его существования как правового субъекта и серьезно нарушает функционирование международного права, поэтому к данному вопросу необходимо подходить с особой осторожностью.

Комиссия считает, что существование федеративного государства, состоящего из нескольких федеративных единиц, серьезно поставлено под вопрос, когда большинство этих единиц, охватывающих большую часть территории и населения федерации, провозглашают себя суверенными государствами, причем федеральная власть на их территории уже фактически не имеет силы.

Точно так же, хотя признание одного государства со стороны других государств имеет лишь декларативную ценность, оно, как и членство в международных организациях, свидетельствует о поддержке политического статуса этого государства как реальности и дает ему известные права и обязанности на основе международного права.

3. Арбитражная комиссия считает, что после Заключения № 1 произошло следующее:

– Предложенный в Заключении № 4 референдум состоялся в Боснии и Герцеговине 29 февраля и 1 марта 1992 г., и большинство населения республики высказалось за независимость;

– Сербия и Черногория как равноправные республики образовали новое государство под названием Союзная Республика Югославия (СРЮ), приняв новую конституцию 27 апреля 1992 года.

– Большинство новых государств, созданных из бывших югославских республик, приступили к взаимному признанию независимости и тем самым свидетельствовали, что федеральная власть на территории вновь созданных государств прекратила действовать;

– Совместные федеральные органы, в которых были представлены все югославские республики, более не существуют, что говорит о том, что ни один орган федерального уровня не функционировал;

– Бывшая национальная территория и население Федерации СФРЮ подпадает в будущем под суверенную власть будущих государств;

– Боснию и Герцеговину, Хорватию и Словению признали все государства-члены Европейского сообщества и многие другие государства, они приняты в Организацию Объединенных Наций 22 мая 1992 года;

– В резолюциях 752 и 757 (1992) Совета Безопасности ООН неоднократно упоминается «бывшая Югославия»;

– Более того, в резолюции 757 (1992) констатируется, что «Притязания Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) на автоматическое продолжение членства бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций не получило всеобщего признания».

Декларация, принятая 27 июня 1992 года в Лиссабоне Европейским Советом, недвусмысленно говорит о «бывшей Югославии».

4. Таким образом, Арбитражная комиссия считает:

– что процесс распада СФРЮ, упомянутый в Заключении № 1 от 29 ноября 1991 года, подошел к концу, и необходимо констатировать, что СФРЮ больше не существует.

Dokumenti (mišljenja) Arbitražne komisije // Kreća M. Badenterova arbitražna komisija. Beograd, 1993. – S. 113-115

Заключение № 9 (4 июля 1992 г.)

В письме от 18 мая 1992 года на имя Председателя Арбитражной комиссии лорд Каррингтон, председатель Мирной конференции по Югославии, обратился с просьбой к Комиссии дать заключение по следующему вопросу:

«В случае утвердительного ответа (завершен ли распад СФРЮ), на каких основах и в соответствии с какими условиями следовало бы решать вопросы сукцессии государств, которые ставят различные республики, возникшие на месте СФРЮ?».

Комиссия изучила меморандумы, замечания и документы, которые ей предоставили Республики Босния и Герцеговина, Хорватия, Македония, Черногория, Сербия и Словения.

Приняв сегодняшнее решение, Комиссия подтверждает, что она компетентна рассматривать данный конкретный случай.

1. Как Арбитражная комиссия уже отмечала в своем ЗаклЮчении № 8, ответ на рассматриваемый вопрос напрямую зависит от ответа на вопрос номер 2, поставленный Председателем Конференции.

В своем ЗаклЮчении номер 8 Арбитражная комиссия пришла к выводу, что процесс распада Социалистической Федеративной Республики Югославия (СФРЮ) завершен и такое государство более не существует.

На территории бывшей СФРЮ существуют новые государства, заменившие ее. Они являются государствами-преемниками бывшей СФРЮ.

2. Как упоминала Арбитражная комиссия в своем ЗаклЮчении № 1, феномен сукцессии государств регулируется принципами международного права, на которых базируются Венские конвенции от 23 августа 1978 г. и от 8 апреля 1983 г. и которые все республики приняли в качестве основы для дискуссии о сукцессии государств в рамках Мирной конференции по Югославии.

По этому вопросу преобладает мнение, что принятое решение должно быть справедливым, а заинтересованные государства должны определить условия путем договора и при уважении норм международного права, в особенности основных прав личности, прав народов и меньшинств.

3. В Декларации о бывшей Югославии, принятой 27 июня 1992 г. в Лиссабоне, Европейский совет подчеркнул, что «Сообщество и его страны-участницы не признают новую союзную единицу, которую образовали Сербия и Черногория, как государство-наследник бывшей Югославии до тех пор, пока надлежащие институты не примут решение. Они решили потребовать суспензии участия югославской делегации в работе СБСЕ и других международных организаций». Европейский совет таким образом выразил свое мнение о том, что Сербия и Черногория не имеют никакого права считаться единственным преемником СФРЮ.

4. Принимая это во внимание, Арбитражная комиссия считает, что:

– государства-преемники СФРЮ должны прийти к согласию и путем договора решить все вопросы, связанные с наследованием;

– в переговорах по этому вопросу государства должны стремиться достичь справедливого решения, исходя из принципов, на которых основываются Венские конвенции 1978 г. и 1983 г., а также соответствующих норм международного права;

– кроме того, необходимо всецело принимать во внимание принцип равных прав и равных обязанностей государств на основе международного права;

– необходимо прекратить статус членства СФРЮ в международных организациях в соответствии с их уставами, и ни одна из стран-наследниц не может требовать для себя тех прав, которые имела СФРЮ в качестве члена этих организаций;

– собственность СФРЮ, находящаяся в третьих странах, должна быть разделена между странами-преемниками в соответствующих пропорциях;

– также равноправно между странами-преемниками должны быть разделены архивы и долги;

– заинтересованные государства должны решить все спорные вопросы по наследству СФРЮ, которые не удается решить путем договора, исключительно мирными способами и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;

– прежде всего они должны искать решение путем анкетирования, посредничества, примирения, арбитража или судебных решений, но

– так как перед Комиссией не была поставлена ни одна специфическая проблема, Комиссия не должна на этом этапе выражать свое мнение по поводу трудностей, которые могли бы появиться в связи с конкретными проблемами, связанными с сукцессией бывшей Юославии.

Dokumenti (mišljenja) Arbitražne komisije // Kreća M. Badenterova arbitražna komisija. Beograd, 1993. S. 115-116

Заключение № 10 (4 июля 1992 г.)

В письме от 18 мая 1992 года на имя Председателя Арбитражной комиссии лорд Каррингтон, председатель Мирной конференции по Югославии, обратился с просьбой к Комиссии дать заключение по следующему вопросу:

«В соответствии с международным правом является ли Союзная Республика Югославия новым государством, желающим быть признанным странами-членами Европейского сообщества на основании Декларации о Югославии и критериев, касающихся признания новых государств в Восточной Европе и в Советском Союзе, принятых Советом министров Европейского сообщества 16 декабря 1991 г.?».

Комиссия ознакомилась с меморандумами, объяснениями и документами, представленными Республиками Босния и Герцеговина, Хорватия, Македония, Черногория, Сербия и Словения.

Приняв сегодняшнее решение, Комиссия подтверждает, что она компетентна рассматривать данный конкретный случай.

1. Как отметила Арбитражная комиссия в своем Заключении № 8, ответ на рассматриваемый вопрос непосредственно связан с ответом на вопрос номер два, поставленный Председателем Конференции.

В своем Заключении № 8 Арбитражная комиссия пришла к выводу, что процесс распада Социалистической Федеративной Республики Югославия (СФРЮ) завершен и что ни один субъект, образовавшийся в результате этого распада, не может претендовать на право быть единственным преемником СФРЮ.

2. 27 апреля 1992 г. Черногория и Сербия приняли решение создать новое образование, названное «Союзная Республика Югославия», и приняли ее конституцию.

Арбитражной комиссии представляется, что в рамках административных границ, которые были границами Черногории и Сербии в СФРЮ, новообразованное государство соответствует критериям государства на основании международного права, которые приведены в Заключении № 1 от 29 ноября 1991 года. Однако, как подчеркивалось в резолюции 757 (1992 г.) Совета Безопасности ООН, «притязания Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) на автоматическое продолжение членства бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций не получили всеобщего признания». Как указано в Заключении № 9 Арбитражной комиссии, СРЮ является новым государством, которое не может быть правопреемником СФРЮ.

3. Из этого следует, что СРЮ (Сербия и Черногория) не может получить признание, которое в совершенно других условиях получила СФРЮ. Это означает, что необходимо признание нового государства со стороны остальных государств.

4. В связи с этим следует напомнить, что Комиссия обратила внимание в своем Заключении № 1 на то, что хотя признание не является конституционным элементом государства и

является чисто декларативным актом, оно вопреки этому является внутренним актом, который другие государства могут осуществить в любой момент и в свободно выбранной форме, при единственном обязательстве уважения норм общего международного права, особенно тех, которые запрещают использование силы в отношениях с другими странами и требуют гарантии соблюдения прав этнических, религиозных или языковых меньшинств.

Кроме того, Сообщество и его государства-члены в Декларации о Югославии от 16 декабря 1991 года и Критериях признания новых государств в Восточной Европе и Советском Союзе, принятых в тот же день, перечислили условия признания югославских республик.

5. В связи с этим, Арбитражная комиссия выражает свое мнение:

– СРЮ (Сербия и Черногория) является новым государством, которое не может считаться единственным преемником СФРЮ;

– ее возможное признание со стороны государств-членов Европейского сообщества зависит от того, насколько СРЮ выполняет условия, предусмотренные международным правом, а также Декларацией о критериях от 16 декабря 1991 г.

Dokumenti (mišljenja) Arbitražne komisije // Kreća M. Badenterova arbitražna komisija. Beograd, 1993. – S. 116-118

Заключение № 11 (16 июля 1993 г.)

20 апреля 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили Председателю Арбитражной Комиссии шесть вопросов с просьбой дать заключение Комиссии [S/25708, пункт 19].

Вопрос 2 заключался в следующем:

«В какой момент (моменты) произошло правопреемство применительно к различным государствам, возникшим на месте Социалистической Федеративной Республики Югославии?».

12 мая 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции направили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд адресованных Комиссии возражений. Члены Комиссии единогласно приняли документ, в котором был дан ответ на заявление Союзной Республики Югославии; 26 мая он был *направлен* Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции. Ни одно из государств-участников этого разбирательства не оспаривало право Комиссии давать ответы на переданные ей вопросы.

Комиссия ознакомилась с меморандумом, замечаниями и другими материалами, переданными ей Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией, бывшей югославской Республикой Македонией и Республикой Словенией, которые были направлены всем государствам – правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила каких-либо меморандумов или замечаний по рассматриваемым вопросам.

1. В соответствии с общепризнанным определением, содержащимся в статье 2 венских конвенций о правопреемстве государств 1978 года и 1983 года, «момент правопреемства государств» означает дату смены государством-преемником государства-предшественника в несении ответственности за международные отношения применительно к территории, являющейся объектом правопреемства государств».

2. В рассматриваемом случае возникает особая проблема в связи с теми обстоятельствами, в которых происходило правопреемство.

Во-первых, государство-правопреемник – Социалистическая Федеративная Республика Югославия – прекратила свое существование, и, как отметила Комиссия в своем Заключении № 9, ни одно из государств-правопреемников не может заявить, что оно является единственным государством-преемником.

Во-вторых, прекращено существование Социалистической Федеративной Республики Югославии в отличие от других недавно распавшихся государств (СССР, Чехословакия), что произошло не в результате соглашения между сторонами, а вследствие процесса распада, который длился определенное время, начиная, как полагает Комиссия, с 29 ноября 1991 года, когда Комиссия подготовила Заключение № 1, и до 4 июля 1992 года, когда она подготовила Заключение № 8.

3. Однако, хотя эти обстоятельства необходимо учитывать при определении правовых механизмов, применимых к правопреемству государств (см. статьи 18, 31 и 41 Венской конвенции о правопреемстве государств в отношении государственной собственности, государственных архивов и государственных долгов от 8 апреля 1978 года), они не существенны для определения момента правопреемства государств, которым, как Комиссия указала выше (пункт 1), является дата смены каждым государством-преемником государства-предшественника. Поскольку в данном случае государства-правопреемники Социалистической Федеративной Республики Югославии представляют собой новые государства и поскольку они стали независимыми в разные моменты, соответствующим моментом для каждого из них является тот момент, когда они стали государствами.

Как указала Комиссия в Заключении № 1, это вопрос факта, который должен рассматриваться в каждом отдельном случае с учетом обстоятельств, при которых каждое из указанных государств было создано.

4. Точно так же обстоит дело и с Республиками Хорватией и Словенией, которые заявили о своей независимости 25 июня 1991 г. и 7 июля 1991 г. приостановили действие своих заявлений о независимости на три месяца, как это предусмотрено в Брионской декларации. В соответствии с этой Декларацией приостановление было прекращено 8 октября 1991 года. Только тогда эти две республики окончательно порвали все связи с органами Социалистической Федеративной Республики Югославии и стали суверенными государствами согласно международному праву. Таким образом, для них моментом правопреемства является 8 октября 1991 года.

5. Македония заявила о своем праве на независимость 25 января 1991 года, однако свою независимость она объявила лишь после референдума, состоявшегося 8 сентября 1991 года, последствия которого были закреплены в Конституции, принятой 17 ноября 1991 года и в тот же день вступившей в силу. Эта дата является тем моментом, когда Республика Македония стала суверенным государством, не имеющим каких-либо организационных связей с Социалистической Федеративной Республикой Югославией. Таким образом, применительно к Македонии моментом правопреемства является 17 ноября 1991 года.

6. В Заключении № 4, подготовленном 11 января 1992 года, Арбитражная Комиссия выразила мнение, согласно которому «нельзя считать, что воля народов Боснии и Герцеговины образовать Социалистическую Республику Босния и Герцеговина в качестве суверенного и независимого государства была полностью установлена». После этого в ходе референдума, состоявшегося 20 февраля и 1 марта 1992 года, большая часть народа этой республики высказалась в пользу суверенной и независимой Боснии. Результат референдума был официально объявлен 6 марта, и начиная с этой даты несмотря на происшедшие в Боснии и Герцеговине драматические события, конституционные власти этой Республики действовали как власти суверенного государства для сохранения ее территориальной целостности и своих полных, и исключительно властных полномочий. Таким образом, моментом, когда Босния и Герцеговина стала правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии, необходимо считать 6 марта 1992 года.

7. Особые проблемы возникают при определении момента правопреемства государств применительно к Союзной Республике Югославии, поскольку это государство считает, что оно является не государством-правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии, а ее продолжением.

Как подтвердили все международные учреждения, которым пришлось излагать свои мнения по этому вопросу, и как уже неоднократно отмечала сама Комиссия, такую позицию невозможно поддержать.

Комиссия полагает, что моментом правопреемства применительно к Союзной Республике Югославии необходимо считать 27 апреля 1992 года, поскольку в этот день Сербия и Черногория приняли конституцию нового субъекта и поскольку соответствующие международные учреждения после этого начали говорить о «бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии», подтверждая тем самым, что процесс распада Социалистической Федеративной Республики Югославии завершился.

8. Арбитражная комиссия понимает, какие практические проблемы могли бы возникнуть в случае установления более чем одного момента правопреемства государств ввиду затяжного характера процесса распада Социалистической Федеративной Республики Югославии. Одно из последствий заключается в том, что к нескольким государствам-правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии пришлось бы применить разные даты в отношении передачи государственной собственности, архивов и долгов, а также других прав и интересов.

9. В то же время Комиссия хотела бы отметить, что принципы и нормы международного права в целом, относящиеся к правопреемству государств, носят вспомогательный характер и что государства могут по своему усмотрению урегулировать проблемы, которые могли бы возникнуть в результате их применения, путем заключения соглашений, позволяющих достичь справедливого результата.

10. Вследствие этого Арбитражная комиссия считает:

— что моментами правопреемства государств, возникших в результате распада Социалистической Федеративной Республики Югославии, являются:

— 8 октября 1991 года для Республики Хорватии и Республики Словении;

— 17 ноября 1991 года для бывшей югославской Республики Македонии;

— 6 марта 1992 года для Республики Боснии и Герцеговины и

— 27 апреля 1992 года для союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория);

— что, если соответствующие государства не договорятся об ином, эти даты являются тем моментом, когда государственная собственность, активы и разнообразные права, архивы и различные обязательства бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии переходят к государствам-преемникам.

Резолюции и решения Совета Безопасности за 1993 г. — Нью-Йорк: ООН, 1994. — С. 158–161

Заключение № 12 (16 июля 1993 г.)

20 апреля 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили Председателю Арбитражной Комиссии шесть вопросов с просьбой дать заключение Комиссии [S/25708, пункт 19].

Вопрос 3 заключался в следующем:

«а) Какие правовые принципы применяются к разделу государственной собственности, архивов и долгов Социалистической Федеративной Республики Югославии в связи с правопреемством государства, когда одна или несколько соответствующих сторон отказываются сотрудничать?»

б) В частности, что должно произойти с собственностью

— не находящейся на территории какого-либо из соответствующих государств, или

— находящейся на территории государств, участвующих в переговорах?».

Вопрос 6 заключался в следующем:

«а) На каких условиях могут государства, под юрисдикцией которых находится имущество, принадлежавшее ранее Социалистической Федеративной Республики Югославии, воспрепятствовать свободному распределению этого имущества или принять другие запретные меры?»

б) На каких условиях и при каких обстоятельствах такие государства должны будут принимать такие меры?».

Комиссия считает, что эти два вопроса взаимосвязаны и ответ на них должен быть дан в одном заключении.

12 мая 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции направили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд адресованных Комиссии возражений. Члены Комиссии единогласно приняли документ, в котором был дан ответ на заявления Союзной Республики Югославии; 26 мая он был направлен Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции. Ни одно из государств-участников этого разбирательства не оспаривало право Комиссии давать ответы на переданные ей вопросы.

Комиссия ознакомилась с меморандумом, замечаниями и другими материалами, переданными ей Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией, бывшей югославской Республикой Македонией и Республикой Словенией, которые были направлены всем государствам-правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила каких-либо меморандумов или замечаний по рассматриваемым вопросам.

1. В своем Заключении № 9 Арбитражная комиссия напомнила те несколько устоявшихся принципов международного права, которые регулируют правопреемство государств. Основное правило заключается в том, что государства обязаны достичь справедливого результата путем переговоров и согласия. Этот принцип применим к распределению государственной собственности, архивов и долгов Социалистической Федеративной Республики Югославии.

2. Если одна или несколько соответствующих сторон отказываются сотрудничать, то это является нарушением данного основного обязательства и влечет за собой международную ответственность со всеми вытекающими отсюда правовыми последствиями, в частности, возможностью принятия государствами, терпящими убытки, ненасильственных контрмер в соответствии с международным правом.

3. Из вышеизложенного принципа следует, что другие соответствующие государства должны консультироваться друг с другом и достичь путем договоренности между собой всеобъемлющего справедливого результата с учетом прав государства или государств, отказывающихся сотрудничать.

Такая договоренность представляет собой *res inter alios acta* в отношении третьих государств — как тех, которые отказываются сотрудничать, так и других государств. В соответствии с закрепленным в статье 34 Венской конвенции о праве договоров устоявшимся принципом международного права, который гласит, что «договор не создает обязательств или прав для третьего государства без его на то согласия», третьи государства, на территории которых находится собственность, являющаяся объектом правопреемства государств, не обязаны совершать каких-либо действий во исполнение таких договоренностей.

Однако, такие третьи государства могут, реализуя свой суверенитет, выполнить их, если они не удовлетворяют условиям, изложенным в пункте 1 выше:

4. Однако даже в отсутствие таких договоренностей третьи государства могут принять такие временные меры защиты, которые необходимы для ограждения интересов государств-правопреемников в силу принципов, применимых к правопреемству государств.

5. Третьи государства обязаны будут совершить такие действия в том случае, если какое-либо международное учреждение, компетентное в данном вопросе, примет решения, которые будут обязательны для государств, под юрисдикцией которых находится имущество, принадлежавшее бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии.

6. Вследствие этого Арбитражная комиссия считает, что:

— отказ одного или нескольких государств-правопреемников сотрудничать ни в коей мере не влияет на принципы, применимые к правопреемству государств, изложенные в Заключении № 9;

— другие соответствующие государства могут заключить одну или несколько договоренностей, соответствующих этим принципам, в целях обеспечения справедливого распределения государственной собственности, архивов и долгов Социалистической Федеративной Республики Югославии;

— такие договоренности не будут обязательными для государств, не являющихся их участниками, а также для других государств, на территории которых находится принадлежавшее Социалистической Федеративной Республике Югославии имущество.

— в то же время данный ответ не затрагивает права государств-правопреемников, понесших убытки в результате отказа одной или нескольких соответствующих сторон сотрудничать, принимать контрмеры в соответствии с международным правом, права третьих государств принять необходимые защитные меры для охраны государств-правопреемников, а также таких обязательств, которые могут нести третьи государства по выполнению решений, принятых каким-либо международным учреждением, компетентным в этом вопросе.

Резолюции и решения Совета Безопасности за 1993 г. — Нью-Йорк: ООН, 1994. — С. 158-161

Заключение № 13 (16 июля 1993 г.)

20 апреля 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили Председателю Арбитражной Комиссии шесть вопросов с просьбой дать заключение Комиссии [S/25708, пункт 19].

Вопрос № 4 заключался в следующем:

«Согласно применимым правовым принципам могут ли какие-либо суммы, которые причитаются с одной или нескольких сторон в порядке компенсации военного ущерба, влиять на распределение государственной собственности, архивов или долгов в связи с процессом правопреемства?».

12 мая 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции направили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд адресованных Комиссии возражений. Члены Комиссии единогласно приняли документ, в котором был дан ответ на заявления Союзной Республики Югославии; 26 мая он был направлен Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции. Ни одно из государств-участников этого разбирательства не оспаривало право Комиссии давать ответы на переданные ей вопросы.

Комиссия ознакомилась с меморандумом, замечаниями и другими материалами, переданными ей Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией, бывшей югославской Республикой Македонией и Республикой Словенией, которые были направлены всем государствам-правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила каких-либо меморандумов или замечаний по рассматриваемым вопросам.

1. В Заклучении № 9 Арбитражная комиссия отмечает, что принципы международного права, применимые к правопреемству государств, немногочисленны. Применение этих принципов должно определяться с учетом конкретного случая в зависимости от обстоятельств, свойственных каждой форме правопреемства, хотя определенные указания на этот счет можно найти в венских конвенциях 1978 года и 1983 года.

2. Комиссия хотела бы отметить, в частности, что статьи 18, 31 и 41 Конвенции от 8 апреля 1983 года применяются в том случае, когда правопреемство государств происходит в результате распада государства-предшественника. Хотя принцип равенства и должен играть определенную роль при разделе государственной собственности, архивов и долгов между государствами-правопреемниками, эти статьи требуют не того, чтобы каждая категория активов или пассивов распределялась равными долями, а лишь того, чтобы в конечном итоге был произведен справедливый раздел.

3. Однако справедливый результат должен достигаться на основании применения правовых норм о правопреемстве государств. Нормы, применимые к правопреемству государств, с одной

стороны, и нормы об ответственности государств, которые регулируют вопрос о компенсации военного ущерба, с другой, относятся к двум самостоятельным отраслям международного права.

4. В связи с этим справедливый раздел активов и пассивов бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии между государствами-правопреемниками должен производиться таким образом, чтобы при этом в процессе правопреемства государств не затрагивался вопрос о компенсации военного ущерба, если только не будет достигнуто соглашение об ином между несколькими или всеми соответствующими государствами или если какой-либо международный орган не вынесет обязательного для них решения.

5. Вместе с тем Арбитражная комиссия хотела бы подчеркнуть то обстоятельство, что ее ответ на переданный ей вопрос ни в коей мере не затрагивает соответствующих обязательств по международному праву сторон-участников. В частности, нельзя исключать возможность зачета активов и пассивов, передаваемых согласно нормам о правопреемстве государств, против выplat в счет возмещения военного ущерба.

6. С учетом вышеизложенных замечаний Арбитражная комиссия, таким образом, полагает, что те суммы, которые могут причитаться с одной или нескольких сторон в порядке компенсации военного ущерба, не могут непосредственно влиять на раздел государственной собственности, архивов или долгов для целей правопреемства государств.

Резолюции и решения Совета Безопасности за 1993 г. — Нью-Йорк: ООН, 1994. — С. 160–161

Заключение № 14 (13 августа 1993 г.)

20 апреля 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили шесть вопросов Председателю Арбитражной Комиссии с просьбой дать заключение Комиссии.

Вопрос 1 заключался в следующем:

«Учитывая опись, содержащуюся в докладе Председателя рабочей группы по экономическим вопросам, какие активы и обязательства должны подлежать разделу между государствами-преемниками бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в связи с процессом правопреемства?».

12 мая 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции препроводили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд возражений против обращения в Комиссию. Отвечая на утверждения Союзной Республики Югославии, члены Комиссии единодушно приняли документ, который был направлен Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции 26 мая 1993 года. Никто из государств-членов не оспаривал право Комиссии отвечать на вопросы, с которыми к ней обращаются.

Комиссия приняла к сведению меморандумы, замечания и другие материалы, представленные Боснией и Герцеговиной, Хорватией, бывшей югославской Республикой Македонией и Словенией, которые были переданы всем государствам-правопреемникам Социалистической Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила никаких меморандумов или комментариев в связи с вышеупомянутыми вопросами.

1. Арбитражная комиссия отмечает, что в проекте единой описи активов и обязательств Социалистической Федеративной Республики Югославии по состоянию на 31 декабря 1990 года, который был подготовлен Рабочей группой Международной конференции по бывшей Югославии 26 февраля 1993 года, эти активы и обязательства разделены на две категории: согласованные позиции и несогласованные позиции.

Как было отмечено Комиссией в заключении № 9, первый принцип, применяемый в случае правопреемства государств, заключается в том, что государства-правопреемники должны

консультироваться друг с другом и достичь договоренности по всем вопросам, связанным с правопреемством. Активы и обязательства, перечисленные в описи от 26 февраля 1993 года, по которым государства-преемники достигли договоренности, должны быть соответственно разделены между ними.

2. Что касается несогласованной позиции, то, по мнению Арбитражной комиссии, у нее нет достаточной информации, на которой она могла бы обосновывать решение по каждому активу и обязательству, перечисленному в описи. Кроме того, она считает, что это не правовые вопросы, которые она могла бы попытаться с пользой решить в соответствии со своим консультативным статусом, и что она должна ограничиваться определением общих принципов, которые должны применяться.

3. Однако Комиссия обращает внимание на прочно укоренившуюся норму правопреемства государств, согласно которой недвижимость, находящаяся на территории государства-преемника, переходит исключительно к этому государству. Поскольку имеется возможность компенсации в случае, если такая собственность распределяется очень неравномерно между государствами-преемниками Социалистической Федеративной Республики Югославии, принцип *locus in quo* подразумевает, что нет необходимости определять, кто до этого был владельцем данной собственности: государственная собственность переходит к государству-преемнику, на территории которого она находится. Происхождение или источник первоначального финансирования этой собственности и любые займы и взносы, которые были сделаны в связи с этой собственностью, не имеют никакого значения для данного дела.

4. Что касается другой государственной собственности, государственных долгов и архивов, то в соответствии с общепризнанным принципом, который воплощен в нескольких положениях Венской конвенции о правопреемстве государств в отношении государственной собственности, государственных архивов и государственных долгов от 8 апреля 1978 года, они должны быть разделены между государствами-преемниками Социалистической Федеративной Республики Югославии, если они принадлежали Социалистической Федеративной Республике Югославии на дату правопреемства, а вопрос о происхождении и первоначальном источнике финансирования собственности, долгов и архивов и о любых займах или взносах, которые были сделаны в связи с ними, не относится к делу.

5. Чтобы определить, принадлежали ли собственность, долги и архивы Социалистической Федеративной Республике Югославии, необходимо обратиться к внутригосударственному праву Социалистической Федеративной Республики Югославии, которое действовало на дату правопреемства, а именно к Конституции 1974 года.

Однако есть две проблемы, которые связаны с федеративным устройством югославского государства и с концепцией «социалистической собственности» — концепцией, которая не существует в других странах, но была особенно хорошо развита в Социалистической Федеративной Республике Югославии.

6. Что касается первого пункта, то, без сомнения, Конституция 1974 года передала союзным республикам во владение много собственности, в результате чего нельзя утверждать, что она принадлежала Социалистической Федеративной Республике Югославии, каковы бы ни были ее происхождение или первоначальные источники финансирования.

7. Что же касается «социалистической собственности», то она принадлежала главным образом «трудовым коллективам» — органам, которые являются самостоятельными юридическими лицами, действуют в рамках одной республики и входят в ее исключительную юрисдикцию. Их собственность, долги и архивы не подлежат разделу для целей правопреемства государств: каждое государство-преемник осуществляет в отношении них свои суверенные права.

Если другие государства управляли «социалистической собственностью» либо на федеральном уровне, либо в рамках двух или нескольких республик, их собственность, долги и архивы должны быть поделены между данными государствами-преемниками, если они осуществляли государственные прерогативы от имени Социалистической Федеративной Республики Югославии или отдельных республик. С другой стороны, организации, функционировавшие на феде-

ральном уровне или в рамках двух или нескольких республик, но не пользовавшиеся такими прерогативами, должны считаться предприятиями частного сектора, к которым не применяется правопреемство государств.

8. Ответ на данный вопрос не предрешает то, как будет решаться вопрос о выплате какой-либо компенсации, которая может быть необходима для обеспечения общего справедливого итога.

9. Если в ходе применения этих принципов или процесса определения владельца той или иной собственности на дату правопреемства государств возникнут проблемы, данные государства должны прибегнуть к арбитражу или другим методам мирного урегулирования споров, однако это не обязывает Арбитражную комиссию в порядке осуществления ее консультативных полномочий конкретно определить, какие нормы должны применяться для урегулирования конкретного спора между государствами, появившимися в результате распада Социалистической Федеративной Республики Югославии.

10. Поэтому Арбитражная комиссия считает, что активы и обязательства, подлежащие разделу между государствами-преемниками Социалистической Федеративной Республики Югославии для целей правопреемства государств, — это а) те, которые считаются таковыми по согласию между государствами-преемниками; б) государственная собственность, государственные долги и государственные архивы, которые на дату правопреемства государств принадлежали Социалистической Федеративной Республике Югославии в соответствии с внутригосударственным правом, за исключением собственности, принадлежавшей отдельным республикам или «трудовым коллективам», которые от них зависели.

S/1994/83

Заключение № 15 (13 августа 1993 г.)

20 апреля 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии направили шесть вопросов Председателю Арбитражной Комиссии с просьбой дать заключение Комиссии.

Вопрос 5 заключался в следующем:

«а) Учитывая распад Социалистической Федеративной Республики Югославии, имеет ли право Национальный банк Югославии принимать решения, касающиеся собственности, прав и интересов, которые должны быть разделены между государствами-преемниками Социалистической Федеративной Республики Югославии в связи с правопреемством государств?»

б) Являются ли центральные банки государств, появившихся в результате распада Социалистической Федеративной Республики Югославии, преемниками прав и обязательств Национального банка Югославии, которые вытекают из международных соглашений, заключенных Национальным банком Югославии, в частности, из финансового соглашения с иностранными коммерческими банками 1988 года?».

12 мая 1993 года Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции препроводили Председателю Комиссии заявление правительства Союзной Республики Югославии, в котором содержался ряд возражений против обращения в Комиссию. Отвечая на утверждения Союзной Республики Югославии, члены Комиссии единодушно приняли документ, который был направлен Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции 26 мая 1993 года. Никто из государств-членов не оспаривал право Комиссии отвечать на вопросы, с которыми к ней обращаются.

Комиссия приняла к сведению меморандумы, замечания и другие материалы, представленные Боснией и Герцеговиной, Хорватией, бывшей югославской Республикой Македонией и Словенией, которые были переданы всем государствам-правопреемникам Социалистической

Федеративной Республики Югославии. Союзная Республика Югославия не представила никаких меморандумов или комментариев в связи с вышеупомянутыми вопросами.

Вопросы 5а и 5б взаимосвязаны, однако они в достаточной степени различаются, чтобы заслуживать отдельного ответа.

А. Вопрос 5а

1. Хотя международное право рассматривает национальные законы просто как факты (Certain German Interests in Polish Upper Silesia, 1926 PCIJ, Ser. A, № 7, 12), необходимо учесть структуру и функции Национального банка Югославии, изложенные в Конституции Социалистической Федеративной Республики Югославии от 21 февраля 1974 года и в статусе Национального банка Югославии, датированном ноябрем 1989 года.

Как эмиссионный банк Социалистической Федеративной Республики Югославии Национальный банк Югославии участвовал в осуществлении прерогатив суверенитета. Кроме того, будучи смешанным банковским учреждением — центральным, республиканским и областным, — он отвечал за проведение общей политики в области эмиссии, кредитования и валютных курсов, и он имел тесные связи с парламентом.

Таким образом, Национальный банк Югославии участвовал в осуществлении государственной власти Социалистической Федеративной Республики Югославии, распад которой привел в то же время к развалу коллективной структуры Национального банка Югославии.

2. Поэтому ни один из органов Национального банка Югославии не может принимать законных решений в отношении собственности, прав и интересов, которые должны быть разделены между государствами-преемниками Социалистической Федеративной Республики Югославии.

После того, как бывшая коллективная организация перестала существовать, ни одно решение по таким вопросам, принятое управляющим Национальным банком Югославии по его собственной инициативе, не может иметь никакой юридической силы.

3. Только в том случае, если сотрудничество между центральными банками государств, образовавшихся после распада Социалистической Федеративной Республики Югославии, продолжалось вне организационных рамок, существовавших до этого распада, Национальный банк Югославии может считаться координирующим учреждением, действующим от их имени в целях *jurisdictio inter volentes*, для того чтобы осуществлять (а не тормозить) раздел собственности, прав и интересов бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.

4. Поскольку дело в данном случае обстоит иначе, Арбитражная комиссия считает, что Национальный банк Югославии не полномочен принимать решения, касающиеся собственности, прав и интересов, которые подлежат разделу между государствами-преемниками в соответствии с принципами правопреемства государств.

В. Вопрос 5б

5. Из ответа на вопрос 5а вытекает, что решения, принимавшиеся Национальным банком Югославии, означали взятие государством на себя обязательств. Следовательно, права и обязательства, вытекающие из этих решений, переходят к государствам-преемникам и должны быть разделены между ними в соответствии с принципами международного права, упомянутыми Комиссией в заключении № 9. Это не касается обычных обязательств, которые Национальный банк Югославии брал на себя, действуя в качестве банка, являвшегося самостоятельным юридическим лицом.

6. Это различие применимо и к тем правам и обязанностям Национального банка Югославии, которые вытекают из подписанных им международных соглашений. Таким образом, ответ на первую часть вопроса 5б зависит в каждом конкретном случае от характера соглашения и от характера обязательств Национального банка Югославии.

7. Однако Арбитражная комиссия хотела бы подчеркнуть тот факт, что права и обязательства Национального банка Югославии как органа Социалистической Федеративной Республики Югославии, которые по этой причине подлежат правопреемству государств (см. выше

пункт 5), не переходят автоматически к центральным банкам государств, образовавшихся после распада Социалистической Федеративной Республики Югославии: каждое из этих государств-преемников должно на основании своих суверенных конституционных полномочий определить, как должны быть осуществлены эти права и эти обязанности, поскольку они могут взять на себя эти права и обязательства либо напрямую, либо через свои центральные банки.

8. Что же касается финансового соглашения от 20 сентября 1988 года, заключенного между Национальным банком Югославии и «Manufacturers Hanover Limited», действующим от имени международных кредиторов, то Комиссия хотела бы отметить, что Национальный банк Югославии действовал совместно с другими югославскими банковскими учреждениями, которые официально выступали в качестве юридических лиц, берущих на себя обязательства, вытекающие из этого соглашения (в первую очередь из разделов 1.01 и 10.01), и что стороны соглашения договорились, что выполнение их обязательств будет подпадать под юрисдикцию третьего государства (раздел 14.12), а в случае спора – под юрисдикцию различных обычных югославских или иностранных судов (раздел 14.08).

Поэтому при возникновении какого-либо спора по поводу толкования или применения этого соглашения стороны должны обратиться в один из судов, которые имеют юрисдикцию в соответствии с самим соглашением.

9. Однако Комиссия отмечает, что государства-преемники Социалистической Федеративной Республики Югославии являются ее правопреемниками в тех случаях, когда она выступала в качестве гаранта по соглашению от 20 сентября 1988 года.

Если применение этого принципа будет связано с проблемами, заинтересованные государства должны будут прибегнуть к арбитражу или какому-либо другому способу мирного урегулирования своих споров.

10. Поэтому Арбитражная комиссия излагает следующее мнение:

а) проблемы, связанные с правами и обязательствами Национального банка Югославии, вытекающими из заключенных им соглашений, должны быть урегулированы в соответствии с положениями самих этих соглашений, а в случае возникновения спора дело должно быть передано в соответствующий суд;

б) это касается в том числе прав и обязательств, вытекающих из финансового соглашения 1988 года, которое было заключено Национальным банком Югославии и другими югославскими банковскими учреждениями с иностранными коммерческими банками.

S/1994/83

Программа действий по гуманитарным вопросам, согласованная между сопредседателями Конференции и сторонами конфликта

Признавая, что эффективный договор по гуманитарным вопросам при полном сотрудничестве со сторонами конфликта во многом способствовал бы нахождению всеобъемлющего решения и прекращению вооруженных столкновений, сопредседатели Конференции, Верховный комиссар ООН по делам беженцев и стороны конфликта в Боснии согласились с нижеследующей Программой действий:

1. Участники конфликта обязуются в полной мере сотрудничать в обеспечении поставок гуманитарной помощи по дорогам Боснии и Герцеговины.

2. С целью дальнейшего развития системы наземных конвоев для доставки гуманитарной помощи на основе договоренности о безопасных проходах будут предприняты следующие специальные шаги:

а) приоритет будет отдан восстановлению шоссейных и железнодорожных путей, связывающих Плоче, Мостар и Сараево;

б) участники конфликта не позднее 3 сентября сообщат представителям Управления Верховного комиссара по делам беженцев в Сараево (или, при необходимости, в Белграде, Сплите, Загребе) о назначенных представителях местных властей (военной милиции и администрации) во всех соответствующих населенных пунктах, с которыми будут достигаться практические соглашения о развертывании миссий по оказанию помощи и о дорожных конвоях для всех нуждающихся.

с) Представители ООН и Верховного комиссариата будут регулярно встречаться с назначенными представителями сторон для достижения соглашений о предстоящих гуманитарных миссиях и дорожных конвоях из Хорватии и Сербии, а также Черногории в Сараево, а также в Бания-Луку, Бихач, Билечу, Добой, Фочу, Горажде, Мостар, Тузлу, Витез и Власеницу. Этот порядок будет распространен на все районы Боснии и Герцеговины, где требуется гуманитарная помощь;

д) было признано, что для решения актуальных проблем незаконного задержания гражданских лиц и невыносимых условий их содержания приоритетной целью является обеспечение их освобождения и возвращения домой. Если это невозможно осуществить немедленно, то для пленных определяются следующие возможности как с учетом их пожеланий, так и в соответствии с положениями, изложенными в нижеследующем параграфе 3;

- репатриация в районы, находящиеся под контролем соответствующих этнических властей;
- временное пребывание в районе задержания;
- перемещение в районы вне конфликта, находящиеся под международным наблюдением;
- временный выезд в третьи страны;

е) международные гуманитарные агентства срочно рассмотрят со сторонами все возможные способы безопасного освобождения задержанных лиц;

ф) тем временем конфликтующие стороны обязались обеспечить заключение соглашений о том, чтобы задержанные лица находились под защитой до тех пор, пока их освобождение станет возможным, согласились с тем, что международное сообщество будет внимательно следить за ситуацией для обеспечения безопасности и благополучия задержанных лиц. С этой целью они обязались предоставить свободный доступ представителям международного сообщества, включая представителей ООН, Международного Комитета Красного Креста, ЕС и СБСЕ;

г) имея в виду необходимость немедленной эвакуации тяжелораненых лиц под наблюдением Международного Комитета Красного Креста, стороны согласились обеспечить гарантии

безопасности для использования аэропорта в Бания-Луке для этой цели. Эвакуация произойдет в кратчайшие сроки. Стороны обязались назвать имена местных руководителей, которые заключили бы соглашения с представителем МККК при тесном сотрудничестве с ООН, которые были бы лично ответственны за беспрепятственный проезд и безопасность эвакуируемых лиц.

3. При реализации Программы действий участники конфликта обязались руководствоваться следующими положениями:

1) все участники конфликта должны соблюдать свои обязательства согласно международному гуманитарному праву и, в частности, Женевским конвенциям 1949 года и Дополнительным протоколам к ним, включая положение о том, что лица, совершившие или приказавшие совершить тяжкие преступления, несут за них личную ответственность;

2) все участники конфликта берут на себя ответственность взять под контроль не подчиняющиеся дисциплине элементы на территории их районов с целью не допустить анархии, нарушений международного гуманитарного права и прав человека;

3) беженцам и перемещенным лицам должно быть разрешено добровольное и безопасное возвращение в места их прежнего пребывания;

4) любая практика насильственного выселения, все формы запугивания, оскорбления или конфискации и разрушения имущества, а также практика этнических чисток недопустима и должна быть немедленно прекращена;

5) все задержанные гражданские лица должны быть в одностороннем и безусловном порядке освобождены под международным контролем;

6) стороны конфликта ответственны за безопасность и защиту задерживаемых лиц до тех пор, пока они не будут освобождены под международным контролем;

7) все действия сторон должны соответствовать соглашению, достигнутому со сторонами конфликта 25 мая в Женеве под эгидой Международного Комитета Красного Креста;

8) предоставление гуманитарной помощи должно оказываться беспристрастно и без политической подоплеки всем пострадавшим в результате конфликта.

Представители сопредседателей также приняли во внимание следующие пункты, выдвинутые сторонами:

а) гуманитарная помощь должна оказываться беспристрастно всем, кто в ней нуждается;

б) ни от одной стороны нельзя ожидать, что она будет гарантировать безопасность от имени другой стороны конфликта;

в) предоставление безопасного доступа для международных гуманитарных организаций не влечет за собой ни для одной из сторон получения военного преимущества.

Радован Караджич
Алия Изетбегович
Мате Бобан

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 3. — S. 43-44

Укрепление доверия, установление безопасности и контроль ¹

I. ЦЕЛЬ

Существует срочная необходимость в разработке и принятии мер в военной сфере на всей или части территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии (СФРЮ), которые могли бы содействовать прекращению военных действий и прочному политическому урегулированию. С этой целью Конференция приняла ряд срочных решений и создала Рабо-

¹ Этот документ предложен сопредседателями на основе обширных консультаций с делегациями 26-27 августа 1992 г.

чую группу для разработки мер по установлению доверия, которые касались бы передвижений войск и переброски оружия и его ограничения, а также мер по наблюдению и контролю. Эта работа будет производиться под руководством сопредседателей Инициативного комитета (смотрите Рабочую программу). Результаты этой работы должны соответствовать программе, одобренной Советом Безопасности в рамках операций ООН по поддержанию мира в бывшей СФРЮ.

2. Такие военные меры необходимо рассматривать в контексте мер политического и гуманитарного характера, включая, например, конвои под эгидой Верховного комиссара ООН по делам беженцев и обмен военнопленными под эгидой Международного комитета Красного Креста.

II. СРОЧНЫЕ РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

3. Наиболее срочной задачей является облегчение страданий людей в Боснии и Герцеговине путем постоянной информации о местонахождении штабов, именах командиров, включая все вооруженные подразделения, в том числе нерегулярные формирования.

4. Сопредседатели Инициативного комитета должны давать рекомендации, как осуществлять эти меры, учитывая нахождение в регионе международных миротворческих сил и другие мероприятия. О нарушениях согласованных мер необходимо сообщать (по возможности с указанием ответственных лиц) сопредседателям Конференции, а в случае необходимости — Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций оповестит Совет Безопасности.

5. Приоритетным является обеспечение продления соглашения о международном контроле всего тяжелого вооружения в Боснии и Герцеговине, принятие согласованных шагов, которые включали бы в себя выявление, контроль, выведение из строя и в конце концов размещение такого вооружения под централизованный контроль. Сопредседателям Исполнительного комитета предстоит решить, будет ли эта работа выполняться Рабочей группой по укреплению доверия, установлению безопасности и контролю или же только Рабочей группой по Боснии и Герцеговине.

III. ПРОГРАММА РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

6. Рабочая группа должна добиваться скорейшего соглашения по мерам, направленным на укрепление открытости между сторонами бывшей Югославии. Целью этих мер было бы усиление доверия и постоянное прекращение огня. Подобные меры могли бы среди прочего включать в себя следующее:

- обмен точной информацией о численности и местоположении определенных видов военной техники, находящейся в руках сторон;
- предварительное уведомление о передвижении личного состава или перемещении техники;
- информирование о численности личного состава формирований и подразделений, превышающих допустимый уровень;
- увеличение наблюдательных миссий как на межреспубликанских границах, так и в отдельных республиках;
- проведение немедленных инспекций на местах (в течение 24 часов) в случаях подозрительных действий.

7. Наряду с этим, хотя, возможно, и в другое время, необходимо рассмотреть другие меры по бывшей СФРЮ, включая:

- ограничения в передвижении военизированных и регулярных сил;
- запрещение иметь определенный вид военной техники;
- другие меры по демилитаризации (например, провозглашение конкретных районов, какими являются лагеря для беженцев, или вокруг крупных городов свободными от определенных видов оружия);
- прочие меры проверки (например, взаимные инспекционные визиты сторон с целью оценки соответствия договорным положениям или облеты со стороны других государств);

– установление более систематических связей (например, создание постоянных местных комиссий по связи, прекращению враждебных действий, безопасная доставка гуманитарной помощи).

Осуществление этих целей было бы значительно облегчено при достижении соглашения о мерах, имеющих целью разъяснить военную ситуацию в Боснии и Герцеговине и расширить возможности для связи и инспекций. В качестве первого шага конференция приняла решение предпринять следующие меры в отношении Боснии и Герцеговины:

– улучшение коммуникаций между сторонами, включая прямые и срочные контакты между командирами на передовой линии (например, по местному радио и «горячим» телефонным линиям);

– улучшение контактов между сторонами (например, обмен визитами офицеров-связистов и создание совместных групп для расследования местных инцидентов);

– немедленное принятие групп для подготовки размещения наблюдателей вокруг определенных населенных пунктов;

– направление наблюдателей на боснийско-сербскую, боснийско-черногорскую и боснийско-хорватскую границы;

– незамедлительное принятие принципиального решения о том, чтобы все виды тяжелого вооружения поставить под международный контроль, и в качестве первого шага в течение 96 часов информировать ООН о его видах и местоположении, что должно стать началом его вывода из зоны конфликта;

– отказ от использования в военных целях самолетов и вертолетов;

– обмен информацией о командной структуре при участии наблюдателей извне, таких, как наблюдатели ЕС и военные наблюдатели ООН;

– другие меры по ограничению вооружений.

8. Хотя группа концентрирует свое внимание на новых мерах, необходимо также обеспечить выполнение соответствующих обязательств, предусмотренных Венской декларацией 1992 года, относящихся к предоставлению информации. Необходимо также рассмотреть возможность применения в бывшей СФРЮ некоторых механизмов Венской декларации, которые имеют целью усиление доверия, например, предусмотренные меры при усиленной военной активности, проведение проверок и осмотр границ.

IV. ОРГАНИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

9. Сопредседателям Исполнительного комитета предстоит как можно скорее решить, как организовать работу по этим направлениям.

Jugoslovenski pregled. – Beograd, 1992. – № 3. – S. 45-47

Заявление о принципах

Лондонская конференция приняла следующие принципы в качестве основы для решения проблем бывшей Югославии путем переговоров:

1) необходимо, чтобы все стороны конфликта и все, кого это касается, прекратили военные столкновения и применение силы, соблюдали достигнутую договоренность по прекращению огня и обуздали всех желающих спровоцировать конфликт и нарушить перемирие;

2) непризнание преимуществ, достигнутых с помощью применения силы или самовольным захватом и, соответственно, правовых последствий, которые эти действия могли бы иметь;

3) необходимо, чтобы все заинтересованные стороны активно включились в переговоры, непосредственно или через посредников, на основании данных принципов;

4) уважение самых высоких стандартов личных прав и основных свобод демократического общества в соответствии с международными хартиями ООН о правах человека, Европейской

конвенцией о правах и протоколами к этой конвенции, а также других документов ООН, Совета Европы и Совета Безопасности в Европе и Совета Европы;

5) применение конституционных гарантий прав человека и основных свобод в этнических и национальных группах и меньшинствах, обеспечение терпимости и права на самоопределение в соответствии с обязательствами, принятыми в рамках СБСЕ и Конференции ЕС по Югославии;

6) полное осуждение насильственного переселения, бесправного ареста и попыток изменения этнического состава жителей, эффективные усилия по закрытию лагерей пленных и безопасное возвращение в свои дома всех лиц, которые этого захотят, из числа переселенных ранее;

7) уважение всеми должностными лицами международного гуманитарного права, в особенности Женевской конвенции от 12 августа 1949 года, а также личная ответственность тех, кто осуществит или прикажет осуществлять серьезные нарушения этих конвенций;

8) основной обязанностью является уважение независимости, суверенитета, территориальной целостности всех государств в этом регионе, уважение неприкосновенности всех границ согласно Уставу ООН, Заключительному акту СБСЕ и Парижской декларации. Запрет всех действий по захвату территорий и изменению границ с применением силы;

9) желательным, чтобы окончательное решение всех вопросов, связанных с распадом бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, было достигнуто в результате консенсуса или арбитража, и обязанностью всех сторон является взаимное признание, уважение статуса и прав друг друга, и на основе такого подхода распределение обязанностей государств, выделившихся из состава СФРЮ;

10) обязанностью всех сторон и государств является полное выполнение всех резолюций Совета Безопасности ООН по кризису в бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии и максимальные усилия по выполнению принятых решений;

11) первейшей необходимостью является — обеспечение гуманитарной помощи, с тем, чтобы она при необходимых мерах безопасности и при сотрудничестве с местными властями достигла обездоленных граждан, в особенности принимая во внимание заботу о детях;

12) обязанностью всех сторон является всестороннее сотрудничество с международными наблюдателями, поддержание мира и контроль над вооружениями на территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии и конструктивный вклад в предотвращение насилия на всей территории;

13) необходимо обеспечить международные гарантии с целью полного воплощения в жизнь всех соглашений, достигнутых в рамках международной конференции.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 3. — S. 35-36

Конкретные решения Лондонской конференции

1. Действуя согласно принципам, утвержденным в соответствующих документах Конференции, все участники Конференции официально их принимают и соглашаются на сотрудничество.

Прекращение насилия

2. Общая цель — эффективное и долгосрочное прекращение вражды на всей территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, особенно в Боснии и Герцеговине, чтобы сделать возможными переговоры о долгосрочном политическом решении. Для этого необходимо предпринять следующее:

- немедленное прекращение осады городов и сел;
- международный контроль над тяжелым вооружением;
- подчинение всех сил, включая нерегулярные, единому руководству;

– прекращение прямой или косвенной военной поддержки самопровозглашенным правительствам и областям, находящимся в составе соседних государств;

– постепенное снижение количества оружия на территории под международным контролем.

3. Участники согласовали меры для укрепления доверия, которые включают:

– предъявление ООН в течение 96 часов всех минометов и тяжелого вооружения, как начало их изъятия из районов боевых действий, что является первым пунктом переговоров;

– запрещение боевых полетов;

– немедленное установление «горячих линий» между местными командирами и главными штабами;

– углубление контактов путем обмена визитами офицеров связи;

– идентификация штабов и командиров всех вооруженных единиц, включая и военизированные формирования;

– размещение наблюдателей на границе между Боснией и Сербией, Боснией и Черногорией;

– размещение наблюдателей в Боснии для контроля за тяжелым вооружением.

4. В кратчайшие сроки будут рассмотрены дальнейшие меры по укреплению доверия между сторонами, включающие контроль за передвижением войск, ограничение вооружения и проверку полномочий.

Гуманитарные вопросы

5. Сопредседатели согласовали с враждующими сторонами программу действий.

Эффективная доставка гуманитарной помощи

I) Полное сотрудничество в доставке гуманитарной помощи по суше через Боснию и Герцеговину, со следующими конкретными шагами:

– постепенное направление гуманитарных миссий и конвоев сухопутными коридорами из Хорватии, Сербии и Черногории во все части Боснии, где есть необходимость в помощи;

– приоритет восстановления дорог и железнодорожных путей между Плоче, Мостаром и Сараево;

– враждующие стороны обязаны выделить представителей, с которыми могут заключаться договоры о предоставлении гуманитарной помощи и прохождении конвоев;

– прием международных наблюдателей и подготовка договоров, связанных с их присутствием;

II) Стороны должны осуществлять контроль над неконтролируемыми элементами на своей территории.

Беженцы

III) Постепенное возвращение беженцев в свои дома и соблюдение требований, установленных ООН.

Ликвидация лагерей для военнопленных

IV) Безусловное и полное освобождение под международным контролем всех заключенных гражданских лиц и немедленное закрытие всех лагерей для военнопленных.

V) Все стороны должны взять на себя ответственность за безопасность и защиту заключенных до их освобождения под международным контролем.

VI) Международному сообществу необходимо сразу же обеспечить доступ к заключенным, для контроля за их состоянием.

VII) До освобождения заключенных и их возвращения домой гуманитарные организации должны провести срочную проверку временных решений.

Безопасные территории

VIII) Дальнейшая проверка постановлений, включая нейтральные зоны как безопасные территории.

Международные действия

6. С целью осуществления этих задач все правительства и международные организации должны:
- в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем ООН, предоставляя информацию о проведении в жизнь резолюции 771 Совета Безопасности ООН;
 - обеспечить исполнение всеми лицами своих обязанностей в соответствии с международным гуманитарным правом;
 - предпринять все необходимые законные меры для привлечения к ответу всех лиц, виновных в нарушении или приказе нарушить Женевскую конвенцию;
 - составить перечень выявленных случаев серьезных нарушений международного гуманитарного права;
 - создать, согласно требованию СБСЕ, миссии наблюдателей для бывшей СФРЮ и соседних стран;
 - не оказывать помощь в восстановлении сербской экономики, пока Сербия не подчинится требованиям этой конференции;
 - обеспечить средства для:
 - продвижения и защиты гуманитарных конвоев по требованию ООН;
 - контроля над тяжелым вооружением в Боснии и Герцеговине под покровительством ООН.

Санкции

7. Соответствующие правительства согласились:
- провести согласованный план действий для обеспечения строгого применения санкций;
 - осуществить санкции на Дунае, на что прибрежные государства имеют полномочия и обязательства;
 - оказать помощь соседним странам практическими советами, специалистами и оборудованием, необходимым для проведения санкций;
 - отправить экспертов во все соседние государства для сообщений о применении санкций и участии в наблюдательных миссиях, которые будут созданы в соседних странах с целью полного применения санкций;
 - требовать от Совета Безопасности:
 - предпринять меры, необходимые для усиления санкций на Адриатике;
 - пресекать нелегальную переправку финансовых средств в Сербию и Черногорию;
 - остановить движение транзитных товаров.
- Участники конференции потребовали от ЕС и СБСЕ координации всей необходимой практической помощи всем соседним государствам.

Нарушения международного гуманитарного права

8. Сопредседатели обязались провести исследования, необходимые для создания международного трибунала.

Jugoslovenski pregled. – Beograd, 1992. – № 3. – S. 39-41

Заявление по Боснии

Участники Лондонской конференции по бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии осуждают продолжение насилия в Боснии и Герцеговине и попытки присоединения территорий путем применения силы. Они отвергают как негуманную и неправовую практику изгнания гражданского населения из его родных мест с целью изменения этнического состава определенной территории. Участники конференции приветствуют принятие резолюции 771 Совета Безопасности ООН и резолюции Комиссии ООН по правам человека о состоянии

этой проблемы на территории бывшей Югославии. Они принимают на себя обязательства собрать и систематизировать документальную информацию о нарушении международного гуманитарного права и предоставить собранные материалы в распоряжение ООН. Участники подтверждают, что лица, совершившие нарушение или отдавшие преступные приказания, нарушающие Женевские конвенции, будут нести личную ответственность за подобные нарушения.

Политическое решение в Боснии и Герцеговине должно охватывать следующие положения:

а) полное и долговременное прекращение враждебных действий и любого вида насилия и репрессий, включая и изгнание гражданского населения;

б) признание Боснии и Герцеговины со стороны всех бывших югославских республик;

в) уважение неприкосновенности нынешних границ, если только они не будут изменены в результате международного соглашения;

г) предоставление гарантий прав человека по отношению к представителям всех национальных общин и меньшинств в соответствии с Уставом ООН и решениями СБСЕ;

д) справедливое и адекватное решение для тех лиц, которые были насильно изгнаны из своих родных домов, включая возвращение их и компенсацию ущерба;

е) создание демократических и правовых структур, которые соответствующим образом защищают права всех в Боснии и Герцеговине, включая и национальные общины и меньшинства;

ж) запрет интервенции военных сил извне как регулярной армии, так и военизированных формирований, за исключением случаев, предусмотренных соответствующими резолюциями Совета Безопасности ООН;

з) уважение всех международных договоров и соглашений;

и) возобновление торговых и иных отношений с соседними государствами;

Чтобы добиться осуществления этих решений, необходимо предпринять срочные дополнительные меры. Участники Лондонской конференции требуют от всех сторон тотчас и без каких-либо предварительных условий продолжить переговоры о будущем конституционном устройстве в рамках Конференции. Все заинтересованные стороны должны принять участие в этих переговорах с искренним желанием обеспечить мир и уважение интересов других сторон.

Переговоры должны также рассмотреть следующие вопросы:

а) реальное и постоянное прекращение столкновений во всей республике и возвращение насильем захваченных территорий;

б) прекращение всякого вмешательства со стороны в нынешнее столкновение, включая материальную помощь и помощь людьми;

в) сбор тяжелого вооружения и помещение его под международный контроль;

г) демилитаризацию крупнейших городов и осуществление за ними контроля со стороны международных наблюдателей;

д) создание лагерей беженцев и гуманитарных центров для тех граждан Боснии и Герцеговины, которые потеряли свои дома или были изгнаны из них, до их возвращения;

е) расширение гуманитарной помощи на все части Боснии и Герцеговины, где она необходима, в сотрудничестве с местными властями;

ж) Совет Безопасности ООН мог бы сформировать международные миротворческие силы под эгидой ООН с целью предотвращения огня, контроля за военными перемещениями и принятия других мер по укреплению доверия.

Когда враждующие стороны будут готовы осуществить соглашение, основываясь на приведенных принципах, международное содружество присоединится к ним в рамках программы обновления, чтобы удовлетворить гуманитарные потребности и возродить экономическую активность.

На встрече с государственным министром Дугласом Хогом представители боснийских сербов доктор Караджич и доктор Колевич выразили свое согласие с тем, чтобы:

1) в течение 96 часов проинформировать ООН о размещении всего тяжелого вооружения, которое следует сгруппировать в районе четырех городов – Сараево, Бихач, Горажде и Яйце, причем эту перегруппировку нужно осуществить в течение семи дней. Когда пере-

группировка завершится, вооружение будет находиться под постоянным контролем наблюдателей ООН. Сербская сторона в Боснии и Герцеговине ожидает от боснийского руководства ответных действий, однако не декларирует это как непереносимое условие, так как акция является односторонней. Сербская сторона также обязуется не открывать первой огонь из тяжелого оружия, что вступает в силу немедленно;

2) на переговорах трех боснийских сторон согласиться отойти со значительной части территории, находящейся в данный момент под ее контролем.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 3. — S. 37-39

Заявление по Сербии и Черногории ²

Очень важно, что все участники Конференции поддержали Заявление по Боснии и Герцеговине. Все участники должны выполнить взятые на себя обязательства. Сербия и Черногория стоят перед ясным выбором. Они приняли следующие обязательства:

- прекратить военные действия на границах с Боснией и Хорватией;
- удержать боснийских сербов от захвата территории силой и от выгнания местного населения;
- восстановить в полном объеме гражданские и конституционные права жителей Косова и Воеводины, а также обеспечить гражданские права жителей Санджака;
- использовать свое влияние на боснийских сербов с целью убедить их закрыть все лагеря для военнопленных и выполнить свои обязательства, предусмотренные международным гуманитарным правом, и, в частности, Женевскими конвенциями, а также дать возможность беженцам возвратиться в свои дома.

Хорваты и мусульмане в Боснии и Герцеговине взяли на себя следующие обязательства:

- полностью выполнять соответствующие резолюции Совета Безопасности ООН;
- заявить, что они полностью уважают целостность существующих границ;
- гарантировать права этнических и национальных групп и меньшинств в соответствии с положениями Устава ООН, СБСЕ и проектом конвенции Конференции ЕС по Югославии;
- способствовать нормализации ситуации в Хорватии, применению плана Вэнса, а также предоставлению сербам в Краине специального статуса, предусмотренного Проектом конвенции Конференции ЕС о Югославии;
- соблюдать все относящиеся к ним международные договоры и соглашения;

Если Сербия и Черногория, как это было предложено в недавнем письме господина Панича председателю Совета Безопасности ООН, действительно хотят выполнить свои обязательства на деле, а не на словах, то они снова займут достойное место в международном сообществе. Им будет предоставлена возможность торговать, принимать помощь и осуществлять сотрудничество со всеми членами международного сообщества.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 3. — S. 45

Заключения о применении существующих санкций

1. Лондонская конференция поддерживает меры международного сообщества по выполнению резолюций 713 и 757 Совета Безопасности ООН, которые вводят обязательные санкции против Сербии и Черногории, но с сожалением отмечает, что существуют упущения в их применении. Следующие предложения касаются выявленных до сих пор упущений.

² Документ подготовлен сопредседателем. Югославская делегация выступила против этого заявления. Документ на конференции так и не был обсужден.

Выполнение Резолюции 757 Совета Безопасности ООН: необходимость усиления

2. Конференция отмечает, что многие страны сотрудничают с Комитетом ООН по санкциям, но обеспокоена тем, что применяются они не в полном объеме. Конференция призывает все правительства немедленно приступить к выполнению в полном объеме требований резолюции 757 Совета Безопасности ООН. Все правительства должны откликнуться на призыв Комитета ООН по санкциям предоставлять информацию, касающуюся нарушений режима санкций.

3. Конференция рекомендует Совету Безопасности рассматривать заявления согласно статье 50 Устава ООН от любого государства, которое считает, что оно сталкивается с особыми экономическими проблемами, возникающими в результате выполнения требований Резолюции 757 Совета Безопасности ООН.

Проведение санкций соседними государствами

Соседние страны сталкиваются с практическими проблемами в осуществлении санкций. Конференция одобряет действия румынского правительства, которое воспользовалось советами приглашенных экспертов по вопросам преодоления трудностей в применении санкций, и тот факт, что официальные лица из ряда стран-участниц Конференции вскоре придут в Румынию для оказания помощи румынским властям в осуществлении санкций. Дополнительные миссии находятся в настоящее время в Венгрии и Болгарии с той же целью. Подобные миссии необходимо направить и во все другие соседние страны, а также оказать им помощь, о которой шла речь на Совещании по безопасности и сотрудничеству в Европе. Они также поддерживают создание наблюдательных миссий из представителей отдельных стран-участниц Конференции для оказания помощи в осуществлении санкций в соседних странах. Конференция призывает ЕС и СБСЕ координировать эту деятельность.

Дунай

5. Конференция отмечает, что статья 103 Устава ООН обязывает прибрежные страны Дуная делать все необходимое, включая остановку и осмотр судов, для предотвращения использования реки Дунай с целью обойти или нарушить санкции, введенные резолюциями 713 и 757 Совета Безопасности ООН, не принимая во внимание решения Белградской конвенции.

6. Конференция призывает прибрежные страны предотвращать возможность нарушения или уклонения от санкций в ходе торговли по Дунаю. Отдельные страны-участницы Конференции будут оказывать экспертное, техническое содействие и поставлять оборудование для заинтересованных правительств с целью оказания помощи в проведении санкций.

Несанкционированный трансфер сербских и черногорских денежных средств

7. Конференция озабочена тем, что вопреки резолюции 757 Совета Безопасности ООН имеют место финансовые переводы в пользу Сербии и Черногории. Страны-участницы Конференции подтверждают свое обязательство предотвращать подобные переводы и призывают другие страны поступать точно так же.

Конференция призывает Комитет ООН по санкциям рассмотреть, не нуждаются ли принятые меры в ужесточении.

Транзитные перевозки

8. Имеют место нелегальные перевозки товаров транзитом через Сербию и Черногорию. Конференция призывает власти пограничных стран принимать все возможные меры для предотвращения таких перевозок и сообщать о нарушениях Комитету ООН по санкциям. Конференция также обращается к Совету Безопасности ООН с тем, чтобы он обязал Комитет по санкциям более точно определить свои рекомендации по вопросу транзитных перевозок.

Укрепление правовых рамок

9. Конференция призывает Совет Безопасности принять дополнительные меры с целью обеспечения выполнения в полной мере резолюций 713 и 757 Совета Безопасности ООН.

Действующие санкции могут быть нарушены морским транспортом в Адриатическом море. Поэтому Конференция призывает Совет Безопасности рассмотреть дальнейшие меры по обеспечению строгого применения санкций на Адриатике.

Продолжение работы после Конференции

10. Конференция пришла к соглашению, что государства-члены ЕС и СБСЕ будут продолжать информировать Комитет ООН по санкциям на регулярной основе о действиях, которые они обязались выполнять для строгого соблюдения санкций, включая все возможные проблемы, с которыми они могут сталкиваться. Наряду с этим, в продолжение работы Конференции, представители сопредседателей в Инициативном комитете предпримут необходимые меры для устранения недостатков в применении и в обеспечении строгого применения санкций в соответствии с резолюцией 757 Совета Безопасности.

Jugoslovenski pregled. — Beograd, 1992. — № 3. — S. 41-43

**Белградское совместное заявление, сделанное 11 сентября 1992 года
Президентом СРЮ Чосичем и премьер-министром СРЮ Паничем
в присутствии обоих сопредседателей***

I. Мы подтвердили сегодня нашу полную приверженность выполнению решений, принятых в Лондоне на Международной конференции по бывшей Югославии, в частности приверженность урегулированию всех нерешенных вопросов мирными средствами, на основе уважения существующих границ и в рамках проводимых в срочном порядке непрерывных переговоров.

II. Что касается Боснии и Герцеговины, то мы согласовали следующие практические меры и цели:

а) будет строго соблюдаться обязательство в отношении сбора тяжелого вооружения и надзора за ним в период до 12 сентября 1992 года — согласованной заключительной даты;

б) в чрезвычайном порядке под руководством международных специалистов будет обеспечено электро- и водоснабжение Сараево;

с) все стороны на местах должны не только взять на себя обязательства, но и принять все практические меры по прекращению как можно скорее всех военных действий в Сараево и вокруг него;

д) мы приветствуем возобновление в скором времени и без выдвижения предварительных условий переговоров о конституционных механизмах для Боснии и Герцеговины с участием всех сторон; эти переговоры будут проходить в Женеве в рамках постоянного и непрерывного процесса до тех пор, пока не будет достигнуто всестороннее соглашение;

е) мы согласны с тем, что желательно разместить наблюдателей на границах соседних с Боснией и Герцеговиной государств, как это предлагает премьер-министр Панич;

ф) было достигнуто принципиальное соглашение о размещении наблюдателей на военных аэродромах, и окончательное соглашение будет заключено после проведения консультаций с представителями Организации Объединенных Наций и соответствующих правительств.

III. Что касается гуманитарных вопросов, то:

а) мы решительно осуждаем любые формы практики, связанной с «этнической чисткой», и обязуемся содействовать устранению последствий уже совершенных подобных действий;

б) мы согласны с тем, что все сделанные или принятые под давлением заявления или обязательства, в частности те из них, которые имеют отношение к земле и собственности, являются недействительными;

* Ранее опубликовано в документе A/46/971-S/24553.

с) мы настоятельно призываем все соответствующие стороны в полной мере, своевременно и безоговорочно сотрудничать в осуществлении предпринимающихся в настоящее время усилий, в частности со стороны МККК и УВКБ, по освобождению всех задержанных лиц, закрытию всех лагерей для задержанных и обеспечению безопасного перемещения бывших задержанных лиц в безопасные районы;

д) мы настоятельно призываем далее все стороны содействовать безопасной доставке всей гуманитарной помощи;

е) мы решительно поддерживаем усилия всех местных и международных учреждений по облегчению бедственного положения перемещенных лиц на всей территории бывшей Югославии.

IV. Что касается отношений с Хорватией, то:

а) мы приветствуем соглашение о возобновлении в скором времени движения транспорта по дороге между Белградом и Загребом и придание ей символического названия «дорога мира»;

б) мы готовы предпринять все усилия для повышения безопасности вокруг моста в Масленице, с тем чтобы можно было провести ремонтные работы и как можно скорее вновь открыть этот мост для движения транспорта;

с) мы согласны с тем, что вопрос о статусе «югославского коридора» должен быть в срочном порядке обсужден рабочими группами Международной конференции;

д) мы приветствуем обращение президента Чосича к президентам Хорватии, Македонии и Словении учредить смешанные комитеты с целью нормализации и развития экономического и практического сотрудничества. Рабочие группы Международной конференции по экономическим связям и вопросам правопреемства внесут полезный вклад в такую работу;

е) достигнуто принципиальное соглашение относительно Привлакского полуострова. Окончательное соглашение будет заключено после проведения консультаций с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, Советом Безопасности и соответствующими правительствами;

ф) мы отмечаем важное значение работы объединенной комиссии, учрежденной СООНО, над вопросами, связанными с «розовыми зонами», и настоятельно призываем активизировать сотрудничество в рамках этих усилий;

г) мы призываем также все стороны строго соблюдать план Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и в частности поддерживать усилия СООНО в охраняемых районах с целью пресечения незаконной деятельности как сербских, так и хорватских нерегулярных и полувоенных формирований и преступных элементов;

h) мы признаем срочную необходимость достижения соглашения по проблемам, связанным с плотиной в Перуче, с учетом ее важного значения для обеспечения водо- и электро-снабжения данного региона.

V. Мы заявляем о нашей готовности к взаимному сотрудничеству в целях обеспечения неуклонного прогресса в деле мирного урегулирования, сокращения масштабов насилия и прекращения притока оружия. Мы выражаем готовность незамедлительно выполнить решения Международной конференции по бывшей Югославии.

Добрица Чосич
Милан Панич
Сайрус Р. Вэнс
Дэвид Оуэн

**Совместная декларация,
подписанная в Женеве 30 сентября 1992 года
Президентом СРЮ Чосичем и Президентом РХ Туджманом
в присутствии Сопредседателей ***

Проведя встречу под эгидой сопредседателей Международной конференции по бывшей Югославии в Женеве, нижеподписавшиеся президенты желают объявить о следующем:

1. Оба президента вновь подтвердили обязательства, принятые на Международной конференции в Лондоне в отношении нерушимости существующих границ, если только они не изменяются в рамках мирного соглашения, и¹ договорились активизировать деятельность по нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Республикой Хорватией на основе взаимного признания. Все вопросы, касающиеся правопреемства в отношении бывшей СФРЮ, будут решаться в рамках Международной конференции или, при необходимости, на двусторонней основе.

2. Власти Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии в тесном сотрудничестве с Силами Организации Объединенных Наций по охране примут срочные совместные меры для обеспечения мирного возвращения в свои дома в районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций, всех перемещенных из них лиц, которые того пожелают. Для этого они предлагают в срочном порядке создать четырехсторонний механизм — в составе представителей правительства Хорватии, местных сербских представителей, представителей СООНО и УВКБ — для обеспечения дальнейшего осуществления этого процесса. Аналогичным образом сербы и хорваты, ранее проживавшие на территории Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии, должны иметь право на мирное возвращение в свои прежние дома. Была достигнута договоренность относительно принятия более решительных мер, касающихся возвращения перемещенных лиц в свои дома, и предоставления возможности для переселения желающих того лиц на добровольной и гуманной основе из одного государства в другое.

3. Оба президента договорились, что Югославская армия покинет Привлаку к 20 сентября 1992 года в соответствии с планом Вэнса. Безопасность в этом районе будет обеспечиваться за счет его демилитаризации и размещения там наблюдателей Организации Объединенных Наций. Общая безопасность в Бока-Которске и Дубровнике будет обеспечиваться путем проведения последующих переговоров.

4. Оба президента договорились учредить совместный межгосударственный комитет для рассмотрения всех открытых вопросов и для нормализации отношений между суверенной Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией. Для того, чтобы как можно скорее установился прочный мир, особое внимание будет уделяться нормализации транспортного сообщения и экономических связей.

5. Оба президента подтверждают свою убежденность в том, что все проблемы между двумя их государствами должны решаться мирным путем. Для достижения этой цели они обязуются делать все от них зависящее. В этой связи они используют все свое влияние для справедливого, мирного урегулирования нынешнего кризиса, охватившего Боснию и Герцеговину.

6. Оба президента заявляют о своем категорическом осуждении любых действий, связанных с практикой «этнических чисток», и обязуются оказывать содействие в исправлении того, что уже случилось. Они также заявляют, что все заявления или обязательства, принятые под принуждением, особенно те, которые касаются земли и собственности, лишены всякой юридической силы. Они настоятельно призывают все заинтересованные стороны в полном объе-

* Ранее опубликована в документе S/24476.

ме, безотлагательно и безоговорочно содействовать предпринимаемым в настоящее время усилиям, в частности МККК и УВКБ, в целях освобождения всех задержанных, закрытия всех центров задержания и обеспечения безопасного перевода бывших задержанных в надежные и безопасные районы. Они настоятельно призывают далее все стороны содействовать обеспечению безопасной доставки всех видов гуманитарной помощи.

7. Оба президента выступают за скорейшее размещение международных наблюдателей на аэродромах в своих соответствующих странах в качестве одной из мер укрепления доверия.

8. Оба президента договорились 20 октября вновь встретиться с сопредседателями. Они выражают сопредседателям свою признательность за проведение сегодняшней встречи.

Добрица ЧОСИЧ
Президент Союзной Республики
Югославии

Франьо ТУДЖМАН
Президент Республики
Хорватии

В присутствии: Сайруса Р. Вэнса,
Дейвида Л. Оуэна

S/24795

Заявление Сопредседателей от 13 октября 1992 года по вопросу о выводе боевых самолетов боснийских сербов с аэродрома Баня-Луки и с территории Боснии и Герцеговины в Союзную Республику Югославию

Сопредседатели в срочном порядке обсудили конкретные шаги, которые можно предпринять, с тем чтобы добиться прекращения военных действий в Боснии и Герцеговине, и эту цель активно преследует также Смешанная военная рабочая группа под председательством командующего СООНО в Боснии и Герцеговине генерала Морийона.

На встрече с лордом Оуэном, состоявшейся сегодня, 13 октября, д-р Караджич в качестве свидетельства стремления его делегации добиться прекращения военных действий и содействовать осуществлению резолюции 781 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций предложил вывести все боевые самолеты боснийских сербов с аэродрома Бани-Луки и с территории Боснии и Герцеговины в Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория). Премьер-министр СРЮ Панич согласился в рамках специальной двусторонней договоренности разместить эти самолеты на аэродромах СРЮ, где будут находиться наблюдатели СООНО, и подтвердил свое согласие сопредседателям. Была достигнута договоренность о том, что представитель СООНО прибудет в Баню-Луку вместе с высокопоставленным представителем военновоздушных сил СРЮ для разработки практических мер непосредственно на месте.

S/24795

Совместное заявление Президента Союзной Республики Югославии Чосича и Председателя президиума Республики Боснии и Герцеговины Изетбеговича от 19 октября 1992 года*

Проведя встречу в Женеве 19 октября 1992 года под эгидой сопредседателей Международной конференции по бывшей Югославии, Президент Союзной Республики Югославии

* Ранее опубликовано в документе A/47/571-S/24702.

Добрица Чосич и Председатель Президиума Республики Боснии и Герцеговины Алия Изетбегович желают сделать следующее заявление:

1. Президент и Председатель с удовлетворением приняли приглашение сопредседателей провести эту встречу и выразили им свою признательность. Президент и Председатель считают, что Международная конференция по бывшей Югославии представляет собой форум для урегулирования нерешенных проблем на территории бывшей Югославии и обязуются оказывать поддержку усилиям сопредседателей. Они вновь подтвердили все обязательства, принятые на Международной конференции в Лондоне. На их встрече, проходившей в искренней и открытой обстановке, был всесторонним образом рассмотрен широкий круг вопросов.

2. Они вновь подтверждают обязательства, принятые на Международной конференции в Лондоне в отношении нерушимости существующих границ, если только они не будут изменены путем мирного соглашения. Они далее вновь подтверждают, что всеобъемлющее политическое урегулирование в Боснии и Герцеговине должно быть достигнуто путем соглашения между тремя народами Республики в рамках Международной конференции в Женеве. Все вопросы, касающиеся правопреемства в отношении бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, будут решаться в рамках Международной конференции или, при необходимости, на двусторонней основе.

3. Президент и Председатель достигли согласия в отношении необходимости активизации усилий на всех уровнях и всеми сторонами, вовлеченными в конфликт в Боснии и Герцеговине, в целях достижения немедленного прекращения боевых действий.

4. Они достигли согласия в отношении срочной необходимости положить конец блокаде Сараево и других городов и демилитаризовать их при помощи и под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране. В этой связи Президент и Председатель выражают надежду на то, что деятельность Объединенной военной рабочей группы в Боснии и Герцеговине будет интенсивно осуществляться при участии старшего командного состава. Объединенная военная рабочая группа должна проводить заседания на постоянной и непрерывной основе.

5. Они поддерживают заявление сопредседателей Международной конференции, сделанное 13 октября этого года в Женеве, и в рамках своей соответствующей компетенции будут следить за тем, чтобы его положения реализовывались как можно скорее. Президент Чосич проинформировал Председателя Изетбеговича о том, что он сегодня получил сообщение, что военные самолеты боснийских сербов помещены в ангары; по возвращении в Белград он намерен подписать соглашение с представителями боснийских сербов о перемещении этих самолетов из Боснии и Герцеговины в Союзную Республику Югославию. Президент и Председатель также достигли согласия о желательности скорейшего размещения наблюдателей на военных аэродромах, как это предусмотрено в резолюции 781 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, а также на их общей государственной границе.

6. Президент и Председатель достигли согласия относительно необходимости того, чтобы все стороны в конфликте осуществляли эффективное командование всеми вооруженными подразделениями на территории Республики Боснии и Герцеговины и контроль над ними, а также расформировали все полувоенные группы и уголовные и наемнические элементы, независимо от их происхождения.

7. Они заявляют о своем категорическом осуждении «этнических чисток» и обязуются оказывать содействие в исправлении того, что уже случилось. Они также сделают все от них зависящее для создания условий для возвращения беженцев и перемещенных лиц в места их постоянного проживания. Они далее заявляют, что все заявления или обязательства, сделанные или принятые под принуждением, не имеют никакой юридической силы. Они настоятельно призывают все заинтересованные стороны в полном объеме, безотлагательно и безоговорочно содействовать предпринимаемым в настоящее время усилиям, в частности Международным комитетом Красного Креста и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, в целях освобождения всех задержанных, закрытия всех центров задержания и обеспечения безопасного перевода бывших задержанных в надежные и безопасные районы.

Они далее призывают все стороны содействовать обеспечению безопасной доставки всех видов гуманитарной помощи населению Боснии и Герцеговины.

8. Президент и Председатель отмечают факт принятия резолюции 780 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, предусматривающей создание беспристрастной комиссии экспертов для рассмотрения, сбора и анализа фактов относительно военных преступлений и преступлений против человечества. Они выражают свое твердое убеждение в том, что все, кто совершил уголовные деяния во время вооруженного конфликта в Боснии и Герцеговине, должны быть подвергнуты наказанию согласно всем соответствующим правовым положениям.

9. Президент и Председатель согласились вновь встретиться с сопредседателями, причем дата встречи будет определена позже. Они выражают сопредседателям свою признательность за проведение сегодняшней встречи и командующему СООНО генерал-лейтенанту Сатишу Намбьяру за его присутствие на ней.

S/24795

Совместная декларация, принятая 20 октября 1992 года Президентом Хорватии Туджманом и Президентом Союзной Республики Югославии Чосичем в присутствии Сопредседателей *

Президент Союзной Республики Югославии г-н Добрица Чосич и Президент Республики Хорватии д-р Франьо Туджман провели 20 октября 1992 года в Женеве встречу под эгидой сопредседателей Международной конференции по бывшей Югославии г-на Сайруса Вэнса и лорда Оуэна. Президенты рассмотрели ход осуществления их Совместной декларации от 30 сентября и с целью обеспечить ее дальнейшее осуществление заявляют о следующем:

1. Они с удовлетворением отмечают, что уже приняты определенные конкретные меры по решению ряда первоочередных проблем, отраженных в указанной Совместной декларации, т. е. — достижение соглашения по Превлаке; размещение наблюдателей на аэродромах в Союзной Республике Югославии и в Республике Хорватии; и учреждение Совместного межгосударственного комитета и его пяти комиссий.

2. Они отмечают, что Совместный комитет провел свое первое совещание. С целью содействовать работе этого Комитета и повысить ее эффективность, а также обеспечить условия для нормализации отношений они договариваются создать отделения связи Межгосударственного комитета в столицах обеих стран — в Белграде и Загребе. Действуя под руководством Комитета, эти отделения связи будут координировать работу по урегулированию всех нерешенных проблем в отношениях между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией и будут уделять первоочередное внимание следующим вопросам:

— восстановлению автомобильного и железнодорожного сообщения и линий связи между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией, а также восстановлению международных путей сообщения, проходящих через территории обеих стран;

— решению вопросов, касающихся личной собственности, пенсий и денежных переводов, а также других проблем, связанных с экономическим положением населения их стран;

— рассмотрению вопросов, касающихся двойного гражданства.

3. Подтверждая свое обязательство, содержащееся в пункте 2 их Совместной декларации от 30 сентября, оба президента договариваются о том, что четырехстороннему механизму, созданному в соответствии с указанным пунктом, следует как можно скорее приступить к работе. Его первоочередная задача должна состоять в организации и поощрении, исходя из соображений гуманности, возвращения и переселения перемещенных лиц и групп. Оба президен-

* Ранее опубликовано в документе A/47/572-S/24704.

та также договариваются о том, что их представители обеспечат обмен информацией о пропавших без вести лицах.

4. Оба президента договариваются о создании Совместной межгосударственной комиссии для рассмотрения вопроса об обеспечении безопасности в Бока-Которске и Дубровнике. На границе будут созданы совместные пункты таможенного контроля.

5. Оба президента договариваются в рамках своих соответствующих полномочий обсудить на их следующей встрече с двумя сопредседателями все элементы, касающиеся осуществления плана Вэнса.

6. Оба президента вновь заявляют о своей решимости использовать все свое влияние для достижения справедливого, мирного урегулирования конфликта в Боснии и Герцеговине. Они настоятельно призывают все стороны в конфликте принять все необходимые меры, направленные на прекращение военных действий и обсуждение вопросов конституционного устройства Боснии и Герцеговины на основе согласия между тремя народами, составляющими население этой страны. Что касается доставки гуманитарной помощи, то Президент Чосич сообщил участникам встречи о том, что его правительство провело необходимые подготовительные мероприятия для обеспечения безопасной доставки такой помощи по маршруту Белград–Сараево.

7. Оба президента выражают свою признательность сопредседателям за организацию сегодняшней встречи и договариваются провести еще одну встречу, дата которой будет определена позднее.

Добрица ЧОСИЧ
Президент Союзной Республики
Югославии

Франьо ТУДЖМАН
Президент Республики
Хорватии

В присутствии: Сайруса Вэнса,
Дейвида Л. Оуэна

S/24795

Предлагаемое конституционное устройство Боснии и Герцеговины (11 ноября 1992 г.)

Босния и Герцеговина (БИГ) должна быть децентрализованным государством, и значительное число функций должно выполняться семью-десятью автономными провинциями, границы которых будут определены с учетом этнических и прочих соображений.

I. Общее устройство

А. Босния и Герцеговина должна быть децентрализованным государством в рамках ее нынешних международных границ (т. е. тех, которые она имела в бывшей Социалистической Республике Югославии).

В. Босния и Герцеговина должна быть разделена на семь-десять автономных провинций:

1. границы провинций должны быть проведены таким образом, чтобы очерчивать районы, являющиеся как можно более однородными с географической точки зрения, и с учетом таких факторов, как этнические, географические (т. е. черты ландшафта, например, реки), исторические, коммуникационные (т. е. существующие сети автомобильных и железных дорог), экономической жизнеспособности, и других соответствующих факторов. Вполне вероятно, что на территории многих из этих провинций (но не обязательно всех из них) будет проживать значительное большинство одной из трех основных этнических групп, а в большинстве из них будут в значительных масштабах представлены меньшинства;

2. границы провинций должны быть определены в конституции, и они не могут изменяться без принятия поправок к ней значительным большинством голосов (III.A.3). Аналогичным образом, ни одной провинции не может быть разрешено отделиться без принятия такой поправки;

3. ни одна из провинций не должна иметь названия, в котором она конкретно отождествляется бы с одной из основных этнических групп;

4. на границах между провинциями не должно быть пограничного контроля, и по всей стране должна быть разрешена полная свобода передвижения.

C. В конституции должно быть признано, что существуют три основные «этнические» (национальные/религиозные) группы, а также группа «прочих».

D. В конституции следует предусмотреть, что на временной основе некоторые из конституционных органов должны управляться лицами, назначенными Международной конференцией по бывшей Югославии, а некоторые функции находиться под международным контролем.

1. К ним относятся:

- a) Конституционный суд (IV.A.3c);
- b) обеспечение этнической сбалансированности и единства вооруженных сил (V.A.2);
- c) недопущение дискриминации в отношении состава полиции (V.B.1b);
- d) Международная комиссия по правам человека для Боснии и Герцеговины (VI.B.1);
- e) омбудсмены (VI.B.2);
- f) Суд по правам человека (VI.B.3).

2. Срок действия этих мер может:

- a) быть ограничен конкретным периодом (например, IV.A.2b);
- b) быть определен МКБЮ или ее преемником (например, VI.A.2);
- c) быть определен объективными факторами (например, VI.B.3);
- d) если не предусмотрено иное (например, IV.A.3c), длиться до тех пор, пока в результате принятия поправки к конституции применимое положение не будет опущено или изменено, для чего необходимо определить в качестве условия наличие достаточно значительного большинства, с тем чтобы его можно было обеспечить лишь благодаря существенному консенсусу групп (III.A.3c).

II. Распределение функций управления

A. Центральное правительство должно нести исключительную ответственность за:

1. 'иностранные дела (включая участие в международных организациях)
2. национальную оборону (V.A)
3. международную торговлю (таможенные пошлины, квоты)
4. гражданство (в том числе двойное) (VI.C.1-2)
5. налогообложение для целей центрального правительства а/

B. «Независимые» органы власти, состоящие из представителей всех провинций, должны нести ответственность за:

1. Центральный банк:

- a) эмиссия денег;
- b) регулирование деятельности провинциальных банков

2. инфраструктуру для международных и межпровинциальных сообщений и связи: железные дороги б/, каналы г/, нефтепроводы д/, контроль за воздушными сообщениями, почту, телефон и телеграф.

3. электроэнергетическую систему.

C. Центральное правительство и провинции должны нести совместную ответственность за:

1. контроль за состоянием окружающей среды при установлении центральным правительством минимальных стандартов, уровень которых каждая провинция может поднимать
2. судебную систему (IV.A.3 и IV.B.3)

D. Провинции, как правило, должны нести исключительную ответственность за:

1. образование, включая высшее (например, университеты)
2. культурные учреждения и программы
3. радио и телевидение
4. лицензирование профессий и занятий
5. использование природных ресурсов, например, сельское хозяйство, лесное хозяйство, охоту и рыболовство, горное дело
6. здравоохранение, социальное обеспечение и страхование
7. производство энергии
9. контроль за коммерческими и сберегательными банками и прочими финансовыми учреждениями
10. полицию (V.V.1)
11. налогообложение для целей провинций

Провинции не должны иметь права поддерживать официальные международные или межпровинциальные связи, если на то нет разрешения центрального правительства; они не могут быть субъектами международного права.

III. Конституции

A. Центральная:

1. должна быть обсуждена и принята в рамках МКБЮ;
2. высший закон Боснии и Герцеговины и всех провинций;
3. трудноосуществимая процедура внесения поправок (например, необходимость значительного большинства голосов в обеих палатах законодательного органа и, возможно, референдума, предусматривающего поддержку со стороны абсолютного и/или относительного большинства) и наличие нижеследующих положений, пользующихся особой защитой (например, необходимость обеспечения еще более значительного большинства или даже единогласия):

а) положения о правах человека и групп (VI.A.2a–b) и связанные с ними процедурные механизмы (VI.B);

б) границы провинций или разрешение какой-либо из провинций отделиться (I.B.2);

с) некоторые положения в отношении временных международных мер контроля (I.D.2d).

V. Провинциальные: каждая провинция должна принять свою собственную конституцию, над которой имеет верховенство только национальная конституция в соответствии с любыми решениями Конституционного суда (IV.A.3c (i)).

IV. Правительственные структуры

A. Центральное правительство

1. Законодательная власть

а) нижняя палата: избирается на основе пропорционального представительства в Боснии и Герцеговине в целом с;

б) верхняя палата: назначается провинциальными правительствами из числа их членов.

Принятие законов, включая утверждение важных международных обязательств или конституционных изменений (III.A.3), должно, как правило, требовать решения обеих палат, хотя их функции в отношении всех этих вопросов могут и не быть идентичными и для принятия различных решений может предусматриваться различное большинство.

2. Исполнительная власть

а) «Президиум» должен состоять из «губернаторов» всех провинций, возглавляться Председателем и не иметь исполнительных функций, а нести ответственность лишь за назначение на высшие посты, в частности: Председателя (IV.A.2b); министров (IV.A.2d); судей высшего апелляционного суда (высших апелляционных судов (IV.A.3a); национальных представителей в Суд по правам человека

(IV.B.3); и в Конституционный суд (IV.A.3c); начальников штаба вооруженных сил (V.A.2), причем все эти назначения требуют либо ротации между группами, либо обеспечения сбалансированности d/ и могут быть обжалованы в Конституционном суде (IV.A.3c(iv)). С тем чтобы деятельность указанных должностных лиц не была парализована, единогласие или консенсус не требуются;

b) Председатель (в значительной мере номинальный глава государства) e/ избирается Президиумом на ограниченный срок, и его пост подлежит ротации между группами;

c) Премьер-министр (глава правительства) e/ избирается нижней палатой законодательного органа;

d) Министры назначаются премьер-министром с одобрения Президиума и с должным учетом сбалансированности между группами, причем министр иностранных дел и министр обороны всегда должны представлять различные группы;

e) Гражданская служба основывается на принципе обеспечения сбалансированности между группами d/.

3. Судебная власть

a) Высший апелляционный суд (высшие апелляционные суды) при обеспечении обязательной сбалансированности между группами. (Суды первой инстанции и промежуточные апелляционные суды должны быть провинциальными (IV.B.3) f/.)

b) Суд по правам человека (VI.B.3).

c) Конституционный суд, главным образом g/ для разрешения споров:

i) между центральным правительством и одной или несколькими провинциями;

ii) между провинциями;

iii) между основными органами власти центрального правительства;

iv) касающихся ротации или обеспечения сбалансированности между группами в связи с назначениями, производимыми Президиумом (IV.A.2a).

Конституционный суд будет также заниматься рассмотрением апелляций по конституционным вопросам, поступающим от высших апелляционных судов (VI.A.3a). В состав Суда должны входить по одному национальному судье от каждой группы, назначаемому Президиумом, и пять иностранных судей, назначенных первоначально МКБЮ, а их замены должны будут производиться соответствующим международным органом, определенным МКБЮ.

В. Провинциальные органы власти (определяются каждой провинциальной конституцией)

1. Законодательная власть: состоит предпочтительно из одной палаты, может состоять и из двух палат, но избираемых на различной основе.

2. Исполнительная власть: один «губернатор» для каждой провинции

3. Судебная власть: суды первой инстанции (гражданские, уголовные, административные, по трудовым вопросам и т. д.) и промежуточные апелляционные суды.

V. Силы административного управления

A. Вооруженные силы:

1. Полностью находятся под контролем центральных исполнительных органов

2. Состав центрального штаба должен определяться с учетом сбалансированности между группами и необходимости ротации при занятии ключевых постов, а все формирования строятся по принципу единства (т. е. в соответствии с принципом групп); первоначально меры, связанные с обеспечением сбалансированности и единства, должны контролироваться МКБЮ; а затем соответствующим органом, определенным МКБЮ.

B. Полиция:

1. Провинциальная: вся одетая в форму полиция должна быть в подчинении провинциальных или местных органов власти:

a) полиция контролируется провинциальными исполнительными органами;

b) полиция должна соблюдать те же правила, связанные с недопущением дискриминации и т. д., как и все органы власти (VI.A.2b); первоначально меры, связанные с недопущением

дискриминации, должны контролироваться МКБЮ, а затем соответствующим органом, определенным МКБЮ.

2. Национальная: только административный орган (т. е. сотрудники не одеты в форму и не вооружены), предназначенный для того, чтобы:

- a) координировать действия провинциальной полиции;
- b) оказывать помощь в выполнении технических функций (например, криминалистические лаборатории);
- c) координировать действия с международными и иностранными полицейскими органами.

С. Запрещение других вооруженных сил: в стране не могут создаваться никакие другие государственные или частные вооруженные формирования, кроме вооруженных сил и, по мере необходимости, полиции.

VI. Права человека и права групп/меньшинств

A. Основные положения:

1. Источник: наивысший уровень международно признанных прав, закрепленных в документах (главным образом в договорах и декларациях некоторых межправительственных организаций, принятых Организацией Объединенных Наций, Советом Европы и СБСЕ), которые будут упомянуты в конституции (см. добавление к настоящему приложению)

2. Виды:

- a) Общие права человека, особенно гражданские и политические права;
- b) Права групп, особенно права «меньшинств» h/, включая обязательство обеспечивать сбалансированность представительства групп в правительственных директивных органах, а также в различных гражданских, полицейских и других службах на центральном и провинциальном уровнях (или как минимум строгая недискриминация);
- c) Экономические, социальные и культурные права, которые в значительной степени могут быть провозглашены в качестве целей и задач и не подлежат жесткой защите, как другие упомянутые выше права.

V. Процедура: Общие права человека, гражданские и политические права и права групп подлежат защите с помощью ряда внутренних и международных процедурных механизмов, включая i/:

1. Международную комиссию по правам человека для Боснии и Герцеговины, которая будет наделена широкими полномочиями проводить расследования и заслушивать жалобы и в обязанность которой будет входить представление докладов компетентным международным органам (Организация Объединенных Наций, СБСЕ, Совет Европы), включая в соответствующих случаях Совет Безопасности. Она будет учреждена МКБЮ на ограниченный срок (например, на пять лет), который может быть продлен МКБЮ или другим соответствующим международным органом, который будет ею назначен.

2. Четыре омбудсмена — по одному от каждой группы, — которые первоначально назначаются МКБЮ, а затем нижней палатой законодательного органа. Они должны располагать соответствующим персоналом и четкими полномочиями проводить расследования; они должны будут представлять доклады всем компетентным правительственным органам на любом уровне и иметь возможность подавать апелляции в суды и выступать в судах с целью защиты прав; на них должна будет лежать особая ответственность за ликвидацию последствий «этнических чисток».

3. Суд по правам человека, в который могут подаваться апелляции по решениям любого суда (провинциального или национального), касающимся вопросов прав человека, и который на начальном этапе будет учрежден как часть механизма Совета Европы и иметь в своем составе по одному национальному судье от каждой группы, назначаемому Президиумом, и по крайней мере пять иностранных судей, назначаемых председателями Европейского суда по

правам человека и Европейской комиссией по правам человека, — он будет действовать до тех пор, пока Босния и Герцеговина не станет членом Совета Европы и участником Европейской конвенции по правам человека, а возможно и после этого.

4. Беспрепятственный доступ отдельных лиц и признанных групп к судам при любых обстоятельствах с правом прямой ссылки на конституционные положения и положения международных договоров, участником которых является Босния и Герцеговина или которые упоминаются в конституции, независимо от того, вводились ли они в действие законодательным актом.

С. Гражданство (тесно связано со многими положениями, касающимися прав человека и прав групп):

1. Гражданство Боснии и Герцеговины: подлежит определению центральным правительством в соответствии с конституцией и национальными законами.

2. Допустимость двойного гражданства.

3. Отсутствие «провинциального гражданства».

4. Отсутствие официальной этнической идентификации граждан (например, в удостоверениях личности).

Примечания

a/ Если не все провинции являются экономически жизнеспособными или если одни из них беднее других, то, возможно, потребуется предусмотреть какую-то передачу ресурсов между ними, возможно, путем использования налоговой прерогативы центрального правительства.

b/ Возможно, как часть международного органа.

c/ Это означает, что каждая группа может создавать одну или более партий, однако могут быть также партии, создаваемые чисто на политической, провинциальной или идеологической основах.

d/ Необходимо будет указать, означает ли слово «сбалансированность» «одинаковое» или «пропорциональное» представительство.

e/ В конституции необходимо будет четко указать распределение обязанностей между Президентом и Премьер-министром.

f/ Как правило, апелляции в национальные апелляционные суды должны будут касаться вопроса национального права (то есть затрагивающего конституцию, национальные законодательства или международные договоры), с тем чтобы в отношении большинства других вопросов самой последней инстанцией был провинциальный апелляционный суд.

g/ Конституционный суд, основная функция которого будет состоять в урегулировании споров между конституционными органами, будет в таких случаях судом первой инстанции, иными словами, такие споры будут направляться непосредственно в этот суд и могут рассматриваться так оперативно, как этого требует дело, что будет предпочтительнее его апелляционной юрисдикции, упоминаемой в предложении, которое следует за несколькими подпунктами.

h/ В отношении Боснии и Герцеговины этот термин потребует к себе особого внимания и специального определения, поскольку, с одной стороны, в этой стране в целом ни одна этническая или иная группа не имеет абсолютного большинства, так что в определенном смысле все являются меньшинствами, однако существует вероятность того, что во многих регионах какая-то одна группа будет иметь явное большинство.

i/ Помимо перечисленных ниже механизмов следует также иметь в виду международный контроль, который осуществляется на обычной основе специальными органами, созданными в соответствии с договорами по правам человека, участником которых должна будет стать Босния и Герцеговина (они будут указаны в конституции (VI.A.1) — см. пункт c добавления).

Добавление

Международные договоры по правам человека и другие документы а/ ссылка на которые будет включена в конституцию Боснии и Герцеговины

Цель такого включения будет состоять в том, чтобы:

а) Обеспечить немедленную применимость их положений к Боснии и Герцеговине и их исполнимость через суды. В этой связи следует отметить, что обычно у государств возникают обязательства только по договорам и только по тем договорам, участниками которых они становятся добровольно. Хотя государства могут связывать себя обязательством соблюдать другие документы, такие, как, декларации, формулировки многих таких документов не позволяют легко использовать их в качестве источника позитивного права. Кроме того, требование о том, чтобы то или иное государство соблюдало положения таких документов, ставит его в несколько унижительное положение, поскольку практически ни одно государство добровольно не берет на себя такие обязательства и не становится связанным такими обязательствами. Поэтому прежде чем выдвигать требование о том, чтобы Босния и Герцеговина конституционным путем связала себя обязательством соблюдать тот или иной документ, не носящий договорный характер, каждый такой документ должен быть тщательно изучен на предмет выяснения того, насколько он подходит.

б) Обязать Боснию и Герцеговину стать участником тех из перечисленных документов, которые являются договорами, когда это будет возможно, т. е. в отношении договоров Организации Объединенных Наций — немедленно, а в отношении договоров Совета Европы — когда она станет его членом. Что касается тех договоров, участником которых была бывшая Югославия б/, то от Боснии и Герцеговины потребуется только представить заявление о правопреемстве Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

с) Обеспечить возможность для международного контроля или иного надзора со стороны органов, созданных в соответствии с некоторыми из этих договоров с/.

Существует понимание о том, что участники переговоров по конституции могут договориться о том, чтобы перечислить в конституции дополнительные документы д/.

А. Общие права человека, особенно гражданские и политические права

а) Документы системы Организации Объединенных Наций:

Конвенция 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказания за него*

Всеобщая декларация прав человека 1948 года, статьи 1–21

Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года* и Факультативный протокол к нему от 1966 года (право обращения в Комитет по правам человека) и, возможно, Факультативный протокол к нему от 1989 года (отмена смертной казни) [Комитет по правам человека].

Международная конвенция 1965 года о ликвидации всех форм расовой дискриминации* [Комитет по ликвидации расовой дискриминации (СЕРП)]

Международная конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин* [Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛЛОЖ)]

Конвенция 1989 года о правах ребенка* [Комитет по правам ребенка]

Конвенция 1984 года против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания [Комитет против пыток]

Конвенция 1951 года о статусе беженцев* и Протокол к нему от 1966 года* [Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев]

б) Документы Совета Европы

Европейская конвенция 1950 года о защите прав человека и основных свобод и Протоколы 1–10 к ней [Европейская комиссия по правам человека и Европейский суд по правам человека]

Европейская конвенция 1987 года о предупреждении пыток и бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания [Европейский комитет по предупреждению пыток и бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания — действует в отношении статьи 3 документа 9 выше]

- с) Документы Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ)

Заключительный акт [хельсинкского] Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе 1975 года, часть Ia (VII) и корзина III [Хельсинкский обзорный процесс, усиленный с помощью механизма обзора осуществления положений в отношении человеческого измерения, который был создан в соответствии с пунктами 1-4 Венского итогового документа, пунктами 41-42 документа Копенгагенского совещания и частью I документа Московского совещания].

В. Защита меньшинств

- а) Документы системы Организации Объединенных Наций:

Проект декларации 1992 года о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам

- б) Документы Совета Европы

Рекомендация 1134 (1990) Парламентской ассамблеи Совета Европы 1990 года в отношении прав меньшинств, пункты 10-13

- с) Документы СБСЕ

С. Экономические, социальные и культурные права

- а) Документы системы Организации Объединенных Наций:

2*. Всеобщая декларация прав человека 1948 года, статьи 22-27

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года* [Комитет по экономическим, социальным и культурным правам Экономического и Социального Совета]

- б) Документы Совета Европы

Европейская социальная хартия 1961 года и Протокол 1 к ней [Комитет экспертов]

- с) Документы СБСЕ

D. Гражданство f/

- а) Документы системы Организации Объединенных Наций:

Конвенция 1957 года о гражданстве замужней женщины*

Конвенция 1961 года о сокращении безгражданства

- б) Документы Совета Европы

...

- с) Документы СБСЕ

...

Примечания

а/ В приводимом перечне договоры подчеркнуты, а другие документы (например, декларации) нет.

б/ В этом перечне эти договоры отмечены звездочкой (*).

с/ Эти органы выделены в этом перечне с помощью двойного подчеркивания.

д/ В этот перечень не включены около 10 документов — включая ряд подпадающих под категорию Ф или В деклараций СБСЕ, — которые, как представляется, не отвечают критериям, изложенным в пункте а выше, или в отношении которых, как представляется, существуют сомнения в том, что их потребуется упоминать в конституции Боснии и Герцеговины. Тем не менее они включены в перечень документов по правам человека, представленных сторонам для их сведения.

e/ Перечисленные документы касаются конкретно прав меньшинств. Кроме того, ряд документов, перечисленных в разделе А, также имеют соответствующие положения по этому вопросу.

f/ Перечисленные документы конкретно касаются вопросов, связанных с гражданством. Кроме того, ряд документов, перечисленных в разделе А, также имеют соответствующие положения по этому вопросу.

S/24795

Вступительное заявление г-на Сайруса Вэнса на совещании Руководящего комитета на уровне министров (24 декабря 1992 г.)

Лорд Оуэн и я направляем вам наилучшие пожелания и приветствуем вас на этом совещании Руководящего комитета Международной конференции на уровне министров.

Ваше присутствие здесь сегодня демонстрирует глубокую обеспокоенность международного сообщества по поводу серьезного положения в бывшей Югославии. Продолжается конфликт в Боснии и Герцеговине. Выживание 3 млн. беженцев и перемещенных лиц трех общин по-прежнему зависит от международной помощи. За последние три месяца Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Боснии и Герцеговине пополнились более чем 7000 военнослужащими, которые оказывают помощь в обеспечении гражданского населения срочно необходимой помощью. Хотя много было сделано, конфликт продолжается, и существует опасность его распространения на другие районы Балканского полуострова.

Конфликт в Боснии и Герцеговине является лишь самой последней вспышкой насилия в процессе распада Югославии после ухода режима Тито. Это насилие далеко уходит своими корнями в сложную историю взаимных обид, политических амбиций, территориальных притязаний, религиозных различий и этнического соперничества в регионе.

Однако констатация сложности причин конфликта не избавляет нас от ответственности искать беспристрастные и справедливые решения. Нам необходимо предпринять все усилия по объединению наших действий с целью прекращения вооруженной борьбы, предотвращения распространения конфликта, предоставления гуманитарной помощи всем и поиска прочного политического решения проблем Боснии и Герцеговины и бывшей Югославии в целом.

В течение 104 дней после начала Международной конференции мы и наши многие коллеги из числа гражданских и военных лиц и другие учреждения и организации работали над решением широкого ряда проблем. Все они сложны, но все представляют важность. В их число входят следующие:

- a) улучшение отношений между Хорватией и Союзной Республикой Югославией;
- b) начало серьезного диалога между руководителями Хорватии, Союзной Республики Югославии и Боснии и Герцеговины;
- c) работа над стабилизацией положения в охраняемых Организацией Объединенных Наций районах в Хорватии, в том числе над такими сложными проблемами, как возвращение беженцев;
- d) демилитаризация Превлакского полуострова в контексте согласованного вывода югославской армии с хорватской территории 20 октября;
- e) начало осуществления крупной операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Боснии и Герцеговине с целью охраны транспорта с гуманитарной помощью;
- f) создание Смешанной военной рабочей группы в Сараево для достижения прекращения боевых действий и решения других важных военных вопросов;
- g) создание конституционных рамок для Боснии и Герцеговины;
- h) работа над укреплением существующих санкций и мерами по обеспечению их выполнения;

i) превентивное развертывание войск по поддержанию мира в Македонии, а также осуществление превентивной дипломатии в Косово, Санджаке и Воеводине;

j) активное сотрудничество с Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека и ее Специальным Докладчиком, а также с Комиссией экспертов по вопросам нарушений гуманитарного права, включая военные преступления.

Нашими приоритетными целями остаются: прекращение боевых действий и конституционное устройство в Боснии и Герцеговине. Это нелегкое дело, и я должен сказать, что все три стороны в то или иное время создавали препятствия на пути реализации этих целей. Тем не менее был достигнут определенный, хотя и недостаточный прогресс. После долгих и напряженных усилий командиров Сил Организации Объединенных Наций в Сараево была создана трехсторонняя Смешанная военная рабочая группа. Это дало немаловажные результаты, благодаря которым общий уровень насилия снизился, хотя и не до конца.

С самого начала лорд Оуэн и я исходили из того, что наша основная задача заключается в достижении прочного политического решения. На практике нет ни одной серьезной альтернативы достижению политического урегулирования путем переговоров. Поэтому важно, чтобы наша деятельность постоянно была направлена на достижение этой цели. Мы очень надеемся на то, что это совещание ясно даст понять всем заинтересованным сторонам, что есть стимулы для тех, кто сотрудничает в рамках мирного процесса, и что бремя издержек ляжет на тех, кто в этом не участвует. Позвольте мне вкратце поделиться с вами нашими соображениями по ряду конкретных вопросов, касающихся всех нас.

Острый кризис переживает Македония. В целях содействия его урегулированию Совет Безопасности одобрил недавно рекомендацию Генерального секретаря относительно проведения в Македонии операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, заключающейся в превентивной дислокации войск. Эту задачу будет выполнять пехотный батальон, состоящий примерно из 700 военнослужащих, а также подразделений тылового обеспечения, военных наблюдателей и гражданской полиции Организации Объединенных Наций. Сопредседатели признают, как и Совет Безопасности, срочную необходимость немедленной дислокации определенного контингента войск.

Не менее насущную проблему представляет собой положение в Косово. В настоящее время мы вряд ли можем получить необходимое согласие на введение сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в эту провинцию Сербии, однако в любом случае Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) уже обеспечило присутствие своих представителей в Косово. Мы приветствуем принятое в Стокгольме СБСЕ решение расширить свою гражданскую миссию по наблюдению. В контексте обострения напряженности в отношениях между всеми сторонами, затрагиваемыми проблемой Косово, конфликт в этом районе может возникнуть как в результате непреднамеренного действия, так и вследствие запланированной акции. В этой связи жизненно важное значение приобретают добрые услуги миссии СБСЕ. В долгосрочном плане необходимо добиться серьезного улучшения положения в Косово. За последние три месяца Специальная группа Совещания по Косово провела активные обсуждения с участием всех сторон по широкому кругу вопросов, затрагивающих социальную сферу, образование и политику. Мы считаем, что эти усилия помогут укрепить стабильность и принесут позитивные результаты. Одной из основных целей остается восстановление подлинной автономии Косово.

Что касается запретной зоны для полетов авиации над Боснией и Герцеговиной, то мы считаем, что необходимо рассмотреть случаи нарушения резолюции Совета Безопасности. В этой связи важно понять фактическую сторону ситуации. Она же заключается в том, что за период после принятия более чем двух месяцев назад резолюции о запретной зоне для авиации СООНО ни разу не сталкивались со случаями применения истребителей для поддержки боевых операций в Боснии и Герцеговине. СООНО обнаруживали несколько раз присутствие в воздушном пространстве вертолетов и получали сообщения о том, что эти вертолеты якобы использовались в наступательных целях. Однако эти сообщения не были подтверждены СООНО. Данные факты следует принимать во внимание при вынесении каких-либо заключений на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности должен также рассмотреть возможные последствия принудительных действий, особенно возникновение угроз для жизни персонала СООНО и сотрудников Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Миссии по наблюдению Европейского сообщества (МНЕС), а также невооруженных работников, занимающихся оказанием гуманитарной помощи, в Боснии и Герцеговине и в других районах бывшей Югославии.

Другим важным вопросом является предложение отменить эмбарго на поставки оружия. Две недели назад в Джидде мы с лордом Оуэном получили возможность почувствовать всю силу стремления исламских стран к принятию этой меры. И все же я должен заявить, что, по нашему мнению, было бы неразумно предпринимать такой шаг. Он приведет к расширению и обострению войны в Боснии и Герцеговине. В случае отмены эмбарго стала бы поощряться поставка более современных и разрушительных видов оружия всем воюющим сторонам и могла бы возникнуть также опасность распространения конфликта по всему балканскому региону.

Другим рассматриваемым вопросом является создание зон безопасности или безопасных приютов для гражданских лиц, находящихся в районах боевых действий. Сторонники такой политики предлагают несколько вариантов ее проведения, и не всегда понятно, какие именно меры предлагаются. Я считаю, что нам следует тщательно рассмотреть эти предложения, однако мы с лордом Оуэном не можем поддерживать проведение такой политики, которая способствовала бы «этнической чистке». Мы по-прежнему убеждены, что для наиболее эффективного обеспечения «безопасности гражданских лиц» следует повсеместно прекратить военные действия.

Что касается положения беженцев, то г-жа Огата будет представлять информацию о своей деятельности и потребностях на местах. Внутри и за пределами Боснии и Герцеговины в помощи по-прежнему нуждаются более 3 млн. беженцев и перемещенных лиц. Внутри страны, благодаря героическим усилиям работников УВКБ, СООНО и прочих организаций, продовольствие и другие материалы доставляются во многие такие места, в которые не удавалось добраться ранее. Однако деятельность международного сообщества по оказанию помощи по-прежнему сопряжена с опасностями, и работники, занимающиеся оказанием помощи, продолжают сталкиваться с препятствиями и актами запугивания. Всем нам необходимо предпринимать более активные усилия для улучшения положения беззащитных гражданских лиц.

С самого первого дня нашего пребывания в Женеве проблемой, вызывавшей наше главное беспокойство, являлось положение в области прав человека. В нашем сообщении, направленном 30 ноября Комиссии по правам человека, мы вновь осудили практику «этнической чистки» и прочие нарушения прав человека и предложили Комиссии уделить внимание важному вопросу охраны прав меньшинств.

Мы сотрудничали с Международным комитетом Красного Креста (МККК) и выражаем признательность Председателю Соммаруге и его коллегам за круглосуточно выполняемую ими благородную и бескорыстную работу, в частности работу по освобождению и эвакуации заключенных. Ввиду того, что данный вопрос имеет чрезвычайный характер и к нему проявится глубокий интерес, он будет сообщать о последних событиях в этой области.

Мы приняли также меры в ответ на сообщения о военных преступлениях и других нарушениях международного гуманитарного права. Мы предприняли усилия для оказания помощи Комиссии экспертов в проведении судебного расследования района массовых захоронений в Овкаре вблизи Вуковара, которое продолжается и на этой неделе. Мы с лордом Оуэном считаем недопустимым совершение злодеяний в бывшей Югославии и считаем, что лица, виновные в военных преступлениях, должны быть преданы суду. В этой связи мы рекомендуем учредить международный уголовный суд.

Именно по такому пути мы следовали с самого начала нашей миссии, и мы будем по-прежнему добиваться осуществления указанных мною стратегий. В заключение лорд Оуэн рассматривает в своих замечаниях те шаги, которые мы планируем предпринять в ближайшем будущем для ускорения осуществления нашей деятельности.

S/25015

**Выступление досточтимого лорда Оуэна
на заседании Координационного комитета на уровне министров в Женеве
(16 декабря 1992 г.)**

Мы, как сопредседатели, оба убеждены в необходимости добиваться как можно более оперативного достижения общего урегулирования. Оно должно включать восстановление полной автономии Косово, где положение особенно серьезно. Чувство реальности подсказывает нам, что впереди стоит множество сложных проблем.

Мы никогда не сомневались в том, что стороны в Боснии и Герцеговине не могут самостоятельно договориться об урегулировании и что на все три стороны потребуется на различных этапах оказывать значительное давление. Многим из стран, представители которых сидят в настоящее время за этим столом, предстоит сыграть свою роль в этом процессе.

Один из вопросов, вызывающих нашу озабоченность, заключается в том, что правительство Боснии и Герцеговины, к сожалению, все в большей степени начинает представлять исключительно мусульманское население. Завтра мы направляемся в Загреб для встречи с президентом Туджманом и председателем Президиума Изетбеговичем и попытаемся обеспечить участие боснийских мусульман и боснийских хорватов в более представительном правительстве. Мы попытаемся, хотя и знаем, что это будет очень трудно, убедить обе стороны достичь какой-либо договоренности в отношении административного деления Боснии и Герцеговины.

До сих пор все наши попытки убедить правительство Боснии и Герцеговины на политическом уровне сесть за стол переговоров с боснийскими сербами и боснийскими хорватами оказывались безрезультатными. Сейчас, когда столь значительная часть территории, на которой в обычных условиях мусульмане составляли большинство населения, находится под контролем боснийских сербов, правительство боится вести переговоры, как оно считает, с позиции слабой стороны. По моему мнению, нам потребуется поддержка стран, особенно в исламском мире, с тем чтобы побудить президента Изетбеговича принять конструктивное участие в переговорах в январе месяце. Однако для того, чтобы он пошел на компромисс, мы должны иметь возможность продемонстрировать, что мы в состоянии аннулировать границу, установленную боснийскими сербами, и добиться согласия боснийских сербов на соблюдение правопорядка, который позволил бы обратить вспять практику «этнической чистки».

На данном этапе позиция боснийских хорватов сопряжена с наименьшими трудностями и может на деле стать полезным фактором в переговорах, однако части хорватской армии по-прежнему находятся на территории Боснии и Герцеговины, и из Загреба совершается ряд несанкционированных рейсов.

Вместе с тем главная задача заключается в том, чтобы оттеснить боснийских сербов на прежние позиции, и в этом вопросе роль генерала Младича становится особенно важной. Он решительный офицер. Хотя он, вероятно, и прислушивается к президенту Чосичу и генералу Паничу, он им не подчиняется. Он подчиняется президенту Милошевичу.

Основное давление на боснийских сербов оказывает Белград. Г-н Караджич в конечном счете подчиняется Белграду, и по сути военные действия и экономика боснийских сербов, за исключением продовольствия, в решающей степени определяются решениями, принимаемыми в Белграде. Поэтому мы с полным основанием считаем, что Белград — если захочет — в состоянии обеспечить урегулирование.

По этой причине принципиально важно сохранять и даже ужесточать все существующие санкции против Сербии и Черногории. Мы не можем допускать обхода санкций, как это случилось несколько дней назад с эмбарго на поставку нефти. Необходим человек, который мог бы сводить воедино разведывательные данные, поступающие от различных стран, и сообщать о случаях обхода и потенциального нарушения санкций Комитету по санкциям. Согласившись в конце концов на инспекцию судов в Адриатическом море, мы должны договориться об инспекции судов на Дунае. Кроме того, было бы разумно, если бы мы все разработали новые

более жесткие санкции. Они могут потребоваться в случае, если новое правительство Сербии займет жесткую позицию, однако мы как сопредседатели считаем, что эти санкции не следует применять или даже угрожать их применением до тех пор, пока новому правительству, которое будет сформировано в Белграде, каким бы оно ни было, не будет дана возможность внести позитивный вклад в процесс переговоров. Что бы ни случилось 20 декабря, президент Чосич по-прежнему останется президентом.

Мы намерены решительно и неуклонно добиваться урегулирования путем переговоров.

В период между Рождеством и Новым годом г-н Бутрос Гали посетит Женеву, и он согласился в ходе этого визита встретиться с нами и президентом Чосичем, а также провести отдельную встречу с президентом Туджманом. Мы, возможно, попытаемся организовать встречу президентов, хотя, может быть, и не будем этого делать.

Если в ходе президентских выборов в Сербии ни один из кандидатов не наберет более 50 процентов голосов, необходимо будет провести дополнительное голосование по двум ведущим кандидатам, и второй тур выборов, вероятнее всего, будет назначен на 3 января 1993 года. Результаты станут известны не ранее 4–5 января, а 7–8 января отмечается православное Рождество — государственный праздник. Поэтому может оказаться, что правительство, имеющее реальную власть, будет сформировано в Белграде не ранее недели, начинающейся 11 января. Вместе с тем ни один из нас не считает возможным ждать так долго ни по причинам положения на территории Боснии и Герцеговины, ни с точки зрения мирового общественного мнения.

Поэтому мы приглашаем в Женеву 2 января президента Изетбеговича, г-на Караджича и г-на Бобана и просим каждого из них привезти с собой старшего военного командующего. Мы не только стремимся к устойчивому прекращению военных действий и демилитаризации Сараево, но и пытаемся достичь договоренности об отводе войск с линии фронта таким образом, чтобы это подкрепляло общее политическое урегулирование и осуществлялось в соответствии с этим процессом. Мы также попытаемся обеспечить свободный доступ всех граждан в осажденные города и из них и беспрепятственную доставку гуманитарной помощи. Мы предложим Белграду и Загребу направить представителей того уровня, который они сочтут надлежащим для этих переговоров. Мы планируем провести по итогам этих переговоров новые встречи в середине января, когда политическая ситуация в Белграде несколько прояснится.

Мы убеждены в том, что лишь начав этот процесс, мы окажемся в состоянии проанализировать возможность достижения подлинного урегулирования путем переговоров, которое соответствовало бы принципам, определенным для этой конференции в конце августа месяца в Лондоне. Если какая-либо сторона в Боснии и Герцеговине или какое-либо правительство в Загребе или Белграде будет препятствовать этому урегулированию, мы без колебания доведем об их отношении и действиях до сведения этой конференции. Мы не можем установить конечных сроков или рубежей, однако к моменту, когда в Соединенных Штатах к власти придет новая администрация, потребуется, возможно, принять новые меры в Совете Безопасности и даже провести новое заседание на уровне министров.

Однако на нынешнем этапе ни Сайрус Вэнс, ни я не теряем надежду на достижение урегулирования путем переговоров. С момента нашей первой встречи здесь 3 сентября мы потратили много времени и усилий на достижение цели урегулирования путем переговоров. Мы не можем позволить, чтобы все это оказалось впустую. Вместе с тем мы считаем, что необходимо рассмотреть возможность принятия четырех дополнительных мер:

a) во-первых, следует рассмотреть возможность создания международного уголовного суда посредством принятия Советом Безопасности соответствующей резолюции. Было бы совершенно неправильно дать возможность лицам, осуществлявшим «этническую чистку», ускользнуть от правосудия;

b) во-вторых, следует рассмотреть возможность вынесения определения согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы позволить Совету Безопасности обеспечить соблюдение запрета на полеты в том и только в том случае, если его нарушения

будут продолжаться. Этот процесс следует осуществлять в два этапа, поскольку определение последствий любых фактических действий по обеспечению соблюдения этого запрета для войск Организации Объединенных Наций, сотрудников Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и других организаций на территории Боснии и Герцеговины требует проведения членами Совета Безопасности самого глубокого анализа. Необходимо также обеспечить всестороннее участие Генерального секретаря в принятии любых решений в отношении сроков и видов любых действий по обеспечению соблюдения запрета, и его решение обратиться к Организации Североатлантического договора (НАТО) за помощью в планировании операции способствовало бы этому процессу;

с) в-третьих, следует рассмотреть возможность ужесточения существующих санкций посредством создания механизма для использования секретных разведывательных данных и другой информации, с тем чтобы как можно скорее сообщать Комитету по санкциям Организации Объединенных Наций о любых случаях их нарушения;

д) в-четвертых, следует рассмотреть возможность принятия Советом Безопасности резолюции по Косово, в которой необходимо четко указать, что все стороны должны проявлять сдержанность и что любое дальнейшее подавление населения этого района будет рассматриваться как угроза миру, а также что важным и неотложным приоритетным шагом является установление автономного статуса путем переговоров.

Мы оба остаемся твердыми противниками какого-либо пересмотра эмбарго Совета Безопасности на поставки оружия, которое было введено в сентябре 1991 года и охватывает всю территорию бывшей Югославии. Пришла пора испытать готовность сторон на территории Боснии и Герцеговины и стран, граничащих с Боснией и Герцеговиной, сесть за стол переговоров. Никогда нельзя забывать о том, что добиться мира на территории бывшей Югославии можно лишь путем переговоров. Для достижения этой цели необходимо оказывать разумное моральное, политическое, экономическое и военное давление.

S/25015

Доклад Генерального секретаря ООН о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии (13 января 1993 года)

ВВЕДЕНИЕ

1. В моем последнем докладе о переговорах, состоявшихся в период со 2 по 4 января 1993 года (S/25050), я информировал Совет Безопасности о том, что Сопредседатели Координационного комитета объявили перерыв в переговорах до воскресенья, 10 января, и обратились с настоятельным призывом к проявлению в оставшиеся дни максимальной сдержанности в военном и политическом отношении. Я отметил, что мирный процесс приобрел качественно новые масштабы, и подтвердил мое искреннее убеждение в том, что, если Совет постановит принять резолюцию, вводящую запрет на несанкционированные полеты над Боснией и Герцеговиной, было бы целесообразно отложить ее осуществление на разумный срок.

2. К сожалению, как уже известно Совету Безопасности, 8 января 1993 года заместитель премьер-министра Республики Босния и Герцеговина г-н Хакия Турайлич был убит в Сараево в момент, когда он находился под охраной Сил Организации Объединенных Наций (СООНО). Я незамедлительно сделал заявление с осуждением этой возмутительной акции, которая, как я подчеркнул, делает еще более необходимым, чтобы стороны сотрудничали в мирных переговорах и заключили соглашения, представленные им Сопредседателями. Я также начал расследование инцидента, назначив Специальную комиссию по расследованию во главе с Сахабзаде

Якуб Ханом, бывшим министром иностранных дел Пакистана и нынешним специальным представителем Генерального секретаря по Западной Сахаре, и генерал-лейтенантом Ларс-Эриком Валгреном, командующим Временными силами Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ).

3. 9 января Сопредседатели также осудили убийство г-на Турайлича, что, как они отметили, подчеркивает необходимость прекращения войны в Боснии и Герцеговине. В этот же день Сопредседатели направили г-ну Караджичу письмо с выражением своего возмущения по поводу убийства г-на Турайлича, которое было ими осуждено. Они далее информировали г-на Караджича о том, что они ожидают, что он примет незамедлительные меры по установлению личности виновных в этом вероломном убийстве. Они заявили, что необходимо предпринять срочные и решительные действия, с тем чтобы задержать и предать суду лиц, участвовавших в этом инциденте. Кроме того, они просили, чтобы он и генерал Младич отдали четкие приказы своим силам о том, что такое поведение не будет оставаться безнаказанным. Они отметили, что страдания, убийства и выселение людей в Боснии и Герцеговине продолжаются слишком долго и что настало время положить конец убийствам. Они подчеркнули, что мирный процесс должен продолжаться.

I. ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

4. 8 января на 3160-м заседании Совета Безопасности Председатель Совета сделал заявление (S/25080) о том, что Совет полностью поддерживает усилия Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, направленные на достижение общего политического урегулирования кризиса путем полного прекращения боевых действий и установления конституционных основ для Боснии и Герцеговины. В этой связи Совет вновь подтвердил необходимость в полной мере уважать суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость Боснии и Герцеговины. Совет полностью поддержал мнение Генерального секретаря, изложенное в его докладе (S/25050) о том, что долг всех сторон, вовлеченных в этот конфликт в Боснии и Герцеговине — сотрудничать с Сопредседателями в целях скорейшего прекращения этого конфликта, несмотря на недавнюю провокацию. Совет обратился ко всем вовлеченным сторонам с призывом оказывать максимальное содействие мирным усилиям и предупредил любую сторону, которая будет выступать против общего политического урегулирования, о последствиях такой позиции. Он заявил, что отсутствие сотрудничества и несоблюдение его соответствующих резолюций вынудят Совет Безопасности в срочном порядке и самым серьезным образом осуществить обзор ситуации и рассмотреть дальнейшие необходимые меры.

II. ВОЗОБНОВЛЕНИЕ МИРНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ

A. Первое пленарное заседание

5. При возобновлении переговоров 10 января 1993 года Сопредседатели выразили вначале свою глубокую скорбь в связи с вероломным убийством г-на Турайлича 8 января и осудили эту возмутительную акцию. Они также осудили совершенное 7 января зверское убийство министра Иосипа Гогала, возглавлявшего внутреннюю налоговую службу Боснии и Герцеговины. Затем они отметили, что перед перерывом мирных переговоров 4 января они представили сторонам всеобъемлющий пакет, который, по их мнению, ведет к установлению справедливого и прочного мира в Боснии и Герцеговине. Этот проект включал в себя проект соглашения по Боснии и Герцеговине, касающегося делимитации границ провинций, конституционного устройства и гуманитарных вопросов; и проект соглашения о мире в Боснии и Герцеговине, касающегося соблюдения прекращения боевых действий и наблюдения за ним (S/25050, приложения V и VI). Они напомнили делегациям, что, представляя этот пакет, они разъяснили, что содержащиеся в нем два соглашения неразрывно связаны между собой, и указали, что если все три стороны предложат внести взаимосогласованные изменения, то эти изменения будут внесены. Они отметили, что г-н Бобан принял и подписал эти два соглашения. Президент

Изетбегович принял конституционные принципы и соглашение, касающееся соблюдения прекращения боевых действий. Он, однако, не согласился с некоторыми из предлагаемых границ провинций. Они далее отметили, что г-н Караджич воздержался от высказывания своего мнения в отношении обоих документов для возобновления мирных переговоров. Сопредседатели заявили, что на всех присутствовавших лежит историческая ответственность. Они подчеркнули, что от последних зависит установление мира, и выразили надежду, что они исполнят этот высокий долг перед народом Боснии и Герцеговины и поддержат оба мирных соглашения, представленных им на рассмотрение.

6. После вступительных заявлений Сопредседателей г-н Бобан вновь подтвердил, что его делегация принимает оба соглашения, которые он уже подписал. Г-н Силайджич заявил, что его делегация официально принимает конституционные принципы, предложенные Сопредседателями (см. Добавление I). Г-н Караджич заявил, что оба соглашения являются приемлемыми в качестве основы для обсуждения, однако для урегулирования деталей, касающихся конституционных принципов и предлагаемой делимитации границ провинций, потребуются дополнительные переговоры. Что касается первого, то он представил документ, содержащий восемь предлагаемых принципов (см. Добавление II).

7. После заявления г-на Караджича Сопредседатели предложили другим делегациям выступить со своими замечаниями. Г-н Бобан призвал другие делегации принять и подписать пакет мер, как это сделала его делегация. Г-н Силайджич попросил разъяснить, согласна или нет делегация боснийских сербов с предложенными Сопредседателями конституционными принципами. Сопредседатели ответили, что г-н Караджич предложил обсудить ряд вопросов, касающихся этих принципов.

8. Затем Сопредседатели приступили к анализу 10 конституционных принципов *seriatim*, сопоставляя текст предложенных ими принципов с текстом принципов, представленных г-ном Караджичем, и пытаясь получить разъяснения от него относительно сути сделанных им предложений. В ходе последовавшего обсуждения Сопредседатели вновь подтвердили важное значение концепции «трех составляющих народов» и также сделали обширные ссылки на другие элементы приложения к конституционным принципам, которое было распространено 4 января («Предлагаемое конституционное устройство Боснии и Герцеговины»).

9. Относительно принципа № 1 Сопредседатели сообщили, что они не видят какой-либо существенной разницы между предложенным ими текстом и текстом, представленным г-ном Караджичем. Как представляется, эти различия носят главным образом семантический характер. Как Сопредседатели, так и г-н Ахтисаари однозначно указали, однако, что принцип № 1 не допускает концепции «государства в государстве». В ответ на замечания г-на Силайджича Сопредседатели вновь подтвердили, что Босния и Герцеговина должна оставаться независимым, суверенным государством в пределах своих международно признанных границ.

10. Что касается принципа № 2, который отсутствовал в перечне, представленном г-ном Караджичем, то г-н Ахтисаари разъяснил, что этот принцип не имеет своей целью ограничение роли провинций в вопросах, входящих в их компетенцию. В этой связи он зачитал ниже следующее заявление, которое, по его словам, станет частью отчета о работе Конференции, касающейся разъяснения принципа № 2:

«Только Босния и Герцеговина должна обладать международной правосубъектностью. Провинции не могут заключать официальные международные договоры. Им будет, однако, разрешено заключать соглашения административного характера друг с другом или с иностранными государствами в той степени, в какой предмет такого соглашения входит в исключительную компетенцию соответствующей провинции и не ущемляет прав любой другой провинции или центрального правительства. Так, соглашения могут заключаться в сфере образования, создания объектов культуры и культурных программ, радио и телевидения, выдачи лицензий на профессиональную деятельность и другие занятия, использования природных ресурсов, здравоохранения, средств связи провинций, производства электроэнергии и т. д. В случае возникновения разногласий между одной или более провинциями, желающими заключить соглашения друг с дру-

гом или с каким-либо иностранным субъектом, с одной стороны, и центральным правительством или конкретными другими провинциями, с другой стороны, относительно законности такого соглашения, этот вопрос может быть решен в Конституционном суде по просьбе любой из провинций или центрального правительства».

11. Относительно принципов №№ 3–9 Сопредседатели отметили, что мнение, выраженное г-ном Караджичем, скорее касается деталей, чем существа. В этой связи они разъяснили, что сразу при принятии конституционных принципов будет создана рабочая группа для разработки проекта самой конституции. В рабочей группе три стороны, действуя под председательством г-на Ахтисаари и на основе консенсуса, конкретно сформулируют текст конституции. Следовательно, ничто не будет навязываться ни одной из делегаций, каждая из которых получит полную возможность высказать свое мнение, вынести предложения, высказаться по предложениям и разработать процедуры, приемлемые для всех делегаций. Сопредседатели пояснили далее, что в случае возникновения проблем в плане достижения согласия по деталям новой конституции эти проблемы будут доведены до их сведения и они затем используют свои добрые услуги для содействия их разрешению.

12. Относительно принципа № 10, предложенного Сопредседателями, но отсутствующего в перечне, представленном г-ном Караджичем, они разъяснили, что этот принцип был представлен в интересах всех трех сторон, участвующих в обсуждении. Затем Сопредседатели подробно рассмотрели механизмы по международному наблюдению и контролю, предусмотренные в отношении следующих вопросов:

- a) сквозные трассы, соединяющие провинции;
- b) Конституционный суд;
- c) постепенная демилитаризация страны;
- d) создание полицейских сил на недискриминационной основе;
- e) международная комиссия по правам человека для Боснии и Герцеговины;
- f) омпбудсмены;
- g) суд по правам человека.

13. Сопредседатели конкретно указали, что в отношении состава органов, рассматривающих конституционные вопросы, вопросы прав человека или международные гарантии, детали относительно состава и порядка работы этих органов будут разработаны в ходе фактического составления проекта конституции.

В. Второе пленарное заседание

14. На втором пленарном заседании 12 января Сопредседатели приветствовали на мирных переговорах президента Милошевича (Сербия) и президента Булатовича (Черногория). Они отметили, что 10 января они заслушали замечания по соглашениям, представленным сторонам, и выступили с разъяснениями по конституционным принципам. Эти разъяснения отражены в протоколе пленарного заседания, который был распространен в качестве составной части отчета о работе Конференции.

15. Они отметили далее, что после последнего пленарного заседания они провели обширные консультации. В свете этих консультаций они объединили первый и четвертый принципы в один, сохранив первоначальные формулировки. Таким образом, принципов стало не десять, а девять. Указанный новый вариант был представлен делегациям (приложение III).

16. Г-н Караджич заявил, что его делегация провела обширные консультации по предложенным Сопредседателями документам. Она предложила внести в эти документы некоторые изменения, которые, однако, не были включены. В этой связи она вновь высказала следующие предложения:

- a) вставить в преамбулу проекта соглашения по Боснии и Герцеговине ссылку, подтверждающую Международные пакты о правах человека 1966 года;
- b) в соглашении, которое будет подписано, должно быть указано, что карта, предложенная Сопредседателями, является основой для дискуссии;
- c) следующее положение, содержащееся в рабочем документе ICFY/4, распространенном Сопредседателями 2 января 1993 года, должно быть восстановлено в конституционных прин-

ципах: «В конституции признается наличие трех основных „этнических групп“ в качестве составляющих элементов государства, а также группа „других“».

Если эти три пункта будут включены, его делегация примет документы, предложенные Сопредседателями.

17. Сопредседатели заявили, что вопрос о ссылке в преамбуле на Международные пакты может быть рассмотрен при подготовке документов к подписанию. Если удастся согласовать принципы, то начнется обсуждение карты до тех пор, пока по ней не будет достигнута договоренность и в этом случае отпадет необходимость во втором изменении, предложенном г-ном Караджичем.

18. Г-н Караджич вновь заявил, что этот вопрос имеет первостепенное значение. Если не будет достигнуто компромисса по предложениям, выдвинутым его делегацией, она не сможет принять конституционные принципы и ей придется передать этот вопрос на рассмотрение своей Скупщины и, возможно, референдума.

19. Президент Чосич заявил, что, учитывая тот факт, что конституционные принципы гарантируют равные права для всех народов, и с учетом того, что сама конституция будет разработана на основе консенсуса, конституционные принципы являются приемлемыми для его делегации. Он призвал продолжать прилагать усилия, направленные на поиск мира. Президент Милошевич заявил, что он разделяет точку зрения президента Чосича и что конституционные принципы, предложенные Сопредседателями, приемлемы и для него.

20. Г-н Силайджич заявил, что даже в то время, когда проходят мирные переговоры, Сараево подвергается артиллерийскому обстрелу и там гибнут люди. Люди гибнут также от голода и холода. Он подчеркнул, что прежде необходимо поставить все тяжелое вооружение под контроль Организации Объединенных Наций. Сопредседатели указали, что вопрос о тяжелом вооружении уже был затронут в предложенных ими документах и что, как представляется, было достигнуто общее понимание относительно того, что вопрос об этом оружии должен рассматриваться как часть пакета мира.

21. Г-н Бобан обратился с просьбой предоставить слово премьер-министру Боснии и Герцеговины Акмаджичу. Он тепло приветствовал усилия Сопредседателей по достижению мира и выразил признательность за выраженные ими соболезнования по поводу злодейского убийства г-на Турайлича и г-на Гогалы. Отметив отсутствие консенсуса в отношении состава делегации Боснии и Герцеговины, решение о котором может принять только народ этой страны, он вновь заявил, что делегация боснийских хорватов признает документы, предложенные Сопредседателями. Он призвал по-прежнему прилагать усилия, направленные на сближение позиций сторон.

22. Президент Туджман выразил недоумение по поводу того, что после всех приложенных усилий договоренности по конституционным принципам достигнуто не было. Он отметил, что это может означать не только продолжение войны, но и её расширение. Он сослался на предложенное им для заключения соглашение между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией и настоятельно призвал Сопредседателей приложить все усилия, с тем чтобы содействовать достижению нормализации отношений между двумя странами.

23. По приглашению Сопредседателей Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жа Огата, являющаяся Председателем рабочей группы по гуманитарным вопросам, обратилась с призывом к присутствующим делегациям сотрудничать в гуманитарной деятельности в бывшей Югославии, прежде всего в Сараево. Она особо подчеркнула важное значение свободного и беспрепятственного доступа к населению, нуждающемуся в гуманитарной помощи; обеспечения свободного прохода автоколонн с гуманитарной помощью; и обеспечения безопасности и уважения всего персонала, оказывающего гуманитарную помощь.

24. После этих заявлений Сопредседатели объявили перерыв в заседании. Они заявили, что проведут двусторонние переговоры с делегациями. Они просили все делегации быть готовыми принять участие в консультациях с коротким сроком. Если Сопредседатели сочтут, что есть основания для созыва еще одного пленарного заседания, они сделают это. Они вновь

решительно призвали проявлять сдержанность в военном и политическом отношении. В этой связи они отметили, что 10 ноября три стороны в Боснии и Герцеговине договорились прекратить боевые действия на территории всей Боснии и Герцеговины и вновь подтвердили эту договоренность 13 декабря.

25. Через несколько часов после завершения пленарного заседания г-н Караджич сделал заявление о том, что он принял решение дать согласие на предлагаемые конституционные принципы на том условии, что его скупщина утвердит такое согласие в семидневный срок.

Добавление I

Конституционные принципы для Боснии и Герцеговины, предложенные Сопредседателями 2 января 1993 года

1. Босния и Герцеговина представляет собой децентрализованное государство, большая часть функций управления в котором осуществляется его провинциями.

2. Провинции не обладают международной правосубъектностью и не могут заключать соглашения с иностранными государствами или международными организациями.

3. По всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая будет частично обеспечиваться путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем.

4. В конституции признаются три «составляющих народа», а также группа «других».

5. Все вопросы, затрагивающие жизненно важные интересы любого из составляющих народов, регулируются конституцией, которая применительно к этим вопросам может быть изменена только на основе консенсуса между этими составляющими народами; никакая группа не обладает правом вето в отношении текущих вопросов управления.

6. Провинции и центральное правительство имеют демократически избранные законодательные органы и демократически выбранных исполнительных глав и независимую судебную систему. В состав президиума входят три избранных представителя каждого из трех составляющих народов. Первые выборы проводятся под контролем Организации Объединенных Наций, Европейского сообщества и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

7. Конституционный суд, в который входит по одному члену от каждой группы и большинство небоснийских членов, первоначально назначенных Международной конференцией по бывшей Югославии, разрешает споры между центральным правительством и любой провинцией, а также между органами центрального правительства.

8. Босния и Герцеговина должна быть постепенно демилитаризована под контролем Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.

9. В конституции устанавливается самый высокий уровень международно признанных прав человека, а также предусматривается обеспечение их соблюдения с помощью внутренних и международных механизмов.

10. В конституции предусматривается ряд механизмов по международному наблюдению или контролю, которые будут действовать по крайней мере до тех пор, пока три составляющих народа не договорятся на основе консенсуса упразднить их.

Добавление II

Конституционные принципы для Боснии и Герцеговины, предложенные делегацией боснийских сербов 10 января 1993 года

1. Босния и Герцеговина является составным государством, в котором большая часть функций осуществляется его провинциями.

2. По всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая будет частично обеспечиваться путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем.

3. В конституции признаются три составляющих народа в качестве трех составных частей, а также группа прочих.

4. Все вопросы, затрагивающие жизненно важные интересы любого из составляющих народов, регулируются в конституционном соглашении, которое будет приниматься на основе консенсуса этими составляющими народами; никакая группа не обладает правом вето в отношении текущих вопросов управления.

5. Провинции и центральное правительство имеют демократически избранные законодательные органы и демократически выбранных исполнительных глав и независимую судебную систему. Центральные власти образуются на паритетной основе, так чтобы процесс принятия решений осуществлялся при наличии согласного или квалифицированного большинства. В состав президиума входят три выбранных представителя от каждого из трех составляющих народов. Первые выборы должны проходить под контролем Организации Объединенных Наций, Европейского сообщества и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

6. Конституционный суд, в состав которого входит по одному члену от каждого составляющего народа, разрешает споры между центральным правительством и любой провинцией и между органами центрального правительства. В конституционный суд может назначаться ряд зарубежных экспертов по предложению каждого составляющего народа на равной основе.

7. Босния и Герцеговина должна быть постепенно демилитаризована под контролем Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.

8. В конституции устанавливается самый высокий уровень международно признанных прав человека, а также предусматривается обеспечение их соблюдения с помощью внутренних и международных механизмов.

Добавление III

Сводные конституционные принципы для Боснии и Герцеговины, предложенные Сопредседателями

1. Босния и Герцеговина представляет собой децентрализованное государство, в конституции которого признаются три составляющих народа, а также группа «других», при этом большая часть функций управления осуществляется его провинциями.

2. Провинции не обладают никакой международной правосубъектностью и не могут заключать соглашения с иностранными государствами или международными организациями.

3. По всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая будет частично обеспечиваться путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем.

4. Все вопросы, затрагивающие жизненно важные интересы любого из составляющих народов, регулируются конституцией, которая применительно к этим вопросам может быть изменена только на основе консенсуса между этими составляющими народами; никакая группа не обладает правом вето в отношении текущих вопросов управления.

5. Провинции и центральное правительство имеют демократически избранные законодательные органы и демократически выбранных исполнительных глав и независимую судебную систему. В состав президиума входят три избранных представителя каждого из трех составляющих народов. Первые выборы должны проводиться под контролем Организации Объединенных Наций, Европейского сообщества и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

6. Конституционный суд, в который входит по одному члену от каждой группы и большинство небоснийских членов, первоначально назначенных Международной конференцией по бывшей Югославии, разрешает споры между центральным правительством и любой провинцией и между органами центрального правительства.

7. Босния и Герцеговина должна быть постепенно демилитаризована под контролем Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.

8. В конституции устанавливается самый высокий уровень международно признанных прав человека, а также предусматривается обеспечение их соблюдения с помощью внутренних и международных механизмов.

10. В конституции предусматривается ряд механизмов по международному наблюдению или контролю, которые будут действовать по крайней мере до тех пор, пока три составляющих народа не договорятся на основе консенсуса упразднить их.

S/25100

Доклад Генерального секретаря ООН о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии (2 февраля 1993 г.)

ВВЕДЕНИЕ

1. После представления Совету Безопасности моего последнего доклада (S/25100, приложение) в Женеве 23–30 января был проведен новый раунд мирных переговоров по Боснии и Герцеговине. В нем участвовали руководители трех сторон в Боснии и Герцеговине, в том числе председатель Президиума Алия Изетбегович, г-н Радован Караджич и г-н Мате Бобан, президент Республики Хорватии г-н Франьо Туджман и президент Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) г-н Добрица Чосич.

2. При открытии последнего раунда мирных переговоров и в последующий период Сопредседатели Координационного комитета столкнулись с новым осложнением, а именно возобновлением боевых действий на территории Республики Хорватии. Это развитие событий получило свое отражение в некоторых из выступлений и ответных выступлений, сделанных на первом заседании. Сопредседатели поддерживали дальнейшее продвижение вперед мирных переговоров, стремясь в то же время добиться прекращения боевых действий в Хорватии, а также боевых действий между боснийским правительством и силами боснийских хорватов в Центральной Боснии. С этой целью они обращались с личными призывами и проводили двусторонние и трехсторонние встречи с руководителями, имеющими непосредственное отношение к этим событиям.

3. Однако на ход мирных переговоров не могли не оказывать негативного воздействия события, происходящие вне рамок Конференции. Эти события вновь продемонстрировали тесную взаимосвязь между всем происходящим в бывшей Югославии и необходимость изыскания всеобъемлющего урегулирования всего комплекса проблем, с которыми сталкиваются бывшие югославские территории.

I. РАМКИ ДЛЯ МИРНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ

4. Все усилия по достижению мира в Боснии и Герцеговине предпринимаются на основе принципов Устава Организации Объединенных Наций, соответствующих решений Совета Безопасности и принципов Международной конференции, принятых на ее Лондонской сессии в августе 1992 года.

5. Основные задачи переговоров заключались и заключаются в том, чтобы остановить конфликт и не допустить его разрастания и обеспечивать при этом соблюдение прав человека и основных свобод. В этом состоит главная цель Сопредседателей, которые неоднократно осуждали «этническую чистку» и заявляли о своей решимости добиться восстановления положения, существовавшего до ее применения (см. приложение I). Они решительно поддерживают усилия, направленные на оказание чрезвычайной гуманитарной помощи и содействия жертвам конфликта. Они также настоятельно предлагают учредить международный уголовный суд для привлечения к ответственности обвиняемых в совершении преступлений против человечности в связи с вооруженным конфликтом в бывшей Югославии.

6. Сопредседатели по-прежнему считают, что неукоснительное применение санкций и соблюдение эмбарго на поставки оружия имеют решающее значение для сдерживания конфликта и восстановления мира. Они убеждены в том, что избирательная отмена эмбарго на поставки оружия приведет не только к затягиванию войны и расширению ее масштабов, но и, возможно, к втягиванию в нее соседних стран. Именно с целью предотвращения разрастания конфликта они рекомендовали осуществить превентивное разрывание сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в бывшей югославской Республике Македонии.

7. Сопредседатели твердо убеждены в том, что нет никакого реалистичного альтернативного разрешения конфликта в Боснии и Герцеговине помимо переговоров в духе доброй воли между всеми сторонами в целях достижения всеобъемлющего урегулирования.

8. К концу предыдущего раунда мирных переговоров сложилась следующая ситуация: г-н Бобан подписал соглашение, устанавливающее конституционные принципы, карту провинций и соглашение по военным и смежным вопросам. Председатель Президиума Изетбегович признал конституционные принципы и соглашение по военным и смежным вопросам; однако он не согласился с картой провинций. Г-н Караджич еще не ответил, признает ли он конституционные принципы, но заявил, что он сообщит об этом позднее; он не согласился с картой провинций и заявил, что у него имеются некоторые вопросы относительно соглашения по военным и смежным вопросам.

II. КОНСТИТУЦИОННЫЕ ПРИНЦИПЫ

9. 23 января 1993 года Сопредседатели зафиксировали ясную ситуацию — все три боснийские стороны безоговорочно признают конституционные принципы (см. S/25100, добавление III). 30 января все три стороны подписали соглашение, включающее в себя конституционные принципы (см. приложение II).

III. ГРАНИЦЫ ПРОВИНЦИЙ

10. В своем докладе от 11 ноября 1992 года я сообщил Совету о том, что Сопредседатели ведут работу по установлению границ провинций с учетом мнений трех сторон (S/24795, пункт 42). После нескольких недель детальных обсуждений, в ходе которых каждая из сторон продолжала отстаивать свою позицию, Сопредседатели пришли к мнению о том, что наиболее практичный способ продвижения вперед мирного процесса будет заключаться в том, что карту провинций для Боснии и Герцеговины предложат Сопредседатели. Это было сделано ими 2 января 1993 года. Карта, предложенная Сопредседателями, была включена в мой доклад от 12 января 1993 года (S/25050, приложение V, добавление). Сопредседатели заверили три стороны в том, что, если все они смогут договориться о каких-либо изменениях в предлагаемой карте, такие изменения будут в нее внесены.

11. 23 января Сопредседатели заявили, что они готовы оказать трем сторонам содействие в любых дополнительных обсуждениях, которые стороны, возможно, пожелают провести по вопросу о карте Сопредседателей. Г-н Бобан вновь заявил, что он согласен с этой картой и отметил, что он уже подписал ее. Председатель Президиума Изетбегович потребовал внесения в карту изменений. Г-н Караджич также потребовал внесения изменений и предложил, чтобы была проведена консультация с населением соответствующих районов. Сопредседатели заявили в ответ, что, поскольку имели место массовые перемещения населения, в основном в результате умышленной «этнической чистки» в Боснии и Герцеговине, в нынешних обстоятельствах не представляется возможным провести справедливые консультации с соответствующим населением.

12. Председатель Рабочей группы по Боснии и Герцеговине г-н Мартти Ахтисаари впоследствии провел подробный обмен мнениями с тремя боснийскими сторонами, в ходе которого он предложил им высказать свои замечания в отношении предлагаемых границ провинций. Во время этого обмена мнениями г-н Бобан подтвердил, что он признает границы, предложенные Сопредседателями. Председатель Президиума Изетбегович зарезервировал свою позицию в отношении границ провинций до тех пор, пока не будет внесена ясность в вопрос о структуре центральных органов власти и органов власти в провинциях. Г-н Караджич потребовал включения

большого количества районов проживания сербов в состав трех провинций, где большинство населения составляют сербы.

13. После вышеупомянутых обменов мнениями Сопредседатели провели индивидуальные, двусторонние и трехсторонние встречи с тремя сторонами в целях оказания содействия в согласовании их позиций. После серии индивидуальных, двусторонних и трехсторонних встреч Сопредседатели на пленарном заседании 30 января информировали три стороны о том, что с учетом состоявшихся обсуждений они пришли к выводу о том, что карту провинций, которую они представили ранее, следует оставить без изменений. Затем они предложили трем сторонам подписать эту карту (см. приложение III).

14. Г-н Бобан вновь подтвердил, что он признает карту, представленную Сопредседателями, и подписал ее. Председатель Президиума Изетбегович заявил, что он не может согласиться с картой, поскольку, по его мнению, она закрепляет итоги проведенной «этнической чистки», т. к. согласно этой карте войска остаются в районах, из которых было насильственно удалено население и в которые оно не имеет возможности возвратиться до тех пор, пока из них не будут выведены эти войска. Г-н Караджич заявил, что большие участки карты являются приемлемыми и что он может официально признать ее при том понимании, что в некоторых районах будут проведены демократические консультации с населением. Сопредседатели сочли, что это условие равноценно непризнанию карты.

IV. ВОЕННЫЕ И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ

15. В своем докладе от 6 января 1993 года я информировал Совет о ходе обсуждения соглашения по военным и смежным вопросам, предложенного трем сторонам Сопредседателями (S/25050, приложение IV). В ходе недавно завершившегося раунда мирных переговоров (23–30 января) обсуждался ряд положений этого соглашения. Сопредседатели представили разъяснения, и в текст соглашения были внесены незначительные изменения.

16. 30 января Сопредседатели предложили трем сторонам подписать это соглашение (см. приложение IV). Г-н Бобан и г-н Караджич подписали его. Несмотря на то, что ранее председатель Президиума Изетбегович выразил свое согласие (S/25100, приложение, пункт 5), он заявил, что не подпишет соглашение, поскольку, по его мнению, меры по контролю за тяжелыми вооружениями являются недостаточно строгими. Сопредседатели предложили ему проконсультироваться с Командующим Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) на предмет получения разъяснений, которые, по мнению Сопредседателей, рассеют его опасения и позволят ему подписать соглашение.

V. ВРЕМЕННЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ ПО ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ

17. В ходе последнего раунда мирных переговоров (23–30 января) Сопредседатели в ответ на внесенное предложение рассмотрели также вопрос о временных договоренностях в отношении управления как Боснией и Герцеговиной в целом, так и каждой из провинций в течение переходного периода.

18. Представители боснийских хорватов и боснийского правительства провели первый раунд переговоров по вопросу о временных договоренностях по институциональным вопросам в отношении шести провинций, в которых большинство или значительную часть населения будут составлять хорваты или мусульмане, а именно в отношении провинций Мостар, Бихач, Зеница, Тузла, Посавина и Травник. Между сторонами была достигнута договоренность о том, что губернаторами провинций Бихач, Зеница и Тузла будут мусульмане, а губернаторами провинций Мостар, Посавина и Травник — хорваты. Обе стороны указали, что они готовы принять соглашение в таком виде.

19. В свете своих последующих обсуждений с тремя сторонами Сопредседатели направили им 29 января рабочий документ, озаглавленный «Временные договоренности в отношении Боснии и Герцеговины» (см. приложение V). Трем сторонам было предложено представить по этому рабочему документу любые замечания, которые у них могут появиться.

VI. ПОЗИЦИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА

20. 1 февраля 1993 года Европейское сообщество опубликовало следующее заявление:

«Европейское сообщество и его государства-члены выражают свою полную и твердую поддержку всеобъемлющего плана мирного урегулирования в Боснии и Герцеговине, выдвинутого на Международной конференции по бывшей Югославии в соответствии с договоренностями, достигнутыми на Лондонской конференции.

План мирного урегулирования и проект временных процедур по управлению Республикой Босния и Герцеговина в период до проведения свободных и справедливых выборов представляют собой программу последовательного и всеобъемлющего урегулирования с учетом законных интересов трех общин, входящих в состав этой республики.

Европейское сообщество и его государства-члены решительно призывают все три стороны в Боснии и Герцеговине принять этот план мирного урегулирования и проект временных процедур. Упомянутые стороны должны также всесторонне сотрудничать в их осуществлении.

Европейское сообщество и его государства-члены призывают Совет Безопасности Организации Объединенных Наций всецело поддержать этот план и оказать содействие в его осуществлении. Европейское сообщество и его государства-члены готовы активно вносить вклад в это дело.

Европейское сообщество и его государства-члены вновь подтверждают свою полную поддержку в отношении суверенитета, территориальной целостности и многонационального характера Республики Босния и Герцеговина. Они будут продолжать прилагать усилия, направленные на оказание этой республике помощи в преодолении нынешнего кризиса.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

21. Я одобряю предложенные Сопредседателями соглашения, которые представляют основу для справедливого и эффективного урегулирования в интересах всех сторон.

22. Сопредседатели заявили, что они намерены продолжить свои переговоры со стороными. Я буду информировать Совет Безопасности о дальнейшем развитии событий.

Приложение IМеждународная конференция по бывшей ЮгославииСопредседатели Координационного комитета и вопросы прав человека в бывшей Югославии

I. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА КАК ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ СТРАТЕГИИ МИРОТВОРЧЕСТВА

1. С самого начала своего сопредседательства в Координационном комитете Международной конференции по бывшей Югославии Сопредседатели Сайрус Вэнс и лорд Оуэн отводят вопросам прав человека и гуманитарным вопросам центральное место в миротворческом процессе в бывшей Югославии. На состоявшейся 23 октября 1992 года пресс-конференции Сопредседатели твердо заявили, что международное сообщество не потерпит захвата территории силой, равно как и не согласится с практикой «этнической чистки». В ответ на сообщения о том, что в результате действий сербских и хорватских сил территория Боснии и Герцеговины фактически была поделена на части, Сопредседатели заявили, что статус-кво на местах является неприемлемым и что не может идти речи о международном признании и отмене санкций, пока не будет найдено политическое решение.

2. «Этот вопрос не урегулируют люди, взявшиеся за оружие, отказавшиеся от гуманитарных принципов и попирающие нормы международного права», — заявил лорд Оуэн собравшимся корреспондентам. «Мы не признаем такого статус-кво в качестве перманентного, — продолжил он, — и мы намерены добиваться его изменения». Г-н Вэнс согласился с этим, заявив: «Мы будем действовать именно таким образом; мы полагаем, что мы этого добьемся; и мы не свернем с пути в нашей решимости добиться этого».

3. 13 ноября 1992 года г-н Вэнс заявил в Совете Безопасности:

«Вы призвали к политическому урегулированию в соответствии с принципами Устава и международными нормами в области прав человека. Вы справедливо осудили практику насильственного изгнания, незаконного задержания и любые попытки изменить демографический состав территорий.

...

Я упомянул об этих принципиальных заявлениях для того, чтобы подчеркнуть одну простую, но очень важную мысль: международное сообщество не может согласиться с несоблюдением этих руководящих принципов.

Наши обязанности Сопредседателей Координационного комитета требуют от нас поддерживать контакт со всеми сторонами, сохраняя при этом нейтралитет и независимость суждений. Другие органы Организации Объединенных Наций рассматривают случаи нарушения прав человека и норм гуманитарного права. Мы сотрудничаем с ними и будем поступать так и впредь. Однако я хотел бы подчеркнуть, что я твердо убежден в том, что не может быть компромисса, когда речь идет о соблюдении принципов Устава и международных норм в области прав человека и норм гуманитарного права». (S/PV.3134)

4. В тот же день лорд Оуэн заявил в Совете Безопасности:

«Как мы, Сопредседатели, и вы, члены Совета, можем осуществить принципы и цели, согласованные на Лондонской конференции в конце августа?

К сожалению, конфликты и этнические споры не являются чем-то необычным в европейской истории. В нас по-прежнему живет память о Мировой катастрофе. Поэтому одиозная практика «этнической чистки», наблюдаемая нами в бывшей Югославии, — это явление, мимо которого европеец не может пройти, просто перейдя на другую сторону дороги.

Европа знает, что если мы будем терпимо относиться к этой вопиющей «этнической чистке», если мы позволим всем ее организаторам скрыться от правосудия и если мы не поможем ее жертвам возвратиться в свои дома и на свою землю, то мы, европейцы, заплатим за это ужасную цену». (Там же).

II. ЗАКЛЮЧЕННЫЕ И ЗАДЕРЖАННЫЕ ЛИЦА

5. Сопредседатели тесно взаимодействуют с Международным комитетом Красного Креста (МККК) в целях обеспечения освобождения заключенных и задержанных лиц в бывшей Югославии. В своих контактах с правительствами и сторонами, в своих публичных заявлениях и докладах, представляемых Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее, они используют любую возможность для того, чтобы заострить внимание на тяжелой судьбе заключенных и задержанных лиц. 2 января 1993 года, когда начались мирные переговоры по Боснии и Герцеговине, Сопредседатели обратились ко всем сторонам в конфликте со следующим призывом:

«...Немедленное освобождение вами всех заключенных имеет важнейшее значение. Это не только свидетельствовало бы о ваших мирных намерениях, но и могло бы также помочь остановить боевые барабаны, которые так громко бьют вокруг нас, собравшихся здесь сегодня...». (S/25050, приложение II).

6. Они достигли договоренности о том, чтобы МККК распространил обращение с призывом освободить заключенных и задержанных лиц (см. S/25050, приложение IV).

III. ВОЕННЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ

7. По вопросу о серьезных нарушениях гуманитарного права Сопредседатели поддерживают тесные контакты с Председателем Комитета экспертов, учрежденного Генеральным секретарем для изучения информации, касающейся этих нарушений. Контакты на рабочем уровне поддерживаются также между персоналом Сопредседателей и персоналом Комиссии экспертов.

8. Сопредседатели проводили встречи с Комиссией экспертов, Генеральным секретарем и Специальным докладчиком по Югославии Комиссии по правам человека в целях содействия проведению судебно-медицинской экспертизы на месте массового захоронения в Ов-

чаре, Хорватия. Усилия Сопредседателей способствовали принятию Комиссией экспертов решения об организации безотлагательной судебно-медицинской экспертизы на месте массового захоронения. В публичном заявлении Комиссии экспертов от 17 декабря 1992 года говорилось:

«Одним из важных шагов, предпринятых Комиссией, было обращение с просьбой к одной из НПО — „Врачи за права человека“ — провести изучение массового захоронения близ Вуковара, в соответствии с призывами ... Сопредседателей Конференции по бывшей Югославии...».

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ СУД

9. Сопредседатели неоднократно выступали в поддержку идеи об учреждении международного уголовного суда для рассмотрения серьезных нарушений гуманитарного права. 16 декабря 1992 года на заседании Координационного комитета Конференции, проходившем на уровне министров, г-н Вэнс заявил:

«Лорд Оуэн и я считаем, что злодеяния, совершаемые в бывшей Югославии, недопустимы и лица, виновные в военных преступлениях, должны предстать перед судом. Поэтому мы рекомендуем учредить международный уголовный суд».

V. КОНСТИТУЦИОННОЕ УСТРОЙСТВО

10. Вопросам прав человека Сопредседатели отвели центральное место и в своих предложениях относительно будущего конституционного устройства Боснии и Герцеговины. Они предложили закрепить в конституции ряд прав человека, объединенных в три категории:

а) общие права человека, особенно гражданские и политические права, закрепленные в таких документах, как Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года а/ и протоколы к нему и Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод 1950 года и протоколы к ней;

б) права групп и особенно «меньшинств», закрепленные в таких документах, как Декларация Организации Объединенных Наций о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам 1992 года, и Рекомендация 1134 (1990) Парламентской ассамблеи Совета Европы 1990 года в отношении прав меньшинств;

с) экономические, социальные и культурные права, закрепленные в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах 1966 года а/ и в Европейской социальной хартии 1961 года и протоколе к ней.

11. Для обеспечения защиты прав человека Сопредседатели предлагают следующее:

а) все лица на территории Боснии и Герцеговины независимо от того, являются они ее гражданами или нет, будут иметь право в любое время беспрепятственно обращаться в суды;

б) как провинциальные, так и национальные суды будут обязаны обеспечивать осуществление гарантированных в конституционном порядке прав человека, закрепленных в конституции или в международных документах, включенных в нее путем ссылки в качестве непосредственно применимых норм права;

с) должны быть назначены четыре омбудсмена, каждый из которых будет представлять одну из признанных групп. Эти омбудсмены будут обладать широкими полномочиями проводить расследования, либо на основании жалоб, либо по своей собственной инициативе, по всем вопросам, связанным с осуществлением прав человека, в том числе по вопросам, вытекающим из «этнической чистки», и представлять доклады законодательному органу и другим соответствующим органам управления. Первоначально омбудсмены должны быть назначены Международной конференцией по бывшей Югославии, а впоследствии будут назначаться нижней палатой национального законодательного органа;

д) должны быть учреждены конституционный суд и суд по правам человека;

е) должна быть создана международная комиссия по правам человека для Боснии и Герцеговины. Эта комиссия будет обладать полномочиями по расследованию и заслушиванию жалоб и представлению докладов по ним соответствующим международным органам;

г) Босния и Герцеговина обязана будет стать стороной ряда международных договоров по правам человека, предусматривающих учреждение механизмов контроля, наблюдения и урегулирования споров.

12. Обращаясь к Организации Исламская конференция 1 декабря 1992 года, лорд Оуэн заявил:

«Вы уже знаете из наших предложений, касающихся новой конституции для Боснии и Герцеговины, что мы не собираемся соглашаться с тем, что боснийские сербы могут захватывать земли силой — земли, площадь которых намного превышает размеры каких-либо территорий, в отношении которых они в прошлом могли оправданно утверждать, что на них преобладало сербское население.

Как вы сами убедились, эти же конституционные предложения предусматривают также самые жесткие положения относительно обеспечения соблюдения прав человека и взаимосвязанные механизмы для восстановления положения, существовавшего до одиозной практики „этнической чистки“.

Могу заверить вас, что граждане Европейского сообщества, пережившие трагические события 30-х и 40-х годов, дали себе клятву, что никогда впредь не станут мириться с тем, чтобы в Европе творились злодеяния, подобные тем, что мы наблюдали в Боснии и Герцеговине. Мы исполнены решимости, при вашем содействии, положить конец такой практике и ликвидировать ее последствия».

VI. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ

13. Сопредседатели тесно сотрудничают со Специальным докладчиком Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека. На следующий день после их прибытия в Женеву, 4 сентября 1992 года, у них состоялась продолжительная встреча со Специальным докладчиком. Еще одна встреча со Специальным докладчиком состоялась 8 октября. Контакты на рабочем уровне поддерживались через персонал Сопредседателей и персонал Специального докладчика.

14. В послании, которое Сопредседатели направили Комиссии по правам человека 30 ноября, говорилось следующее:

«К сожалению, позорная практика „этнической чистки“ не прекратилась, а нарушения международных норм в области прав человека и гуманитарного права приобретают угрожающие масштабы. Мы осуждаем эти нарушения самым решительным образом.

Мы надеемся, что ваша сессия будет способствовать прекращению имеющих место нарушений прав человека и гуманитарного права. Мы также надеемся, что вы сможете уделить внимание важному вопросу защиты прав меньшинств. Этот вопрос имеет важное значение для будущей стабильности и безопасности на территории бывшей Югославии».

15. Сопредседатели используют свое влияние, чтобы подчеркнуть важное значение вопросов прав человека. С самого начала своей деятельности они установили контакты с Советом Европы, с тем чтобы можно было воспользоваться опытом и помощью механизмов Совета Европы в области прав человека. Обращаясь к Совету 3 октября 1992 года, лорд Оуэн выступил со следующим предложением:

«Мне бы хотелось бы обратиться к этому органу с одним практическим предложением.

...

Государство, не являющееся членом Совета Европы, могло бы присоединиться к его специальному механизму посредством одностороннего заявления, которое затем должно было бы быть отражено в его конституции и принято Комитетом министров Совета Европы. Этот механизм мог бы представлять собой орган, который создавался бы на переходный период до полного вступления присоединившегося государства в Совет Европы и его присоединения к Европейской конвенции о правах человека. Этот орган мог бы состоять из судей Европейского суда по правам человека, членов Европейской комиссии по правам человека и лиц, представляющих присоединившиеся государства. Этот орган мог бы получать сообщения от любых присоединившихся государств, частных лиц, групп или неправительственных организаций относительно предполагаемых нарушений прав человека в том или ином присоединившемся государстве. Этот

орган мог бы проводить расследования в целях определения приемлемости и существа полученных заявлений о нарушениях прав человека. Он мог бы проводить деятельность по установлению фактов и выносить свое заключение, руководствуясь прежде всего Европейской конвенцией о правах человека и практикой ее применения, а также другими международными договорами и соглашениями по правам человека, стороной которых уже является присоединившееся государство — например, Пактами Организации Объединенных Наций — и другими правовыми документами, касающимися прав человека. Заключение этого органа можно было бы сделать обязательным для присоединившегося государства. Я надеюсь, что они не станут рассматривать это заключение всего лишь как консультативное и включают в свои конституции положения об этом органе на период, пока они не станут членами Совета Европы».

16. По инициативе Сопредседателей Комитет по правам человека (учрежденный в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах) обратился к Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), Боснии и Герцеговине и Хорватии с просьбой представить доклады по вопросам прав человека, вызывающим обеспокоенность международной общественности. 3–6 ноября 1992 года Комитет по правам человека провел тщательное изучение положения в области прав человека в этих и сделал важные рекомендации этим трем государствам.

17. Сопредседатели неоднократно выступали с заявлениями в связи с экстренными гуманитарными ситуациями. 24 сентября 1992 года они выступили с публичным заявлением, в котором выразили свою глубокую озабоченность по поводу полученных ими из района Баня-Луки сообщений о нарастании напряженности, взрывах бомб и запугивании, потенциально угрожающих насилием и расширением масштабов кампании «этнической чистки». Ввиду экстренного характера ситуации Сопредседатели на следующий день выехали в Баня-Луку, с тем чтобы на месте оценить ситуацию и встретиться с представителями местных общин и гуманитарных учреждений.

18. Сопредседатели также постоянно подчеркивали важное значение и неотложный характер гуманитарной помощи и защиты. Обращаясь к Совету Безопасности 13 ноября 1992 года, г-н Вэнс заявил:

«...Что касается нашей гуманитарной помощи, то от нее зависят бесчисленные тысячи жизней, и, несмотря на возрастающую нагрузку, ложасьуюся на УВКБ и Международный комитет Красного Креста (МККК), мы не можем позволить себе ослабить наши усилия. С этой целью международное сообщество должно настоять на предоставлении ему беспрепятственного доступа к людям, нуждающимся в гуманитарной помощи, особенно в пище, медикаментах и крове, тем более ввиду приближающейся зимы. Освобождение заключенных и задержанных, особенно жителей Боснии и Герцеговины, теперь зависит главным образом от предоставления им убежища за рубежом». (S/PV.3134)

19. Выступая на специальном заседании Рабочей группы по гуманитарным вопросам 4 декабря, г-н Вэнс заявил также следующее:

«То, с чем мы сталкиваемся в бывшей Югославии, является ситуацией, представляющей собой вызов (с точки зрения международных норм поведения в области защиты прав человека) ... как в самой стране, так и в международном плане. Что касается самой страны, то преступная практика «этнической чистки» привела к ужасающим масштабам гибели и страданий людей. Вместо верховенства права и торжества принципов возобладали недостойные формы поведения. В международном же плане, несмотря на щедрую помощь многих стран и организаций, подвергаются испытанию основополагающие принципы, включая принципы невысылки беженцев и солидарности с людьми, находящимися в бедственном положении».

Примечания

a/ Резолюция 2100 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

b/ Резолюция 47/135 Генеральной Ассамблеи.

Приложение II
Соглашение по Боснии и Герцеговине

НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ,

руководствуясь принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека a/ и Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам b/,

ссылаясь на Заявление о принципах и Заявление по Боснии, принятые Международной конференцией по бывшей Югославии на ее сессии в Лондоне, и Программу действий по гуманитарным вопросам, согласованную на этой сессии,

учитывая решения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии,

подтверждая свою приверженность миру и безопасности между государствами – приемниками бывшей Югославии,

настоящим договариваются о следующем:

I. КОНСТИТУЦИОННОЕ УСТРОЙСТВО БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ

В Женеве под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии на непрерывной основе продолжаются трехсторонние переговоры в целях завершения разработки Конституции для Боснии и Герцеговины в соответствии со следующими принципами:

1) Босния и Герцеговина представляют собой децентрализованное государство, в конституции которого признаются три составляющих народа, а также группа других народов и в котором большая часть функций управления осуществляется его провинциями.

2) Провинции не обладают какой-либо международной правосубъектностью и не могут заключать соглашения с иностранными государствами или международными организациями.

3) По всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая частично обеспечивается путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем.

4) Все вопросы, затрагивающие жизненно важные интересы любого из составляющих народов, регулируются конституцией, которая применительно к этим вопросам может быть изменена только на основе консенсуса между этими составляющими народами; никакая группа не обладает правом вето в отношении текущих вопросов управления.

5) Провинции и центральное правительство имеют демократически избранные законодательные органы, демократически выбранных исполнительных глав и независимую судебную систему. В состав Президиума входят три избранных представителя каждого из трех составляющих народов. Первые выборы должны проводиться под контролем Организации Объединенных Наций, Европейского сообщества и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

6) Конституционный суд, в который входит по одному члену от каждой группы и большинство небоснийских членов, первоначально назначенных Международной конференцией по бывшей Югославии, разрешает споры между центральным правительством и любой провинцией, а также между органами центрального правительства.

7) Босния и Герцеговина должны быть постепенно демилитаризованы под контролем Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.

8) В Конституции устанавливается самый высокий уровень международно признанных прав человека, а также предусматривается обеспечение соблюдения с помощью внутренних и международных механизмов.

9) В Конституции предусматривается ряд механизмов по международному наблюдению и контролю, которые будут действовать по крайней мере до тех пор, пока три составляющих народа не договорятся на основе консенсуса об их упразднении.

II. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОТНОШЕНИИ ГУМАНИТАРНЫХ УСИЛИЙ

1. Сотрудничество в максимальной степени осуществляется с Верховным комиссаром по делам беженцев, Международным комитетом Красного Креста, Силами Организации Объединенных Наций по охране, Миссией по наблюдению Европейского сообщества и другими гуманитарными организациями, занимающимися оказанием помощи беженцам и перемещенным лицам.

2. Сотрудничество в полной мере осуществляется также с Верховным комиссаром по делам беженцев в плане разработки и осуществления программ возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома.

А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

Р. КАРАДЖИЧ

М. БОБАН

В присутствии:

С. ВЭНСА

Д. ОУЭНА

Женева, 30 января 1993 года

Примечания

a/ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

b/ Резолюция 47/135 Генеральной Ассамблеи.

Приложение IV

Соглашение о мире в Боснии и Герцеговине

НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ,

приветствуя приглашение Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии принять участие в переговорах о восстановлении мира в Боснии и Герцеговине,

принимая во внимание конструктивный характер мирных переговоров, проходивших 2-5 января в Женеве, и помощь командующего Силами Организации Объединенных Наций по охране генерал-лейтенанта Сатиша Намбьяра,

учитывая принципы Международной конференции и резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в частности резолюции 752 (1992) и 787 (1992) о выводе всех внешних сил из Боснии и Герцеговины,

стремясь положить конец конфликту в Боснии и Герцеговине безо всякого дальнейшего промедления и восстановить мир во всей стране,

желая выработать механизмы, с тем чтобы добиться соблюдения прекращения военных действий и осуществлять наблюдение за таким прекращением в целях обеспечения его эффективного и устойчивого характера,

Настоящим согласовали следующее:

1. Меры по достижению безусловного прекращения военных действий на всей территории Боснии и Герцеговины, изложенные в приложении I к настоящему соглашению;

2. Меры по восстановлению инфраструктуры в Боснии и Герцеговине, изложенные в приложении II к настоящему соглашению;

3. Меры по открытию коридоров, изложенные в приложении III к настоящему соглашению;

4. Порядок разъединения сил, установленный в приложении IV к настоящему соглашению;

5. Меры по демилитаризации Сараево, изложенные в приложении V к настоящему соглашению;

6. Меры по наблюдению на границах Боснии и Герцеговины, изложенные в приложении VI к настоящему соглашению;

7. Возвращение сил в установленные провинции в соответствии с положениями приложения VII к настоящему соглашению.

А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

Р. КАРАДЖИЧ

М. БОБАН

В присутствии:

С. ВЭНСА

Д. ОУЭНА

Женева, 30 января 1993 года

[Приложение I]

Прекращение военных действий

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Все стороны договариваются соблюдать общие принципы, необходимые для поддержания прекращения военных действий. Эти общие принципы будут воплощаться в конкретные действия путем дополнительного обсуждения в рамках Смешанной военной рабочей группы. Некоторые из этих принципов будут рассматриваться в отдельности, однако при этом они остаются неотъемлемой частью общего механизма прекращения военных действий.

Общие принципы заключаются в следующем:

Прекращение огня должно быть произведено и оставаться в силе. Оно должно быть осуществлено в течение 72 часов после 24 ч. 00 м. (по нью-йоркскому — восточному поясному — времени) того дня, когда Совет Безопасности одобрит настоящий план.

Для обеспечения соблюдения должны быть приняты меры по наблюдению и контролю, которые как минимум должны включать:

- связи между командующими в районах конфликта (линии прямой связи)
- направление офицеров связи и наблюдателей Сил Организации Объединенных Наций по охране и Миссии по наблюдению Европейского сообщества
- создание совместных групп по урегулированию кризисных ситуаций
- открытие пунктов пересечения линии конфронтации для использования Силами Организации Объединенных Наций по охране и учреждениями, осуществляющими наблюдение.

Должно быть произведено разъединение сил.

Должны быть открыты коридоры, обеспечивающие общую свободу передвижения людей, товаров и грузов гуманитарной помощи.

Восстановление инфраструктуры будет осуществляться в первоочередном порядке. Восстановление не будет увязано с какими бы то ни было переговорами.

ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

— Совет Безопасности одобряет план — начало всех последующих действий (Д-3). Эти 72 часа позволяют обменяться информацией

- Прекращение военных действий вступает в силу (День Д)
- Объявление сил — происходит в день Д-1 и должно включать:
 - количество и местонахождение всего тяжелого оружия,
 - подробную документацию по минным полям,
 - прохождение линий фронта (начертание),
 - оборонительные сооружения и позиции.
- Установление демаркационной линии (совместное мероприятие)
- Вступление Сил Организации Объединенных Наций по охране для обеспечения безопасности (начало дня Д+1)
 - наблюдение за линиями конфликта,
 - наблюдение за тяжелым оружием,

- система представления докладов (всеми сторонами).
 - Вывод тяжелого оружия
 - калибра 12,7 мм и выше; 5 дней для Сараево и 15 дней для остальных районов,
 - местоположения, которые должны определяться на основе эффективной дальности систем вооружений,
 - все такие операции по выводу будут проводиться под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране и впоследствии осуществляться под наблюдением Сил Организации Объединенных Наций по охране в установленных местах с целью предотвращения его применения.
 - Разъединение сил
 - уход с оборонительных сооружений на линии конфронтации,
 - район разъединения, подлежащий согласованию,
 - зона, в которую не допускаются никакие силы, за исключением полиции,
 - зона, в которой на оборонительных сооружениях не будет личного состава.
- Разъединение сил и вывод тяжелого оружия взаимосвязаны.
- Создается Смешанная военная комиссия для рассмотрения любых уточнений и нарушений прекращения военных действий.

[Приложение II]

Восстановление инфраструктуры

Все стороны договариваются о том, что отказ в использовании объектов коммунального хозяйства или их использование в качестве оружия является неприемлемым, и все подтверждают свою приверженность делу полного восстановления гражданской инфраструктуры повсюду в Боснии и Герцеговине, и в частности в Сараево.

Предоставление гуманитарной помощи не может быть никоим образом увязано с военными мерами процесса демилитаризации или с прекращением военных действий. Поскольку эта помощь носит гуманитарный характер, ее приоритетность целиком зависит от способности всех трех сторон оказывать поддержку ее предоставлению.

Восстановление будет осуществляться в первоочередном порядке. В этой связи в ближайшее время должны быть приложены усилия по восстановлению инфраструктуры. Это в равной степени касается как города Сараево, так и остальной территории Боснии и Герцеговины. Сюда входят в соответствующих случаях:

- электросети
- электростанции
- мосты
- газ
- телекоммуникации
- железные дороги
- автомобильные дороги
- водоснабжение.

Будут запрашиваться и должны быть предоставлены гарантии безопасности, и восстановление электро-, водо- и теплоснабжения будет в полной мере поддерживаться воюющими сторонами.

В Сараево уже создан совместный комитет; этому комитету должно быть немедленно оказано содействие в его работе, с тем чтобы в Сараево можно было обеспечить скорейшее восстановление объектов коммунального хозяйства.

Помощь будет оказываться через все соответствующие учреждения, включая Организацию Объединенных Наций и гражданских специалистов. Вместе с тем в Боснии и Герцеговине совместная комиссия в составе представителей всех сторон должна будет установить приоритеты, определить потребности и осуществить работу совместно с гражданскими властями.

С этой целью вместе с совместной комиссией Боснии и Герцеговины будут определены жизненно важные объекты:

- доступ будет гарантирован после принятия соответствующих мер на местах;
- с объектов будут выведены силы с соблюдением требований безопасности;
- воюющие стороны в случае необходимости будут обеспечивать связь для ремонтных бригад;
- гражданским учреждениям/рабочим будет оказываться помощь.

Стороны будут осуществлять работы по восстановлению инфраструктуры, включая железные дороги / электросети / водоснабжение, которая пересекает границы между соседними республиками.

Должно быть обеспечено уважительное отношение к объектам инфраструктуры, и они не должны подвергаться нападениям или использоваться в качестве оборонительных позиций.

Все стороны договариваются разработать общую инструкцию о порядке выполнения указаний нижестоящими органами, с тем чтобы продемонстрировать равную степень поддержки.

[Приложение III]

Открытие коридоров

Открытие коридоров непосредственно связано с политическим вопросом, касающимся свободы передвижения всех людей в контексте конституционных принципов. Это в равной степени касается как Сараево, так и всех других районов Боснии и Герцеговины.

Это должно достигаться с помощью следующих средств:

- гарантии безопасности, предоставляемые всеми сторонами с целью обеспечения невмешательства и защиты персонала и материальных средств, осуществляющих передвижение по этим коридорам;
- невмешательство в этих коридорах;
- пропускные пункты, патрули и наблюдение Силами Организации Объединенных Наций по охране и Миссией по наблюдению Европейского сообщества, в соответствующих случаях;
- проводимая под надзором инспекция в пунктах въезда;
- свобода движения грузов гуманитарной помощи;
- полная свобода передвижения сил Организации Объединенных Наций.

В добавлении к настоящему документу излагается концепция «голубых коридоров» для Сараево. Она применима и к созданию всех других аналогичных коридоров в Боснии и Герцеговине. Дополнительные коридоры могут быть согласованы под эгидой Смешанной военной рабочей группы.

Добавление

Концепция «голубого коридора» для Сараево

Стороны постановили создать три коридора для свободного передвижения и принять взаимно согласованные меры в целях гарантии и обеспечения безопасного и взаимного передвижения гражданских лиц, коммерческих грузов и гуманитарной помощи в Сараево и из него.

Речь идет о следующих коридорах:

- Сараево–Зеница–Сараево
- Сараево–Мостар–Сараево
- Сараево–Зворник–Сараево

Основные положения плана создания «голубых коридоров»

1. Осуществление плана

1.1. Предварительные условия

Необходимо соблюсти следующие предварительные условия:

1.1.1. Прекращение военных действий.

1.1.2. Полная свобода передвижения Сил Организации Объединенных Наций по охране по трем «голубым коридорам».

1.2. Использование «голубых коридоров»

1.2.1. Временные рамки

Коридоры будут открыты для движения автоколонн в дневное время.

Силы Организации Объединенных Наций по охране будут пользоваться этими коридорами круглосуточно.

1.2.2. Доступ для гражданских лиц

Всем гражданским лицам, независимо от пола, возраста, этнической принадлежности, без оружия или боеприпасов будет разрешено пользоваться этими коридорами. Частным и коммерческим автотранспортным средствам будет также разрешено движение по тому или иному коридору при условии их инспекции, о которой говорится в пункте 1.5.1. ниже.

1.2.3. Обеспечение доступа для гуманитарной помощи

Всем международным и местным учреждениям, занимающимся оказанием гуманитарной помощи, будет разрешено пользоваться этими коридорами. Гуманитарная помощь включает поставки продовольствия, воды, предметов медицинского назначения и топлива, но не ограничивается ими.

1.2.4. Обеспечение доступа для коммерческих грузов

Постепенно будет возобновлена обычная доставка коммерческих грузов в Сараево и из него.

1.3. Создание коридоров

1.3.1. Сараево–Зеница–Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево–Райловац–Илияш–Високо–Зеница

1.3.2. Сараево–Мостар–Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево–Илиджа–Хаджичи–Тарчин–Ябланица–Мостар

1.3.3. Сараево–Зворник–Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево–Бентбаса–Мокро–Соколац–Власеница–Зворник

1.4. Контрольно-пропускные пункты

В начале и в конце каждого коридора, а также в пунктах пересечения линии конфронтации будут созданы контрольно-пропускные пункты, на которых будет нести службу персонал Сил Организации Объединенных Наций по охране. Каждый контрольно-пропускной пункт Сил Организации Объединенных Наций по охране будет расположен вблизи или в месте расположения контрольно-пропускного пункта сил, контролирующей данную территорию, согласно требованиям в области безопасности, предъявляемым фракциями. Ни одной из сторон не будет разрешено возведение новых контрольно-пропускных пунктов.

1.5. Меры по контролю

1.5.1. Процедуры инспекции

а) Инспекции будут проводиться Силами Организации Объединенных Наций по охране. Каждой стороне разрешается следить за ситуацией в тесной координации с Силами Организации Объединенных Наций по охране.

б) Устанавливается запрет на материальные средства военного назначения, оружие и боеприпасы. В случае обнаружения они подлежат конфискации и последующему уничтожению под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране и сторон.

с) Автоколонны с гуманитарной помощью могут подвергнуться инспекции.

д) Контрольно-пропускные пункты будут функционировать лишь в дневное время в качестве меры по обеспечению безопасности гражданских лиц и автоколонн.

1.5.2. Сопровождение

а) Каждую автоколонну будут сопровождать соответствующие автотранспортные средства Сил Организации Объединенных Наций по охране.

б) Движение автоколонн и их сопровождения будет иметь приоритет над военной деятельностью.

с) В качестве дополнительной меры по обеспечению безопасности армия, контролирующая данную территорию, может предоставлять гражданскую полицию.

1.5.3. Патрулирование

а) Силы Организации Объединенных Наций по охране при необходимости будут осуществлять патрулирование «голубых коридоров».

б) Патрульным группам будут приданы по крайней мере два надлежащим образом оснащенных автотранспортных средства и соответствующая сеть связи.

с) Всем патрульным группам Сил Организации Объединенных Наций по охране будет разрешен проход через все контрольно-пропускные пункты.

1.6. Осуществление

1.6.1. Рекомендуемый график осуществления

Д-3 – Совет Безопасности утверждает План

Д+1 – Возведение контрольно-пропускных пунктов

– Согласование процедур инспекций

– Полная расчистка коридоров

– Проведение необходимых ремонтных работ

– Рекогносцировка, осуществляемая Силами Организации Объединенных Наций по охране

Д+5 – Открытие «голубых коридоров» для гражданских лиц и доставки гуманитарной помощи.

[Приложение IV]

Разъединение сил

Стороны соглашаются с тем, что разъединение сил является одним из элементов полного прекращения военных действий. Соглашение будет основываться на конкретных действиях, мерах по контролю и последовательности осуществления намеченных ниже мероприятий:

ДЕЙСТВИЯ

Конкретные действия, которые предусматриваются в ходе этого процесса, включают:

– Полное прекращение огня.

– Временное «замораживание» военной ситуации до достижения договоренности относительно возвращения сил в определенные для этого провинции.

– Не допускаются развертывание сил в передовой полосе или ведение наступательных действий.

– Не допускается продвижение вперед дополнительных сил, дополнительных количеств взрывчатых веществ и вооружений. В отдельных случаях допускается ротация на индивидуальной основе.

– Вывод тяжелого оружия (способного вести огонь прямой и непрямой наводкой) всех сторон из районов конфронтации в согласованные сторонами в сотрудничестве с Силами Организации Объединенных Наций по охране районы, находящиеся вне пределов досягаемости его огня.

– Физическое разъединение сил, вошедших в соприкосновение с противником.

– Обеспечение безопасности и наблюдение в демилитаризованной зоне.

МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ

Необходимые меры по контролю предусматривают:

– Объявление существующих сил, в том числе минных полей.

– Наблюдение за линиями фронта.

– Объявление тяжелого оружия в районах разъединения.

– Определение согласованных линий, на которых могут находиться пункты дислокации войск.

– поэтапный вывод войск, завершающийся их передислокацией в установленные провинции.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

– Прекращение огня в рамках общего прекращения боевых действий.

– Установление демаркационной линии и ее патрулирование персоналом Сил Организации Объединенных Наций по охране.

– Вывод установленных систем вооружения всех сторон.

– Прочесывание и очистка данных районов объединенными патрулями.

– Совместное патрулирование и патрулирование, осуществляемое лишь силами Организации Объединенных Наций, в данном районе. Состав патрулей будет предметом переговоров в рамках Смешанной военной рабочей группы.

КОНЦЕПЦИЯ СООНО В ОБЛАСТИ КОНТРОЛЯ НАД ТЯЖЕЛЫМ ОРУЖИЕМ

- В категорию тяжелого оружия включаются все виды тяжелого оружия калибра 12,7 мм и выше.
- Это оружие будет выведено из районов эффективной дальности стрельбы в районы, согласованные между Силами Организации Объединенных Наций по охране и сторонами.
- Этот вывод будет осуществляться под наблюдением Сил Организации Объединенных Наций по охране.
- По выводе в место нахождения за этим оружием будет осуществляться наблюдение, с тем чтобы не допустить его применения.
- Силы Организации Объединенных Наций по охране не будут брать это оружие под свой непосредственный контроль.
- Там, где местность, например городская, не позволяет осуществить отвод оружия за пределы досягаемости его огня, сбор такого оружия будет осуществляться в согласованных пунктах под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране, с тем чтобы не допустить его применения.

[Приложение V]

Демилитаризация Сараево

Демилитаризация Сараево будет осуществлена при одном условии: эффективном прекращении военных действий.

К числу других условий относятся:

- введение контроля на установленной линии;
- восстановление объектов коммунального хозяйства;
- создание наземных коридоров и обеспечение свободы передвижения;
- разъединение сил вдоль линий конфронтации.

Меры по контролю включают:

- патрулирование и наблюдение демаркационной линии;
- функционирование контрольно-пропускных пунктов на основных пунктах пересечения до тех пор, пока не будет восстановлено доверие;
- патрулирование демилитаризованной зоны, осуществляемое патрулями смешанного состава.

Согласно ранее высказанному предложению военная/гражданская совместная комиссия должна следить за выполнением данного соглашения.

В прилагаемом к настоящему документу добавлении содержится проект соглашения, охватывающий потенциальную договоренность о первом этапе демилитаризации Сараево. Как уже обсуждалось в рамках Смешанной военной рабочей группы, на этом этапе будет охвачен район аэропорта.

Добавление

Предлагаемое соглашение о первом этапе демилитаризации Сараево

Полномочные представители всех трех сторон в конфликте в присутствии представителей Сил Организации Объединенных Наций по охране договариваются о режиме района разъединения к западу и югу от Сараево.

Прекращение боевых действий

Прекращение военных действий будет обеспечено на основе соблюдения нижеизложенных условий:

- a) «замораживание» военной ситуации на существующих линиях;
- b) запрет на наступательные действия;

- с) запрет на выдвижение сил и средств;
- д) все тяжелое оружие будет выведено с позиций, с которых оно может поражать цели;
- е) запрет на передвижение любых дополнительных сил, хотя ротация персонала на основе 1:1 будет разрешена;
- ф) запрет на перевозки или пополнение запасов боеприпасов, взрывчатых веществ или зажигательных средств.

Свобода передвижения всех гражданских лиц

В соответствии с соглашением о «голубых коридорах» будет восстановлена свобода передвижения всех гражданских лиц в поддержку этого плана.

Восстановление объектов коммунального хозяйства

Совместная комиссия в составе представителей всех сторон наметит первоочередные задачи, определит потребности и будет заниматься вопросами восстановления объектов коммунального хозяйства. Подробная информация по этому вопросу содержится в приложении II (Восстановление инфраструктуры).

Вывод тяжелого оружия

а) Район. Все тяжелое оружие будет выведено в установленные местоположения из следующих пунктов: Моджимило, Добрине, Лукавица, Горни, Которак, Войковичи, Грачаница, Соколовици, Бутмир, Илиджа, Отес, Штуп, Недаричи.

б) Совместная комиссия. Будет создана совместная комиссия.

1) В задачи этой Совместной комиссии будут входить разработка и осуществление детальных положений этого плана и деятельности на последующих этапах.

2) В состав этой Совместной комиссии будут входить:

а) представители командования Сил Организации Объединенных Наций по охране и вспомогательный персонал;

б) группа с каждой стороны под командованием старшего офицера, полномочного принимать решения и назначенного в качестве полномочного командующего войсками в данном районе;

с) комиссии будет придана совместная система связи, включающая командную сеть связи и необходимый гарантированный канал связи с каждым отдельным штабом.

с) Временные рамки. Вывод тяжелого оружия из установленного района — из каждого участка — будет осуществляться в два этапа в течение пяти дней.

1) Этап-1 — Вывод всего оружия калибра 12,7 мм и выше, способного вести огонь прямой наводкой (танки, бронетранспортеры, противотанковые, зенитные средства и тяжелые пулеметы).

2) Этап-2 — Вывод всего тяжелого оружия, ведущего огонь непрямой наводкой (минометы, полевая артиллерия).

д) Меры по контролю. Будут приняты следующие меры по контролю и обеспечению осуществления соглашения:

1) Силы Организации Объединенных Наций по охране будут патрулировать район разъединения сторон в конфликте.

2) Силы Организации Объединенных Наций по охране будут дислоцированы на линиях конфронтации и на согласованных контрольно-пропускных пунктах смешанного состава, предлагаемых Совместной комиссией.

3) Все стороны должны представить информацию о видах и местоположениях оружия и предоставить Силам Организации Объединенных Наций по охране подробные карты районов, которые, как считается, находятся под контролем каждой из них.

4) Обеспечение полной свободы передвижения всего персонала Сил Организации Объединенных Наций по охране и автотранспортных средств в данных районах.

5) Совместная комиссия в случае необходимости будет организовывать патрулирование в смешанном составе.

[Приложение VI]

Наблюдение на границах

В соответствии с пунктом 5 резолюции 787 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций для предотвращения вмешательства из-за пределов Республики Босния и Герцеговина Силы организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут осуществлять наблюдение на границах с соседними республиками.

Принципы

Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут обеспечивать наблюдение в местах пересечения в целях предупреждения проникновения в страну оружия, боеприпасов, военного персонала или нерегулярных сил.

Будет осуществляться наблюдение на границах с соседними республиками.

Власти Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии будут оказывать содействие Силам Организации Объединенных Наций по охране в принятии мер по наблюдению, досмотру и представлению информации.

[Приложение VII]

Возвращение сил в установленные провинции

В целях обеспечения процесса нормализации обстановки и как прямое следствие прекращения боевых действий и разъединения сил эти силы будут возвращены в установленные провинции. Этот процесс может начаться в рамках вывода тяжелого оружия, однако ввиду зимних погодных условий представляется затруднительным наметить конкретные сроки завершения этого процесса. Однако мы должны стремиться к тому, чтобы завершить процесс возвращения сил в течение 45 дней.

Осуществление этого этапа будет скоординировано с процессом согласованной демобилизации имеющихся сил.

Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут наблюдать за выводом этих сил в сотрудничестве с национальными властями и властями на уровне провинций.

Смешанная военная рабочая группа будет выполнять функции технического переговорного органа.

Приложение V

Временные договоренности в отношении Боснии и Герцеговины

Введение

В 1990 году парламент Боснии принял поправку LXXIII к Конституции Республики Боснии и Герцеговины. После начала боевых действий в 1992 году это положение Конституции было применено и состав Президиума был расширен с семи до десяти членов за счет включения в него Председателя правительства, Председателя Скупщины и главнокомандующего вооруженными силами. Полномочия парламента были переданы Президиуму.

Предлагается, чтобы после подписания мирных соглашений и их одобрения Советом Безопасности Организации Объединенных Наций каждая из трех сторон, представленных на Конференции («сторон»), назначила трех представителей для участия в работе временного центрального правительства. Кандидатуры этих девяти представителей будут утверждаться с согласия Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Юго-

славии («Сопредседателей»). Предлагается, чтобы после утверждения состава временного центрального правительства Президиум, действуя в соответствии со своими полномочиями, предусмотренными поправкой LXXIII, передал свои полномочия и власть этому временному центральному правительству.

После этого действие тех положений существующей Конституции, которые касаются Президиума, будет приостановлено. В той мере, в какой это возможно, будут по-прежнему применяться другие положения существующей Конституции Боснии и Герцеговины, в частности те положения, которые касаются судов и правовой системы.

В течение переходного периода, который определяется как период между передачей власти временному центральному правительству и проведением свободных и справедливых выборов, сторонами при содействии Сопредседателей будет разработана новая конституция Боснии и Герцеговины, которая станет основой для проведения выборов.

В каждой провинции будет создано временное правительство провинции в составе губернатора, вице-губернатора и еще десяти членов.

В течение всего переходного периода власти општин будут сохранять за собой свои существующие полномочия. Општин сохранятся в нынешних границах, за исключением тех случаев, когда их пересекают границы провинций или когда границы изменяются в рамках соглашения под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии.

В настоящем документе изложены предложения в отношении функционирования Международного органа обеспечения доступа, Национального управления по энергетике, Национального банка, Управления почт, телеграфа и телекоммуникаций Боснии и Герцеговины и независимого Национального управления гражданской авиации.

I. Временное центральное правительство

A. В переходный период будет функционировать состоящее из девяти членов временное центральное правительство.

1. Каждая из сторон назначит по три председателя. Эти назначения будут затем утверждены Сопредседателями.

2. Временное центральное правительство будет принимать решение на основе консенсуса. В случае, если временное центральное правительство не может принять решения по тому или иному вопросу, он будет передан Сопредседателям для рассмотрения ими в срочном порядке.

3. Временное центральное правительство будет находиться в Сараево, в општине, выбранной в качестве столицы. В дополнение к выполнению своих обязанностей на национальном уровне временное центральное правительство будет осуществлять управление столицей и отвечать за функционирование в ней полицейской службы.

4. Представители сторон каждые четыре месяца будут сменять друг друга на основе ротации на посту Председателя временного центрального правительства. Председатель временно центрального правительства будет выполнять функции главы государства.

В. Временное центральное правительство будет выполнять следующие основные обязанности:

1. подготовка к проведению свободных и справедливых выборов на основе новой конституции и под международным контролем;

2. поддержание отношений со Смешанной военной рабочей группой, Силами Организации Объединенных Наций по охране (включая Гражданскую полицию Организации Объединенных Наций), Миссией по наблюдению Европейского сообщества и международной конференцией по бывшей Югославии;

3. осуществление координации с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международным комитетом Красного Креста, Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими учреждениями по вопросам возвращения и реабилитации беженцев и перемещенных лиц;

4. иностранная доля (в том числе членство в международных организациях);

5. международная торговля (таможенные пошлины, квоты);

6. гражданство;

7. сбор любых налогов, необходимых для выполнения его функций.

С. Временное центральное правительство будет отвечать за назначение министров и определение функций тех министерств, создание которых считается целесообразным.

D. Сопредседатели будут участвовать вместе со сторонами в подготовке конституции для Боснии и Герцеговины и будут также предоставлять свои услуги в целях оказания помощи временному центральному правительству в его работе.

II. Временные правительства провинций

A. В течение переходного периода каждая провинция будет иметь временное правительство провинции, в составе губернатора, вице-губернатора и еще десяти членов. Губернатор, вице-губернатор и еще десять членов временного правительства провинции будут назначаться сторонами, исходя из состава населения провинции $a/1$, при условии, что ни один из трех составляющих народов не окажется непредставленным в какой-либо провинции. Состав временных правительств провинций будет формироваться в соответствии со структурой, изложенной в приложении А.

B. Решения, как правило, будут приниматься простым большинством голосов за исключением случаев принятия конституции провинции и установления границ општин, когда решения будут приниматься на основе консенсуса.

С. Временные правительства провинций будут выполнять следующие основные функции:

1. подготовка проектов конституций провинций в соответствии с новой конституцией Боснии и Герцеговины;

2. подготовка к проведению свободных и справедливых выборов, которые должны быть проведены как можно скорее на основе пропорционального представительства и под международным контролем;

3. поддержание отношений со Смешанной военной рабочей группой, Силами Организации Объединенных Наций по охране (включая Гражданскую полицию Организации Объединенных Наций), Миссией по наблюдению Европейского сообщества и Международной конференцией по бывшей Югославии;

4. осуществление координации с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международным комитетом Красного Креста, Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими учреждениями по вопросам возвращения и реабилитации беженцев и перемещенных лиц;

5. надзор за действиями сил полиции;

6. восстановление инфраструктуры;

7. сбор любых налогов, необходимых для выполнения их функций.

D. К штату губернатора каждой провинции будут прикреплены группы военной связи Сил Организации Объединенных Наций по охране, в том числе офицер связи Гражданской полиции Организации Объединенных Наций, для оказания содействия в выполнении вышеуказанных задач.

III. Временные договоренности в отношении защиты прав человека

A. Три стороны согласились с принципом 8 Конституционного устройства Боснии и Герцеговины, который гласит, что в Конституции устанавливается самый высокий уровень международно признанных прав человека. Международное сообщество неоднократно осуждало «этническую чистку» и требовало восстановить положение, существовавшее до ее начала. В

¹ Для определения процентного соотношения будут использованы данные переписи населения 1991 года.

целях осуществления положений принципа 8 в переходный период будут приняты следующие меры, с уделением особого внимания восстановлению положения, существовавшего до начала «этнической чистки», везде, где она имела место.

1. Все заявления или обязательства, принятые под принуждением, особенно те, которые касаются отказа от прав на землю и собственность, лишены всякой юридической силы.

2. Сопредседатели немедленно назначат четырех омбудсменов, как это предусмотрено в пункте VI.B.2 Предлагаемого конституционного устройства Боснии и Герцеговины (ICFY/6, приложение).

3. Все граждане, через своих представителей, будут иметь право обращаться с просьбами об установлении международного контроля в тех районах, где, по их мнению, права человека нарушались, нарушаются или находятся под угрозой нарушения. Это может повлечь за собой контроль за конкретным районом со стороны Гражданской полиции Организации Объединенных Наций или других соответствующих органов, таких, как Миссия по наблюдению Европейского сообщества, при содействии военного персонала Сил Организации Объединенных Наций по охране или без такого содействия. Аналогичным образом они также смогут направлять представления в Смешанную военную рабочую группу с просьбой о передислокации любых вооруженных формирований, находящихся в их районе.

IV. Назначение представителя Сопредседателей в Боснии и Герцеговине

Сопредседатели назначают представителя в Боснии и Герцеговине, который будет находиться в Сараево и к которому в случае необходимости могут обращаться временное центральное правительство и временные правительства провинций.

V. Учреждение Международного органа по обеспечению доступа

А. В принципе 3 Конституционного устройства Боснии и Герцеговины констатируется, что «по всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая частично обеспечивается путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем».

В целях осуществления этого принципа будет создан Международный орган по обеспечению доступа в составе представителей временного центрального правительства и временных правительств провинций, который:

1. Будет нести исключительную ответственность за все железнодорожные магистрали в Боснии и Герцеговине и за те дороги, которые объявлены сквозными трассами, находящимися под международным контролем.

2. Будет регулировать функционирование портов на реке Сава.

Главная задача органа будет заключаться в том, чтобы гарантировать полную свободу передвижения между провинциями Боснии и Герцеговины и в пределах этих провинций, а также свободу передвижения в обоих направлениях между этими провинциями и Республикой Хорватия и Республикой Сербия (предлагаемые маршруты определены в приложении В).

В. Предполагается, что Международный орган по обеспечению доступа начнет функционировать как можно скорее в течение переходного периода. После одобрения Соглашения о мире в Боснии и Герцеговине Советом Безопасности Организации Объединенных Наций ответственность за все специально установленные сквозные трассы перейдет к Силам Организации Объединенных Наций по охране. Предусматривается, что в течение определенного периода будет иметь место дублирование функций Сил Организации Объединенных Наций по охране и Международного органа по обеспечению доступа. В течение этого периода дублирования функций Силы Организации Объединенных Наций по охране будут поэтапно передавать свои функции дорожной полиции Международного органа по обеспечению доступа. Эта передача функций будет осуществляться лишь на основе соглашения между всеми членами Международного органа по обеспечению доступа.

VI. Функционирование Национального управления по энергетике

Временным центральным правительством и временными правительствами провинций назначается Совет директоров, уполномоченный осуществлять руководство существующим национальным управлением по энергетике «Электро Привреда» и обеспечивать передачу и распределение электроэнергии в Боснии и Герцеговине. Совет несет ответственность за обеспечение бесперебойного снабжения электроэнергией на территории всей страны и поддержания необходимых связей с соседними странами.

1. Временное центральное правительство и временные правительства каждой из провинций назначают по одному представителю в Совет директоров управления «Электро Привреда».

2. Главное управление «Электро Привреда» будет по-прежнему находиться в Сараево.

VII. Функционирование Национального банка Боснии и Герцеговины

Функции управляющего и Правления Национального банка («Народна банка») Боснии и Герцеговины берет на себя Совет управляющих. Национальный банк продолжает отвечать, в частности, за денежную эмиссию и регулирование деятельности провинциальных банков, а также за поддержание связей с международными финансовыми учреждениями.

1. Временное центральное правительство и временные правительства каждой из провинций назначают в Совет управляющих Национального банка по одному представителю.

2. Национальный банк будет по-прежнему находиться в Сараево.

VIII. Функционирование Национального управления почт, телеграфа и телекоммуникаций

Временным центральным правительством и временными правительствами провинций назначается Совет директоров для руководства Национальным управлением почт, телеграфа и телекоммуникаций Боснии и Герцеговины. Он отвечает за работу почтовых и телекоммуникационных служб на территории Боснии и Герцеговины и поддержание необходимых международных связей. Он также отвечает за распределение частот радио- и телевидения на территории Боснии и Герцеговины.

1. Временное центральное правительство и временные правительства каждой из провинций назначают в Совет директоров Национального управления почт, телеграфа и телекоммуникаций по одному представителю.

2. Национальное управление почт, телеграфа и телекоммуникаций будет находиться в Сараево.

IX. Учреждение независимого Национального управления гражданской авиации

Временное центральное правительство и временные правительства провинций в кратчайшие сроки учреждают независимое Национальное управление гражданской авиации.

Национальное управление гражданской авиации возьмет на себя, в соответствующее время, функции по осуществлению контроля за всеми гражданскими перевозками в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины, а также поддержанию контактов с Международной организацией гражданской авиации и другими соответствующими международными учреждениями. Предусматривается, что на начальном этапе будет иметь место дублирование функций Силами Организации Объединенных Наций по охране и Национального управления гражданской авиации.

Силы Организации Объединенных Наций по охране будут продолжать обеспечивать эксплуатацию аэропорта Сараево и контроль над ним до заключения с Силами Организации Объединенных Наций по охране других договоренностей.

1. Временное центральное правительство и временные правительства каждой из провинций назначают в Совет директоров Национального управления гражданской авиации по одному представителю.

2. Национальное управление гражданской авиации будет находиться в Сараево.

29 января 1993 года

Приложение А

Структура временных правительств провинций

Для целей настоящего приложения стороны будут обозначены следующим образом — «Сторона А», «Сторона В» и «Сторона С», что относится, соответственно, к делегациям Мате Бобана, Алии Изетбеговича и Радована Караджича.

Провинция № 1

Столица провинции: Бихач

Губернатор: назначается Стороной В

Вице-губернатор: назначается Стороной С

Другие члены временного правительства провинции: семь членов назначаются Стороной В, два члена назначаются Стороной С, один член назначается Стороной А

Провинция № 2

Столица провинция: Баня-Лука

Губернатор: назначается Стороной С

Вице-губернатор: назначается Стороной В

Другие члены временного правительства провинции: семь членов назначаются Стороной С, два члена назначаются Стороной В, один член назначается Стороной А

Провинция № 3

Столица провинции: Босански-Брод

Губернатор: назначается Стороной А

Вице-губернатор: назначается Стороной С

Другие члены временного правительства провинции: пять членов назначаются Стороной А, три члена назначаются Стороной С, два члена назначаются Стороной В

Провинция № 4

Столица провинции: Биелина

Губернатор: назначается Стороной С

Вице-губернатор: назначается Стороной В

Другие члены временного правительства провинции: пять членов назначаются Стороной С, четыре члена назначаются Стороной В, один член назначается Стороной А

Провинция № 5

Столица провинции: Тузла

Губернатор: назначается Стороной В

Вице-губернатор: назначается Стороной С

Другие члены временного правительства провинции: пять членов назначаются Стороной В, три члена назначаются Стороной С, два члена назначаются Стороной А

Провинция № 6

Столица провинции: Невесине

Губернатор: назначается Стороной С

Вице-губернатор: назначается Стороной В

Другие члены временного правительства провинции: семь членов назначаются Стороной С, два члена назначаются Стороной В, один член назначается Стороной А

Провинция № 7

Провинция Сараево

В связи с особым статусом этой провинции, в центре которой находится столица, предлагается, чтобы каждая из сторон назначила по три члена временного правительства провинции.

Вопрос о границах општин в Сараево будет незамедлительно передан на рассмотрение комитету, в состав которого будет входить по одному члену, назначенному каждой из сторон. Комитет проведет заседания в Сараево под председательством представителя Сопредседателей и представит Сопредседателям доклад к воскресенью, 7 февраля 1993 года. В случае возникновения каких-либо разногласий Сопредседатели выступают в качестве арбитров.

Предусматривается, что одна из општин будет называться «Столичная општина», будет включать в себя правительственные здания, здания, имеющие историческую ценность, университет, больницу, железнодорожную станцию и спортивные сооружения, и будет находиться под управлением временного центрального правительства.

Провинция № 8

Столица провинции: Мостар

Губернатор: назначается Стороной А

Вице-губернатор: назначается Стороной В

Другие члены временного правительства провинции: шесть членов назначаются Стороной А, три члена назначаются Стороной В, один член назначается Стороной С

Провинция № 9

Столица провинции: Зеница

Губернатор: назначается Стороной В

Вице-губернатор: назначается Стороной А

Другие члены временного правительства провинции: шесть членов назначаются Стороной В, два члена назначаются Стороной А, два члена назначаются Стороной С

Провинция № 10

Столица провинции: Травник

Губернатор: назначается Стороной А

Вице-губернатор: назначается Стороной В

Другие члены временного правительства провинции: пять членов назначаются Стороной В, четыре члена назначаются Стороной А, один член назначается Стороной С

Приложение В

«Сквозные трассы», находящиеся под контролем Международного органа по обеспечению доступа

- участок дороги Бижа-Ливно, проходящий через провинцию Баня-Лука
 - участок дороги Бихач-Яйце, проходящий через провинцию Баня-Лука
 - участок дороги Баня-Лука-Брчко, проходящий через провинцию Пошавина
 - участки дорог Тузла-Орашье и Тузла-Брчко, проходящие через провинции Пошавина и Биелина
 - участки дорог Хан-Пиесак-Шековичи и Шековичи-Зворник, проходящие через провинцию Тузла
 - участок дороги Пале-Калиновик, проходящий через провинцию Сараево
 - участок дороги Фоча-Сараево, проходящий через провинцию Восточная Герцеговина
 - дорога Сараево-Мостар и до границы с Хорватией на Сплит
 - участок дороги Любине-Неум, проходящий через провинцию Мостар
- Пересечения дорог международного значения, относящиеся к компетенции Международного органа по обеспечению доступа:
- провинция Бихач: Велика-Кладуша-Карловац и Загреб
 - провинция Баня-Лука: Босанска-Градишка-автомобильное шоссе Загреб-Белград
 - провинция Пошавина: Орашье-автомобильное шоссе Загреб-Белград

- провинция Биелина: Сремска-Рача-автомобильное шоссе Загреб-Белград
- провинция Тузла: Зворник-автомобильное шоссе Загреб-Белград
- провинция Мостар: Осое-Сплит

S/25221

Доклад Генерального секретаря ООН о нью-йоркском раунде мирных переговоров по Боснии и Герцеговине (3–8 февраля 1993 г.)

ВВЕДЕНИЕ

1. В своем докладе Совету Безопасности от 2 февраля 1993 года (S/25221) я осветил принимаемые Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии усилия по содействию установлению мира в Боснии и Герцеговине. Я одобрил выдвинутый Сопредседателями пакет мирных предложений в качестве основы для справедливого и эффективного урегулирования в интересах всех сторон.

2. Сопредседатели Сайрус Вэнс и лорд Оуэн приняли решение провести очередной раунд мирных переговоров в Нью-Йорке, с тем чтобы, находясь ближе к членам Совета Безопасности, можно было использовать добрые услуги Совета для оказания помощи трем сторонам в преодолении остающихся разногласий. Соответственно, с момента прибытия в Нью-Йорк 1 февраля Сопредседатели провели обстоятельные обсуждения с членами Совета Безопасности по группам, а в течение пятницы, субботы и воскресенья, т. е. 5–7 февраля, также провели интенсивные переговоры с тремя сторонами.

I. ОБСУЖДЕНИЯ С ЧЛЕНАМИ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

3. 2 февраля Сопредседатели встретились с Председателем Совета Безопасности. В тот же день они встретились также с пятью постоянными членами Совета. На следующий день они провели встречи с членами Совета из числа неприсоединившихся стран, а также с остальными пятью его членами.

4. В ходе этих встреч Сопредседатели разъяснили членам Совета Безопасности причины, побудившие их выдвинуть пакет мирных предложений, а также факторы, повлиявшие на содержание этого пакета. Они также информировали членов Совета об отношении трех сторон, участвующих в мирных переговорах.

5. Сопредседатели подчеркнули членам Совета Безопасности, что они отвергают практику «этнической чистки», и заявили о своей убежденности в том, что вопросы прав человека и основных свобод должны быть составной частью пакета мирных предложений, а также о своем настойчивом требовании о том, чтобы Босния и Герцеговина оставалась суверенным, независимым, целостным многонациональным государством, в котором каждая часть населения могла бы жить в мире, сохраняя свою культуру и традиции.

6. Сопредседатели далее пояснили, что приоритетными направлениями их деятельности являются прекращение конфликта; выработка конституции для Боснии и Герцеговины в соответствии с конституционными принципами, подписанными тремя сторонами (см. S/25100, добавление III); и разработка временных договоренностей на период до проведения выборов в соответствии с новой конституцией, причем все это согласно принципам, сформулированным Советом Безопасности и Международной конференцией на ее лондонской сессии. Сопредседатели выразили также свою обеспокоенность по поводу опасности разрастания конфликта. В этой связи Сопредседатели подчеркнули, что они по-прежнему придерживаются мнения о том, что даже избирательная отмена эмбарго на поставки оружия не будет отвечать интересам мира или прав человека, — вместо этого она может привести к катастрофическому разрастанию конфликта, в который будет вовлечен весь Балканский регион.

7. Сопредседатели заявили членам Совета Безопасности о том, что, по их мнению, выдвинутый ими пакет предложений является осуществимым. По их оценке, для реализации пакета предложений в Боснии и Герцеговине потребуется от 15000 до 25000 военнослужащих из состава Сил Организации Объединенных Наций.

8. Сопредседатели неоднократно и настойчиво призывали членов Совета Безопасности учредить международный уголовный суд для привлечения к ответственности лиц, обвиняемых в грубом попрании норм международного гуманитарного права в бывшей Югославии.

9. Сопредседатели также встретились с контактной группой Организации Исламская конференция (ОИК) и разъяснили ее членам многие из упомянутых выше вопросов. В выходные дни, 6 и 7 февраля 1993 года, Сопредседатели встретились также с министром иностранных дел Союзной республики Югославии (Сербия и Черногория) г-ном Джюкичем и проинформировали его о предпринимаемых ими усилиях. Он сказал, что лично он и его правительство по-прежнему полностью поддерживают усилия Сопредседателей и их план.

II. ВСТРЕЧИ С ТРЕМЯ БОСНИЙСКИМИ СТОРОНАМИ

10. Сопредседатели провели несколько раундов переговоров с каждой из трех боснийских сторон.

А. Боснийское правительство

11. на протяжении всего нью-йоркского раунда переговоров позиция боснийского правительства заключалась в том, что оно не выражало желания обсуждать ни границы провинций, ни временные договоренности, касающиеся правительства. Оно также отклонило предложение о проведении встреч с двумя другими сторонами. Делегация подняла вопрос о неосуществлении соглашений, достигнутых на лондонской сессии Международной конференции, а также о неосуществлении предшествующих решений Совета Безопасности. Делегация предложила впредь сосредоточить усилия на выработке новой конституции для Боснии и Герцеговины. В этой связи Сопредседатели заявили делегации о том, что, по самым оптимистическим оценкам, для этого потребуется три месяца.

12. Что касается временных договоренностей в отношении правительства, то правительство Боснии выступило за то, чтобы они строились вокруг нынешнего правительства. Оно вновь вынесло на обсуждение ранее представленные им письменные замечания (приложение I) по предварительному варианту рабочего документа о временных договоренностях в отношении правительства (см. S/25221, приложение V). Сопредседатели разъяснили, что большинство из вопросов, поднятых в письменных замечаниях, уже урегулированы в рабочем документе о временных договоренностях в отношении правительства, а также указали причины, по которым в этот документ не были включены остальные вопросы.

13. Правительственная делегация предложила, чтобы сербское тяжелое оружие было незамедлительно поставлено под международный контроль, и выразила готовность сделать то же самое. Сопредседатели заявили членам делегации, что единственным путем оперативного решения этого вопроса является принятие их всеобъемлющего плана мирного урегулирования. Что касается дальнейших мер, связанных с решением проблемы тяжелого оружия, то Сопредседатели разъясняли, что в случае прекращения военных действий потребуется осуществить запрещение полетов и что вместе с Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) они рассматривают возможность того, чтобы экипажи летательных аппаратов, которым поручена охрана границ запрещенной для полетов зоны, были также уполномочены принимать меры в отношении любых видов тяжелого оружия, которое не было объявлено СООНО или которое применялось в нарушении прекращения огня.

14. Сопредседатели обсудили те моменты, которые, как они надеются, можно было бы включить в будущую резолюцию Совета Безопасности в поддержку пакета мирных предложений. В частности, Сопредседатели подчеркнули необходимость того, чтобы СООНО и все другие учреждения Организации Объединенных Наций получили право на беспрепятственный доступ в любые районы Боснии и Герцеговины.

15. В ходе обсуждений Сопредседатели указали, что, по их мнению, авторитет предлагаемой международной комиссии по правам человека для Боснии и Герцеговины только бы вырос, если бы ее учреждение было непосредственно рекомендовано Советом Безопасности и если бы она смогла заниматься правами человека и гуманитарными вопросами, уделяя особое внимание мерам по защите беженцев и перемещенных лиц, которые желают вернуться в свои дома.

16. Сопредседатели также подчеркнули, что учреждение международного уголовного суда для привлечения к ответственности лиц, обвиняемых в серьезном попрании норм международного гуманитарного права в бывшей Югославии, позволило бы людям проникнуться уверенностью в том, что даже после прекращения военных действий лица, виновные в совершении военных преступлений и преступлений против человечности, могут быть привлечены к судебной ответственности.

В. Боснийские сербы

17. Боснийские сербы продолжали утверждать, что многие районы, населенные преимущественно сербами, были исключены из состава провинций, в которых сербы составляют большинство населения. Их позиция по-прежнему заключалась в том, что они были готовы признать и подписать карту, предложенную Сопредседателями (см. S/25221, приложение III), но только при условии проведения консультации с населением спорных районов. Сопредседатели по-прежнему были против этого, выдвигая в качестве довода, который приводится в моем предыдущем докладе (S/25221, пункт 11), что «этническая чистка» и перемещение населения в Боснии и Герцеговине осуществлялись в таком широком масштабе, что проведение демократических консультаций было бы совершенно нереальным.

18. Боснийские сербы представили Сопредседателям карту, предусматривающую существенные изменения предлагаемых границ провинций. Сопредседатели указали в этой связи, что остальные стороны, скорее всего, не согласятся с такими изменениями. Однако они согласились вновь обратиться к делегации боснийского правительства с предложением – впервые выдвинутым на переговорах в Женеве – создать две новые провинции на восточной границе (см. приложение II). Особую важность имело то обстоятельство, что в расширенной провинции № 4 большинство населения составляли бы, по-видимому, мусульмане и в нее вошел бы ряд таких городов, как Брчко и Яня, населенных преимущественно мусульманами, тогда как большую часть населения провинции № 4, предложенной Сопредседателями, составили бы, вероятно, сербы.

19. Что касается временных договоренностей, то боснийские сербы заявили, что они не могут согласиться ни с одной договоренностью, основанной на посылке о том, что действующая конституция Боснии и Герцеговины сохраняет свою силу или что временное правительство явится преемником нынешнего президиума. Они по-прежнему предпочитали называть его не временным центральным правительством, а «центральным координационным органом».

С. Боснийские хорваты

2. Как известно, боснийские хорваты уже поставили свою подпись под конституционными принципами, картой с указанием предлагаемых границ провинций и соглашением, в котором рассматриваются военные вопросы и вопросы безопасности.

21. В ходе обсуждений с боснийскими хорватами Сопредседатели пытались выяснить, можно ли внести какие-либо изменения в предлагаемые границы провинций, которые сделали бы их более приемлемыми для двух других сторон. Боснийские хорваты продемонстрировали свою готовность обсудить некоторые изменения. Они внесли ряд предложений, в частности в отношении восточной границы провинции Травник (№ 10) и западной границы провинции Посавина (№ 3). В приложении III к настоящему документу содержится пересмотренная карта с указанием возможных изменений.

III. ПАКЕТ МИРНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

22. Сопредседатели сообщили сторонам о своем намерении учредить пограничную комиссию с участием трех сторон, которая осуществила бы четкую делимитацию границ про-

винций в соответствии с предлагаемой картой и которая, кроме того, могла бы оказать сторонам помощь в обсуждении любых возможных изменений.

23. Из приведенного выше отчета о ходе нью-йоркского раунда мирных переговоров следует, что шансы на выработку согласованных решений тремя боснийскими сторонами сократились в результате отказа делегации боснийского правительства встретиться с остальными сторонами и обсудить вопрос о границах провинций. В этих условиях Сопредседатели оказались перед выбором: либо сохранить пакет мирных предложений в том виде, в каком он был представлен Совету Безопасности в моем последнем докладе (S/25221, приложения II–IV), либо видоизменить его таким образом, чтобы по мере возможности учесть проблемы, на которые часто ссылаются две стороны, еще не согласившиеся с картой границ провинций.

24. Проанализировав ситуацию, Сопредседатели пришли к мнению о том, что с учетом работы, проделанной на нью-йоркском раунде мирных переговоров, в предложенную карту границ провинций представляется возможным внести некоторые изменения, которые могут оказаться приемлемыми для всех сторон. Соответственно, они представили боснийским хорватам — как в наибольшей степени затрагиваемой стороне — пересмотренную карту границ провинций. Затем эта карта была представлена боснийским сербам, которые не согласились с ней и подтвердили также свою позицию по отношению к первоначальной карте, предложенной Сопредседателями. Копия пересмотренной карты была передана для ознакомления боснийскому правительству, но, поскольку согласия всех сторон по этой карте достигнуто не было, Сопредседатели остаются приверженными своему первоначальному предложению.

Приложение I

Замечания по «Временным договоренностям в отношении Боснии и Герцеговины» делегации Республики Боснии и Герцеговины на Международной конференции по бывшей Югославии От 28 января 1993 года

1. Переходный период для установления мира, который продлится до принятия новой конституции и проведения демократических выборов, ставит ряд вопросов юридического и практического плана. Мы высоко оцениваем усилия Сопредседателей по скорейшему восстановлению всех важнейших элементов инфраструктуры и всей территории Боснии и Герцеговины. Мы хотели бы обратить внимание на наиболее серьезные последствия, которыми чревато осуществление временных договоренностей.

2. В период признания Боснии и Герцеговины на международном уровне все соответствующие политические силы в мире, включая Комиссию Бадинтера, установили, что положение в Боснии и Герцеговине удовлетворяет всем нормам демократии. Законность ее избранных демократическим путем органов никоим образом не оспаривалась. Даже в условиях агрессии государство, защищающее само себя, сохраняло свою легитимность и законность. Предлагаемые временные договоренности, напротив, предусматривают приостановление деятельности избранных демократическим путем органов и подрыв незыблемости конституционного порядка.

3. Это предложение несет за собой два отрицательных момента — оно лишает созданные законным и демократическим путем органы своей законности и одновременно с этим легализует «полугосударственные» структуры. Таким образом отрицается законное право на самооборону и поощряется агрессия.

4. В этом документе не предусматривается никакой демократической и институциональной основы для проведения выборов представителей трех составляющих народов. В нем также игнорируется группа «прочие», и, таким образом, значительная часть населения лишается своего основного демократического права быть представленной в правительстве. В этом предложении предусматривается, что решения будут приниматься координационными органами на основе консенсуса, и не предлагается никаких путей для выхода из тупиковых ситуаций, когда достичь

консенсуса окажется невозможным. В этом предложении игнорируется также существование ряда других учреждений, входящих в юридическую систему, таких, как Центральный банк Боснии и Герцеговины, Управление почт и телекоммуникации Боснии и Герцеговины, Национальное управление по энергетике и т. д.

5. Все эти предложения знаменуют собой завершение этнического деления и развала Боснии и Герцеговины — процесса, который начался с делимитации границ провинций по этническому принципу и продолжился с выдвиганием предложений о конституционном устройстве.

6. Во избежание этих и других пагубных последствий мы предлагаем выработать временные решения, отвечающие нынешнему конституционному устройству.

7. Согласно поправке LXXIII к конституции Республики Боснии и Герцеговины, в условиях войны функции парламента принимают на себя президиум Боснии и Герцеговины вместе с председателем парламента и правительства и главнокомандующим вооруженными силами Боснии и Герцеговины. Этот орган, национальный состав которого может быть сбалансирован, может по предложению Международной конференции по бывшей Югославии назначить временное правительство и определить его круг полномочий, а также круг ведения предлагаемых координационных органов. Тот же орган может аналогичным образом назначить координационные органы провинций. Расширенный с этой целью президиум мог бы, опираясь на свой нынешний конституционный мандат, внести поправки в существующую конституцию путем издания указа, имеющего силу закона. Состав временного правительства, т. е. еще одного соответствующего органа, будет сбалансирован в этническом отношении, как это и предусматривается в данном предложении. Членами такого органа не могут назначаться лица, причастные к агрессии, военным преступлениям, преступлениям против человечности или международно-противоправным деяниям.

8. Поскольку функции одного министра не могут выполнять три человека (и этому не существует прецедента), то данная проблема может быть решена следующими способами:

а) представители трех народов сменяют друг друга на этом посту, пробыв на нем в течение более короткого срока;

б) следует более четко определить круг полномочий министра и двух его заместителей.

9. Эти решения должны быть проведены в жизнь до конца войны. После установления мира парламент и другие правовые институты системы будут просто выполнять свои функции.

S/25248

Доклад Генерального секретаря ООН о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии: мирные переговоры по Боснии и Герцеговине (26 марта 1993 г.)

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад касается лишь усилий Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, предпринимаемых в отношении ситуации в Боснии и Герцеговине, и не затрагивает другие вопросы, относящиеся к кругу ведения Конференции.

2. Сопредседатели Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии Сайрус Вэнс и лорд Оуэн на протяжении семи месяцев делают все, что в их силах для установления мира в Боснии и Герцеговине на основе справедливости и уважения права человека. Они и их коллеги работают круглые сутки с тем, чтобы помочь сторонам в конфликте придти к достойному и прочному урегулированию. В своих предыдущих докладах Совету Безопасности я представил всестороннюю и подробную информацию об усилиях, предпринятых Сопредседателями.

3. В своем последнем докладе от 12 марта 1993 года (S/25403) я отметил, что усилия Сопредседателей были сосредоточены в последнее время на следующих элементах пакета мирных предложений: во-первых, следование конституционным принципам для Боснии и Герцеговины; во-вторых,

установление границ провинций в тех районах, в отношении которых пока не получено согласие правительственной делегации и боснийско-сербской стороны; в-третьих, продвижение вперед в деле осуществления соглашения по военным вопросам; и в-четвертых, содействие достижению между тремя боснийскими сторонами соглашения о порядке управления страной в переходный период между подписанием соглашения о мирном урегулировании и проведением выборов в соответствии с новой конституцией. Сопредседатели неизменно стремились к достижению договоренности по всему пакету, поскольку, по их мнению, существует вероятность того, что частичные решения могут быть использованы той или иной стороной в целях получения односторонних преимуществ. Лишь всеобъемлющий подход может привести к прочному миру.

4. После выпуска моего последнего доклада Сопредседатели провели с тремя сторонами в конфликте еще один раунд мирных переговоров. Последний раунд переговоров проходил в период с 16 по 25 марта 1993 года. Информации об усилиях Сопредседателей и о позициях трех сторон приводится ниже.

I. ВРЕМЕННЫЙ ПОРЯДОК УПРАВЛЕНИЯ

5. В ходе встреч Сопредседателей с представителями боснийского правительства и в ходе встреч с боснийскими сербами, которые проводились за последние несколько месяцев, неизменно обнаруживалось коренное расхождение во мнениях по вопросам, касающимся легитимности государства Босния и Герцеговина. Правительственная сторона настаивает, что, поскольку Босния и Герцеговина является независимым суверенным государством, признанным в качестве такового Организацией Объединенных Наций, существующий конституционный порядок, правительство и все правительственные институты должны быть полностью сохранены и одобрены всеми сторонами в рамках любого соглашения о мирном урегулировании. Мнение боснийско-сербской стороны заключается в том, что причиной нынешней гражданской войны являются обстоятельства, связанные с созданием Боснии и Герцеговины. Представители боснийско-сербской стороны категорически заявляли о том, что они не могут присоединиться к существующей системе, которая, по их мнению, привела к войне и стала причиной их выхода из Скупщины, правительства и Президиума, а также вынудила их призвать боснийских сербов к бойкоту референдума. По мнению Сопредседателей, единственный путь к урегулированию состоит в том, чтобы все стороны сосредоточили свои усилия на достижении согласия в отношении конкретного порядка управления на переходный период.

6. Стремясь к решению этих основополагающих вопросов, Сопредседатели организовали в ходе предыдущего раунда переговоров встречи между представителями боснийского правительства и боснийско-хорватской стороной, с тем чтобы содействовать заключению соглашения. Эти встречи привели к подписанию 3 марта 1993 года соглашения между боснийским правительством и боснийско-хорватской стороной о временном порядке управления. В моем предыдущем докладе Совету Безопасности (S/25403, пункты 29–35) в кратком виде изложены соответствующие положения этого соглашения и ход обсуждения временного порядка управления.

7. В ходе последнего раунда мирных переговоров Сопредседатели организовали встречи между боснийско-сербской и боснийско-хорватской сторонами в попытке достичь согласия в отношении положений, касающихся временного порядка управления. С этой целью были также снова организованы встречи между представителями боснийского правительства и боснийско-хорватской стороной.

8. С учетом выраженных мнений Сопредседатели организовали 24 марта 1993 года еще одну встречу между представителями боснийского правительства и боснийско-хорватской стороной для обсуждения рабочего документа о временном порядке управления. После пятичасовой встречи обе стороны заключили соглашение, которое было ими подписано 25 марта 1993 года (приложение I). Кроме того, в качестве части этого соглашения они в тот же день подписали пересмотренную карту границ провинций (приложение III).

9. 25 марта 1993 года, когда президент Изетбегович подписал соглашение о временном порядке управления и карту провинций, он выступил с заявлением, которое полностью воспроизводится в приложении V.

II. САРАЕВО

10. Что касается порядка управления Сараево, то в ходе обсуждений выяснилось, что один из путей продвижения вперед, возможно, состоит в том, чтобы расширить предлагаемую провинцию Сараево, с тем чтобы в ней меньше доминировал город и, таким образом, она больше походила на остальные девять провинций. Как боснийское правительство, так и боснийские хорваты полагали, что в дополнение к включению большей части општина Киселяк и општина Крешево, как это показано на первоначальной карте, полное включение општин Високо, Бреза и Вареш, а также небольшого пограничного района Какань приведет к созданию более сбалансированной провинции. Они также полагали, что в рамках провинции Сараево следовало бы определить столичный округ, который по-прежнему включал бы открытый и неразделенный город, как это ранее предлагалось Сопредседателями, но который был бы несколько больше, чем столичная општина, упоминаемая в моем предыдущем докладе Совету Безопасности (S/25403, пункт 26). Обе стороны полагали, что в этом случае провинция Сараево должна управляться в течение переходного периода по той же формуле пропорционального представительства, которую предлагалось применять в отношении других девяти провинций. Сам город Сараево управлялся бы Временным исполнительным мэром и Временным исполнительным советом под номинальным контролем Президиума. Эти идеи в отношении Сараево были обсуждены с боснийскими сербами, а затем подробно обсуждены с боснийскими хорватами и боснийским правительством, которые согласились с ними и заявили о своей готовности, на этой основе, подписать пересмотренную карту (приложение III).

11. Позиции трех сторон по другим вопросам излагаются ниже.

III. БОСНИЙСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

12. Делегация боснийского правительства, возглавляемая президентом Алией Изетбеговичем, встретила Сопредседателей 18 марта 1993 года в Нью-Йорке. Главной темой обсуждения являлась необходимость возобновления в переходный период приостановленной с началом войны деятельности Скупщины, чьи функции были взяты на себя Президиумом. Сопредседатели указали, что ни боснийские хорваты, ни боснийские сербы не были готовы согласиться с тем, что Скупщина должна играть в переходный период хоть какую-либо роль.

13. 19 марта 1993 года Сопредседатели продолжили обсуждение вопроса о временном Президиуме и его отношениях с правительством. Сопредседатели объяснили, что в рамках децентрализованного государства отпадет необходимость в ряде ныне существующих министерств и министерских функций, и был обсужден список, включавший в себя меньшее число министерств. Затем этот список был обсужден с боснийскими хорватами и боснийскими сербами как в отдельности, так и совместно. Результатом этих обсуждений стало соглашение о вышеупомянутом временном порядке управления (приложение I).

IV. БОСНИЙСКИЕ СЕРБЫ

14. Боснийско-сербской стороне, которая продолжала участвовать в переговорах в отношении временного порядка управления и пересмотренной карты границ провинций, было предложено подписать соответствующие документы на пленарном заседании в рамках переговоров, которое состоялось 25 марта, однако она отказалась сделать это. Тем не менее она заявила, что передаст эти документы своей Скупщине для рассмотрения и принятия решения. Сопредседатели выразили пожелание о том, чтобы она это сделала – и действовала оперативно.

15. Боснийско-сербская сторона утверждает, что она хочет мира, и заявляет, что она вынуждена воевать из-за конкретных нападений сил боснийского правительства как в Сараево, так и в Восточной Боснии. На нынешнем раунде мирных переговоров она предложила Сопредседателям, чтобы все три стороны согласились положить конец войне, указав, что, со своей стороны, она публично заявит о том, что статус-кво не будет наносить ущерба окончательному территориальному урегулированию. Учитывая ситуацию на местах, Сопредседатели

полагали, что не имеет смысла полагаться на пустые заявления и что неизбежной является необходимость вывода вооруженных сил боснийских сербов из тех частей территории Боснии и Герцеговины, которые они в настоящее время требуют для себя и которые находятся вне пределов трех провинций на карте, в которых сербы могли бы рассчитывать на большинство в правительстве провинций. По этим же причинам Сопредседатели отвергли предложение боснийских сербов о том, чтобы силы Организации Объединенных Наций были приглашены на территорию, которую они в настоящее время занимают вне пределов этих провинций, но откуда они выведут свои силы. Сопредседатели отметили, что в соответствии с данным предложением эти территории останутся под управлением и контролем боснийских сербов, которые сохранят свою полицию.

16. Что касается управления Сараево, то первоначально позиция боснийско-сербской стороны заключалась в том, что это управление должно осуществляться мусульманами и сербами согласно формуле 50-50, однако она согласилась бы и с тем, чтобы управление столичной общтиной осуществлялось в соответствии с формулой 3 : 3 : 3. Она проявила некоторый интерес к идее Сопредседателей, согласно которой следует просить Комиссию по границам рассмотреть вопрос о будущей системе управления в Сараево. Она также проявила интерес к концепции столичного города, согласно которой управление внутренними районами Сараево должно осуществляться мэром-исполнителем и исполнительным советом.

17. Боснийско-сербская сторона открыто заявила Сопредседателям о том, что по ее мнению, независимое государство Боснии и Герцеговины никогда не существовало и не существует. Сторона не скрывала своего мнения в отношении того, что жить в пределах Боснии и Герцеговины вопреки ее желанию ее вынуждает международное сообщество. В такой ситуации она хотела бы сохранить за собой как можно большую часть своей нынешней «Сербской Республики» и до минимума ограничить функции центральных правительственных органов Боснии и Герцеговины. Несмотря на то, что 30 января 1993 года она подписала девять конституционных принципов, она продолжает настаивать на том, чтобы Босния и Герцеговина была разделена фактически на три отдельных государства. По ее мнению, эти конституционные принципы приемлемы лишь для разработки проекта новой конституции, но не для нынешнего переходного периода. Ее позиция, со всех практических точек зрения, равнозначна стратегии сохранения своей «Сербской Республики» посредством слияния тех трех провинций, в которых эта сторона имела бы большинство и которые, как она продолжает утверждать, должны быть неразрывны на карте и связаны во всех аспектах управления.

18. При обсуждении с Сопредседателями вопроса о законах, которые в переходный период следует применять в трех провинциях, в которых сербское население составляет большинство, боснийско-сербская сторона настаивала на продолжении применения упомянутых ею более 700 законодательных актов, принятых в ее «Сербской Республике». Сопредседатели приняли меры к тому, чтобы их советники по юридическим вопросам более подробно изучили это законодательство. В связи с тем, что для провинций предусматривается свобода выбора отличающегося друг от друга законодательства, при условии, что оно не будет противоречить положениям конституции Боснии и Герцеговины, в настоящее время в трех этих провинциях могло бы применяться и какое-то иное законодательство, при условии, что оно не будет противоречить законодательству, необходимому Боснии и Герцеговине в целом в переходный период.

19. В отношении структуры центрального правительства на переходный период боснийские сербы заявили о том, что не готовы согласиться с тем, что временный президент будет главой государства, или с необходимостью иметь Президиум или хотя бы какую-нибудь форму временного центрального правительства. По их мнению, вместо этого следует создать какой-либо центральный координационный орган, на который было бы возложено минимальное число функций, включающих координацию деятельности временных составляющих структур трех народов. Они даже не соглашались предусмотреть временно министерство иностранных дел или должность такого министра. Сопредседатели заявили, что такая позиция не только совершенно несовместима с конституционными принципами, которые они подписали, но и убедит любого

беспристрастного наблюдателя в том, что они не только не собираются жить в едином государстве Боснии и Герцеговине в течение переходного периода, но и будут препятствовать переговорам об окончательном варианте конституции, совместимом с согласованными принципами.

20. Вместе с тем боснийско-сербская сторона поддержала идею Сопредседателей — одобренную двумя другими сторонами — о том, что в Боснии и Герцеговине следует создать Международную миссию по наблюдению за правами человека, имеющую доступ во все провинции. Боснийские сербы не согласились с предложением об учреждении института омбудсменов на национальном уровне и сочли, что каждой из трех сторон следует назначить по четыре омбудсмена для составляющих структур каждой стороны. Помимо этого они были убеждены в том, что любой суд по правам человека должен также действовать в рамках составляющих структур трех народов. Сопредседатели разъяснили, что провинции являются отдельными конституционными образованиями со своими собственными раздельными провинциальными конституциями и парламентами, которые не могут быть объединены в единый парламент.

V. БОСНИЙСКИЕ ХОРВАТЫ

22. Боснийско-хорватская сторона подписала все элементы пакета мирных предложений, выдвинутых Сопредседателями: конституционные принципы, карту границ провинций, приглашение по военным вопросам и временный порядок управления.

23. Как и на предыдущих раундах мирных переговоров, боснийско-хорватская делегация, возглавляемая г-ном Мате Бобаном и включающая премьер-министра Боснии и Герцеговины Миле Акмаджича, продолжала выступать в поддержку пакета мирных предложений и призвала другие две стороны подписать всеобъемлющий план мирного урегулирования, с тем чтобы как можно скорее начать его осуществление и положить конец войне.

24. На предложение делегации боснийского правительства о созыве нынешнего парламента боснийско-хорватская делегация ответила отказом, поскольку, по ее мнению, деятельность этого парламента порождала в крайней степени рознь и разногласия и, по мнению делегации, является одной из главных причин нынешнего конфликта. Делегация также заявила о том, что три составляющих народа, представленные во временном Президиуме, должны осуществлять общий контроль, хотя основные исполнительные функции могут осуществляться временным правительством даже несмотря на лишение его многих функций в связи с расширением полномочий провинций в течение переходного периода.

VI. ОЦЕНКА

25. Сопредседатели сочли, что документ о временном порядке управления (приложение I) должен теперь стать частью общего пакета предложений наряду с конституционными принципами (приложение II), картой (приложение III) и приглашением по военным вопросам (приложение IV), и на пленарном заседании, состоявшемся 25 марта 1993 года, представили трем сторонам этот пакет на окончательное подписание, как представляющий собой справедливый компромисс между сложными и противоречивыми требованиями.

26. На заключительном пленарном заседании этого раунда мирных переговоров, состоявшемся 25 марта 1993 года, Сопредседатели призвали все три стороны строить свою дальнейшую деятельность на основе того, что уже сделано, и на основе достигнутого прогресса, с тем чтобы положить конец конфликту, прекратить страдания невинных жертв и направить страну по новому пути. Сопредседатели особо призвали все три стороны проявлять максимальную сдержанность и сделать все необходимое для обеспечения соблюдения норм международного гуманитарного права.

27. Сопредседатели пришли к выводу о том, что в сложившейся ситуации с учетом возложенной на них ответственности им следует рекомендовать, чтобы теперь любые меры по обеспечению соблюдения режима зоны, закрытой для полетов, ужесточению санкций или размещению военных наблюдателей Организации Объединенных Наций вдоль границы Боснии и Герцеговины, в Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)

сопровождались безоговорочным одобрением пакета мирных предложений (приложения I–IV) Советом Безопасности.

28. Я рекомендую в ближайшее время учредить Международную комиссию по наблюдению за правами человека, о которой идет речь в моем предыдущем докладе (S/25403) и с идеей создания которой согласились все три стороны. В соответствии с рекомендацией Сопредседателей продолжается обсуждение вопросов разработки плана осуществления мер по поддержанию мира, который мог бы, после подписания всего пакета всеми тремя сторонами, быть одобрен Советом Безопасности. Кроме этого, Сопредседатели рекомендуют учредить Комиссию по границам, упомянутую в предыдущем докладе Генерального секретаря.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

29. Для международного сообщества настало время вплотную заняться процессом, который проводили Сопредседатели, и достигнутыми результатами. После семи месяцев крайне интенсивных переговоров удалось получить 10 из необходимых 12 подписей. Лишь одна сторона – боснийские сербы – не подписала карту провинций и соглашение о временном порядке управления.

30. Пакет мирных предложений Сопредседателей является единственным имеющимся в наличии механизмом для восстановления мира, справедливости и уважения прав человека в Боснии и Герцеговине. Заключительное соглашение по плану мирного урегулирования и его быстрое и энергичное осуществление представляют собой оптимальный путь к улучшению ситуации в Боснии и Герцеговине. Я решительно призываю Совет Безопасности одобрить весь пакет мирных предложений и призвать боснийских сербов подписать оставшиеся две части, чтобы с этого времени внимание можно было сосредоточить на осуществлении этого плана.

Приложение I

Соглашение о временном порядке управления

A. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕЗИДИУМ И ВРЕМЕННОЕ ЦЕНТРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО

1. В течение переходного периода – между моментом заключения пакета мирных соглашений и проведением выборов в соответствии с новой конституцией – управление Республикой Босния и Герцеговина, а также ее провинциями осуществляется в рамках действующей правовой системы и в соответствии с буквой и духом конституционных принципов, согласованных и подписанных сторонами. В течение этого периода, непосредственно после прекращения военных действий, когда единственно приемлемой основой для принятия любых основополагающих решений является консенсус между всеми тремя составляющими народами, временный Президиум и временное правительство функционируют на коалиционной основе. Такой порядок управления не предвещает итогов переговоров по новой конституции, в соответствии с положениями которой Президиуму и правительству, выбранному из состава демократически избранного парламента, как ожидается, будет отведена другая роль, которая будет более точно отражать волю народа. Даже при этом условии Президиум в соответствии с конституционными принципами обязательно будет играть важную роль в деле охраны прав составляющих народов.

2. В течение переходного периода функционирует временный Президиум, в состав которого будут входить по три представителя от каждого из трех составляющих народов. Временный Президиум должен быть высшим органом власти государства, однако он не будет заниматься повседневными частными вопросами управления.

3. Девять членов временного Президиума назначают одного члена Председателем Президиума. Председатель выполняет функции главы государства. Каждые шесть месяцев проводится ротация должности Председателя между тремя составляющими народами в соответствии со следующим порядком ротации: мусульмане, хорваты, сербы.

4. Временный Президиум принимает свои решения консенсусом девяти своих членов, квалифицированным большинством голосов семи членов и простым большинством голосов пяти членов в за-

висимости от того, касается ли решение конституционного принципа, вопросов особой важности или текущей работы Президиума. Если члены временного президиума не в состоянии прийти к согласию в отношении того, каким большинством голосов должно приниматься то или иное решение, они обращаются за консультацией к Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии («Сопредседателям»), решение которых имеет обязательную силу.

5. Временный Президиум назначает премьер-министра и восемь следующих министров:

- a) министра иностранных дел;
- b) министра финансов, в круг обязанностей которого входят также таможенные и акцизные сборы;
- c) министра юстиции и по вопросам гражданства;
- d) министра международной торговли;
- e) министра связи и транспорта;
- f) министра по делам беженцев;
- g) министра по вопросам восстановления;
- h) министра по охране окружающей среды.

6. В течение этого переходного периода в число этих девяти министров входят по три представителя каждого из трех составляющих народов. Такой порядок управления не служит прецедентом для окончательного текста конституции, который должен быть выработан на основе переговоров и в соответствии с которым правительство будет формироваться по итогам выборов и его состав будет отражать мнение избирателей. Премьер-министр не может быть представителем того же составляющего народа, что и Председатель Президиума; срок полномочий премьер-министра совпадает со сроком полномочий Председателя. Президиум назначает также заместителей министров, заместителей секретарей и других старших должностных лиц в пропорции 4:3:2. Ни один из членов Президиума не выполняет одновременно с этим функции министра правительства. Решения о назначении или отставке принимаются большинством голосов семи членов временного Президиума.

7. В функции временного Президиума входит также определение роли тех министерств, создание которых будет сочтено целесообразным, и установление функций и порядка управления необходимыми независимыми учреждениями – такими, как Орган по обеспечению международного доступа (см. часть I ниже), Национальное управление энергетики, Национальный банк, Национальное управление гражданской авиации и Национальное управление почты, телеграфа и телефона, – и другие аспекты управления. В функции Президиума входят выработка руководящих принципов политики и надзор за работой временного центрального правительства и любых других учреждений, которые оно, возможно, создаст, причем все они будут подотчетны Президиуму.

8. Основными функциями временного Президиума и временного центрального правительства являются:

- a) подготовка к проведению свободных и справедливых выборов на основе новой конституции под международным контролем;
- b) обеспечение уважения прав человека в сотрудничестве с Международной миссией по наблюдению за правами человека (пункт Н.3 ниже);
- c) поддержание отношений с Международной конференцией по бывшей Югославии (МКБЮ), Смешанной военной рабочей группой, Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) (в том числе Гражданской полицией Организации Объединенных Наций (ЮНСИВПОЛ) и Миссией по наблюдению Европейского сообщества (МНЕС);
- d) координация с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Международным комитетом Красного Креста (МККК), Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и другими соответствующими учреждениями по вопросам возвращения и реабилитации беженцев и перемещенных лиц;
- e) иностранные дела (в том числе членство в международных организациях);
- f) международная торговля;
- g) вопросы гражданства;
- h) в отношении полиции провинций:

- i) осуществление координации;
- ii) помощь в выполнении технических функций (например, криминалистические лаборатории);
- iii) координация с международными и иностранными полицейскими органами;
- i) сбор любых налогов, необходимых для выполнения его функций.

В. КОМИССИЯ ПО ГРАНИЦАМ

Генеральный секретарь в консультации с Сопредседателями учреждает Комиссию по границам. Комиссия принимает и, если необходимо, заслушивает свидетельские показания тех, чьи интересы затрагиваются предлагаемыми границами провинций, и дает консультации по вопросам демаркации границ провинций, которые должны быть конкретно указаны в новой конституции. В состав Комиссии входит пять человек: по одному представителю, рекомендуемому каждой из сторон, и два представителя, — один из которых является Председателем, — рекомендуемых Сопредседателями. Комиссия использует в качестве своего основного документа предварительную карту провинций (добавление А). Она уполномочена рассматривать лишь незначительные изменения временных границ. Решения Комиссии принимаются консенсусом.

С. САРАЕВО

1. Столичный город — Сараево будет оставаться в составе расширенной провинции Сараево, и граждане города будут представлены в органах управления провинций. Концепция неразделенного открытого столичного города, управление которым осуществляют его граждане, но на который возлагаются общие обязанности перед всей страной, находит высокую степень понимания. В состав столичного города будут входить застроенные районы частей општин Нови-Град, Центар-Сараево, Ново-Сараево и Стари-Град. Временные границы устанавливаются в соответствии с добавлением В, однако вопрос о них будет передан на рассмотрение Комиссии по границам, и любые согласованные изменения будут внесены до вступления в силу новой конституции.

2. Независимый временный исполнительный мэр и временный исполнительный совет назначаются сторонами на основе состава населения столичного города по данным переписи 1991 года при условии обеспечения представленности всех трех составляющих народов и других. Управление столичным городом осуществляется под общим контролем Президиума, однако Президиум не вмешивается в вопросы повседневного управления столичным городом. Президиум обязан обеспечивать соответствующее качество и характер столичного города. Конституция столичного города и его границы не могут изменяться без согласия Президиума. На территории столичного города важные культурные здания считаются неприкосновенными в той же мере, в какой таковыми считаются посольства.

3. В соответствии с новой конституцией граждане столичного города будут представлены в нижней палате на той же основе, что и другие граждане Боснии и Герцеговины в провинции Сараево.

Д. ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА ПРОВИНЦИЙ

1. В течение переходного периода каждая провинция будет иметь временное правительство провинции в составе губернатора, вице-губернатора и еще десяти членов, каждый из которых будет назначаться сторонами, при этом вопрос о любом представительстве от «других» должен решаться временным Президиумом, исходя из состава населения провинции (на основе результатов переписи населения 1991 года), при условии, что ни один из трех составляющих народов не окажется непредставленным в какой-либо провинции и что губернатор должен быть представителем наиболее многочисленного составляющего народа, а вице-губернатор — второго по численности народа. Временный Президиум осуществляет наблюдение за созданием временных правительств провинций.

2. Решения временных правительств провинций, как правило, принимаются простым большинством голосов за исключением случаев принятия конституции провинции и установления границ општин, когда решения принимаются на основе консенсуса.

3. Временные правительства провинций выполняют следующие основные функции:

а) подготовка проектов конституций провинций, которые должны соответствовать новой конституции Боснии и Герцеговины;

б) обеспечение уважения прав человека в сотрудничестве с Международной миссией по наблюдению за правами человека;

с) подготовка к проведению свободных и справедливых выборов, которые должны быть проведены как можно скорее в соответствии с новой конституцией Боснии и Герцеговины и применимой конституции провинции на основе пропорционального представительства и под международным контролем;

д) поддержание отношений со Смешанной военной рабочей группой, СООНО (включая ЮНСИВПОЛ), МНЕС и МКБЮ;

е) осуществление координации с УВКБ, МККК, ВОЗ и другими соответствующими учреждениями по вопросам возвращения и реабилитации беженцев и перемещенных лиц;

ф) надзор за действиями полиции;

г) восстановление инфраструктуры;

h) сбор любых налогов, необходимых для выполнения их функций.

4. К штату губернатора каждой провинции будут прикреплены офицеры военной связи СООНО, а также офицер связи ЮНСИВПОЛ для оказания содействия в выполнении вышеуказанных задач.

5. Правовая система каждой провинции в ходе переходного периода должна оставаться в том виде, который существует в настоящее время на ее территории, при условии, что ни одно из юридических положений на уровне провинций не будет противоречить изложенному в настоящем документе временному порядку управления.

6. Аналогичным образом, продолжают сохраняться нынешние полномочия општин, а также их границы, за исключением тех случаев, когда они должны соответствовать временным границам провинций, изложенным в приложении А, или когда они изменяются в соответствии с принятым на основе консенсуса решением временного правительства провинций.

Е. ВЫВОД СИЛ

Провинция Сараево должна быть немедленно демилитаризована. Все сербские силы должны быть выведены в провинции 2, 4 и 6; силы ХВО — в провинцию 3; силы боснийской армии — в провинцию 1. Силы как боснийской армии, так и ХВО должны быть дислоцированы в провинциях 5, 8, 9 и 10 в соответствии с достигнутыми между ними договоренностями. Процесс демилитаризации применяется в отношении всех сил во всех этих провинциях и должен осуществляться под наблюдением СООНО и в соответствии с подробными договоренностями и сроками, предусмотренными в Соглашении о мире для Боснии и Герцеговины или выработанными путем переговоров в Смешанной военной рабочей группе.

Ф. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ГРАНИЦЫ

Пункты пересечения международных границ первоначально должны контролироваться СООНО. Вопрос о патрулировании границ будет дополнительно обсужден в контексте новой конституции. Временный Президиум и временное центральное правительство через министерство финансов отвечают за меры по осуществлению таможенного контроля и сбора налогов и имеют обычные полномочия останавливать, обыскивать, задерживать и осуществлять судебное преследование в целях выполнения этих мер.

Г. ПОЛИЦЕЙСКИЕ СИЛЫ

В течение переходного периода все полицейские силы выполняют предложения, выдвинутые Сопредседателями в отношении конституционного устройства б/. Поэтому все носящие форму сотрудники полиции контролируются временными правительствами провинций или подотчетными им местными органами власти должны пропорционально отражать составляющие народы в соответствующих провинциях. На национальном уровне никакой вооружен-

ной, носящей форму полиции не будет, будет создано лишь координационное управление при министерстве юстиции для оказания помощи полицейским органам провинции и для поддержания контактов с международными и иностранными полицейскими органами (например, ИНТЕРПОЛ).

И. ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, СУЩЕСТВОВАВШЕГО ДО НАЧАЛА «ЭТНИЧЕСКОЙ ЧИСТКИ»

1. В течение переходного периода все лица в Боснии и Герцеговине пользуются всеми правами, предусмотренными в существующей Конституции и применимом действующем законодательстве, а также всеми правами, предусмотренными в соответствующих международных документах по правам человека (перечисленных в приложении С). В случае возникновения каких-либо несоответствий применяется положение, обеспечивающее большую защиту прав человека. Все заявления или обязательства, принятые под принуждением, особенно те, которые касаются отказа от прав на землю или собственность, рассматриваются как не имеющие никакой юридической силы.

2. Осуществление вышеупомянутых прав человека обеспечивают:

а) национальные и провинциальные суды Боснии и Герцеговины, в которые все лица должны иметь беспрепятственный доступ;

б) временный суд по правам человека для Боснии и Герцеговины, который должен быть создан немедленно по типу того, который Сопредседатели предложили предусмотреть в новой конституции с/; и

с) немедленное назначение четырех омбудсменов, которых необходимо будет обеспечить надлежащим персоналом и условиями для работы d/.

3. Кроме того, Генеральным секретарем будет создана международная миссия по наблюдению за правами человека под руководством Временного комиссара по правам человека для Боснии и Герцеговины, который будет находиться в Сараево. Заместители Комиссара будут работать в различных районах страны. Комиссару будут помогать международные наблюдатели по правам человека, развернутые по всей территории страны, в первую очередь в районах, затронутых «этнической чисткой». Им будет разрешено наблюдать за положением в области прав человека на всей территории Боснии и Герцеговины; для обеспечения защиты в экстренных случаях им будет разрешено обращаться к временному Президиуму, временному центральному и временным правительствам провинций и к СООНО; они могут передавать вопросы на рассмотрение омбудсменов и, при необходимости, других учреждений, занимающихся вопросами прав человека, и будут действовать в тесном контакте с УВКБ, МККК и другими гуманитарными учреждениями. Ожидается, что Комиссар будет регулярно представлять доклады Генеральному секретарю, который должен периодически информировать Совет Безопасности и другие международные органы, включая Комиссию Организации Объединенных Наций по правам человека и ее специального докладчика.

4. Временный президиум, временное центральное правительство и временные правительства провинций обязаны обеспечивать, чтобы все органы предоставляли всем соответствующим лицам и во всех соответствующих местах самые благоприятные возможности доступа к Временному комиссару по правам человека, заместителям Комиссара и наблюдателям по правам человека, а также УВКБ, МККК и другим международным гуманитарным организациям.

5. Существует понимание, что в составе СООНО, развернутых в Боснии и Герцеговине, будет крупный элемент ЮНСИВПОЛ, главной задачей которого будет следить за тем, чтобы полиция в каждой из провинций: имела надлежащим образом сбалансированный этнический состав (часть G выше); не притесняла представителей этнических меньшинств; конструктивно содействовала восстановлению положения, существовавшего до начала «этнической чистки», обеспечивая защиту лиц, возвращающихся из вынужденного изгнания; исполняла решения судов, в частности Суда по правам человека (пункт H.2.b выше); и оказывала содействие Временному комиссару по правам человека, заместителям Комиссара и наблюдателям по правам человека (пункт H.3 выше).

I. ОРГАН ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОСТУПА

1. В Принципе 3 согласованных конституционных принципов говорится, что «по всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая частично обеспечивается путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем». В целях осуществления этого принципа временный Президиум учреждает Орган по обеспечению международного доступа, который:

а) несет исключительную ответственность за все железнодорожные магистрали в Боснии и Герцеговине;

б) несет ответственность, в сотрудничестве с СООНО, за те автомобильные дороги, которые объявлены сквозными трассами, находящимися под международным контролем, и перечислены в добавлении D;

с) регулирует функционирование портов на реке Сава.

2. Главная задача Органа по обеспечению международного доступа будет заключаться в том, чтобы гарантировать полную свободу передвижения между провинциями и в их пределах, а также свободу передвижения в обоих направлениях между провинциями и Республикой Хорватия и Республикой Сербия. Предполагается, что Орган по обеспечению международного доступа начнет функционировать в кратчайшие сроки в течение переходного периода. После заключения пакета мирных соглашений все установленные сквозные трассы переходят под ответственность СООНО; после этого наступит период совместной ответственности СООНО и Органа, в течение которого участие СООНО будет постепенно свертываться и их функции будут передаваться дорожной полиции, подчиняющейся Органу. Для этой передачи функций требуется согласие всех членов Органа.

3. Временный Президиум и временные правительства каждой из провинций назначают по одному представителю в Орган по обеспечению международного доступа.

4. Штаб-квартира Органа находится в Сараево. Настоящее соглашение вступает в силу после его подписания всеми тремя сторонами и утверждения Советом Безопасности резолюции, предусматривающей осуществление пакета мирных соглашений.

(Подписано) А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

Р. КАРАДЖИЧ

(Подписано) М. БОБАН

В присутствии:

(Подписано) С. ВЭНСА

(Подписано) Д. ОУЭНА

Нью-Йорк, 25 марта 1993 года

Примечания

а) См. S/24795, пункты 52–55, и приложение VII, часть IV.A.

б) См. S/24795, приложение VII, часть V.B.

с) Там же, часть VI.B.3

д) Там же, часть VI.B.2

Добавление С

Международные договоры в области прав человека и другие документы, которые будут применяться в Боснии и Герцеговине в течение переходного периода

А. Общие права человека, особенно гражданские и политические права

1. Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года

2. Всеобщая декларация прав человека 1948 года, статьи 1–21

3. Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года и Факультативные протоколы к нему 1966 и 1989 годов

4. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года

5. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1979 года
6. Конвенция о правах ребенка 1989 года
7. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1984 года
8. Конвенция о статусе беженцев 1951 года и Протокол к ней 1966 года
9. Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод 1950 года и протоколы 1–10 к ней
10. Европейская конвенция о предупреждении пыток и бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания 1987 года

В. Защита меньшинств

11. Проект декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, 1992 года
12. Рекомендации 1134 (1990) Парламентской Ассамблеи Совета Европы о правах меньшинств 1990 года, пункты 10–13

С. Экономические, социальные и культурные права

13. Всеобщая декларация прав человека 1948 года, статьи 22–27
14. Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года
15. Европейская социальная хартия 1961 года и Протокол 1 к ней

Добавление D

Сквозные трассы, которые будут находиться под контролем Органа по обеспечению международного доступа

- участок дороги Бихач–Ливно, проходящий через провинцию Баня-Лука – участок дороги Бихач–Яйце, проходящий через провинцию Баня-Лука – участок дороги Баня-Лука–Брчко, проходящий через провинцию Пошавина
 - участки дорог Тузла–Орашье и Тузла–Брчко, проходящие через провинции Пошавина и Биелина
 - участки дорог Хан-Пиесак–Шековичи и Шековичи–Зворник, проходящие через провинцию Тузла
 - участок дороги Пале–Калиновик, проходящий через провинцию Сараево
 - участок дороги Фоча–Сараево, проходящий через провинцию Восточная Герцеговина
 - дорога Сараево–Мостар и далее до границы с Хорватией, на Сплит
 - участок дороги Любине–Неум, проходящий через провинцию Мостар
 - дорога из Сараево через Орлово в Тузлу
 - дорога из Горажде через Чайниче к границе
- Пункты пересечения автомобильными дорогами международных границ, относящиеся к компетенции Органа по обеспечению международного доступа:
- провинция Бихач: Велика–Кладуша, дорога на Карловац и Загреб
 - провинция Баня-Лука: Босанска–Градишка, дорога к автомагистрали Загреб–Белград
 - провинция Пошавина: Орашье, дорога к автомагистрали Загреб–Белград
 - провинция Биелина: Сремска–Рача, дорога к автомагистрали Загреб–Белград
 - провинция Тузла: Зворник, дорога к автомагистрали Загреб–Белград
 - провинция Мостар: Осое, дорога на Сплит

D. Гражданство и национальная принадлежность

16. Конвенция о гражданстве замужней женщины 1957 года
17. Конвенция о сокращении безгражданства 1961 года

Приложение II *Соглашение по Боснии и ГерцеговинеНИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ,

руководствуясь принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека а/ и Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам б/,

ссылаясь на Заявление о принципах и Заявление по Боснии, принятые Международной конференцией по бывшей Югославии на ее сессии в Лондоне, и Программу действий по гуманитарным вопросам, согласованную на этой сессии,

учитывая решения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии,

подтверждая свою приверженность миру и безопасности между государствами – приемниками бывшей Югославии,

настоящим договариваются о следующем:

I. Конституционное устройство Боснии и Герцеговины

В Женеве под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии на непрерывной основе продолжаются трехсторонние переговоры в целях завершения разработки Конституции для Боснии и Герцеговины в соответствии со следующими принципами:

1) Босния и Герцеговина представляют собой децентрализованное государство, в конституции которого признаются три составляющих народа, а также группа других народов и в котором большая часть функций управления осуществляется его провинциями.

2) Провинции не обладают какой-либо международной правосубъектностью и не могут заключать соглашения с иностранными государствами или международными организациями.

3) По всей Боснии и Герцеговине разрешается полная свобода передвижения, которая частично обеспечивается путем установления сквозных трасс, находящихся под международным контролем.

4) Все вопросы, затрагивающие жизненно важные интересы любого из составляющих народов, регулируются конституцией, которая применительно к этим вопросам может быть изменена только на основе консенсуса между этими составляющими народами; никакая группа не обладает правом вето в отношении текущих вопросов управления.

5) Провинции и центральное правительство имеют демократически избранные законодательные органы, демократически выбранных исполнительных глав и независимую судебную систему. В состав Президиума входят три избранных представителя каждого из трех составляющих народов. Первые выборы должны проводиться под контролем Организации Объединенных Наций, Европейского сообщества и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

6) Конституционный суд, в который входит по одному члену от каждой группы и большинство небоснийских членов, первоначально назначенных Международной конференцией по бывшей Югославии, разрешает споры между центральным правительством и любой провинцией, а также между органами центрального правительства.

7) Босния и Герцеговина должна быть постепенно демилитаризована под контролем Организации Объединенных Наций и Европейского сообщества.

8) В Конституции устанавливается самый высокий уровень международно признанных прав человека, а также предусматривается обеспечение соблюдения с помощью внутренних и международных механизмов.

9) В Конституции предусматривается ряд механизмов по международному наблюдению и контролю, которые будут действовать по крайней мере до тех пор, пока три составляющих народа не договорятся на основе консенсуса об их упразднении.

* Ранее воспроизводилось в документе S/25403, приложение I.

II. Сотрудничество в отношении гуманитарных усилий

1. Сотрудничество в максимальной степени осуществляется с Верховным комиссаром по делам беженцев, Международным комитетом Красного Креста, Силами Организации Объединенных Наций по охране, Миссией по наблюдению Европейского сообщества и другими гуманитарными организациями, занимающимися оказанием помощи беженцам и перемещенным лицам.

2. Сотрудничество в полной мере осуществляется также с Верховным комиссаром по делам беженцев в плане разработки и осуществления программ возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома.

(Подписано) А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

Р. КАРАДЖИЧ

(Подписано) М. БОБАН

В присутствии:

(Подписано) С. ВЭНСА

(Подписано) Д. ОУЭНА

Женева, 30 января 1993 года

Примечания

a/ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

b/ Резолюция 47/135 Генеральной Ассамблеи.

Приложение IV*

Соглашение о мире в Боснии и Герцеговине

НИЖЕПОДПИСАВШИЕСЯ,

приветствуя приглашение Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии принять участие в переговорах о восстановлении мира в Боснии и Герцеговине,

принимая во внимание конструктивный характер мирных переговоров, проходивших 2–5 января в Женеве, и помощь командующего Силами Организации Объединенных Наций по охране генерал-лейтенанта Сатиша Намбьяра,

учитывая принципы Международной конференции и резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, в частности резолюции 752 (1992) и 787 (1992) о выводе всех внешних сил из Боснии и Герцеговины,

стремясь положить конец конфликту в Боснии и Герцеговине безо всякого дальнейшего промедления и восстановить мир во всей стране,

желая выработать механизмы, с тем чтобы добиться соблюдения прекращения военных действий и осуществлять наблюдение за таким прекращением в целях обеспечения его эффективного и устойчивого характера,

Настоящим согласовали следующее:

1. Меры по достижению безусловного прекращения военных действий на всей территории Боснии и Герцеговины, изложенные в приложении I к настоящему соглашению;

2. Меры по восстановлению инфраструктуры в Боснии и Герцеговине, изложенные в приложении II к настоящему соглашению;

3. Меры по открытию коридоров, изложенные в приложении III к настоящему соглашению;

4. Порядок разъединения сил, установленный в приложении IV к настоящему соглашению;

5. Меры по демилитаризации Сараево, изложенные в приложении V к настоящему соглашению;

* Ранее воспроизводилось в документе S/25403, приложение III.

6. Меры по наблюдению на границах Боснии и Герцеговины, изложенные в приложении VI к настоящему соглашению;

7. Возвращение сил в установленные провинции в соответствии с положениями приложения VII к настоящему соглашению.

(Подписано) А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

Р. КАРАДЖИЧ

(Подписано) М. БОБАН

В присутствии:

(Подписано) С. ВЭНСА

(Подписано) Д. ОУЭНА

Женева, 30 января 1993 года

[Приложение I]

Прекращение военных действий

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Все стороны договариваются соблюдать общие принципы, необходимые для поддержания прекращения военных действий. Эти общие принципы будут воплощаться в конкретные действия путем дополнительного обсуждения в рамках Смешанной военной рабочей группы. Некоторые из этих принципов будут рассматриваться в отдельности, однако при этом они остаются неотъемлемой частью общего механизма прекращения военных действий.

Общие принципы заключаются в следующем:

Прекращение огня должно быть произведено и оставаться в силе. Оно должно быть осуществлено в течение 72 часов после 24 ч. 00 м. (по нью-йоркскому – восточному поясному – времени) того дня, когда Совет Безопасности одобрит настоящий план.

Для обеспечения соблюдения должны быть приняты меры по наблюдению и контролю, которые как минимум должны включать:

- связи между командующими в районах конфликта (линии прямой связи)
- направление офицеров связи и наблюдателей Сил Организации Объединенных Наций по охране и Миссии по наблюдению Европейского сообщества
- создание совместных групп по урегулированию кризисных ситуаций
- открытие пунктов пересечения линии конфронтации для использования Силами Организации Объединенных Наций по охране и учреждениями, осуществляющими наблюдение.

Должно быть произведено разъединение сил.

Должны быть открыты коридоры, обеспечивающие общую свободу передвижения людей, товаров и грузов гуманитарной помощи.

Восстановление инфраструктуры будет осуществляться в первоочередном порядке. Восстановление не будет увязано с какими бы то ни было переговорами.

ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

Совет Безопасности одобряет план – начало всех последующих действий (Д-3). Эти 72 часа позволяют обменяться информацией

- Прекращение военных действий вступает в силу (День Д)
- Объявление сил – происходит в день Д-1 и должно включать:
 - количество и местонахождение всего тяжелого оружия,
 - подробную документацию по минным полям,
 - прохождение линий фронта (начертание),
 - оборонительные сооружения и позиции.

Установление демаркационной линии (совместное мероприятие)

- Вступление Сил Организации Объединенных Наций по охране для обеспечения безопасности (начало дня Д+1)

- наблюдение за линиями конфликта,
 - наблюдение за тяжелым оружием,
 - система представления докладов (всеми сторонами).
 - Вывод тяжелого оружия
 - калибра 12,7 мм и выше; 5 дней для Сараево и 15 дней для остальных районов,
 - местоположения, которые должны определяться на основе эффективной дальности систем вооружений,
 - все такие операции по выводу будут проводиться под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране и впоследствии осуществляться под наблюдением Сил Организации Объединенных Наций по охране в установленных местах с целью предотвращения его применения.
 - Разъединение сил
 - уход с оборонительных сооружений на линии конфронтации,
 - район разъединения, подлежащий согласованию, зона, в которую не допускаются никакие силы, за исключением полиции,
 - зона, в которой на оборонительных сооружениях не будет личного состава.
- Разъединение сил и вывод тяжелого оружия взаимосвязаны.
- Создается Смешанная военная комиссия для рассмотрения любых уточнений и нарушений прекращения военных действий.

[Приложение III]

Восстановление инфраструктуры

Все стороны договариваются о том, что отказ в использовании объектов коммунального хозяйства или их использование в качестве оружия является неприемлемым, и все подтверждают свою приверженность делу полного восстановления гражданской инфраструктуры по всему в Боснии и Герцеговине, и в частности в Сараево.

Предоставление гуманитарной помощи не может быть никоим образом увязано с военными мерами процесса демилитаризации или с прекращением военных действий. Поскольку эта помощь носит гуманитарный характер, ее приоритетность целиком зависит от способности всех трех сторон оказывать поддержку ее предоставлению.

Восстановление будет осуществляться в первоочередном порядке. В этой связи в ближайшее время должны быть приложены усилия по восстановлению инфраструктуры. Это в равной степени касается как города Сараево, так и остальной территории Боснии и Герцеговины. Сюда входят в соответствующих случаях:

- электросети
- электростанции
- мосты
- газ
- телекоммуникации
- железные дороги
- автомобильные дороги
- водоснабжение.

Будут запрашиваться и должны быть предоставлены гарантии безопасности, и восстановление электро-, водо- и теплоснабжения будет в полной мере поддерживаться воюющими сторонами.

В Сараево уже создан совместный комитет; этому комитету должно быть немедленно оказано содействие в его работе, с тем чтобы в Сараево можно было обеспечить скорейшее восстановление объектов коммунального хозяйства.

Помощь будет оказываться через все соответствующие учреждения, включая Организацию Объединенных Наций и гражданских специалистов. Вместе с тем в Боснии и Герцеговине совместная комиссия в составе представителей всех сторон должна будет установить при-

оритеты, определить потребности и осуществить работу совместно с гражданскими властями. С этой целью вместе с совместной комиссией Боснии и Герцеговины будут определены жизненно важные объекты:

- доступ будет гарантирован после принятия соответствующих мер на местах;
- с объектов будут выведены силы с соблюдением требований безопасности;
- воюющие стороны в случае необходимости будут обеспечивать связь для ремонтных бригад;
- гражданским учреждениям/рабочим будет оказываться помощь.

Стороны будут осуществлять работы по восстановлению инфраструктуры, включая железные дороги/электросети/водоснабжение, которая пересекает границы между соседними республиками.

Должно быть обеспечено уважительное отношение к объектам инфраструктуры, и они не должны подвергаться нападениям или использоваться в качестве оборонительных позиций.

Все стороны договариваются разработать общую инструкцию о порядке выполнения указаний нижестоящими органами, с тем чтобы продемонстрировать равную степень поддержки.

Приложение III

Открытие коридоров

Открытие коридоров непосредственно связано с политическим вопросом, касающимся свободы передвижения всех людей в контексте конституционных принципов. Это в равной степени касается как Сараево, так и всех других районов Боснии и Герцеговины.

Это должно достигаться с помощью следующих средств:

– гарантии безопасности, предоставляемые всеми сторонами с целью обеспечения невмешательства и защиты персонала и материальных средств, осуществляющих передвижение по этим коридорам;

- невмешательство в этих коридорах;
- пропускные пункты, патрули и наблюдение Силами Организации Объединенных Наций по охране и Миссией по наблюдению Европейского сообщества, в соответствующих случаях;
- проводимая под надзором инспекция в пунктах въезда;
- свобода движения грузов гуманитарной помощи;
- полная свобода передвижения сил Организации Объединенных Наций.

В добавлении к настоящему документу излагается концепция «голубых коридоров» для Сараево. Она применима и к созданию всех других аналогичных коридоров в Боснии и Герцеговине. Дополнительные коридоры могут быть согласованы под эгидой Смешанной военной рабочей группы.

Добавление

Концепция «голубого коридора» для Сараево

Стороны постановили создать три коридора для свободного передвижения и принять взаимно согласованные меры в целях гарантии и обеспечения безопасного и свободного передвижения гражданских лиц, коммерческих грузов и гуманитарной помощи в Сараево и из него.

Речь идет о следующих коридорах:

- Сараево–Зеница–Сараево
- Сараево–Мостар–Сараево
- Сараево–Зворник–Сараево

Основные положения плана создания «голубых коридоров»

I. Осуществление плана

I.1 Предварительные условия

Необходимо соблюсти следующие предварительные условия:

1.1.1 Прекращение военных действий.

1.1.2 Полная свобода передвижения Сил Организации Объединенных Наций по охране по трем «голубым коридорам».

1.2 Использование «голубых коридоров»

1.2.1 Временные рамки

Коридоры будут открыты для движения автоколонн в дневное время. Силы Организации Объединенных Наций по охране будут пользоваться этими коридорами круглосуточно.

1.2.2 Доступ для гражданских лиц

Всем гражданским лицам, независимо от пола, возраста, этнической принадлежности, без оружия или боеприпасов будет разрешено пользоваться этими коридорами. Частным и коммерческим автотранспортным средствам будет также разрешено движение по тому или иному коридору при условии их инспекции, о которой говорится в пункте 1.5.1 ниже.

1.2.3 Обеспечение доступа для гуманитарной помощи

Всем международным и местным учреждениям, занимающимся оказанием гуманитарной помощи, будет разрешено пользоваться этими коридорами. Гуманитарная помощь включает поставки продовольствия, воды, предметов медицинского назначения и топлива, но не ограничивается ими.

1.2.4 Обеспечение доступа для коммерческих грузов

Постепенно будет возобновлена обычная доставка коммерческих грузов в Сараево и из него.

1.3 Создание коридоров

1.3.1 Сараево–Зеница–Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево–Райловац–Илияш–Високо–Зеница

1.3.2 Сараево–Мостар–Сараево

Предусматривается создание коридора Сараево–Илиджа–Хаджичи–Тарчин–Ябланица–Мостар

1.3.3 Сараево–Зворник–Сараево Предусматривается создание коридора Сараево–Бентбасар–Соколац–Власеница–Зворник

1.4 Контрольно-пропускные пункты

В начале и в конце каждого коридора, а также в пунктах пересечения линии конфронтации будут созданы контрольно-пропускные пункты, на которых будет нести службу персонал Сил Организации Объединенных Наций по охране. Каждый контрольно-пропускной пункт Сил Организации Объединенных Наций по охране будет расположен вблизи или в месте расположения контрольно-пропускного пункта сил, контролирующей данную территорию согласно требованиям в области безопасности, предъявляемым фракциями. Ни одной из сторон не будет разрешено возведение новых контрольно-пропускных пунктов.

1.5 Меры по контролю

1.5.1 Процедуры инспекции

а) Инспекции будут проводиться Силами Организации Объединенных Наций по охране. Каждой стороне разрешается следить за ситуацией в тесной координации с Силами Организации Объединенных Наций по охране.

б) Устанавливается запрет на материальные средства военного назначения, оружие и боеприпасы. В случае обнаружения они подлежат конфискации и последующему уничтожению под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране и сторон.

с) Автоколонны с гуманитарной помощью могут подвергаться инспекции.

д) Контрольно-пропускные пункты будут функционировать лишь в дневное время в качестве меры по обеспечению безопасности гражданских лиц и автоколонн.

1.5.2 Сопровождение

а) Каждую автоколонну будут сопровождать соответствующие автотранспортные средства Сил Организации Объединенных Наций по охране.

б) Движение автоколонн и их сопровождения будет иметь приоритет над военной деятельностью.

с) В качестве дополнительной меры по обеспечению безопасности армия, контролирующая данную территорию, может предоставлять гражданскую полицию.

1.5.3 Патрулирование

а) Силы Организации Объединенных Наций по охране при необходимости будут осуществлять патрулирование «голубых коридоров».

б) Патрульным группам будут приданы по крайней мере два надлежащим образом оснащенных автотранспортных средства и соответствующая сеть связи.

с) Всем патрульным группам Сил Организации Объединенных Наций по охране будет разрешен проход через все контрольно-пропускные пункты.

1.6 Осуществление

1.6.1 Рекомендуемый график осуществления

Д-3 – Совет Безопасности утверждает План

Д+1 – Возведение контрольно-пропускных пунктов

– Согласование процедур инспекций

– Полная расчистка коридоров

– Проведение необходимых ремонтных работ

– Рекогносцировка, осуществляемая Силами Организации Объединенных Наций по охране

– Д+5 – Открытие «голубых коридоров» для гражданских лиц и доставки гуманитарной помощи.

[Приложение IV]

Разъединение сил

Стороны соглашаются с тем, что разъединение сил является одним из элементов полного прекращения военных действий. Соглашение будет основываться на конкретных действиях, мерах по контролю и последовательности осуществления намеченных ниже мероприятий:

ДЕЙСТВИЯ

Конкретные действия, которые предусматриваются в ходе этого процесса, включают:

– Полное прекращение огня.

– Временное «замораживание» военной ситуации до достижения договоренности относительно возвращения сил в определенные для этого провинции.

– Не допускаются развертывание сил в передовой полосе или ведение наступательных действий.

– Не допускается продвижение вперед дополнительных сил, дополнительных количеств взрывчатых веществ и вооружений. В отдельных случаях допускается ротация на индивидуальной основе.

– Вывод тяжелого оружия (способного вести огонь прямой и непрямой наводкой) всех сторон из районов конфронтации в согласованные сторонами в сотрудничестве с Силами Организации Объединенных Наций по охране районы, находящиеся вне пределов досягаемости его огня.

– Физическое разъединение сил, вошедших в соприкосновение с противником.

– Обеспечение безопасности и наблюдение в демилитаризованной зоне.

МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ

Необходимые меры по контролю предусматривают:

– Объявление существующих сил, в том числе минных полей.

– Наблюдение за линиями фронта.

– Объявление тяжелого оружия в районах разъединения.

– Определение согласованных линий, на которых могут находиться пункты дислокации войск.

– Поэтапный вывод войск, завершающийся их перемещением в установленные провинции.

ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

- Прекращение огня в рамках общего прекращения военных действий.
- Установление демаркационной линии и ее патрулирование персоналом Сил Организации Объединенных Наций по охране.
- Вывод установленных систем вооружения всех сторон.
- Прочесывание и очистка данных районов объединенными патрулями.
- Совместное патрулирование и патрулирование, осуществляемое лишь силами Организации Объединенных Наций, в данном районе. Состав патрулей будет предметом переговоров в рамках Смешанной военной рабочей группы.

КОНЦЕПЦИЯ СООНО В ОБЛАСТИ КОНТРОЛЯ НАД ТЯЖЕЛЫМ ОРУЖИЕМ

- В категорию тяжелого оружия включаются все виды тяжелого оружия калибра 12,7 мм и выше.
- Это оружие будет выведено из районов эффективной дальности стрельбы в районы, согласованные между Силами Организации Объединенных Наций по охране и сторонами.
- Этот вывод будет осуществляться под наблюдением Сил Организации Объединенных Наций по охране.
- По выводе в место нахождения за этим оружием будет осуществляться наблюдение, с тем чтобы не допустить его применения.
- Силы Организации Объединенных Наций по охране не будут брать это оружие под свой непосредственный контроль.
- Там, где местность, например городская, не позволяет осуществить отвод оружия за пределы досягаемости его огня, сбор такого оружия будет осуществляться в согласованных пунктах под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране, с тем чтобы не допустить его применения.

[Приложение V]Демилитаризация Сараево

Демилитаризация Сараево будет осуществлена при одном условии: эффективном прекращении военных действий.

К числу других условий относятся:

- введение контроля на установленной линии;
- восстановление объектов коммунального хозяйства;
- создание наземных коридоров и обеспечение свободы передвижения;
- разъединение сил вдоль линий конфронтации.

Меры по контролю включают:

- патрулирование и наблюдение демаркационной линии;
- функционирование контрольно-пропускных пунктов на основных пунктах пересечения до тех пор, пока не будет восстановлено доверие;
- патрулирование демилитаризованной зоны, осуществляемое патрулями смешанного состава.

Согласно ранее высказанному предложению за выполнением данного соглашения должна следить военная/гражданская совместная комиссия.

В прилагаемом к настоящему документу добавлении содержится проект соглашения, охватывающий потенциальную договоренность о первом этапе демилитаризации Сараево. Как уже обсуждалось в рамках Смешанной военной рабочей группы, на этом этапе будет охвачен район аэропорта.

Добавление

Предлагаемое соглашение о первом этапе демилитаризации Сараево

Полномочные представители всех трех сторон в конфликте в присутствии представителей Сил Организации Объединенных Наций по охране договариваются о режиме района разъединения к западу и югу от Сараево.

Прекращение военных действий

Прекращение военных действий будет обеспечено на основе соблюдения нижеизложенных условий:

- a) «замораживание» военной ситуации на существующих линиях;
- b) запрет на наступательные действия;
- c) запрет на выдвигание сил и средств;
- d) все тяжелое оружие будет выведено с позиций, с которых оно может поражать цели;
- e) запрет на передвижение любых дополнительных сил, хотя ротация персонала на основе 1 : 1 будет разрешена;
- f) запрет на перевозки или пополнение запасов боеприпасов, взрывчатых веществ или зажигательных средств.

Свобода передвижения всех гражданских лиц

В соответствии с соглашением о «голубых коридорах» будет восстановлена свобода передвижения всех гражданских лиц в поддержку этого плана.

Восстановление объектов коммунального хозяйства

Совместная комиссия в составе представителей всех сторон наметит первоочередные задачи, определит потребности и будет заниматься вопросами восстановления объектов коммунального хозяйства. Подробная информация по этому вопросу содержится в приложении II (Восстановление инфраструктуры).

Вывод тяжелого оружия

a) Район. Все тяжелое оружие будет выведено в установленные местоположения из следующих пунктов: Моджимило, Добрине, Лукавица, Горни, Которак, Войковичи, Грачаница, Соколовичи, Бутмир, Илиджа, Отес, Штуп, Недаричи.

b) Совместная комиссия. Будет создана совместная комиссия.

1) В задачи этой Совместной комиссии будут входить разработка и осуществление детальных положений этого плана и деятельности на последующих этапах.

2) В состав этой Совместной комиссии будут входить:

a) представители командования Сил Организации Объединенных Наций по охране и вспомогательный персонал;

b) группа с каждой стороны под командованием старшего офицера, полномочного принимать решения и назначенного в качестве полномочного командующего войсками в данном районе;

c) комиссии будет придана совместная система связи, включающая командную сеть связи и необходимый гарантированный канал связи с каждым отдельным штабом.

c) Временные рамки. Вывод тяжелого оружия из установленного района – из каждого участка – будет осуществляться в два этапа в течение пяти дней.

1) Этап 1 – Вывод всего оружия калибра 12,7 мм и выше, способного вести огонь прямой наводкой (танки, бронетранспортеры, противотанковые, зенитные средства и тяжелые пулеметы).

2) Этап 2 – Вывод всего тяжелого оружия, ведущего огонь непрямой наводкой (минометы, полевая артиллерия).

d) Меры по контролю. Будут приняты следующие меры по контролю и обеспечению осуществления соглашения:

1) Силы Организации Объединенных Наций по охране будут патрулировать район разъединения сторон в конфликте.

2) Силы Организации Объединенных Наций по охране будут дислоцированы на линиях конфронтации и на согласованных контрольно-пропускных пунктах смешанного состава, предлагаемых Совместной комиссией.

3) Все стороны должны представить информацию о видах и местоположениях оружия и предоставить Силам Организации Объединенных Наций по охране подробные карты районов, которые, как считается, находятся под контролем каждой из них.

4) Обеспечение полной свободы передвижения всего персонала Сил Организации Объединенных Наций по охране и автотранспортных средств в данных районах.

5) Совместная комиссия в случае необходимости будет организовывать патрулирование в смешанном составе.

[Приложение VI]

Наблюдение на границах

В соответствии с пунктом 5 резолюции 787 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций для предотвращения вмешательства из-за пределов Республики Босния и Герцеговина Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут осуществлять наблюдение на границах с соседними республиками.

Принципы

Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут обеспечивать наблюдение в местах пересечения в целях предупреждения проникновения в страну оружия, боеприпасов, военного персонала или нерегулярных сил.

Будет осуществляться наблюдение на границах с соседними республиками.

Власти Республики Хорватии и союзной Республики Югославии будут оказывать содействие Силам Организации Объединенных Наций по охране в принятии мер по наблюдению, осмотру и представлению информации.

[Приложение VII]

Возвращение сил в установленные провинции

В целях обеспечения процесса нормализации обстановки и как прямое следствие прекращения боевых действий и разъединения сил эти силы будут возвращены в установленные провинции. Этот процесс может начаться в рамках вывода тяжелого оружия, однако ввиду зимних погодных условий представляется затруднительным наметить конкретные сроки завершения этого процесса. Однако мы должны стремиться к тому, чтобы завершить процесс возвращения сил в течение 45 дней.

Осуществление этого этапа будет скоординировано с процессом согласованной демобилизации имеющихся сил.

Силы Организации Объединенных Наций по охране/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут наблюдать за выводом этих сил в сотрудничестве с национальными властями и властями на уровне провинций.

Смешанная военная рабочая группа будет выполнять функции технического переговорного органа.

Приложение V*

РЕСПУБЛИКА БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА
ПРЕЗИДИУМ
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
25 марта 1993 года

ЗАЯВЛЕНИЕ

Подписывая Мирный план Вэнса—Оуэна для Республики Боснии и Герцеговины (девять принципов, военное соглашение, карты предлагаемых провинций и документ о переходном периоде), государственная делегация Республики Боснии и Герцеговины заявляет следующее:

1. Независимо от того, подпишут ли все стороны сегодня эти документы или нет, делегация Боснии и Герцеговины считает, что защита независимости и территориальной целостности Боснии и Герцеговины как подвергшейся нападению страны была и будет оставаться обязательством международного сообщества в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права, решениями Лондонской конференции и особенно согласно всем соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающимся агрессии против Боснии и Герцеговины.

2. Наши подписи под предлагаемыми документами потеряют силу и будут считаться недействительными, если не будут соблюдены следующие условия:

а) все заинтересованные стороны, особенно сторона-агрессор, не подпишут документы без каких-либо изменений или оговорок в течение разумного периода времени;

б) международное сообщество не предпримет своевременно эффективных мер по осуществлению подписанного соглашения в той степени и таким образом, как это будет диктоваться ситуацией;

с) если агрессия будет продолжаться.

3. Ни одно из положений подписанных документов не может истолковываться и пониматься как ослабляющее целостность и суверенитет Республики Боснии и Герцеговины как независимого, единого и целостного государства.

Напротив, подписанное соглашение должно пониматься и истолковываться лишь как средство и способ защиты и укрепления этой целостности.

4. Предполагается, что лица, которые объявлены военными преступниками или в отношении которых существует обоснованное подозрение в том, что они являлись подстрекателями или организаторами или исполнителями военных преступлений на территории Боснии и Герцеговины, не будут и не могут выдвигаться на должности в высших органах государственной власти — будь то временный Президиум или временное правительство.

5. Делегация правительства Республики Боснии и Герцеговины обращается к международному сообществу и Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой продолжать осуществлять свое намерение добиться успеха в завершении создания суда по военным преступлениям, совершенным на территории Боснии и Герцеговины и бывшей Югославии.

6. Подписав сегодняшние документы, делегация Боснии и Герцеговины заявляет, что агрессия должна быть остановлена, ее последствия должны быть ликвидированы мирными средствами, но в то же время делегация не откажется от законного права страны на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций.

В этой связи, если мирные усилия так и не дадут результатов, Президиум и правительство предпримут все необходимые меры для защиты своего народа и надеются, что в этом случае Совет Безопасности без дальнейших задержек снимет эмбарго на поставки оружия в Боснию и Герцеговину.

7. Делегация Боснии и Герцеговины выражает свою признательность Соединенным Штатам Америки и их специальному посланнику на этих переговорах — послу Реджиналду Бартоломью — за конструктивный вклад в преодоление трудностей, возникавших в ходе этих переговоров.

8. Мы публикуем это заявление одновременно с подписанием сегодняшних документов и передаем его текст Международной конференции по бывшей Югославии с просьбой включить его в качестве приложения в число официальных документов Конференции.

Нью-Йорк, 25 марта 1993 года

Делегация правительства Республики
Боснии и Герцеговины

Алия Изетбегович
Председатель Президиума Республики
Боснии и Герцеговины

S/25479

**Доклад Генерального секретаря о деятельности
Международной конференции по бывшей Югославии**
(Мирные переговоры, Афины, 1–2 мая 1993 года)
(3 мая 1993 г.)

Международные организации и кризис на Балканах. Документы. Тома первый, второй /
Сост. и отв. редактор Е. Ю. Гуськова. М.: Индрик, 2000, с. 152–161

Доклад Сопредседателей Координационного комитета о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии (20 января 1994 г.)

ВВЕДЕНИЕ

1. 29 декабря 1993 года Совет Безопасности получил доклад Сопредседателей, содержащий отчет о событиях, касающихся поиска мира в Боснии и Герцеговине, происшедших после совещаний, состоявшихся в Женеве 21 декабря и Брюсселе 22 и 23 декабря (S/26922).

1. ПРОДОЛЖЕНИЕ КОНТАКТОВ

2. После представления указанного доклада Сопредседатели поддерживали контакты со сторонами в конфликте и с правительствами соседних стран. Сопредседатели совершили поездку в Вену 4–5 января 1994 года для проведения консультаций с премьер-министром Боснии и Герцеговины Х. Силайджичем и министром иностранных дел Республики Хорватии М. Граничем. Во время своего пребывания в Вене Сопредседатели встречались с министром иностранных дел Австрии А. Моком. 5 января Сопредседатели совершили поездку в Белград для переговоров с Президентом С. Милошевичем и лидерами боснийских сербов. 6 января Сопредседатели посетили Будапешт для проведения переговоров с министром иностранных дел Венгрии Г. Есенски. В тот же день Сопредседатели прибыли в Бонн для проведения консультаций с министром иностранных дел Германии К. Кинкелем. 7 января Сопредседатели провели в Париже консультации с министром иностранных дел Франции А. Жюппе. 9 и 10 января Сопредседатели провели обсуждения в Бонне с президентами А. Изетбеговичем и Ф. Туджманом. 16 января Сопредседатели встречались в Афинах с г-ном К. Папулиасом, заступающим на пост Председателя Совета министров Европейского союза.

II. МИРНЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ, 18-19 ЯНВАРЯ 1994 ГОДА¹

3. 18–19 января 1994 года в Женеве проводились возобновленные мирные переговоры с участием президентов Булатовича, Изетбеговича и Туджмана, а также г-на Караджича и г-на Акмаджича.

4. Следует напомнить, что предполагалось достичь общего урегулирования на основе пакета договоренностей, заключенных на корабле британских ВМС «Инвинсибл», так, чтобы каждый из трех народов имел свою республику, в которой он являлся бы преобладающим населением, в рамках общего союза, но с дополнительными аспектами, предложенными в плане действий Европейского союза, в соответствии с которым, в частности, республика с преимущественно мусульманским населением должна иметь не менее 33.3 процента территории Боснии и Герцеговины; как было предложено в ходе переговоров, республика с преимущественно хорватским населением должна иметь 17.5 процента; в соответствии с предложением президента Туджмана республике с преимущественно мусульманским населением вместо перешейка Клек должен быть предоставлен участок территории в районе Превлакского полуострова, и он должен иметь порт и туристические объекты; кроме того, все стороны должны продолжать прилагать усилия в целях содействия международным нормам в области прав человека, включая право беженцев и перемещенных лиц на возвращение в свои дома.

¹ Документ освещает заключительную стадию обсуждения плана урегулирования в Боснии и Герцеговине под руководством Д. Оуэна и Т. Столтенберга и переговорного процесса в рамках МКБЮ в целом.

5. Во время состоявшегося 18–19 января раунда переговоров была представлена предложенная боснийскими сербами карта, в соответствии с которой республике с преимущественно мусульманским населением предоставляется 33.56 процента (см. приложение 1). Республика Хорватия заявила о своей готовности подписать соответствующие соглашения, предоставляющие республике с преимущественно мусульманским населением арендные права сроком на 99 лет на использование порта в Плоче, порта на реке Неретва в Целево, из которых сможет осуществляться связь океанских грузовых судов или туристических пассажирских судов с их объектами в Плоче, или существующего небольшого порта на Превлакском полуострове.

6. Были сохранены подробные положения, обеспечивающие соблюдение всеми сторонами международных конвенций в области прав человека и предоставляющие доступ к специализированному механизму в области прав человека Совета Европы.

7. Боснийские сербы и боснийские хорваты заявили о своей готовности продолжать переговоры в целях проведения между ними делимитации территории, с тем чтобы обеспечить для боснийских хорватов 17.5 процента территории. Однако президент Изетбегович, хотя и не отрицая цифры 17.5 процента, сделал оговорку о том, что это не должно быть достигнуто в ущерб республике с преимущественно мусульманским населением.

8. Президент Изетбегович признал, что республике с преимущественно мусульманским населением предлагается 33.56 процента. Однако он заявил, что карту следует изменить, с тем чтобы включить в территорию, предназначенную для республики с преимущественно мусульманским населением, некоторые районы в Восточной и Западной Боснии, где мусульмане составляли большинство до начала конфликта, а также некоторые районы в Центральной Боснии, сохраняя при этом целевой показатель 33.3 процента.

9. Сопредседатели провели напряженные обсуждения с тремя сторонами с целью помочь им преодолеть остающиеся препятствия на пути к мирному соглашению. Однако президент Изетбегович не изменил своего решения в отношении территории. Боснийские сербы заявили, что в целях достижения мира они идут на одну уступку за другой, совсем недавно вернувшись к своей ранней позиции в отношении признания международного управления Сараево, и на новые уступки они идти не могут. Боснийские хорваты настаивали на том, что те районы в Центральной Боснии, на которые претендует президент Изетбегович, имеют исключительно важное значение для республики с преимущественно хорватским населением.

10. Сопредседатели считали, что исключительно важно, чтобы все заинтересованные стороны нашли средства разрешения этой остающейся проблемы, связанной с распределением территории. Поэтому они предоставили консультации сторонам в отношении арбитражной процедуры для выхода из тупика. После этих консультаций Сопредседатели представили на рассмотрение сторон процедуру (см. добавление II), посредством которой после того, как будет претворено в жизнь мирное соглашение и осуществлен отвод сил за временные границы, проведенные на карте, которая приводится в приложении I, вопрос о спорных территориях мог бы быть передан на рассмотрение арбитражной комиссии, рекомендации которой впоследствии были бы представлены Совету Безопасности.

11. Боснийские сербы и боснийские хорваты проявили готовность согласиться на применение этих процедур. Боснийские мусульмане отвергли их, поскольку, как заявил президент Изетбегович, не будет решен вопрос о слишком многих районах, имеющих важное значение для республики с преимущественно мусульманским населением, и они не хотели бы, чтобы сербские и хорватские силы оставались на спорных территориях, которые, как они полагают, должны входить в состав их республики. Боснийские сербы указали, что, в свете отказа боснийских мусульман согласиться с предложением о передаче вопроса в арбитражную комиссию, в рамках любых будущих переговоров они не согласятся остаться в составе союза трех республик, однако будут надеяться на то, что на район Сараево будет и впредь распространяться администрация Организации Объединенных Наций. Они сочли, что отныне республику с преимущественно сербским населением необходимо рассматривать как территорию, независимую от республики с преимущественно мусульманским населением.

12. Перед лицом угрозы возобновления и активизации конфликта и с учетом глубокой обеспокоенности, выражаемой Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жой С. Огатай, Сопредседатели сочли, что им необходимо найти путь, который позволил бы обеспечить дальнейшее участие сторон в мирном процессе и их очередную встречу в ближайшем будущем. Исходя из этого, они предложили сторонам создать линии прямой связи, обменяться представителями в штаб-квартирах друг друга в Сараево, Мостаре и Пале и провести очередную встречу в Женеве 10 февраля 1994 года в целях рассмотрения вопроса об эффективности этих механизмов и других практических мер укрепления доверия с точки зрения уменьшения активности боевых действий. Все стороны дали свое согласие на проведение встречи, однако президент Изетбегович заявил, что в отношении предложения об обмене представителями ему необходимо будет проконсультироваться со своими военными должностными лицами. Тем не менее все три страны дали согласие вернуться в Женеву 10 февраля в целях анализа результатов усилий рабочей группы.

13. Сопредседатели серьезно обеспокоены очередной неудачей попыток доработать параметры мирного урегулирования и прийти к согласию в их отношении. Нельзя не считаться с тем фактом, что в настоящее время три воюющие стороны подвергаются опасности активизации боевых действий и что налицо возможность того, что большинство территориальных проблем будет решаться не за столом переговоров, а на полях сражений. Эти события происходят в период, когда население испытывает колоссальные трудности, связанные с зимним периодом, несмотря на самые добросовестные усилия Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Сил Организации Объединенных Наций по охране и других учреждений. На фоне продолжения боевых действий, которые, по всей вероятности, еще более активизируются, многие люди лишатся самого необходимого для жизни — пищи, тепла и крова.

Добавление I

(карта)

Добавление II

Статья I

а) Временные границы участвующих республик устанавливаются в соответствии с частью I приложения А. Республике с преимущественно мусульманским населением отводится территория, составляющая не менее 33.33 процента общей территории; боснийско-сербская сторона взяла обязательство обеспечить, чтобы республике с преимущественно хорватским населением было отведено 17.5 процента территории. Боснийско-мусульманская сторона, не возражая против показателя в 17.5 процента, высказывает оговорку, которая состоит в том, что такое решение не должно наносить ущерба республике с преимущественно мусульманским населением. За исключением положений подпунктов b и c, границы республик могут изменяться лишь путем применения процедуры, предусмотренной в отношении внесения поправок в это Учредительное соглашение.

б) Незначительные изменения границ, предусмотренных в приложении А, могут производиться путем заключения соглашений между сторонами по рекомендации Комиссии по пограничным вопросам, которой должна препровождаться информация от тех, кого конкретно затрагивают указанные изменения. Комиссия будет состоять из пяти членов, назначаемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, из которых три члена будут представителями, рекомендованными тремя участвующими народами.

с) Существенные изменения границ, связанные со следующими спорными территориями — Босанска-Крупа, Босански-Нови, Брчко, Бугойно, Бусоваца, Доньи-Вакуф, Горни-Вакуф, Киселяк, Кресево, Нови-Травник, Сански-Мост, Устикolina, Вышеград, Витез, Зворник, — и обмен густонаселенных территорий в районе Сараево, населенных преимущественно сербами,

на менее густонаселенные территории в Восточной Боснии, в частности в районах Жепы и Сребреницы, которые могут привести к изменению показателя в 33.33 процента от общей территории, отводимых республике с преимущественно мусульманским населением, могут быть согласованы посредством применения процедур, указанных в пункте 1b, однако в том случае, если согласия достичь не удастся, любые разногласия могут передаваться на рассмотрение арбитражной комиссии, назначаемой Председателем Международного Суда после консультаций со сторонами. Рекомендации Комиссии сначала направляются сторонам, а затем (лишь в том случае, если имеются разногласия) – Совету Безопасности.

d) Пограничный контроль на границах между участвующими республиками осуществляться не будет; будет обеспечено свободное передвижение людей, товаров и услуг на всей территории союза республик Боснии и Герцеговины.

S/1994/64

Доклад Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии по вопросу о создании и начале операций миссии Международной конференции по бывшей Югославии в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) (19 сентября 1994 г.)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конфликт в Боснии и Герцеговине продолжается третий год. Неоднократно разработанные при участии сторон проекты установления мира впоследствии отвергались той или другой стороной: план Каррингтона-Кутилейру, план Вэнса-Оуэна, пакет договоренностей, достигнутых на «Инвинсибл», план действий Европейского союза. В январе-феврале 1994 года на переговорах, проходивших под эгидой Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, стороны пришли к согласию относительно организационных рамок и процедур достижения и контроля прекращения боевых действий, а также большей части карты, отражающей распределение территории. Однако в отношении, самое большее, 2 процентов территорий несогласие сохранилось. Сопредседатели предлагали различные методы преодоления тупиковой ситуации в отношении этой небольшой части территории, но безрезультатно. К числу таких методов относился и арбитраж под эгидой Совета Безопасности.

II. ПРЕДЛОЖЕНИЕ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ

2. С учетом такого положения дел с предлагавшимися один за другим планами установления мира были организованы консультации с участием Сопредседателей Координационного комитета и представителей правительств, которые могли влиять на стороны. В результате были подписаны Вашингтонские соглашения о создании Боснийско-Хорватской Федерации (см. S/1994/255, приложение 1) и создании контактной группы в составе пяти стран, а именно Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, призванной работать в сотрудничестве с Международной конференцией. В своей работе контактная группа руководствовалась резолюциями Совета Безопасности, заявлениями министров иностранных дел стран, входящих в контактную группу, собиравшихся в Женеве 13 мая и 5 и 30 июля, положениями плана действий Европейского союза и предшествующими рекомендациями Международной конференции.

3. Контактная группа составила карту распределения территории между Боснийско-Хорватской Федерацией и боснийским сербским образованием и представила ее сторонам 6 июля. На этой карте 51 процент территории отводился Боснийско-Хорватской Федерации и 49 процентов — боснийскому сербскому образованию. Контактная группа, ободренная поддержкой Совета Безопасности и Совета министров Европейского союза, а также правительств и организаций всего мира, сообщила сторонам, что предлагаемая карта должна быть принята в том виде, в каком она представлена, если стороны не смогут договориться между собой об изменениях. В конце июля Боснийско-Хорватская Федерация согласилась с предложенной картой. Республика Хорватия и Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) также согласились с этой картой. Руководители Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) настоятельно призвали боснийское сербское руководство согласиться с картой, предложенной контактной группой. До сегодняшнего дня боснийское сербское руководство не сделало этого.

4. Страны, входящие в контактную группу, с самого начала со всей определенностью дали понять, что принятие ее предложения будет сопряжено с определенными выгодами, а отказ принять его – с определенными потерями.

III. ЗАКРЫТИЕ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИЕЙ (СЕРБИЯ И ЧЕРНОГОРИЯ) СВОЕЙ ГРАНИЦЫ С БОСНИЙСКИМИ СЕРБАМИ

5. Правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) 4 августа 1994 года постановило принять следующие вступающие в силу в тот же день меры:

- a) разорвать политические и экономические отношения с Сербской Республикой;
- b) запретить пребывание членов руководства Сербской Республики (скупщины, президента и правительства) на территории Союзной Республики Югославии;
- c) закрыть в этот же день границу Союзной Республики Югославии с Сербской Республикой для любого транспорта, за исключением транспорта, перевозящего продовольствие, одежду и медикаменты.

IV. ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ

6. По просьбе Генерального секретаря Сопредседатель Координационного комитета от Организации Объединенных Наций г-н Столтенберг совершил 12–14 августа поездку в Белград и Пале. Он обсудил с президентом Милошевичем вопрос об осуществлении объявленных мер по закрытию границы и проверке выполнения этих мер. В развитие этого процесса лорд Оуэн и г-н Столтенберг в период с 4 по 6 сентября совершили поездки в Белград, Подгорицу и Загреб.

7. Сопредседатели обстоятельно обсудили вопрос о закрытии границы с президентом Милошевичем и министром иностранных дел Йовановичем в Белграде 4 сентября и с президентом Булатовичем в Подгорице 5 сентября. 5 сентября, на следующий день после переговоров Сопредседателей в Белграде, г-н Йованович направил Сопредседателям письмо, напоминающее о предложении, выдвинутом правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), суть которого сводилась к тому, что представители международных гуманитарных организаций совместно с представителями местного Красного Креста могли бы «создать совместные контрольные посты» в тех местах, где «организуется и откуда отправляется» гуманитарная помощь. Министр иностранных дел просил Сопредседателей предложить «соответствующим гуманитарным организациям» в сотрудничестве с местным Красным Крестом создать совместные контрольные пункты указанного типа.

8. По просьбе Сопредседателей сотрудник их аппарата г-н Пелльнас подробно обсудил технические вопросы в Белграде 4 сентября с начальником таможенного управления Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и 5 сентября в Подгорице с заместителем министра внутренних дел Черногории г-ном Боско Бойевичем. С учетом представленного Сопредседателям доклада они приняли решение изучить возможность направления в Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория) Миссии Международной конференции по бывшей Югославии, состоящей из сотрудников, выделяемых через национальные гуманитарные организации, которые контролировали бы фактическую поставку грузов гуманитарной помощи в указанных контрольно-пропускных пунктах и имели бы свободный доступ в другие районы Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Эта Миссия представляла бы Сопредседателям и через них Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и президиуму Европейского союза доклады о претворении в жизнь мер по закрытию границы.

9. По результатам предварительной работы, проделанной г-ном Пелльнасом, было решено, что Миссия Международной конференции по бывшей Югославии сначала будет состоять из 135 сотрудников, набранных на международной основе. Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) предложила предоставить на безвозмездной основе 65 водителей и также предложила для начала семь автомобилей. Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) заявила также, что она организует услуги 65 устных переводчиков, оплачиваемых Миссией. Координатором Миссии должен быть назначен г-н Бу Пелльнас (Швеция), вы-

ступающий в своем гражданском качестве. Средства должны были поступать за счет добровольных взносов, и ожидалось, что страны сами будут оплачивать расходы направляемых ими лиц.

10. Сопредседатели подробно информировали контактную группу, которая заседала в тот момент в Берлине, об этих событиях. Контактная группа приветствовала и поддержала усилия, предпринимаемые Сопредседателями.

11. Сопредседатели немедленно связались со странами Северной Европы и заручились обещанием о том, что те выделят 60 человек, которые прибудут в Белград в течение одной недели. Они также заручились твердым обещанием двух стран Северной Европы о выделении 200 000 долл. США на начальные операции.

12. С учетом такого развития событий Сопредседатели 8 сентября уведомили министра иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) о том, что они готовы созвать Миссию Международной конференции по бывшей Югославии в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе обсуждения этого вопроса с ним и с президентом Милошевичем и президентом Булатовичем 4–5 сентября. Сопредседатели подчеркнули, что г-н Пелльнас проработал ряд деталей относительно предлагаемой Миссии на встречах с начальником таможенного управления Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и заместителем министра внутренних дел Черногории. Сопредседатели сообщили также, что г-н Пелльнас проведет консультации с другими соответствующими гуманитарными организациями и другими странами. Они также проинформировали министра иностранных дел о том, что страны Северной Европы готовы оперативно выделить некоторое число людей. Сопредседатели выразили надежду, что они смогут представить дополнительные подробности в начале следующей недели, когда г-н Пелльнас, как ожидалось, сможет выехать в Белград и обсудить вопрос более подробно.

13. По просьбе Сопредседателей г-н Пелльнас прибыл в Белград в среду, 14 сентября, в сопровождении семи человек из Германии, Норвегии, Российской Федерации, Соединенных Штатов, Франции и Швеции. Г-н Пелльнас сразу же встретился с представителями югославских властей. Встречи продолжались и на следующий день. Югославские власти выразили согласие с тем, чтобы все движение было остановлено в период с 19 ч. 00 м. до 06 ч. 00 м. на всех контрольно-пропускных пунктах за исключением двух, используемых для перевозок гуманитарной помощи. Должно быть прервано также и паромное сообщение. Кроме того, численность международного персонала Миссии могла быть увеличена до 200 человек.

14. Югославские власти заверили г-на Пелльнаса в свободном доступе во все части Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Они официально обещали г-ну Пелльнасу обеспечить Миссии услуги вертолетной авиации и в достаточном объеме. Они согласились с созданием сети радиосвязи, как об этом просил г-н Пелльнас. Они также согласились с предложением г-на Пелльнаса о том, чтобы водители, выделяемые Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория), были служащими полиции.

V. КРУГ ВЕДЕНИЯ МИССИИ

15. В пятницу, 16 сентября, г-н Пелльнас встретился с министром иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и от имени Сопредседателей вручил ему изложение следующих условий создания Миссии Международной конференции по бывшей Югославии:

«1. Координатором Миссии является сотрудник Международной конференции по бывшей Югославии г-н Бу Пелльнас, отвечающий перед нами как Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии. В состав Миссии будут входить такие предоставленные Международной конференцией по бывшей Югославии международные сотрудники, которых мы отберем после обсуждений с вашим правительством и правительством Сербии и Черногории.

2. Миссия будет организована в Белграде, первоначально на базе посольства Норвегии и будет иметь три отделения на местах: одно в Черногории и два в Сербии. Каждое отделение будет

первоначально состоять из групп в составе четырех лиц: двух международных сотрудников, одного местного переводчика, оплачиваемого Миссией, и одного местного водителя, услуги которого будут предоставляться и оплачиваться вашим правительством. Может возникнуть необходимость в оперативной переброске групп из одного отделения в другое в зависимости от потребностей Миссии, и для этой цели будут полезны вертолеты, которые согласилось предоставить ваше правительство.

3. Международные сотрудники Миссии, которые будут иметь при себе удостоверения Международной конференции по бывшей Югославии, будут иметь статус членов дипломатической миссии. Имущество и помещения, в том числе временные, предоставленные Миссией в распоряжение своих членов, не подлежат конфискации и пользуются неприкосновенностью.

4. Группам и членам Миссии будет предоставлена полная свобода передвижения. Их передвижения и их право находиться в любом месте не обуславливаются никаким требованием в отношении предварительного уведомления или получения разрешения.

5. Принимая во внимание тот факт, что ответственность за надзор за контрольно-пропускными пунктами по-прежнему лежит на вашем правительстве, члены Миссии будут иметь возможность: действовать совместно с представителями Югославского Красного Креста в тех местах, где формируется или откуда направляется любая гуманитарная помощь; действовать вместе с таможенниками; осуществлять наблюдение за любыми контрольно-пропускными пунктами и досматривать любые предметы, доставляемые через границу частными лицами или на автомобилях, если у них есть подозрение в том, что тот или иной предмет не может быть квалифицирован как чисто гуманитарный. С этой целью члены Миссии должны иметь возможность изучать таможенную, коммерческую, транспортную и связанную с этим документацию, иметь доступ к объектам, на которых происходит загрузка товаров, или, если досмотр во время загрузки невозможен, иметь право требовать разгрузки транспортных средств и запрашивать в конкретных случаях содействие ваших властей в проведении этих досмотров.

6. Правительство должно обеспечивать охрану и безопасность членов Миссии без создания тем самым препятствий для их передвижения и деятельности.

7. Миссия будет уполномочена поддерживать связь со своими группами, отделениями и офисами в Белграде и Женеве с помощью спутников связи и радиопередатчиков.

Если изложенные выше в настоящем письме условия, составляющие основу для наших предложений, более не существуют, мы оставляем за собой право в качестве Сопредседателей по своему усмотрению в любой момент отозвать эту Миссию».

16. В субботу, 17 сентября, министр иностранных дел Йованович официально сообщил Сопредседателям через г-на Пелльнаса, что его правительство «полностью принимает изложенные выше условия, выдвинутые Сопредседателем. Таким образом, Миссия Международной конференции по бывшей Югославии в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) была официально создана 17 сентября 1994 года.

VI. КОНЦЕПЦИЯ МИССИИ

17. Миссия формируется из числа сотрудников, предоставленных по линии национальных гуманитарных организаций. Она будет иметь три отделения на местах, которые будут наделены ресурсами, соответствующими числу контрольно-пропускных пунктов в районе их действия, при том понимании, что будет существовать возможность оперативно перебрасывать ресурсы из отделения в отделение, с тем чтобы в случае необходимости обеспечивать концентрированное присутствие в районах.

18. В состав отделений будут входить четыре группы, при этом в состав каждой группы будут входить два международных сотрудника, переводчик и водитель с автомобилем. Переводчика и водителя предоставят власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

19. Члены Миссии будут осуществлять свое право без какого-либо предварительного уведомления появляться везде, где они пожелают, для того чтобы наблюдать за работой тамо-

женников Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и фактически досматривать автомашины, пересекающие границу.

VII. НАЧАЛО ОПЕРАЦИЙ

20. После того как первоначальная группа в составе 8 человек собралась в Белграде 14 сентября, второй контингент в составе 19 человек прибыл в Белград в пятницу, 16 сентября, из Норвегии и Соединенного Королевства. Третий контингент в составе 10 человек из Франции, Дании, Испании и Соединенного Королевства прибывает в понедельник, 19 сентября. Еще один контингент в составе 15 человек прибывает из Финляндии во вторник, 20 сентября. Таким образом, по состоянию на вторник, 20 сентября, в Белград прибыло 52 международных сотрудника Миссии. Миссия уже располагает некоторыми местными водителями, местными переводчиками и автотранспортными средствами, предоставленными правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Кроме того, правительство предоставляет в распоряжение Миссии вертолеты.

21. Г-н Пелльнас провел всесторонние обсуждения в Белграде с представителями властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), а также сербских и черногорских властей. Он несколько раз встречался с начальником таможенного управления Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

22. 17 сентября г-н Пелльнас вылетел в Подгорицу на встречу с властями Черногории. В соответствии с договоренностью, достигнутой на переговорах с г-ном Кертесом, власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) предоставили вертолет. В Подгорице г-н Пелльнас встретился с заместителем министра внутренних дел. Г-н Пелльнас информировал его о договоренностях, достигнутых на его переговорах в Белграде, и просил его оказывать содействие Миссии в Черногории. Г-н Бойевич дал г-ну Пелльнасу твердое обещание, заверив его в том, что правительство будет оказывать Миссии всестороннее содействие и помощь. Он также обещал принять все возможные меры по обеспечению охраны и безопасности членов Миссии. Он информировал г-на Пелльнаса о действиях, предпринятых против двух частных бизнесменов, которые были задержаны при попытке контрабандного провоза топлива в Боснию и Герцеговину. Оба отправлены в тюрьму. Конфискованные транспортные средства и топливо проданы, а вырученные средства переведены в Красный Крест Черногории.

23. 16 сентября Миссия направила свою первую разведывательную группу в составе двух человек, которые побывали на пограничном контрольно-пропускном пункте между Зворником и Котроманом и посетили также Приполье, где будет база для одного из трех отделений Миссии на местах. Группа пользовалась полной свободой передвижения и появилась на контрольно-пропускных пунктах без предварительного уведомления. Отмеченный ею объем перевозок к югу от Зворника был весьма незначительным, и члены группы сообщили, что все контрольно-пропускные пункты, как представляется, находятся под серьезным контролем. Они видели, как все проходящие через границу автомашины проверяются. Ни на одном из контрольно-пропускных пунктов они не заметили грузовиков. Группа также сообщила, что сейчас граница имеет все признаки национальной границы с флагами, ограждениями и в некоторых местах даже оборонительными позициями.

24. 17 сентября Миссия направила группу в Приполье для начала подготовительных мероприятий в районе, который, как считается, имеет наиболее приоритетное значение. 18 сентября Миссия обеспечила присутствие одной группы в Никшиче, в то время как другая группа приступила к работе в центре по упаковке предметов гуманитарной помощи в Белграде. После того как будут приняты необходимые меры материально-технического характера, будут развернуты остальные группы для укрепления центров в Приполье и Никшиче, а также для начала операций в Бая-Ковиляче (между Лозницей и Зворником).

25. Из 10 человек, прибывших в понедельник, 19 сентября, будет образован костяк создаваемого штаба, и из их числа будут выбраны руководители трех центров на местах, которые будут туда направлены. Пятнадцать членов из Финляндии, которые должны прибыть во вторник, 20 сентября, будут направлены в распоряжение руководителей трех отделений.

26. Для дальнейшей доводки рабочих процедур в понедельник, 19 сентября, будут проведены дополнительные встречи представителей союзных таможенных властей и экспертов, помогающих Миссии.

VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

27. Г-н Пельнас сообщил Сопредседателям, что союзное правительство и союзные власти в полной мере сотрудничают с Миссией и пытаются всеми средствами оказывать содействие ее работе. Направляемые Миссией группы пользуются полной свободой передвижения.

28. Первые впечатления Миссии от осмотренных пограничных районов совпадают с сообщениями, которые она получала от побывавших на границе сотрудников других международных организаций, и, как представляется, они подтверждают мнение о том, что союзное правительство принимает все меры к тому, чтобы действительно закрыть границу между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и Боснией и Герцеговиной.

S/1994/1074

Доклад Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии о заключении Экономического соглашения между правительством Хорватии и местными сербскими властями (2 декабря 1994 г.)

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Одна из главных задач Международной конференции по бывшей Югославии со дня ее учреждения заключается в содействии улучшению отношений между правительством Республики Хорватии и хорватскими сербами. В рамках этого процесса Сопредседатели Координационного комитета и участники МКБЮ поддерживают постоянные контакты с руководством в Загребе и Книне. Частью этого процесса были также усилия по нормализации отношений между правительствами Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и Республики Хорватии. При этом, как известно, Белградское совместное коммюнике от 11 сентября 1992 года и совместные заявления президента Чосича и Туджмана от 30 сентября 1992 года и 20 октября 1992 года, которые были составлены под эгидой Сопредседателей, помогли разрядить напряженность в таких горячих точках, как Превлакский полуостров и Перучская плотина, и обеспечили основу для будущего сотрудничества. Сопредседатели действовали также конструктивно при организации встреч между президентом Милошевичем и Туджманом и между министрами иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и Республики Хорватии.

2. Соглашение о прекращении огня от 29 марта 1994 года, заключенное под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии при участии посллов Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации в Загребе, положило конец активным боевым действиям между хорватскими правительственными силами и силами хорватских сербов. Прекращение огня, которое по-прежнему в основном соблюдается, также положило конец гибели людей и разрушениям, которые до этого были обычным явлением. После заключения Соглашения о прекращении огня от 29 марта 1994 года Сопредседатели и участники МКБЮ в тесном сотрудничестве с руководством в Загребе, Книне и Белграде стремятся укрепить доверие, поощряя и координируя переговоры по практическим вопросам экономического сотрудничества, не упуская при этом из виду необходимость согласования политических решений.

3. Участники МКБЮ провели многочисленные совещания в Загребе, в Книне и других местах для обсуждения с целью заключения соглашений о водоснабжении, энергоснабжении, новом пуске нефтепроводов, открытии автомобильных и железных дорог, возвращении беженцев и перемещенных лиц и о выплате пенсий. Исходя из того, что было сделано участниками МКБЮ с марта по октябрь 1994 года, Сопредседатели созвали 27 октября в лагере Плесо Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Загребе делегации от хорватского правительства и местных сербских властей для обсуждения проектов этих соглашений.

4. Делегацию хорватского правительства возглавлял г-н Саринич. Делегацию местных сербских властей возглавлял г-н Б. Микелич. Обсуждение отличалось деловым и конструктивным подходом со стороны обеих делегаций.

5. Результатом этой встречи стал сводный проект соглашения о водоснабжении, энергоснабжении, нефтепроводе, шоссе Загреб — Белград и железных дорогах. Там были некоторые технические вопросы, которые нуждались в проверке, и каждая сторона согласилась встретиться в последующие дни с представителями Международной конференции по бывшей Югославии и СООНО.

6. На переговорах присутствовали послы Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки в Загребе, которые были вкратце проинформированы о двусторонних встречах Сопредседателей с каждой делегацией непосредственно перед их отбытием.

7. Сопредседатели возобновили обсуждения с двумя делегациями в Книне в четверг, 3 ноября. Обсуждался полный проект соглашения, и некоторые вопросы были в значительной степени согласованы. При подготовке возобновленной сессии группа экспертов по вопросам электроснабжения встретились под председательством представителя МКБЮ в Сплите 7 ноября, а группа экспертов по вопросам, связанным с нефтью, встретились в Топуско 11 ноября.

8. Сопредседатели вновь встретились с двумя делегациями 15 ноября в лагере СООНО Плесо в Загребе. Сопредседатели также провели консультации с послами Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки в Загребе, а также со Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Ясуси Акаси. 16 ноября Сопредседатели вместе с послами Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки и послами МКБЮ Агренсом и Эйде встретились с президентом Туджманом и г-ном Сариничем. Посол Агренс и посол Эйде в тот же день отправились в Белград для встречи с г-ном Микеличем.

9. В свете этих дискуссий было окончательно составлено предложенное соглашение о водоснабжении, электроснабжении, нефтепроводе, автомобильных и железных дорогах, которое было направлено двум сторонам с сопроводительными письмами, где указывалось, что Сопредседатели вместе с послом Российской Федерации г-ном Керестеджиянцем и послом Соединенных Штатов Америки г-ном Галбрейтом действовали в рамках плана Вэнса и всех соответствующих резолюций Совета Безопасности. Хорватская сторона приняла этот документ. Хорватские сербы представили его своей "ассамблее", которая собралась в субботу, 19 ноября, но попросили внести некоторые дополнительные поправки, которые Сопредседатели расценили как исключающие дальнейшие переговоры по этому вопросу.

10. После решения Сопредседателей президент Милошевич встретился с лидерами хорватских сербов, а затем последовал ряд контактов с Сопредседателями, которые были достаточно обнадеживающими для Сопредседателей, чтобы договориться о встрече с президентом Туджманом в Загребе утром в пятницу, 25 ноября. Результатом этой встречи стал переработанный вариант предложенного соглашения, который Сопредседатели немедленно взяли в Белград для обсуждения с президентом Милошевичем и г-ном Микеличем. После этого Сопредседатели вылетели обратно в Загреб и тем же вечером встретились с президентом Туджманом. Следующим утром Сопредседатели полетели на встречу в Белграде с г-ном Микеличем.

11. На основе этих дискуссий Сопредседатели представили двум делегациям текст переработанного соглашения вместе с сопроводительными письмами г-ну Сариничу и г-ну Микеличу.

12. Соглашение было подписано в пятницу, 2 декабря, г-ном Сариничем в штаб-квартире СООНО в Загребе и г-ном Микеличем в Книне в пятницу, 2 декабря.

13. Текст соглашения, подписанный двумя делегациями вместе с Сопредседателями, генералом Питерсом из СООНО и послом Паулем Иоахимом фон Штюльпнагелем, руководителем Миссии по наблюдению Европейского сообщества (МНЕС), в присутствии посла Галбрейта и посла Керестеджиянца, содержится в добавлении I. Письма г-ну Сариничу и г-ну Микеличу также содержатся в добавлениях II и III.

Добавление I

Соглашение

I. ВОДОСНАБЖЕНИЕ

1. Предмет Соглашения

1.1 Следующие системы водоснабжения:

- a) Обровац-Задар-Бенковац-Какма-Биоград-Филип Яков;
- b) Чикола-Дрниш;

- c) Медак-Госпич-Кореница;
- d) Петриня-Сисак;
- e) Гацка-Врховине;
- f) Шуметлица-Пакрац-Липик.

Совместная комиссия будет заниматься изучением других систем водоснабжения, используя для включения те же критерии.

2. Системы, перечисленные в пункте 1.1, будут восстановлены и открыты для беспрепятственного и регулярного водоснабжения в пределах оптимальной мощности существующих систем.

3. Требования, предъявляемые до открытия систем водоснабжения, перечисленных в пункте 1.1

3.1 Вся техническая информация, запрашиваемая Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) для того, чтобы ввести в эксплуатацию вышеупомянутые системы водоснабжения, предоставляется незамедлительно. Она, в частности, включает в себя:

- a) схемы и технические характеристики установок, трубопроводов, линий сетей электропитания и связанного с ними оборудования;
- b) информацию об оценке ущерба;
- c) оценки необходимых ремонтных работ и требования к таким работам;
- d) информацию, касающуюся потребностей в разминировании любых установок, связанных с этими системами водоснабжения, и окружающих их районов.

3.2 Разминирование будет проводиться там, где это необходимо.

3.3 Для всех установок, оборудования и рабочих бригад в течение периода восстановления систем водоснабжения, а также после ввода в эксплуатацию этих систем будет гарантирована полная безопасность. В зоне разъединения СООНО в течение срока осуществления их мандата будут обеспечивать эту безопасность в соответствии с Соглашением о прекращении огня.

3.4 СООНО или эксперты, назначенные СООНО, в сотрудничестве со сторонами, подписавшими настоящее Соглашение, будут проводить проверку всего оборудования и установок в целях оценки ущерба, потребностей в ремонтных работах и запасных частях, а также для определения времени, необходимого для ввода в эксплуатацию систем водоснабжения.

3.5 СООНО и экспертам, назначенным СООНО, будет предоставляться полный доступ ко всем объектам для проведения таких проверок.

3.6 График будет составлен СООНО после проведения консультаций относительно ремонта каждой системы водоснабжения.

3.7 Необходимые ремонтные работы начнутся сразу после получения результатов проверки каждой системы снабжения. Там, где такая проверка будет проведена, ремонтные работы начнутся незамедлительно. СООНО будут наблюдать за ходом ремонтных работ и при необходимости оказывать содействие.

4. Требования, предъявляемые после завершения ремонта систем водоснабжения:

4.1 Регулярное снабжение водой начнется сразу же после завершения работы, которую необходимо было сделать в каждой системе водоснабжения, и после того, как Совместная комиссия объявит об эксплуатационной готовности каждой системы.

4.2 Методы и места замера количества и проведения контроля качества воды определяются для каждой системы водоснабжения в районах, перечисленных Совместной комиссией, с учетом соответствующих технических соображений. Стоимость воды для пользователя будет согласована в Совместной комиссии до начала снабжения водой.

II. ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЕ

1. Предмет Соглашения:

- 1.1 Линии высоковольтной передачи.
- 1.2 Генераторные опоры Обровацкой электростанции.
- 2. Линии высоковольтной передачи.

2.1. Следующие линии высоковольтной передачи открываются для беспрепятственного и регулярного использования:

- а) линия электропередачи Мрацин–Брине напряжением 220 кВ;
- б) линия электропередачи Градишка–Медуриц напряжением 110 кВ;
- с) линия электропередачи Обровац–Задар напряжением 110 кВ;
- д) линия электропередачи Мелино–Обровац–Коньско напряжением 400 кВ;
- е) линия электропередачи Тумбри–Эрнетиново напряжением 400 кВ;
- г) строительство (новой 400-кВ трансформаторной подстанции) [блока электропередачи 400 кВ на линии электропередачи] в Эрнетиново.

3. Требования, предъявляемые до восстановления объектов, перечисленных в пункте 2.1:

3.1 Группы международных экспертов, при необходимости под эгидой СООНО, проверяют все участки линий электропередачи, подпадающих под настоящее Соглашение.

3.2 В ходе проверки производится оценка ремонтных работ и разминирования, необходимых для беспрепятственного и регулярного использования линий электропередачи.

3.3 Разминирование и ремонт линии электропередачи начнутся сразу после получения результатов проверки каждой линии, под наблюдением и при содействии СООНО и/или международных экспертов там, где это необходимо.

3.4 Линии электропередачи откроются после объявления Совместной комиссией об их вводе в эксплуатацию.

4. Требования, предъявляемые после открытия линий электропередачи:

4.1 СООНО и/или международные эксперты имеют свободный доступ к линиям электропередачи и связанным с ними объектам в целях проверки и обеспечения беспрепятственного и регулярного использования.

5. Совместная комиссия

5.1 Совместная комиссия обсудит и согласует условия оплаты, а также, при необходимости, другие вопросы, касающиеся работ, которые необходимо провести для ввода в эксплуатацию объектов, перечисленных в пункте 2.1, и обеспечения их беспрепятственного и регулярного использования.

5.2 Совместная комиссия обсудит и согласует вопрос об открытии дополнительных линий электропередачи.

6. Генераторные опоры Обровацкой электростанции:

6.1 Генераторные опоры Обровацкой электростанции, которые отремонтированы на заводе Концар в Загребе и в настоящее время хранятся в Риеке, возвращаются Обровацкой электростанции.

7. Требования, предъявляемые до возвращения генераторных опор Обровацкой электростанции:

7.1 Вышеупомянутые генераторные опоры проходят испытания на заводе Концар в присутствии международных экспертов для проверки их рабочего состояния.

8. Сроки возвращения генераторных опор:

8.1 Генераторные опоры возвращаются Обровацкой электростанции после объявления Сопредседателями Международной конференции по бывшей Югославии о готовности автомобильной дороги в соответствии с настоящим Соглашением.

9. Требования, предъявляемые после возвращения генераторных опор Обровацкой электростанции:

9.1 Генераторные опоры после их установки на Обровацкой электростанции проверяются СООНО и/или международными экспертами до их ввода в эксплуатацию.

III. АВТОМОБИЛЬНАЯ ДОРОГА

1. Предмет Соглашения

1.1 Значение автомобильной дороги для восточного и западного районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций (ООН).

2. Разрешаемое движение в соответствии с Соглашением:

2.1 Разрешается движение только в соответствии с Соглашением о прекращении огня от 29 марта 1994 года в пределах ООН восточного и западного секторов ООН.

3. Порядок проезда:

3.1 а) в соответствии с настоящим Соглашением все транспортные средства будут пользоваться правом свободного и безопасного проезда. Транспортные средства могут проходить отдельно или вместе;

б) в целях обеспечения свободного и безопасного проезда через западный и/или восточный секторы РОООН СООНО в рамках своего мандата будут контролировать эти участки автомобильной дороги. СООНО могут останавливать и проверять любое транспортное средство и/или отдельных лиц в тех случаях, когда они посчитают, что эти транспортные средства и/или отдельные лица могут поставить под угрозу осуществление настоящего Соглашения. Местная полиция обязана предоставлять помощь всегда, когда это необходимо СООНО, в целях обеспечения свободного и безопасного движения через западный и/или восточный секторы РОООН;

с) между западным и восточным секторами РОООН, а также вдоль других участков автомобильной дороги, охватываемых настоящим Соглашением, может быть открыто автобусное движение;

д) СООНО/Миссия по наблюдению Европейского сообщества будут осуществлять невооруженное патрулирование автомобильной дороги между западным и восточным секторами РОООН и между западным сектором РОООН и Загребом в целях проверки осуществления настоящего Соглашения;

е) СООНО/МНЕС в консультации с соответствующими органами разрабатывает порядок оказания помощи в случае дорожно-транспортного происшествия, поломки транспортных средств, нарушения правил дорожного движения и т.д.

3.2 Если не оговорено иное, не будут взиматься никакие дорожные сборы в пределах РОООН с транспортных средств, прибывающих в РОООН, и за пределами РОООН с транспортных средств, выезжающих из РОООН.

IV. НЕФТЕПРОВОД

1. Предмет Соглашения

1.1 Участки нефтепровода, проходящего через северный, западный и восточный секторы РОООН.

2. На данном этапе нефтепровод будет открыт для неограниченного и регулярного использования только в северном секторе РОООН.

3. Требования, предъявляемые к открытию нефтепровода:

3.1 Группе международных экспертов под эгидой СООНО или экспертам, назначенным СООНО, разрешается проводить проверку по всей длине участков, подпадающих под настоящее Соглашение.

3.2 При этой проверке будет определяться объем ремонтных работ и потребность в операциях по разминированию, необходимых для того, чтобы вновь начать использование данного нефтепровода.

3.3 Требования, определенные в ходе вышеупомянутых проверок, а также любые необходимые работы по обслуживанию будут выполняться незамедлительно под наблюдением и при содействии СООНО или экспертов или подрядчиков, назначаемых СООНО в необходимых случаях. Будет предоставляться свободный доступ ко всем лицам, привлеченным к этим работам, и к задействованному оборудованию.

3.4 В ближайшие сроки будет создана совместная коммерческая компания для продажи и распределения нефти и нефтепродуктов по рыночным ценам в РОООН. Участок нефтепровода, проходящий через северный сектор РОООН, будет открыт сразу после создания этой компании и после объявления Совместной комиссией о вводе в строй этого нефтепровода. Другой участок нефтепровода будет открыт, когда позволят обстоятельства.

V. ДАЛЬНЕЙШИЕ ПЕРЕГОВОРЫ

1. Переговоры будут продолжены незамедлительно в целях достижения соглашения по следующим вопросам:

- 1.1 Возвращение беженцев и перемещенных лиц.
- 1.2 Пенсии
- 1.3 — Открытие железной дороги Загреб–Окуцани–Белград;
— открытие железной дороги Загреб–Книн–Сплит;
— открытие автомобильной дороги Загреб–Книн–Сплит.
2. В ближайшие сроки будут продолжены переговоры по другим вопросам, по которым необходимо достичь консенсуса.

VI. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

A. Совместная комиссия

1. Предмет Соглашения
- 1.1 Совместная комиссия
2. Совместная комиссия будет отвечать за осуществление всех частей настоящего документа, а также других и аналогичных соглашений, которые могут быть заключены в развитие настоящего документа.
3. Состав
- 3.1 Состав Совместной комиссии будет следующим: два Сопредседателя совместной комиссии, назначенные Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии. Один представитель, назначенный каждым из подписавших настоящее Соглашение. Один представитель СООНО. Каждому члену Совместной комиссии будет придан один помощник, и каждый член Комиссии может приглашать на совещания других экспертов.
4. Принятие решений
- 4.1 Любые споры или нарушения положений настоящего Соглашения, а также любые другие вопросы, требующие дополнительного разъяснения или обсуждения, доводятся до сведения Совместной комиссии в целях вынесения решения. При возникновении любого спора или при нарушении положений настоящего Соглашения не предпринимается никаких ответных или односторонних действий. В случаях, когда договоренности нельзя добиться консенсусом, Сопредседатели Совместной комиссии будут пытаться выступить в роли третейских судей. Если их предложение окажется неприемлемым, можно подать апелляцию Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, чье арбитражное решение является окончательным.

B. Осуществление

Осуществление настоящего Соглашения начинается сразу после его подписания и завершается в течение одного месяца, если это осуществимо, и выполнение всех других пунктов начинается в тот же период.

2 декабря 1994 года

Х. ШАРИНИЧ
Д. ОУЭН
Т. ПИТЕРС

Свидетели:
Ф. ГАЛБРЕЙТ

Б. МИКЕЛИЧ
Т. СТОЛТЕНБЕРГ
П. И. фон ШТЮЛЬПНАГЕЛЬ

М. КЕРЕСТЕДЖИЯНЦ

Добавление II

Настоящим обращаемся к Вам по вопросу о том, как СООНО будут действовать в соответствии с настоящим Соглашением.

Во всех случаях, когда настоящим Соглашением предусматривается выполнение СООНО определенных задач, под этим понимается, что СООНО действуют по просьбе всех заинтересованных в выполнении этих задач при максимальной мобилизации своих возможностей и в рамках имеющихся у них ресурсов и мандата и что все заинтересованные будут оказывать максимальное содействие СООНО в выполнении таких задач.

В западном секторе РОООН на шоссе не будет никаких контрольно-пропускных пунктов, а вместо этого будет проводиться совместное патрулирование автомобильной дороги на транспортных средствах СООНО в сопровождении одного Вашего полицейского.

Если будет принято решение открыть автобусное движение между западным и восточным секторами РОООН или вдоль других участков автомобильной дороги, подпадающих под настоящее Соглашение, представители СООНО/МНЕС будут находиться в этих автобусах, если поступит соответствующая просьба.

Д. ОУЭН

Т. СТОЛТЕНБЕРГ
П. ПИТЕРС

Свидетели:

Ф. ГАЛБРАЙТ

М. КЕРЕСТЕДЖИЯНЦ

Добавление III

Настоящим обращаемся к Вам по вопросу о том, как будут действовать СООНО в соответствии с настоящим Соглашением.

Во всех случаях, когда настоящим Соглашением предусматривается выполнение СООНО определенных задач, под этим понимается, что СООНО действуют по просьбе всех заинтересованных в выполнении этих задач при максимальной мобилизации своих возможностей и в рамках имеющихся ресурсов и мандата и что все заинтересованные будут оказывать максимальное содействие СООНО в выполнении таких задач.

В западном секторе РОООН на автомобильных дорогах не будет никаких контрольно-пропускных пунктов, а вместо этого будет проводиться совместное патрулирование автомобильной дороги на транспортных средствах СООНО в сопровождении одного Вашего полицейского.

На этом этапе СООНО не разрешается пропускать товары через РОООН, идущие с территории Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) или направляемые на эту территорию или территорию, контролируемую боснийскими сербами, и поэтому на двух контрольно-пропускных пунктах в восточном секторе РОООН Вашу полицию попросят оказывать помощь и работать вместе с СООНО. Однако контроль должен осуществляться СООНО в целях обеспечения соблюдения настоящего Соглашения.

Если Вы решите открыть автобусное движение между западным и восточным секторами РОООН или вдоль других участков автомобильной дороги, охватываемых настоящим Соглашением, представители СООНО/МНЕС будут находиться в этих автобусах, если поступит соответствующая просьба.

Д. ОУЭН

Т. СТОЛТЕНБЕРГ
П. ПИТЕРС

Свидетели:

П. ГАЛБРЕЙТ

Л. КЕРЕСТЕДЖИЯНЦ

S/1994/1375

План Z-4
(апрель 1995 г.)

Проект соглашения по Краине, Славонии, Южной Баранье и Западному Срему

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ
КОНСТИТУЦИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО КРАИНЕ

Глава I. Образование области Сербская Краина

Статья I.1. Границы

1. Будет создана автономная Сербская Краина (далее – «Краина») из территорий, обозначенных на карте в Приложении А¹.

2. В любой момент после вступления в силу данного Соглашения границы Краины могут быть изменены по договору между Правительством Республики Хорватии (что должно быть узаконено соответствующими правовыми нормами) и законодательным органом Краины. В течение 6 месяцев после вступления в силу этого Соглашения Комиссия по осуществлению, созданная на основе параграфа 2 Статьи XVII обязана изменить границы, но не более чем на 2 км в соответствии с Картой 1 и Приложением А и при условии, что между правительством Республики Хорватии и Краины достигнут консенсус.

3. Между Краиной и другими областями Республики Хорватии не будет пограничного контроля.

Статья I.2. Применение законов и распоряжений правительства

1. Законы, принятые Сабором Хорватии, будут применяться в Краине лишь в том объеме, в каком они относятся к сфере компетенции центрального правительства, как это определено в параграфе 1 Статьи II.1, если они относятся к функции правительства, или же, если они подтверждены законодательным органом Краины.

2. Конституция Республики Хорватии и все законы, применяемые в Краине, в соответствии с параграфом 1, будут точно осуществляться и применяться компетентным органом правительства Краины.

3. Все действия, предпринимаемые компетентными органами правительства Республики Хорватии, должны признаваться правительством Краины как законные, и все действия, предпринимаемые компетентными органами правительства Краины, правительство Республики Хорватии будет признавать законными.

Статья I.3. Флаги и гербы

1. Краина может иметь собственный герб и флаг, которые вывешиваются на ее территории, включая все ее границы, в соответствии с законами, принятыми Скупщиной Краины.

2. Флаг и герб Республики Хорватии могут находиться на территории Краины на объектах, где расположены органы власти Хорватии, а также на государственных границах.

3. Отдельные граждане в любой области Республики Хорватии имеют право вывешивать герб и флаг Республики Хорватии и Краины.

¹ Эта территория будет единой территорией, состоящей из областей с большинством сербского населения в рамках Зон, находящихся под защитой ООН (UNPA) Секторов Север и Юг, как это предусмотрено результатами переписи населения 1991 года с учетом факторов географического и экономического характера.

Статья I.4. Язык

1. Скупщина Краины может обеспечить употребление сербского языка и кириллического письма при условии, что интересы проживающих на территории Краины меньшинств полностью защищены в соответствии с Главой XI.

Статья I.5. Постоянное местожительство

1. Каждый гражданин Республики Хорватии, имеющий постоянное местожительство в Краине, имеет право получить от правительства Краины документ, удостоверяющий его местожительство. Этот документ будет выдаваться по правилам, согласованным с правительством Республики Хорватии.

Глава II. Разделение полномочий между Центральным правительством и правительством Краины

Статья II.1. Общий раздел полномочий

1. Правительство Республики Хорватии (здесь — «Центральные власти») по отношению к Краине будет наделяться исключительными полномочиями по следующим вопросам, за исключением тех случаев, которые специально уточнены и оговорены в данном соглашении:

- (а) Осуществление внешней политики, принимая во внимание Статью II.2.
- (б) Оборона Республики Хорватии против внешнего врага.
- (с) Гражданство Республики Хорватии в соответствии со Статьей XI.
- (д) Регулирование при условии, что Краина не будет неравноправна в сравнении с другими областями Хорватии:
 - (I) внешней торговли, включая таможенные сборы;
 - (II) внутренней торговли через границы Краины, включая использование главных дорог и магистралей;
 - (III) финансов;
 - (IV) интеллектуальной собственности;
 - (V) производственных стандартов;
 - (VI) коммуникаций.
- (е) Печатание и контроль над денежной массой, согласно Статье II.3.
- (ф) Распределение частот для радио, телевидения и других средств связи при условии, что Краина будет иметь столько же частот, сколько их использует в настоящий момент, и по меньшей мере одну телевизионную станцию.
- (г) Работа почты.
- (х) Защита окружающей среды на территориях, не выходящих за границы Краины.

2. Власти Краины будут иметь все полномочия, которые не упомянуты в параграфе 1, в случае, если они не оговорены иначе в данном соглашении:

- (а) Образование.
- (б) Культура.
- (с) Строительство жилья.
- (д) Общественные службы.
- (е) Бизнес.
- (ф) Благотворительная деятельность.
- (г) Энергетика.
- (х) Местные земельные угодья.
- (и) Охрана и использование природных ресурсов Краины в соответствии с подпараграфом 1(х).

- (k) Радио и телевидение.
 - (l) Социальная защита.
 - (m) Туризм.
 - (n) Подтверждение постоянного местожительства в Краине в соответствии со Статьей 1.5.
 - (o) Формирование корпораций и других юридических лиц.
 - (p) Полиция, в соответствии с Главой VI.
- Налоговая политика в соответствии со Статьей II.4.

3. Центральные и краинские власти могут договориться об обмене представителями, или о совместном управлении, или о координации действий по каждому из вышеперечисленных полномочий. Для этого могут быть созданы совместные комиссии.

Статья II.2. Международные соглашения и представительства

3. Правительство Краины может заключать соглашения по проблемам образования, культуры, благотворительной деятельности, радио и телевидения, туризма с руководством других общин или государств, имеющих преимущественно сербское население. Руководство Краины может также заключать торговые и деловые договоры с теми общинами и государствами, которые перечислены в параграфах I(d) (I-II) Статьи II.1. при условии, что эти соглашения не противоречат интересам Республики Хорватии.

4. Правительство Краины может заключать и другие международные соглашения при условии, что они будут одобрены центральным правительством, при этом одобрение не может быть отклонено без всяких оснований.

5. Правительство Краины имеет право направлять своих представителей в различные государства и международные организации.

Статья II.3. Валюта

3. Центральный банк Республики Хорватии будет выпускать специальные денежные знаки (бумажные и металлические) для Краины, чья стоимость будет равна стоимости денежных знаков, имеющих хождение в остальных частях Хорватии. Название и внешний вид этих денежных знаков утверждает Правительство Краины.

4. Банки и другие финансовые учреждения Республики Хорватии должны принимать оба вида валюты, которую выпускает Центральный банк Хорватии. Законным платежным средством на территории Краины являются специальные денежные знаки, выпускаемые для Краины, в то время как для платежей на остальной территории Хорватии используется другая валюта, которая выпускается Центральным банком. В соответствии с договорными или другими потребностями отдельные лица могут пользоваться двумя видами валюты.

Статья II.4. Налогообложение

1. Центральное правительство не имеет права, а правительство Краины может вводить налоги на:

- (a) имущество, которое находится на территории Краины (включая налоги на недвижимость и наследство);
- (b) сделки, осуществляемые на территории Краины (включая налог на продажу, налог на оборот и ввозную пошлину);
- (c) доход, который физические лица, проживающие на территории Краины, получают в Краине (включая налоги на социальное обеспечение);
- (d) доход, получаемый на территории Краины, юридическими лицами, зарегистрированными согласно законам Краины.

2. Центральное правительство и правительство Краины могут заключать соглашения для того, чтобы помешать уклонению от выплаты налогов или уменьшить размеры уклонения от выплаты налогов, а также для того, чтобы помешать двойному налогообложению в соответствии с условиями, перечисленными в параграфе 1.

3. Центральное правительство и правительство Краины могут заключать соглашения о взаимном обмене полномочиями по налогообложению, предусмотренными в параграфе 1, и о соответствующей передаче правительственной ответственности согласно параграфу 3 Статьи II.1.

Глава III. Структура Правительства Краины

Статья III.1. Законодательство

1. Законодательные органы Краины избираются демократическим путем на пропорциональной основе на срок 4 года. Все граждане Республики Хорватии старше 18 лет, проживающие в Краине, имеют право принимать участие в выборах в законодательные органы и могут выставить свою кандидатуру на выборах в законодательные органы.

2. Законодательные органы имеют право принимать законы, касающиеся:

- (a) вопросов, которые находятся в сфере ответственности правительства Краины;
- (b) организации и функционирования всех органов правительства Краины, включая все необходимые соглашения по бюджету и сбору соответствующих налогов.

Статья III.2. Президент

1. Президент избирается демократическим путем на 5 лет. Все граждане Республики Хорватии старше 18 лет, проживающие в Краине, могут принимать участие в выборах президента и представлять свою кандидатуру на этот пост.

2. Президент Краины несет ответственность за осуществление:

(a) тех положений данного Соглашения, которые входят в сферу полномочий правительства Краины;

(b) всех законов и декретов центрального правительства, касающихся Краины;

(c) всех законов, принятых законодательными органами Краины;

(d) всех декретов, принятых Президентом Краины.

3. Президент Краины может принимать лишь те декреты, которые не противоречат законам центрального правительства, касающимся Краины, или законам, принятым законодательными органами Краины.

4. Президент Краины согласно законам, принятым законодательными органами Краины, назначает министров, которых утверждают эти законодательные органы и которые обладают соответствующими обязанностями, полномочиями и ответственностью в объеме, предусмотренном законом. В любой момент каждый министр может быть снят с должности Президентом или в результате вотума недоверия, вынесенного законодательными органами. Министры образуют Кабинет министров Краины, во главе которого находится Министр, назначаемый Президентом и который обладает соответствующим объемом обязанностей, ответственности и полномочий, предусмотренными законом или декретом.

Статья III.3. Судопроизводство

1. Судебная власть в Краине основывается на деятельности судов первой ступени и специальных апелляционных судов, учрежденных в соответствии с решениями, принятыми законодательными органами Краины. Эти законы определяют соответствующую юрисдикцию этих судов, а также размер и форму оплаты и другие условия работы судей. Судьи всех судов в Краине назначаются Президентом Краины, решение которого должно быть одобрено боль-

шинством представителей законодательных органов. Судьи могут занимать свой пост в возрасте до 70 лет за исключением тех случаев, когда они уходят в отставку или же если они отстраняются от занимаемой должности в силу каких-нибудь причин, о чем принимают решение судьи этого же суда консенсусом.

2. Решения апелляционных судов могут направляться на рассмотрение в специальное отделение Верховного суда Республики Хорватии, члены которого назначаются Председателем Конституционного суда из числа судей Верховного суда Хорватии и высшего апелляционного суда Краины после консультаций с Председателем Верховного юридического Совета Хорватии и Председателем соответствующего органа в Краине.

Статья III.4. Независимость служащих

Ни один служащий или член законодательных органов, президент, министр, судья или какой бы то ни было орган правительства Краины не нуждается в одобрении при назначении его на должность со стороны какого-либо служащего или органа центрального правительства; ни один такой служащий или орган не может отстранить какого-либо члена правительственного органа или служащего, или официальное лицо правительства Краины, поскольку они могут быть отстранены только Специальным конституционным судом в случае осуждения за преступление, повлекшее за собой тюремное заключение.

Статья III.5. Временные соглашения

1. Выборы, предусмотренные положениями параграфа 1 статьи III.1. и параграфа 1 статьи III.2., будут проведены не позднее, чем через год после вступления в силу этого соглашения.

2. На протяжении всего переходного периода, т. е. до тех пор пока не состоятся выборы, предусмотренные в параграфе 1, однако не больше года после вступления в силу данного Соглашения, функции служащих и органов власти, предусмотренные Статьями III.1–3., будут осуществляться теми соответствующими органами и служащими, которые выполняют эти функции в Краине в настоящий момент.

Глава IV. Участие Краины в работе центральных органов власти

Статья IV.1. Выборы

1. Проживающие на территории Краины граждане Республики Хорватии также, как и другие граждане, могут принять участие в выборах в центральные органы власти, включая выборы в Хорватский Сабор, и в выборах Президента.

2. Для выборов в Палату жупаний Хорватского Сабора на территории Краины создаются два избирательных округа, их название² и границы определяют Законодательные органы Краины.

3. На период до новых выборов в Хорватский Сабор законодательные органы Краины назначают 10 представителей в Палату представителей Сабора и 9³ представителей в Палату жупаний.

4. Все лица, работающие в любой из палат Хорватского Сабора и считающие себя сербами по национальности, образуют сербский комитет в составе Сабора.

² Несмотря на то, что хорватским названием для слова «округ» является «жупания», правительство Краины не обязано использовать это название.

³ В соответствии с параграфом 2 статьи VI Краина будет иметь 6 представителей в Жупанийском доме, законодательные акты, регулирующие отношения в переходный период, предусматривают дополнительно два места от сектора Восток и одно от сектора Запад.

Статья IV.2. Назначение на посты в центральных органах власти

При назначении на любые посты в центральных органах власти, включая посты министров и судей, граждане Республики Хорватии, проживающие на территории Краины и являющиеся сербами по национальности, должны иметь те же права, что и все другие граждане Хорватии, и должны быть представлены в органах власти в пропорции, соответствующей их численности среди всех граждан. По крайней мере, один член правительства Краины должен входить в состав центрального правительства⁴.

Глава V. Демилитаризация

Статья V.1. Демилитаризация Краины

1. Краина не будет создавать, содержать или разрешать формирование каких-либо вооруженных сил.

2. Демилитаризация Краины должна начаться не позднее, чем через три года после вступления в силу данного Соглашения и должна быть завершена не позднее, чем через пять лет после его вступления в силу. Все вывезенное из Краины вооружение должно быть уничтожено или самим UNPROFOR, или же под его наблюдением.

3. Кроме случаев, предусмотренных параграфом 3 Статьи V.2, вооруженные силы, подчиняющиеся центральным органам власти, могут вступать на территорию Краины только по специальному приглашению Президента Краины.

Статья V.2. Граница с Республикой Босния и Герцеговина

1. Правительство Республики Хорватии будет настаивать на заключении с соответствующими органами власти Республики Босния и Герцеговина соглашения о демилитаризации границы между ними.

2. До тех пор, пока такое соглашение о демилитаризации не будет заключено, Совет Безопасности ООН может принять решение о размещении вооруженных сил ООН на той части границы, которая составляет одновременно и границу Краины⁵. При одобрении правительства Республики Хорватии и правительства Краины на этой части границы могут быть размещены вооруженные силы других международных организаций или государств.

3. В случае, если окажется невозможным провести демилитаризацию или размещение вооруженных сил международных организаций или иностранных государств на принадлежащей Краине части границы между республиками Хорватии и Боснии и Герцеговины, правительство Республики Хорватии может разместить свои вооруженные силы на этой части границы, при условии, что глубина размещения этих сил не будет превышать пять километров от международной границы.

Глава VI. Полицейские силы в Краине

Статья VI.1. Регулярная полиция

1. Полицейские силы Краины создаются в соответствии с законами Краины и находятся под контролем Президента Краины и законов, принятых Законодательными органами Краины, их возглавляет министр, которого назначает Президент.

⁴ Это условие соответствует последнему параграфу Статьи 18 Конституционного закона о правах человека и т. д. Хорватии.

⁵ Предполагается, что ни правительство Хорватии, ни правительство Краины не могут руководить размещением сил ООН.

2. Этнический состав полицейских сил должен соответствовать этническому составу населения Краины, зафиксированному в переписи населения 1991 года, и будет сохраняться неизменным до тех пор, пока не будет завершена всеобщая перепись населения страны. Полицейские подразделения, находящиеся в тех или иных общинах, должны соответствовать этническому составу этих общин.

3. Полицейские силы должны быть оснащены вооружением и средствами передвижения точно такого же или соответствующего типа, какие используются в других частях Республики Хорватии.

Статья VI.2. Пограничная полиция

Размещается на официальных переходах вдоль границы Краины с Боснией и Герцеговиной и будет пополняться пограничной полицией Республики Хорватии. Патрульная служба на границе будет осуществляться совместными подразделениями хорватской и краинской пограничной полиции.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ

СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СЛАВОНИИ, ЮЖНОЙ БАРАНЬИ, ЗАПАДНОГО СРЕМА И ДРУГИХ ОБЛАСТЕЙ

Глава VII. Управление

Статья VII.1. Общий раздел

Все области, за исключением тех, которые рассматриваются в Первой части, которые находятся под защитой Организации Объединенных Наций в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 743 (1992 год) и 760 (1992 год) (в этом тексте далее «Области Второй части»), будут управляться со стороны правительства Республики Хорватии в соответствии с решениями принятыми или упомянутыми в этой части.

Глава VIII. Положения, касающиеся переходного периода

Статья VIII.1. Международные силы и наблюдатели

1. В соответствии с решениями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций или компетентных органов других международных организаций, одобренными правительствами Республики Хорватии и Краины, UNPROFOR или другие международные силы, а также подразделения гражданских наблюдателей, могут быть размещены во всех или отдельных областях Второй части на протяжении переходного периода, продолжительностью не менее 5 лет, чтобы обеспечить четкое и детальное выполнение положений Второй части и статей Третьей части этого Соглашения, а также и «плана Вэнса», содержащегося в Дополнении III к отчету Генерального секретаря ООН Совету Безопасности 11 декабря 1991 года (S/23280).

2. Правительство Республики Хорватии должно всесторонне сотрудничать с международными силами, упомянутыми в параграфе 1, для облегчения реализации их целей.

Статья VIII.2. Демилитаризация

1. В течение переходного периода, упомянутого в параграфе 1 Статьи VIII.1, Области Второй части будут демилитаризованы, исключение составляют военные силы Республики Хор-

ватии, которые могут быть размещены на территории не более пяти километров в глубину от государственной границы и могут использовать подъездные пути к этим границам по соглашению и под контролем международных сил, упомянутых в параграфе 1.

2. Демилитаризация Областей Второй части начнется самое позднее через месяц после вступления в силу данного Соглашения и должна завершиться не позднее, чем через три месяца после вступления в силу этого Соглашения. Все вооружение, вывезенное из областей Второй части, должно быть уничтожено или самим UNPROFOR или под его контролем.

Статья VIII.3. Полицейский надзор

На протяжении переходного периода, определенного параграфом 1 Статьи VIII.1., состав и действия всех сил полиции, находящихся на территории Областей Второй части, будут находиться под контролем международных полицейских сил, упомянутых в этом параграфе.

Глава IX. Специальное управление и разделение властей на территории Восточной Славонии, Южной Бараньи и Западного Срема

Статья IX.1. Специальное управление

1. В случае, если переходный период не будет продлен решением Совета Безопасности ООН, на протяжении двух первых лет переходного периода управлять Восточной Славонией, Южной Бараньей и Западным Сремом (далее в тексте – «Восточная область»), которые образуют территорию, обозначенную на Карте 2 Приложения А, согласно решению Совета Безопасности будет Организация Объединенных Наций в соответствии с положениями Приложения F.

2. Для того, чтобы обеспечить мирное управление Восточной областью и выполнение условий переходного периода на этой территории специальной задачей администрация ООН будет:

(а) поддержать и облегчить возвращение людей, которые были вынуждены оставить свои жилища в Восточной области после 1 июля 1991 года;

(б) организовать выборы чиновников и законодателей, которые в соответствии с законами Республики Хорватии будут осуществлять управление или представлять Восточную область после истечения срока специального переходного периода, определенного в параграфе 1.

Статья IX.2. Разделение властей

После истечения срока полномочий администрации ООН, в соответствии с параграфом 1 Статьи IX.1. все села, города или поселки городского типа в Восточной области, в которых сербы составляют большинство населения, как это предусмотрено Статьей XI.1., получат самоуправление в соответствии со Статьей XI.3.

Глава X. Полицейские силы

Статья X.1. Состав и вооружение

1. Этнический состав полицейских сил Областей Второй части будет отражать этнический состав тех территорий, на которых они действуют, в соответствии с данными переписи населения в 1991 году до тех пор, пока позже не будет осуществлена перепись населения всей страны.

2. Полицейские силы будут оснащены вооружением и транспортными средствами того же или подобного типа, которые находятся в распоряжении полиции европейских стран.

ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава XI. Свобода и права человека

Статья XI.1. Общая часть

Применение самого высокого уровня международно признанных прав человека и основных свобод, предусмотренных Конституцией Республики Хорватии и Конституционным законом о свободе и правах человека, Законом о правах национальных и этнических общностей или меньшинств, проживающих в Республике Хорватии, перечисленных в Приложении В, будут обеспечены на территории всей Хорватии. Особенно следующие:

1. Все лица, проживающие на территории Республики Хорватии, будут иметь права:

- (a) на жизнь;
- (b) на личную свободу, при которой арест и заключение под стражу могут быть осуществлены только на законных основаниях;
- (c) равенство перед законом;
- (d) на защиту от всех форм дискриминации по расовой принадлежности, цвету кожи, полу, языку, религии или вероисповеданию, политическим убеждениям или взглядам, а также национальной и социальной принадлежности;
- (e) справедливое, непредвзятое отношение в ходе ведения следствия;
- (f) на защиту от применения пыток и гарантию безопасности от жестокого и негуманного обращения или наказания;
- (g) на частную жизнь;
- (h) на свободу передвижения;
- (i) убежища;
- (j) на защиту семьи и детей;
- (k) на имущество;
- (l) на основные свободы: свободу слова и печати, свободу мысли, совести и убеждений; свободу вероисповедания, включая отправление религиозных обрядов частным образом и создание мест для коллективного отправления религиозных обрядов; свободу собраний, свободу союзов, включая создание профсоюзов и участие в их деятельности, а также свободу не вступать ни в какие объединения; право на труд;
- (m) на образование;
- (n) на социальную защиту;
- (o) на охрану здоровья;
- (p) на получение установленного минимального прожиточного минимума;
- (q) на защиту;
- (r) на защиту меньшинств и наиболее уязвимых слоев населения.

2. Все граждане Республики Хорватии будут иметь право на:

- (a) создание и участие в политических партиях;
- (b) участие в общественной деятельности;
- (c) возможность занимать общественные должности на условиях равноправия ;
- (d) голосование и участие в выборах.

Статья XI.2. Возвращение беженцев и перемещенных лиц

Все беженцы и перемещенные лица имеют право на свободное возвращение в свои дома.

Статья XI.3. Гражданство

1. Каждое лицо, которое имело гражданство Социалистической Республики Хорватии в рамках Социалистической Федеративной Республики Югославии на день 21 декабря 1990 года, с этого момента будет считаться гражданином Республики Хорватии.

2. Двойное гражданство разрешается:

(а) ни один гражданин Республики Хорватии не может без его собственного согласия быть лишен гражданства Республики Хорватии только из-за того, что он имеет гражданство Союзной Республики Югославии;

(б) ни одному гражданину Союзной Республики Югославии не может быть отказано только по этой причине в получении гражданства Республики Хорватии, от него не могут потребовать отречься от его первого гражданства для получения гражданства Республики Хорватии.

Статья XI.4. Возврат собственности или компенсация за понесенный материальный ущерб

Все лица, лишенные имущества в ходе осуществлявшихся этнических чисток или других незаконных актов, имеют право на возврат своей собственности или же в случае, если собственность не может быть возвращена, имеют право на получение соответствующего возмещения. Эта процедура должна проходить в соответствии с законодательством Республики Хорватии и, насколько это возможно, Краины. Все заявления и обязательства, полученные под принуждением, особенно те, в которых содержится отказ от права на землю или имущество, должны рассматриваться как утратившие силу.

Статья XI.5. Согласованность деятельности правительственных органов

Все правительственные и административные органы Республики Хорватии и Краины должны осуществлять свою деятельность в соответствии с правами и свободами, предусмотренными в Конституции и Конституционном законе, как это отмечено в Статье IX.1. и других иначе сформулированных в этой Главе положениях или в пунктах, перечисленных в Приложении В.

Статья XI.6. Соглашения о правах человека

1. Республика Хорватия должна как можно быстрее подписать все международные соглашения, перечисленные в Приложении В.

2. Все правительственные и административные органы Республики Хорватии и Краины будут сотрудничать с любыми органами, осуществляющими контроль над выполнением соглашений, созданными в соответствии с положениями, перечисленными в Приложении В.

Статья XI.7. Суд по правам человека

Республика Хорватия должна заключить соглашение с Советом Европы о создании Суда по правам человека в Хорватии в соответствии с резолюцией 93(6) Комитета министров Совета Европы и как это определено в Приложении С.

Статья XI.8. Омбудсмен

Правительство Республики Хорватии обеспечивает назначение омбудсмана, который должен способствовать осуществлению основных прав и свобод, перечисленных в этой части. На протяжении начального периода сроком не менее трех лет и до тех пор, пока Хорватский Са-

бор при одобрении Сербского комитета Сабора не примет соответствующий закон, все вопросы, связанные с назначением и деятельностью омбудсмана, будут решаться в соответствии с Приложением D.

Глава XII. Администрация и органы самоуправления в областях с национальным меньшинством

Статья XII.1. Области с национальным меньшинством

Если в каком-нибудь селе, поселке или городе в Краине большинство населения составляют хорваты, или сербы на территории Области Второй части (далее в тексте «область с национальным меньшинством»), то будут применяться положения этой части, чтобы обеспечить максимальную степень самоуправления для такого большинства.

Статья XII.2. Границы области с национальным меньшинством

1. Принимая во внимание все положения Закона о местном самоуправлении и администрации от 29 декабря 1992 года (далее в тексте – «Закон о самоуправлении») или Закона о Территориях жупаний, городов и населенных пунктов Республики Хорватии от 29 декабря 1992 года, границы области с национальным меньшинством будут определены таким образом, чтобы охватить как можно больше членов той группы, для которой создается данная область, чтобы представители национального меньшинства составляли не менее 60% населения.

2. Область с национальным меньшинством не может состоять из двух или более областей, не имеющих общей границы.

3. В ходе определения границы области с национальным меньшинством необходимо учитывать точку зрения лиц, которые могут быть включены или исключены из области, о которой идет речь.

4. Границы области с национальным меньшинством могут быть изменены в соответствии с результатами официальной переписи населения.

5. Все споры, касающиеся границ области с национальным меньшинством, должны рассматриваться в Специальном конституционном суде, созданном на основании Статьи XIII.1.

Статья XII.3. Положение об управлении областями с национальным меньшинством

1. Закон о Самоуправлении действует в областях с национальным меньшинством со следующими исключениями:

(а) Все области с национальным меньшинством будут считаться территориальными единицами, имеющими местные органы власти и самоуправление.

(б) О передаче дел в Конституционный суд Республики Хорватии решает Специальный конституционный суд, созданный Статьей XII.1.

(с) В областях с национальным меньшинством назначение служащих и чиновников, включая учителей, должно осуществляться согласно Конституции и соответствующим законам Республики Хорватии. В случае, когда это назначение было осуществлено без ведома местных органов власти, они могут выступить с обоснованным протестом в адрес той инстанции, которая осуществила это назначение, и в случае, если стороны не придут к удовлетворительному решению, дело должно быть передано на рассмотрение в Специальный конституционный суд. В случае, если это будет возможно, на различные должности в области с национальным меньшинством должны назначаться, прежде всего, жители этой области, а этнический состав чиновников и служащих должен по возможности отражать этнический состав населения области.

(d) Статья 65 этого Закона имеет силу лишь в том случае, если местная единица является частью области с национальным меньшинством, так же как и община, населенный пункт или город, специально упоминающиеся в этой Статье.

(e) Статьи 71 и 82, а также параграф 3 Статьи 83 не применяются.

(f) Для роспуска представительных органов власти местного самоуправления в соответствии со Статьей 81 или смещения со своего поста муниципального префекта или градоначальника в соответствии с параграфом 3 Статьи 83. лица, обладающие полномочиями, могут направить предложения в Специальный конституционный суд, и окончательное решение по этому вопросу не может быть принято, пока суд не вынесет решение.

(g) Специальный конституционный суд может временно приостановить действие общего акта, согласно Статье 80 Закона.

(h) Споры в связи со вторым предложением параграфа 2 Статьи 87 подлежат рассмотрению в Специальном конституционном суде.

2. Прежде чем направлять какое-нибудь дело или какой-нибудь спор на рассмотрение в Специальный конституционный суд, как и в параграфе 1, органы власти или заинтересованные стороны должны приложить все возможные усилия для того, чтобы решить проблемы путем обоюдного соглашения. В любой момент Суд может потребовать приложить дополнительные усилия в этом направлении.

Глава XIII. Специальный Конституционный суд для Краины и Областей Второй части

Статья XIII.1. Создание, компетенции и процедуры

1. Для Краины и Областей Второй части будет создан Специальный конституционный суд (далее — «Специальный конституционный суд» или «Суд»), который, в качестве конечной инстанции, должен рассматривать все спорные вопросы, касающиеся данного Соглашения (за исключением тех проблем, о которых говорится в параграфе 2 Статьи XVII.1), включая любые споры, связанные с истолкованием или применением Конституции Республики Хорватии, Конституционного закона о свободах и правах человека, Конституционного закона о правах национальных и этнических общностей или меньшинств в Республике Хорватии или с любым другим законом или законодательным актом, принятым дополнительно, или если будет требоваться их выполнение.

2. Если договором не предвидится иначе, споры на рассмотрении Специального конституционного суда могут направляться Президентом Республики Хорватии или премьер-министром, Президентом или Законодательным собранием Краины и Председателем Сербского комитета Сабора.

3. Специальный конституционный суд должен разработать собственную процедуру судопроизводства, которая может включать положения о создании судебных отделений и о способах рассмотрения жалоб на решения судебных отделений.

4. Все расходы, связанные с деятельностью Специального конституционного суда, включая заработную плату судьям, которая не может быть ниже заработной платы судей Конституционного суда Республики Хорватии, берет на себя Республика Хорватия.

Статья XIII.2. Состав

1. Специальный конституционный суд будет состоять из:

(a) Двух судей Конституционного суда Республики Хорватии, назначаемых председателем этого суда.

(b) Двух судей Верховного или Высшего апелляционного суда Краины, назначаемых председателем этого суда.

(с) Трех судей, которые не являются гражданами Республики Хорватии или какого-нибудь другого соседнего государства, а назначаются председателем Суда правды Европейского Союза⁶.

2. Председатель Специального конституционного суда выбирается большинством голосов всех судей этого суда из числа тех судей, которые назначаются в соответствии с подпараграфом 1(с).

Глава XIV. Иски и обвинения, связанные с нынешним конфликтом

Статья XIV.1. Внутренние иски

1. И Республика Хорватия, и Краина обязуются не преследовать в судебном порядке лиц, виновных в преступлениях, которые связаны со столкновением в Хорватии после 1 августа 1990 года, за исключением тех случаев, которые специально оговорены в параграфе 2.

2. В соответствии с параграфом 2 Статьи XIV.2. обвинения все-таки будут предъявлены лицам, грубо нарушившим Женевские конвенции 1949 года, законы и обычаи ведения войны, обвиненным в геноциде или преступлениях против человечества⁷, согласно хорватским законам, предусматривающим подобные обвинения.

3. Все дела, содержащие обвинения в соответствии с параграфом 2, должны рассматриваться Трибуналом по расследованию военных преступлений, который будет создан в Хорватии под патронажем Специального конституционного суда. Обвинения могут предъявлять обвинители, специально назначенные или правительством Республики Хорватии, или правительством Краины.

Статья XIV.2. Международные обвинения

1. Все правительственные органы Республики Хорватии и Краины будут тесно сотрудничать с созданным на основе резолюции 827 (1993) СБ ООН Международным трибуналом по расследованию преступлений против международного гуманитарного права, которые совершены на территории бывшей Югославии после 1991 года, по сбору доказательств или оказывать поддержку представителю Международного трибунала по сбору доказательств о совершенных преступлениях в рамках юрисдикции этого Трибунала., будут передавать Трибуналу свидетелей и лиц, против которых выдвинуто обвинение, а также по всем другим вопросам, находящимся в компетенции Трибунала.

2. Если Международный Трибунал этого официально потребует, то созданный в Хорватии Трибунал по расследованию военных преступлений подчинит свою деятельность первому Трибуналу, если речь идет о рассмотрении какого-либо дела⁸.

Глава XV. Поправки к Конституции и законам Хорватии

Статья XV.1. Принятие поправок

1. Конституция Республики Хорватии, Конституционный закон о правах человека и свободах, Закон о правах национальных и этнических общностей и меньшинств в Республике

⁶ Председатель этого суда должен высказать свое мнение, согласен ли он принять на себя обязанности, предусмотренные соглашением, прежде, чем данное соглашение вступит в силу. В противном случае, на эту должность могут быть приглашены другие официальные лица – Председатель Международного суда правды, Председатель европейского суда по правам человека или председательствующий ОБСЕ.

⁷ Это те же преступления, которые находятся в компетенции Международного Трибунала по военным преступлениям в бывшей Югославии, упомянутые в Статьях 2–5 Устава Трибунала.

⁸ Основывается на параграфе 2 Статьи 9 Устава Международного трибунала по военным преступлениям на территории бывшей Югославии.

Хорватии, так же как и другие законы и законодательные декреты, будут изменяться или дополняться так, как предусмотрено в Приложении Е, чтобы применять положения этого Соглашения.

2. Поправки и законы, принятые на основании параграфа 1, должны вступить в силу не позднее, чем через 6 месяцев после подписания данного Соглашения.

Статья XV.2. Последующие изменения поправок

Поправки и законы, принятые в соответствии со Статьей XV.1., а также перечисленный в параграфе 1 Статьи XV.1 существующий инструментарий применения статей этого Соглашения не могут быть изменены или объявлены утратившими силу без одобрения Законодательного органа Краины и согласия Сербского комитета Сабора.

Глава XVI. неделимость Хорватии

Статья XVI.1. Без намерений осуществить изменения

Ничто в данном Соглашении не может быть истолковано как ставящее под сомнение неделимый характер Республики Хорватии, сформулированный в Статье 1 ее Конституции.

Глава XVII. Заключительные положения

Статья XVII.1. Вступление в силу и исполнение

1. Это Соглашение вступает в силу после подписания его обеими сторонами, через месяц после вступления в силу принятых на основании параграфа 1 Статьи XV.1. поправок и законов, а также после окончания переговоров с Советом Европы на основании положений Статьи XI.7.

2. По всем вопросам сроков или способов применения данного Соглашения может принимать решение Комиссия по выполнению соглашения, в которую войдут по одному представителю от Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Организации Объединенных Наций и Европейского Союза, из которых двоих последних должны назначать сопредседателями Постоянного комитета Международной конференции по бывшей Югославии⁹.

Статья XVII.2. Языки

Данное соглашение будет подписано на английском, хорватском и сербском языках. В случае возникновения несоответствий решающее значение имеет текст на английском языке

Завершено _____ дня _____ 1995 г. в трех экземплярах¹⁰.

⁹ Предполагается, что Комиссия по выполнению может быть продолжением той группы, которая проводила переговоры о перемирии 29 марта 1994 г. и участвовала в переговорном процессе в последующих фазах, включая и подготовку данного текста.

¹⁰ По одному для каждой из двух сторон и один для ООН.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

КАРТА 1: ГРАНИЦЫ КРАИНЫ

(Статья I.1)

Статья I. Карта

Границы Краины будут обозначены как на прилагаемой карте¹¹.

Статья II. Комиссия по демаркации границы

1. Комиссия по демаркации границы будет создана для практической демаркации тех участков границы Краины, которые не являются частью международной границы.

2. Не позднее шести месяцев после вступления в силу данного соглашения, Президент Республики Хорватии и Президент Краины должны назначить по одному представителю в Комиссию по демаркации границы. Третьего члена, который будет председательствующим Комиссии, назначат оба президента по договоренности, а в случае, если им не удастся достичь согласия, то – председатель Конституционного суда по требованию Президента Республики Хорватии или Президента Краины. Председательствующий Комиссии не может быть гражданином Республики Хорватии.

КАРТА 2: ГРАНИЦЫ ВОСТОЧНОЙ ОБЛАСТИ

(Статья IX.1., параграф 1)

Статья I. Карта

Границы Восточной области будут обозначены на прилагаемой карте.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТОВ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА,
ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОТОРЫХ
ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВКЛЮЧЕНЫ В ДАННОЕ СОГЛАШЕНИЕ

(Статья XI.1.)

1. 1948 год. Конвенция по предупреждению и наказанию преступления геноцида.
2. 1948 год. Всеобщая декларация прав человека.
3. 1949 год. Женевские конвенции I–IV о защите жертв войны и соответствующие им Женевские протоколы I–II 1977 год.
4. 1950 год. Европейская конвенция по защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней.
5. 1951 год. Конвенция о статусе беженцев и Протокол к ней 1966 года.
6. 1957 год. Конвенция о национальной принадлежности женщин, вышедших замуж.
7. 1961 год. Европейская социальная хартия и Протокол к ней № 1.
8. 1961 год. Конвенция о мерах, направленных на сокращение числа лиц, не имеющих гражданства.

¹¹ Как указано в сноске, территория Краины должна быть единой и неразделенной территорией, которая будет состоять из областей с большинством сербского населения в секторах Север и Юг, находящихся под защитой ООН, в соответствии с переписью 1991 г. с учетом географических и экономических факторов.

9. 1965 год. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации.
10. 1966 год. Международный пакт о гражданских и политических правах и Факультативные протоколы к нему 1966 и 1989 годов.
11. 1966 год. Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах.
12. 1979 год. Декларация о ликвидации дискриминации в отношении женщин.
13. 1981 год. (ООН) Декларация о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии и убеждений.
14. 1984 год. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
15. 1987 год. Европейская конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
16. 1989 год. Конвенция о правах ребенка.
17. 1990 год. Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.
18. 1990 год. Документ встречи в Копенгагене Конференции по человеческому измерению СБСЕ, часть IV.
19. 1990 год. Резолюция парламентской сессии Совета Европы о соблюдении прав меньшинств (параграфы 10-13).
20. 1992 год. (ООН) Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным, этническим, религиозным или языковым меньшинствам.
21. 1992 год. Европейская хартия о языках, употребляемых в регионах и языках национальных меньшинств.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

СОСТАВ И КОМПЕТЕНЦИИ СУДА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В ХОРВАТИИ

(Статья XI.7.)

Статья 1. Резолюция Совета Европы

Суд по правам человека в Хорватии («Суд») будет действовать в рамках механизма, созданного резолюцией 93(VI) Совета министров Совета Европы с учетом того, что со временем в эту резолюцию будут вноситься новые положения.

Статья 2. Состав

1. Первоначально суд будет состоять из девяти судей:

(а) Двоих судей будет назначать Высший юридический совет Хорватии.

(б) Одного судью будет назначать соответствующий орган Краины.

(с) Одного судью будет назначать председатель Специального конституционного суда после консультаций с представителями других национальных и этнических сообществ и меньшинств.

(д) Пять судей будут назначаться Комитетом министров Совета Европы в соответствии с упомянутой выше резолюцией. Эти судьи не могут быть гражданами Республики Хорватии или соседних государств.

2. Судьи, упомянутые в подпараграфе 1(а)-(с) будут занимать свою должность до достижения ими 70 лет и не могут быть смещены со своего поста в результате каких-либо разногласий, а исключительно при согласии всех судей — членов этого суда.

3. Если Суд сочтет, что во избежание задержек и промедления в осуществлении судопроизводства необходимо увеличить число судей, то правительство Республики Хорватии должно

заклучить с Советом Европы соглашение о дополнительном назначении судей в соответствии с приведенными выше процедурами и пропорциями.

Статья 3. Процедура и организация

1. Суд сам определит процедуру и принципы организации.
2. Каждый регламент Суда должен быть составлен как это предусмотрено для этого суда в параграфах 1 и 2 Статьи 2 этого Приложения.
3. В ходе судебной процедуры сторонам будет обеспечено равноправие.
4. В ходе осуществления судебной процедуры Суд будет допускать как письменные, так и устные формы судебного разбирательства в соответствии со статьями 5-7 этого Приложения.

Статья 4. Компетенции

В компетенцию Суда будут входить вопросы, касающиеся конституционных или других законодательных положений Республики Хорватии или Краины по правам человека и основным свободам, включая и упомянутые в данном Соглашении и других правовых актах, перечисленных в Приложении В.

Статья 5. Подача апелляции

Если в ходе судебного разбирательства какая-либо судебная инстанция Республики Хорватии или Краины принимает решение, которое не может быть опротестовано в какой-нибудь другой судебной инстанции (исключение составляют случаи, когда истек срок для обжалования решения, в чем виновата сторона, возбудившая дело), то каждая сторона может подать апелляцию этому Суду на решение по всем вопросам компетенции суда. Решение Суда по такой жалобе окончательное и подлежит исполнению.

Статья 6. Жалобы на затягивание судебного процесса

1. В Суд может обратиться сторона любой другой судебной инстанции Республики Хорватии и Краины с жалобой на беспричинное затягивание рассмотрения дела.
2. Суд решит, принять ли эту жалобу после предварительного рассмотрения вопроса, действительно ли следствие по этому делу было затянуто, и относится ли данный вопрос к сфере компетенции суда.

Статья 7. Обращение с вопросами

Каждый апелляционный суд Республики Хорватии или Краины по требованию одной из сторон, в случае, если по делу не вынесено окончательного решения или же на основании собственных мотивов, может обратиться в Суд с вопросом, возникшим в ходе рассмотрения дела, если вопрос относится к компетенции суда. Для суда, поставившего вопрос, решение суда является обязательным.

Статья 8. Срок работы суда

Суд будет продолжать свою деятельность до тех пор, пока Республика Хорватия не подпишет Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод, если только упомянутый в Статье 1 этого Приложения правовой механизм Совета Европы еще раньше не прекратит свое действие в Республике Хорватии.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

(Статья XI.8.)

I. Общие положения

Статья 1. Функции Омбудсмена

1. Омбудсмены должны защищать человеческое достоинство, права и свободы, которые сформулированы в любом конституционном или другом законодательном акте Республики Хорватии или Краины, затрагивающем права человека или основные свободы, включая и перечисленные в данном Соглашении или в Приложении В, особенно будут заботиться о ликвидации последствий нарушения этих прав и свобод, а особенно этнических чисток.

2. При выполнении своих обязанностей Омбудсмены должны руководствоваться законом и принципами морали и истины.

Статья 2. Самостоятельные действия

Каждый Омбудсмен будет исполнять свои обязанности самостоятельно, если только не предусмотрено иначе. Двое или несколько Омбудсменов могут сотрудничать при исполнении своих обязанностей, и ни один правительственный орган или какое-нибудь лицо не могут вмешиваться в их действия.

Статья 4. Назначение Омбудсменов

1. Будут назначаться четыре Омбудсмена: двое для хорватов, один — для сербов и один для других национальных или этнических общностей или меньшинств. До тех пор, пока Хорватский Сабор при одобрении Сербского комитета Сабора не примет закон, регламентирующий назначение и деятельность Омбудсменов, их будут назначать председательствующий Конференции по безопасности и сотрудничеству в Европе (KEBS).

2. Каждый из Омбудсменов при одобрении Высшего юридического совета Республики Хорватии будет назначать себе одного или нескольких заместителей.

3. Условия работы Омбудсменов и их заместителей будут такими же, как и Председателя и судей Верховного суда Хорватии.

4. Каждый Омбудсмен в пределах бюджета, одобренного Высшим юридическим советом Хорватии, будет принимать на работу дополнительного сотрудника.

ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

II. Компетенции и полномочия омбудсмена

Статья 5. Органы и структуры, подлежащие наблюдению

Омбудсмены могут наблюдать за деятельностью любого правительственного органа Республики Хорватии или Краины или любых подчиненных им структур, а также всех других институтов или лиц, которые могут ущемить достоинство, права или свободы граждан или же проводить этнические чистки или скрывать их последствия.

Статья 6. Полномочия

При выполнении своих обязанностей каждый Омбудсмен может знакомиться со всеми официальными документами, включая секретные документы, правовые и административные

досье, привлекать к сотрудничеству любое лицо (включая и любое официальное) для получения необходимой информации, документов и досье. Омбудсмены могут также присутствовать на судебных заседаниях и административных слушаниях, а также на совещаниях других органов, посещать и совершать инспекционные поездки в места, где отбывают свой срок или работают заключенные.

Статья 7. Сохранение секретности

Омбудсмены, их заместители и все другие лица, осуществляющие расследование в соответствии со Статьей 6, должны сохранять в тайне все сведения, полученные в ходе расследования, и поступать со всеми документами и досье в соответствии с установленными правилами.

III. Отчетность омбудсмена

Статья 8. Годовые и специальные отчеты

1. Каждый Омбудсмен будет ежегодно представлять отчет Президенту Республики Хорватии и Президенту Краины, председателям Постоянного комитета Международной конференции по бывшей Югославии и председательствующему СБСЕ. Эти отчеты будут опубликованы.

2. Каждый Омбудсмен может также в любое время направлять специальные отчеты в адрес любых компетентных властей.

IV. Правила омбудсмена

Статья 9. Принятие Правил

Каждый Омбудсмен разработает сам или коллективно с другими Омбудсменами правила, которые будут регламентировать организацию работы и методы исполнения обязанностей, они будут опубликованы в официальном вестнике Республики Хорватии. Эти правила могут быть изменены законом, принятым Хорватским Сабором при одобрении Сербского комитета Сабора.

ПРИЛОЖЕНИЕ Е

ТЕКСТЫ ПРИНЯТЫХ ПОПРАВОК К КОНСТИТУЦИИ ХОРВАТИИ И ЗАКОНАМ, НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ДАННОГО СОГЛАШЕНИЯ

(Статья XV.1.)

(Необходимо подготовить в ходе переговоров по данному Соглашению)

ПРИЛОЖЕНИЕ F

ПЕРЕХОДНОЕ УПРАВЛЕНИЕ В ВОСТОЧНОЙ ОБЛАСТИ

(Статья IX.1, параграф 1)

1. На территории Восточной области не будет находиться никаких вооруженных сил за исключением войск ООН или какой-либо другой международной организации, которую бы санкционировал Совет Безопасности. Все вооруженные силы в Области во время управления администрация ООН будут сразу распущены. Администратор ООН в соответствии с параграфом 7, который приводится ниже, организует работу полиции в Области.

2. Генеральный секретарь ООН после консультаций с заинтересованными сторонами назначит Администратора Восточной области, которого может заменить в любое время.

3. Администратор будет осуществлять все функции исполнительной власти в Восточной области наряду с другими обязанностями, определенными в этом тексте.

4. Администратор создаст Совещательное вече, в которое сначала назначит местных функционеров, уже работающих в Области, и представителей беженцев и перемещенных лиц, которые затем, когда это станет возможно, будут заменены лицами, избранными в соответствии с процедурой, утвержденной Администратором. Администратор будет консультироваться с Совещательным Вече при рассмотрении вопросов ответственности.

5. Администратор утвердит, а время от времени может менять, границы местных административных областей, а также систему местного управления, включая суды и административные органы, в соответствии, насколько посчитает нужным, с положениями Конституции и законами Республики Хорватии.

6. Если Администратор не решит иначе, в период управления ООН в Восточной области будут применяться законы, действующие в других частях Республики Хорватии.

7. В соответствии с положениями этого Соглашения, чтобы облегчить безопасное возвращение беженцев и перемещенных лиц, Администратор организует и будет контролировать полицейские силы, этнический состав которых, по возможности, будет сбалансирован; с этой целью Администратор должен, насколько это возможно, привлечь к работе в полиции не-сербов (хорватов и других) столько, сколько будет нужно. В этом ему могут помочь полицейские силы или советники, которых предоставит ООН.

8. В период деятельности администрации ООН международную границу Восточной области будут охранять хорватские пограничники, которые будут действовать в сотрудничестве с военными и полицейскими силами, находящимися под контролем Администратора.

9. Расходы по всем международным структурам администрации ООН несет Организация Объединенных Наций. Все другие расходы по управлению возлагаются на Республику Хорватию или покрываются из источников Восточной области, для чего Администратор может собирать соответствующие налоги и иметь другие виды доходов. Во время деятельности администрации ООН Республика Хорватия может при согласии Администратора собирать с населения Восточной области налоги для нужд Восточной области и на другие цели, при условии, что размер налоговых поступлений из Восточной области не будет больше тех, которые собираются в других частях Республики Хорватии.

Dokumenti o krizi u bivšoj Jugoslaviji: Plan Z-4 // Međunarodna politika. — Beograd, 1995. — Br. 1031. — S. 13-23

**Доклад Генерального секретаря ООН
о Временной администрации Организации Объединенных Наций
для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема
(26 октября 1996 г.)**

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пунктов 4 и 9 резолюции 1037 (1996) Совета Безопасности от 15 января 1996 года. В нем приводится резюме основной деятельности Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС) в районе Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ниже именуемого «район») за период, прошедший со времени представления моего предыдущего доклада от 1 октября 1996 года (S/1996/821), указываются нынешние проблемы и предстоящие задачи миссии и содержатся мои рекомендации.

II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

2. В своем предыдущем докладе Совету я отметил, что для достижения дальнейшего прогресса стороны должны улучшить сотрудничество с ВАООНВС и предпринять позитивные шаги для создания конструктивной атмосферы (там же, пункт 16). К сожалению, я не могу сообщить об улучшении сотрудничества правительства Хорватии с ВАООНВС. 27 сентября палата представителей хорватского парламента единогласно приняла не имеющую обязательной силы резолюцию, содержащую призыв прекратить действие мандата ВАООНВС 15 января 1997 года и провести выборы в районе к 15 декабря 1996 года. Несмотря на то, что хорватские должностные лица высказываются в поддержку ВАООНВС в ходе личных встреч и выступают с примирительными заявлениями в адрес местных сербских лидеров, эта резолюция не вызвала возражений со стороны правительства Хорватии, не были разъяснены правительством и обязательства, принятые им на себя при подписании Основного соглашения от 12 ноября 1995 года (A/50/757-S/1995/951, приложение). В течение всего октября в адрес ВАООНВС делались все более враждебные и агрессивные заявления средств массовой информации и представителей правительства, включая заявления министра обороны Хорватии, содержащие угрозу начать военные действия, если район не будет возвращен к апрелю 1997 года. Другими примерами нежелания хорватских властей сотрудничать являлись полученный в последнюю минуту отказ от участия в совместной подготовке сербских и хорватских специалистов по разминированию, организованной и финансируемой координационным центром Соединенных Штатов по разминированию в Сараево, а также запрет на участие хорватской стороны в проводившейся 12 октября ярмарке ВАООНВС под необоснованным предлогом угрозы здоровью населения. В результате чувство опасения и тревоги среди сербских жителей района усилилось, что повлекло за собой дальнейшее укрепление позиции сторонников жесткой линии с сербской стороны.

3. 7 октября в рамках регулярных консультаций временный администратор встретился с президентом Слободаном Милошевичем, который выразил полную поддержку ВАООНВС, обязался встретиться с придерживающимися жесткого курса местными сербскими лидерами, с тем чтобы призвать их к сотрудничеству с ВАООНВС, и заявил о своей заинтересованности в продлении срока действия мандата временной администрации еще на один год. Президент Милошевич указал, что местным сербским лидерам было рекомендовано, чтобы сербские жители подавали заявление на получение хорватских документов и добивались получения пособий и льгот, в частности пенсий и прочих пособий и надбавок, от правительства Хорватии. президент Милошевич пообещал также в перспективе предоставить югославское гражданство сербам, которые получают хорватское гражданство, — в том случае, если они примут решение покинуть район в течение трех лет после нормализации отношений между Союзной Республикой Югославией и Хорватией. Это играет полезную роль в деле укрепления позиции сербских лидеров, тем не менее сторонники жесткой линии продолжали блокировать достижение прогресса в районах, находящихся под их контролем, особенно в некоторых районах Бараньи.

4. 8 октября временный администратор встретился с президентом Туджманом и занимающими ключевые позиции членами правительства Хорватии в поиске путей обеспечения всестороннего сотрудничества в выполнении его обязанностей и обязательств. Временный администратор выразил свою серьезную озабоченность по поводу складывающейся конфронтационной атмосферы и выступил с критикой в адрес организованных в хорватских средствах массовой информации нападок на ВАООНВС, которые, как представляется, были обусловлены внутренними политическими факторами, а не деятельностью ВАООНВС на местах. Президент пообещал в полной мере сотрудничать с ВАООНВС в целях создания возможностей для скорейшего выполнения ее задач и указал, что готов сделать обращения к сербам в этом районе значимые примирительные жесты.

5. Президент Туджман просил Временного администратора поддержать проведение выборов в декабре 1996 года и прекращение срока действия мандата ВАООНВС спустя 30 дней после них. Временный администратор подчеркнул, что принятие решений, касающихся срока

действия и характера мандата ВАООНВС, находится в компетенции Совета Безопасности на основе рекомендаций Генерального секретаря. Он сказал, что выполнение задач ВАООНВС зависит от степени сотрудничества обеих сторон, которое было в последнее время с хорватской стороны недостаточно эффективным в важных областях. Излагая свое программное заявление и исходя из возложенных на него обязанностей, временный администратор отметил, что он ставит перед собой цель выполнения основных задач, входящих в мандат ВАООНВС, к началу весны 1997 года, на основе постепенного возвращения региона под хорватский контроль, предполагая завершить этот процесс не позднее начала лета. К сожалению, это программное заявление было неверно истолковано в хорватских средствах массовой информации.

III. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

6. За пределами района сохраняется спокойная и стабильная военная обстановка. Действия вооруженных сил Хорватии и Союзной Республики Югославии ограничиваются текущей подготовкой. Однако 9 октября произошло потенциально опасное размещение югославской армией нескольких танков в непосредственной близости от границы с Хорватией к востоку от Липоваца. По сообщению югославских военных властей, появление там танков объяснялось их участием в обычных осенних учениях. Необъявленное размещение военной техники в столь непосредственной близости от международной границы могло спровоцировать аналогичные действия со стороны хорватской армии, что, в свою очередь, могло привести к усилению напряженности и ослаблению взаимного доверия. После заявленного ВАООНВС протеста танки были оперативно отведены.

7. Военная обстановка в районе оставалась спокойной. Число инцидентов, связанных с применением стрелкового оружия в нарушение установленного порядка, главным образом в городских районах, было невелико. Присутствие военного контингента ВАООНВС по-прежнему способствовало поддержанию мира и безопасности и служило фактором укрепления доверия среди местного населения. Его деятельность включала постоянное наблюдение с целью обеспечить сохранение демилитаризованного статуса района, контроль за разминированием, проведение учебных занятий по обеспечению непосредственной воздушной поддержки в сотрудничестве с Силами по выполнению Соглашения (СВС) и предоставление гуманитарной помощи. 2 октября в сотрудничестве с хорватскими властями было начато осуществление программы выкупа оружия. В течение первых трех недель в обмен на денежное вознаграждение, предложенное правительством Хорватии, было сдано свыше 6000 винтовок, автоматов, ручных и винтовочных гранат и переносных противотанковых реактивных гранатометов, а также около 56 000 единиц боеприпасов различного калибра. Тем не менее есть основания полагать, что значительное количество стрелкового оружия еще остается в частных руках.

IV. ГРАЖДАНСКИЕ АСПЕКТЫ

8. В деятельности совместных имплементационных комитетов отмечен существенный прогресс. 16 октября по завершении длившихся два месяца сложных переговоров в рамках Совместного имплементационного комитета по сельскому хозяйству представители обеих сторон подписали меморандум о взаимопонимании, предусматривающий выделение хорватским правительством средств в размере около 3,7 млн. долл. США на цели финансирования осенней посевной кампании в районе и реинтеграции сельскохозяйственных холдинговых компаний. Цель подписания этого меморандума о взаимопонимании заключается в том, чтобы стимулировать налаживание эффективного и плодотворного экономического взаимодействия в области сельского хозяйства между районом и остальной частью Хорватии на основе обеспечения притока сельскохозяйственных ресурсов и финансовых средств из Хорватии и открытия хорватского рынка для сбыта продукции из района. Реинтеграция крупных государственных сельскохозяйственных холдинговых компаний, на долю которых приходится большая часть рабочих мест в районе, как ожидается, улучшит перспективы трудоустройства лиц,

остающихся в районе и возвращающихся в него. Ожидается, что реинтеграция этих компаний будет завершена к 15 апреля 1997 года.

9. В рамках Совместного имплементационного комитета по общественным службам и коммунальному хозяйству обе стороны согласились с тем, что местные сербские службы связи и почтового сообщения будут реинтегрированы в состав соответствующих хорватских национальных компонентов, при этом хорватская сторона предоставит гарантии сохранения рабочих мест за местными сербскими служащими. Аналогичный прогресс достигнут и в отношении железных дорог, в то время как переговоры о реинтеграции региональной энергетической компании в состав национальной компании продолжаются. В рамках Совместного имплементационного комитета по правам человека начаты предварительные обсуждения в целях создания механизма для оказания отдельным лицам правовой помощи в случаях нарушения прав человека.

10. Центры ВАООНВС по выдаче хорватских документов продолжали работать в пяти пунктах в районе, несмотря на определенные препятствия, создававшиеся придерживающимися жесткой линии сербскими политиками, особенно в городе Бели-Манастир в Баранье. К 20 октября заявления на получение хорватских документов подали свыше 15 000 жителей района, в то же время сохраняется значительный разрыв между количеством поданных заявлений и выданных документов. Правительство Хорватии указало, что оно значительно повысит темпы выдачи этих документов. Оно предоставило также передвижной центр по выдаче документов, перемещающийся из деревни в деревню по мере того, как это позволяют делать обстоятельства.

11. Совместно с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) отдел по гражданским делам продолжал содействовать возвращению из района в Западную Славонию примерно 80 перемещенных лиц. К сожалению, случаи такого возвращения по-прежнему являются единичными. Опасения местных жителей по поводу возвращений в других районах Хорватии усилились в результате продолжающихся случаев взрыва бомб, мародерства, запугивания и убийств сербов в бывших секторах Север и Юг. ВАООНВС также способствовала возвращению в свои деревни, расположенные в этом районе, двух перемещенных лиц хорватской национальности. 13 октября ВАООНВС организовала посещение 20 беженцами, проживающими в Венгрии, своей деревни Копачево в Баранье. Восстановительные работы в деревнях Липовац, Апсевцы и Подграде проводились без срывов, и начиная с 1 ноября Временный администратор намеревается обеспечить полный и свободный доступ в эти деревни перемещенных лиц хорватской национальности, желающих вернуться в свои дома. Эти деревни по-прежнему будут находиться под контролем ВАООНВС: Временные полицейские силы будут поддерживать правопорядок, и военнослужащие ВАООНВС будут и далее осуществлять патрулирование.

12. С 16 июля сотрудничество с ВАООНВС осуществляет в общей сложности 92 добровольца Организации Объединенных Наций. Хотя их основная задача заключается в проведении исследований гуманитарного характера на всей территории района, они также оказывают содействие работе центров ВАООНВС по выдаче документов, созданию баз данных по правам человека, решению вопросов собственности, процессу общего управления и подготовке к проведению местных выборов.

А. Выборы

13. Главный сотрудник по вопросам выборов и его заместитель в конце сентября прибыли в район миссии и встретились со старшими должностными лицами хорватского правительства и представителями местных сербских властей. Первое заседание Совместного имплементационного комитета по выборам состоялось 16 октября. Оно прошло в деловой и конструктивной атмосфере, хотя первоначальные позиции сторон были различны. Комитет принял решение на начальном этапе проводить еженедельные заседания, с тем чтобы по мере развития процесса обсуждений проводить более частые заседания. Одна из первоочередных задач

ВАООНВС заключается в создании необходимой для выборов административной и технической инфраструктуры.

В. Временные полицейские силы

14. Нынешняя численность Временных полицейских сил составляет 1512 человек, из которых 1337 человек являются сербами и 175 – хорватами. В настоящее время цель состоит в увеличении числа хорватов на 40–50 человек в месяц. В ходе совещания 16 октября по результатам проделанной работы министерство внутренних дел отказалось выполнять достигнутую ВАООНВС и этим министерством 28 августа договоренность в отношении вклада Хорватии в покрытие оперативных расходов Полицейских сил. Позиция министерства состоит в том, что эти платежи включены в сумму в размере 4,5 млн. кун, которую правительство согласилось ежемесячно вносить в счет финансирования деятельности в районе. Поскольку этой суммы уже недостаточно для удовлетворения потребностей служб района, временный администратор будет и впредь оказывать нажим на правительство с целью добиться выделения дополнительных средств для покрытия оперативных расходов Сил в соответствии с достигнутой договоренностью. В этой связи средства для выплаты жалования за август были получены от Хорватии не 10 сентября, как это было предусмотрено, а 8 октября. Жалованье за сентябрь было выплачено в третью неделю октября. Задержки с получением оборудования и ресурсов и опоздание с выплатой месячного жалованья подорвали усилия ВАООНВС, направленные на формирование высокого морального духа у сотрудников Временных полицейских сил и укрепление доверия к ним. Это усиливает чувство неуверенности в будущем Сил.

15. Несмотря на эти трудности, эффективность операций Сил продолжала повышаться. В связи со сложным материальным положением, о котором говорилось выше, и противодействием со стороны некоторых частных лиц в районе. Надежды, возлагаемые на силы, должны быть реалистичными, и должны быть признаны ограничения, с которыми они сталкиваются. Для повышения профессионального уровня Полицейских сил Международная программа помощи в подготовке работников уголовного розыска правительства Соединенных Штатов провела в районе учебные курсы по вопросам прав человека и контроля за скоплениями людей. На предстоящие месяцы намечено провести дополнительные мероприятия в области профессиональной подготовки.

С. Пограничный контроль

16. Численность личного состава подразделения пограничного контроля, составляющая 39 наблюдателей, по-прежнему меньше 50 процентов предусмотренной в мандате численности. При таком численном составе ВАООНВС не в состоянии поддерживать эффективное круглосуточное наблюдение на пунктах пересечения международной границы в районе. Как ожидается, в предстоящие месяцы движение людей через границу активизируется, и будут предприняты усилия по доведению количества наблюдателей до установленной численности. В течение октября состоялись обмены мнениями между хорватскими министерствами финансов и внутренних дел, ВАООНВС и местными сербскими властями в целях создания к 1 ноября или как можно скорее после этого срока состоящей из сербов и хорватов временной таможенной и иммиграционной службы.

17. Подразделение пограничного контроля, используя свои ограниченные возможности, осуществляло внимательное наблюдение за передвижением семей через границу в район и из него. В период с 16 июня по 24 октября, согласно результатам наблюдения, из района в Союзную Республику Югославию переместилось в общей сложности 166 семей. Двенадцать семей прибыло в район. В период с 1 сентября по 24 октября 1996 года из района выехало 150 семей. Выезд преимущественно осуществлялся из района Баранья, расположенного в северной части этого района. Однако нельзя исключать возможности выезда из южной части, что обусловлено случаями несанкционированного пересечения сухопутной границы между районом и Союзной Республикой Югославией в этой зоне и трудностями, с которыми сталкивается ВАООНВС при осуществлении контроля за этими пересечениями вследствие нехватки персонала.

Д. Связи с общественностью

18. ВАООНВС увеличила время вещания на Вуковарской радиостанции до трех часов ежедневно в вечернее время. Это позволило миссии более эффективно распространять среди местного населения тематическую информацию, имеющую особо важное значение, включая сведения о проводимой в настоящее время в районе программе «выкупа оружия». С технической точки зрения качество радиопередач ВАООНВС повысилось в связи с вводом в действие собственных радиостудий, способных осуществлять прямое вещание из штаб-квартиры ВАООНВС по линии телефонной связи на Вуковарскую радиостанцию. Помимо этого, организуемые ВАООНВС ярмарки по-прежнему являлись полезным средством расширения деятельности по распространению информационных материалов ВАООНВС. Помощь, оказываемая отделом по связям с общественностью группе Международного трибунала по бывшей Югославии, которая занималась эксгумацией массового захоронения в Овчаре, способствовала продуманной, достойной и несенсационной подаче информации о процессе эксгумации.

V. ПРОБЛЕМЫ И ЗАДАЧИ

19. Процесс мирной реинтеграции после пяти лет войны всегда носит комплексный и сложный характер. Что касается сферы ответственности ВАООНВС, то выполнение задач по реинтеграции требует еще большего напряжения сил, что обусловлено наличием значительного числа проживающих в районе и за его пределами перемещенных лиц, желающих вернуться в свои дома, а также масштабами материальных разрушений и причиненными войной психическими и эмоциональными травмами. ВАООНВС в течение шести месяцев после полного развертывания миссии в районе добилась значительных успехов, однако еще предстоит решить важные проблемы. В рамках содействия процессу планирования ВАООНВС для окончательного выполнения своих основных функций разработала конкретные цели, в том числе предстоящие задачи и сроки их выполнения.

20. Что касается деятельности в военной сфере, то после осуществления процесса демилитаризации задачи миссии приобрели главным образом рутинный характер и были связаны с дальнейшим уменьшением количества оставшегося в районе оружия при помощи финансируемой правительством Хорватии программы его выкупа. В связи с вопросом о деятельности Временных полицейских сил долгосрочная задача заключается в создании надежных состоящих из представителей многих этнических групп сил, способных эффективно поддерживать правопорядок и вселять чувство уверенности в возвращающихся хорватов и остающихся в районе сербов. Одним из важнейших предварительных условий является своевременная выплата жалованья хорватским правительством и покрытие им оперативных расходов; другое условие заключается в том, чтобы сербы, служащие в настоящее время в составе Сил и намеревающиеся остаться в районе, подали заявления на получение хорватского гражданства. В ноябре в соответствии с теми же принципами, на основе которых формировались Временные полицейские силы, будет создана и развернута на всех пунктах пересечения международной границы в районе временная таможенная и иммиграционная служба. В связи со сложностями, связанными с таможенными правилами, прежде чем эта служба будет полностью поставлена на профессиональную основу, потребуются предпринять значительные усилия в сфере профессиональной подготовки. В течение пяти лет доступ в район из Сербии и в Сербию из района регулировался процедурами, которые не обеспечивали достаточного контроля за международной границей. Более жесткие процедуры будет необходимо внедрять поэтапно, проявляя осмотрительность во избежание усиления опасений со стороны местных сербов.

21. Начался процесс объединения административных систем в районе, но эта работа связана с решением весьма сложных технических и правовых вопросов. Первоочередная задача заключалась в создании в районе центров по выдаче хорватских документов для предоставления документов о гражданстве, паспортов, свидетельств о рождении и других свидетельств, а также документов, связанных с вопросами здравоохранения и социального обслуживания.

Как упоминалось в пункте 10 выше, в первые два месяца работы было получено более 15 000 заявлений. Было обработано примерно две трети этих заявлений. С учетом того, что потенциальное число заявителей составит более 100 000 человек, при сохранении нынешних темпов выдачи документов для завершения этого процесса потребуется примерно 20 месяцев. Продолжается интенсивный обмен мнениями с правительством Хорватии по вопросу об учреждении программы выдачи к марту 1997 года до 100 000 документов о гражданстве в соответствии с хорватскими правовыми процедурами, с тем чтобы вселить в их получателей необходимую уверенность в том, что эти документы сохранят свою силу после ухода ВАООНВС.

22. В октябре между хорватским министерством юстиции и местными судебными органами начался обмен мнениями по вопросу о восстановлении местной правовой системы. Предметами обсуждения являются такие вопросы, как юридическая сила постановлений судебных органов, вынесенных в период существования «Республики Сербская Крайна», включая юридическую силу выданных документов, внедрение хорватских законов и правил и восстановление системы отправления правосудия, в том числе пенитенциарных заведений. В рамках деятельности по полному восстановлению хорватской правовой системы необходимо будет провести значительную кампанию в средствах массовой информации для информирования жителей о происшедших за последние пять лет изменениях юридического характера. Кроме того, могут возникнуть трудности в процессе регистрации хорватскими управлениями движения автомобильного транспорта местных автотранспортных средств, в ходе которого могут иметь место притеснения сербов, являющихся владельцами автомобилей, со стороны сербских экстремистов. ВАООНВС проводит политику постепенного облегчения въезда автомобильного транспорта в другие части Хорватии и выезда из них. Однако, поскольку автотранспортные средства в районе зарегистрированы в Хорватии, ВАООНВС будет сложнее контролировать въезд автомобилей, принадлежащих нежелательным элементам, из-за пределов района.

23. При этом имеется в виду, что преобразование местных административных структур в районе должно начаться в ноябре с постепенного включения в состав местных органов управления хорватских должностных лиц в качестве сотрудников по вопросам связи при одновременном согласовании местной практики с хорватскими нормами до официальной реинтеграции. Для интеграции государственных и полугосударственных предприятий требуется проведение переговоров на уровне отдельных компаний. Большее стремление к сотрудничеству со стороны нефтяной компании местных сербов НИК могло бы способствовать передаче активов хорватской компании ИНА, чего после трехмесячных переговоров пока еще не произошло. Несмотря на достижение определенного обнадеживающего прогресса, интеграция местных автомобильных и железных дорог, компаний, по вопросам водоснабжения и транспортных компаний вряд ли произойдет до начала января 1997 года. Ожидается, что для интеграции электроэнергетических и телефонных компаний потребуется больше времени.

24. Согласно прогнозам, работа по выполнению задач, связанных с обеспечением экономического восстановления и подъема, будет продолжаться в течение длительного времени после прекращения деятельности ВАООНВС. Тем временем ВАООНВС играет важную роль в подготовке проектной документации, организации международной конференции доноров, которая должна состояться в декабре, и в содействии исследованиям, проводимым международными финансовыми учреждениями. Для содействия реинтеграции ВАООНВС будет продолжать постепенно вводить в обращение хорватскую куну, и в ноябре она намерена создать в районе хорватские банковские учреждения с целью завершения процесса преобразования системы платежей к январю 1997 года. Одной из приоритетных задач является обеспечение возможностей трудоустройства как для тех, кто остается в районе, так и для тех, кто возвращается в него.

25. Выбор даты проведения выборов зависит прежде всего от урегулирования нерешенных политических вопросов (S/1996/705, пункт 16) и затем вопросов технического, процедурного и вспомогательного характера, вытекающих из согласованных политических рамок. Основные политические предварительные условия, которые необходимо согласовать, касаются следую-

шего: критериев для определения права лиц на участие в выборах; представительных учреждений, в которых должны проводиться выборы, и системы представительства; нормативных рамок, в которых должны проводиться выборы; и принципов определения избирательных округов для выборов в местные органы власти. Недавно начавшиеся между сторонами переговоры по вопросу об этих основных предварительных условиях свидетельствуют о том, что по каждому из этих вопросов стороны занимают весьма твердые и отличные друг от друга позиции. После решения этих основных политических вопросов потребуется приблизительно 140 дней для решения оставшихся вопросов технического и вспомогательного характера, касающихся, например, программ в области общественной информации, регистрации избирателей, выдвижения кандидатур и проведения избирательной кампании, подготовки персонала, проверки данных и систем и материального снабжения, для обеспечения проведения избирательного процесса на справедливой основе.

26. Таким образом, прогресс в более широких ключевых областях безусловно отразится на возможности проведения необходимой деятельности в рамках избирательной кампании в течение установленного периода. Вполне вероятно, что правительство Хорватии будет настаивать на том, чтобы наличие документов, подтверждающих хорватское гражданство, являлось основным условием для регистрации избирателей. Согласно текущим прогнозам, март 1997 года является ближайшей реальной датой, к которой все имеющие право на участие в голосовании жители района, желающие подать соответствующие заявления, получают документы, удостоверяющие их гражданство. Даже при обеспечении возможностей для определенной одновременной обработки документации, касающейся удостоверения гражданства и регистрации избирателей, потребуется еще не менее четырех недель для полного утверждения документации, касающейся регистрации избирателей, и подготовки избирательных списков перед выдвижением кандидатур.

27. Возвращение перемещенных лиц является поэтапным процессом, который зависит от наличия жилья, масштабов осуществления, когда это необходимо, работ по разминированию, действенного поддержания законности и правопорядка и социально-психологической подготовки как репатриантов, так и тех, кто остался в районе. Ожидается, что к началу зимы, когда работы по разминированию и внешнему восстановлению осуществлять будет невозможно, в свои дома смогут возвратиться более 2000 хорватских перемещенных лиц. Зимний период будет использоваться для проведения подготовки к возвращению значительного числа таких лиц весной и летом 1997 года. Ориентированное на сотрудничество отношение со стороны хорватского правительства к возвращению сербов в другие части Хорватии в значительной степени способствовало бы высвобождению жилья для хорватов, возвращающихся в район.

28. Согласно перспективной оценке ВАООНВС, при всестороннем сотрудничестве обеих сторон она будет в состоянии завершить выполнение своих основных задач к началу лета 1997 года. После этого будет необходимо разработать процедуры перехода к использованию механизмов долгосрочного контроля и наблюдения, предусмотренных в пункте 10 Основного соглашения.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

29. В пункте 9 своей резолюции 1037 (1996) Совет просил Генерального секретаря, в частности, представить доклад об осуществлении Основного соглашения. ВАООНВС осуществляла свою деятельность в течение девяти месяцев. За шесть месяцев с момента полного разрывания военнослужащих и гражданского персонала ВАООНВС была завершена демилитаризация, были созданы Временные полицейские силы, был начат процесс интеграции водных путей, железных и автомобильных дорог, а почтовые и телефонные службы были вновь объединены с хорватскими системами. Это позволило возобновить общение, поездки и торговлю между людьми, которые были разделены в течение пяти лет. Были предприняты энергичные усилия для привлечения международной финансовой помощи в целях обеспечения экономического восстановления и подъема в районе. В настоящее время производятся пер-

вые платежи. Также были получены гарантии предоставления хорватских финансовых средств для целей местного сельского хозяйства.

30. Процесс открытого политического диалога способствовал подготовке удовлетворительного закона об амнистии. Более 10 процентов жителей обратились с заявлениями о предоставлении им хорватского гражданства, и их число растет. Более 45 000 сербов и хорватов приняли участие в семи организованных ярмарках ВАООНВС, что способствовало уменьшению враждебности и подозрительности между людьми. Состоялось более 13 000 отдельных встреч в рамках воссоединения семей. В рамках экспериментального проекта были разминированы первые четыре деревни, в которых насчитывается более 600 домов, и проводимые в них работы по реконструкции позволяют хорватским перемещенным лицам возвратиться туда в ноябре. В центральной части района работы по разминированию начались в ряде деревень, в которых насчитывается более 1000 домов, предназначенных для репатриантов, которые, как ожидается, вернутся весной.

31. С учетом достигнутого прогресса ВАООНВС разработала реалистичный целевой план выполнения оставшихся задач в рамках своего мандата. Однако следует подчеркнуть, что реализация этого плана зависит от всестороннего и своевременного сотрудничества сторон. Хотя экстремисты с обеих сторон пытаются сорвать выполнение ВАООНВС программы Основного соглашения, особую озабоченность вызывает то, что правительство Хорватии, которое должно играть ведущую роль в деле мирной реинтеграции и примирения, но в полной мере стремится выполнять свои обязанности и обязательства. Создалась атмосфера конфронтации и обструкционизма, что, как представляется, обусловлено скорее не деятельностью ВАООНВС, а внутренними политическими соображениями. Это привело к росту озабоченности и опасений среди нынешних жителей района, что играет на руку сербским экстремистам, обструкционистская позиция которых в свою очередь подогревает экстремистские настроения среди хорватов.

32. Для успешного завершения миссии ВАООНВС настоятельно необходимо устранить неясность в отношении продолжительности ее мандата. Как я отметил в моем докладе Совету Безопасности от 5 августа 1996 года (S/1996/622), этот вопрос сказывается на способности миссии эффективно осуществлять свою деятельность, и он стал одним из основных источников политического брожения в районе. Ясно, что выполнить задачи ВАООНВС в течение нынешнего мандатного периода невозможно. ВАООНВС уже приходится планировать и готовить мероприятия, такие, как выборы, которые будут иметь место гораздо позднее 15 января 1997 года. Более того, принятие Советом решения о продлении ее мандата обескуражит тех, кто придерживается ложного мнения о том, что политическое давление вынудит миссию пойти на уступки в вопросах, касающихся выполнения ее задач и полной реализации ее мандата, и кто поэтому стремится содействовать помехи для ее деятельности.

33. Международное сообщество взяло на себя важное обязательство обеспечить мирную реинтеграцию района Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема в состав Хорватии в соответствии с Основным соглашением. Присутствие ВАООНВС также внесло значительный вклад в нормализацию отношений между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией и играет важную роль в деле содействия более широкой региональной стабилизации, в том числе в Боснии и Герцеговине. Вместе с тем сложившаяся в последние два месяца обстановка неопределенности и беспокойства создает угрозу подрыва работы миссии.

34. В заявлении Председателя от 15 августа (S/PRST/1996/35) члены Совета Безопасности подтвердили свою готовность рассмотреть вопрос о продлении срока действия мандата ВАООНВС с учетом моей возможной рекомендации. Я полагаю, что при условии всестороннего сотрудничества правительства Хорватии и местных сербов ВАООНВС должна завершить выполнение своих главных задач к июлю 1997 года. Вместе с тем, ситуация в это время может быть неопределенной, и сохранение международного присутствия может иметь жизненно важное значение для поддержания мира и стабильности, особенно в период перехода к долговременному контролю и наблюдению, как это предусмотрено в Основном соглашении. В зависимости от

обстоятельств такое присутствие, возможно, эффективнее всего может обеспечить надлежащим образом реорганизованная ВАООНВС.

35. В этой связи с учетом вышеизложенного я рекомендую Совету продлить срок действия нынешнего мандата ВАООНВС на шесть месяцев до 15 июля 1997 года в надежде на то, что правительство Хорватии будет осуществлять сотрудничество, необходимое для выполнения различных задач ВАООНВС. Совет, возможно, пожелает также рассмотреть на данном этапе вопрос о необходимости принятия соответствующих мер по обеспечению дальнейшего шестимесячного присутствия до конца двухлетнего переходного периода. Задача этой последующей миссии будет заключаться в наблюдении за соблюдением сторонами этих обязательств, определенных в Основном соглашении, и в поощрении установления атмосферы доверия между всеми местными жителями при одновременном содействии обеспечению присутствия для долговременного контроля и наблюдения. По причинам, изложенным выше, решение было бы необходимо принять в короткие сроки, с тем чтобы не допустить дальнейшего сохранения обстановки, характеризующейся оказанием давления и политической нестабильностью, в которой внимание ВАООНВС будет отвлекаться от выполнения ею своих основных задач.

36. Мне хотелось бы воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы воздать должное странам, предоставляющим войска, за их вклад в обеспечение успеха деятельности ВАООНВС. Я хотел бы также воздать должное Временному администратору Жаку Полу Клайну и преданному своему делу гражданскому и военному персоналу ВАООНВС за их работу, приверженность и службу на благо международного сообщества.

S/1996/883

ДЕЙТОНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

(21 ноября 1995 г.)

Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине

Республика Босния и Герцеговина, Республика Хорватия и Союзная Республика Югославия («Стороны»).

признавая необходимость всеобъемлющего урегулирования с целью положить конец трагическому конфликту в регионе,

стремясь внести вклад в связи с этим и содействовать прочному миру и стабильности,

подтверждая свою приверженность Согласованным базовым принципам от 8 сентября 1995 года, Последующим согласованным базовым принципам от 26 сентября 1995 года и соглашениям о прекращении огня от 14 сентября и 5 октября 1995 года,

принимая к сведению соглашение от 29 августа 1995 года, по которому делегация Союзной Республики Югославии была уполномочена подписать от имени Республики Сербской части мирного плана в отношении нее с обязательством строго и последовательно выполнять достигнутое соглашение,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Стороны строят свои отношения в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций, а также хельсинкского Заключительного акта и других документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. В частности, Стороны полностью уважают суверенное равенство друг друга, разрешают споры мирными средствами и воздерживаются от любых действий, угрозы силой или ее применения или иных действий против территориальной целостности или политической независимости Боснии и Герцеговины или любого другого государства.

Статья II

Стороны приветствуют и одобряют достигнутые договоренности в отношении военных аспектов мирного урегулирования и аспектов стабилизации в регионе, изложенные в Приложении I-A и Приложении I-B к Соглашениям. Стороны полностью соблюдают взятые в Приложении I-A обязательства и способствуют их выполнению и полностью соблюдают свои обязательства, изложенные в Приложении I-B.

Статья III

Стороны приветствуют и одобряют достигнутые договоренности в отношении демаркации границ между двумя образованиями – Федерацией Боснии и Герцеговины и Республикой Сербской, изложенные в Приложении 2 к Соглашению. Стороны полностью соблюдают взятые в нем обязательства и содействуют их выполнению.

Статья IV

Стороны приветствуют и одобряют программу выборов для Боснии и Герцеговины, изложенную в Приложении 3. Стороны полностью соблюдают эту программу и содействуют ее выполнению.

Статья V

Стороны приветствуют и одобряют достигнутые договоренности в отношении Конституции Боснии и Герцеговины, изложенной в Приложении 4. Стороны полностью соблюдают взятые в ней обязательства и содействуют их выполнению.

Статья VI

Стороны приветствуют и одобряют достигнутые договоренности в отношении учреждения арбитражного трибунала, Комиссии по правам человека, Комиссии по беженцам и перемещенным лицам, Комиссии по охране национальных памятников и публичных корпораций Боснии и Герцеговины, изложенные в Приложениях 5-9 к Соглашениям. Стороны полностью соблюдают взятые в них обязательства и содействуют их выполнению.

Статья VII

Признавая, что соблюдение прав человека и защита беженцев и перемещенных лиц имеют жизненно важное значение для достижения прочного мира, Стороны дают согласие на полное соблюдение положений в отношении прав человека, изложенных в главе I Приложения 6 к Соглашению, а также положений в отношении беженцев и перемещенных лиц, изложенных в главе I Приложения 7 к Соглашению, и полностью соблюдают эти положения.

Статья VIII

Стороны приветствуют и одобряют достигнутые договоренности в отношении осуществления этого мирного урегулирования, включая, в частности, договоренности в отношении осуществления гражданских (невоенных) аспектов, изложенные в Приложении 10 к Соглашению, и Специальных международных полицейских сил, изложенные в Приложении 11 к Соглашению. Стороны в полной мере соблюдают взятые в них обязательства и содействуют их выполнению.

Статья IX

Стороны в полной мере сотрудничают со всеми образованиями, участвующими в осуществлении этого мирного урегулирования, как это изложено в Приложениях к настоящему Соглашению, или с теми, кто иным образом уполномочен Советом безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии с обязательством всех Сторон сотрудничать в расследовании военных преступлений и других нарушений международного гуманитарного права и в соответствующем судебном преследовании.

Статья X

Союзная Республика Югославия и Республика Босния и Герцеговина признают друг друга в качестве суверенных независимых государств в рамках своих международных границ. Дальнейшие аспекты их взаимного признания будут подлежать последующим обсуждениям.

Статья XI

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО в Париже 21 ноября 1995 года на английском, боснийском, сербском и хорватском языках, причем каждый текст имеет одинаковую силу.

За Республику Боснию
и Герцеговину

(Парафировано)

За Республику
Хорватию

(Парафировано)

За Республику
Югославию

(Парафировано)

Засвидетельствовано следующими:

Специальный посредник
от Европейского союза

(Парафировано)

За Французскую
Республику

(Парафировано)

За Федеративную
Республику Германию

(Парафировано)

За Российскую Федерацию

(Парафировано)

За Соединенное
Королевство
Великобритании и
Северной Ирландии

(Парафировано)

За Соединенные Штаты
Америки

(Парафировано)

[За исключением
Приложения 1]

Приложения

Приложение 1-А

Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования

Приложение 1-В

Соглашение о стабилизации в регионе

Приложение 2

Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах

Приложение 3

Соглашение о выборах

Приложение 4

Конституция Боснии и Герцеговины

Приложение 5

Соглашение об арбитраже

Приложение 6

Соглашение по правам человека

Приложение 7

Соглашение о беженцах и перемещенных лицах

Приложение 8

Соглашение о Комиссии по охране национальных памятников

Приложение 9

Соглашение об учреждении публичных корпораций Боснии и Герцеговины

Приложение 10

Соглашение об осуществлении гражданских аспектов мирного урегулирования

Приложение 11

Соглашение о специальных международных полицейских силах

Приложение 1-А

Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская (далее именуемые «Сторонами») договорились о нижеследующем:

Статья I

Общие обязательства

1. Стороны обязуются как можно скорее восстановить нормальные условия жизни в Боснии и Герцеговине. Они понимают, что это требует существенного вклада с их стороны, в рамках которого они предпримут энергичные усилия по сотрудничеству друг с другом и с международными организациями и учреждениями, помогающими им на местах. Они приветствуют готовность международного сообщества направить в регион сроком примерно на один год силы для оказания помощи в осуществлении территориальных и других связанных с военными аспектами положений соглашения, описанных ниже.

а) Совету безопасности Организации Объединенных Наций предлагается принять резолюцию, разрешающую государствам-членам или региональным организациям и соглашениям создать многонациональные военные Силы по выполнению Соглашения (далее именуемые «СВС»). Стороны понимают и согласны с тем, что в состав этих Сил по выполнению Соглашения могут входить сухопутные, воздушные и морские подразделения государств — членов НАТО и государств, не являющихся членами НАТО, направленные в Боснию и Герцеговину для содействия обеспечению соблюдения положений настоящего Соглашения (далее именуемого «Приложением»). Стороны понимают и согласны с тем, что СВС начнут осуществление военных аспектов настоящего Приложения после передачи полномочий от командующего СООНО командующему СВС (далее именуемой «передачей полномочий») и что до передачи полномочий СООНО продолжают осуществление своего мандата.

б) Достигнуты понимание и договоренность в отношении того, что НАТО может создать такие Силы, которые будут действовать под руководством, управлением и политическим контролем Североатлантического совета (САС*) через командные инстанции НАТО. Они обязуются содействовать операциям этих сил. Таким образом, Стороны настоящим соглашаются и добровольно обязуются полностью соблюдать все обязательства, указанные в настоящем Приложении.

с) Достигнуты понимание и договоренность в отношении того, что в осуществлении военных аспектов настоящего Приложения могут оказывать помощь другие государства. Стороны понимают и согласны с тем, что модальности участия этих государств будут предметом соглашения между такими государствами-участниками и НАТО.

2. Эти обязательства преследуют следующие цели:

а) добиться долговременного прекращения военных действий. Ни одно образование не будет применять силу или угрозу силой против другого образования, и ни при каких обстоятельствах вооруженные силы ни одного из образований не будут вступать и находиться на территории другого образования без согласия правительства последнего и Президиума Боснии и Герцеговины. Все вооруженные силы в Боснии и Герцеговине действуют, сообразуясь с суверенитетом и территориальной целостностью Боснии и Герцеговины;

б) обеспечить поддержку и санкционирование деятельности СВС, и в частности разрешить СВС принимать такие меры, включая применение необходимой силы, которые потребуются для обеспечения соблюдения настоящего Приложения и обеспечения их собственной защиты; и

с) ввести долговременные меры в области безопасности и контроля за вооружениями, описанные в Приложении I-B к Общему рамочному соглашению, цель которых состоит в содействии постоянному примирению между всеми Сторонами и достижению всех политических договоренностей, согласованных в Общем рамочном соглашении.

3. Стороны понимают и согласны с тем, что внутри Боснии и Герцеговины обязательства согласно настоящему Приложению применяются одинаково в рамках настоящего Приложения и в равной степени подпадают под такие меры по обеспечению соблюдения со стороны СВС, которые могут потребоваться для обеспечения осуществления настоящего Приложения и защиты СВС.

Статья II

Прекращение военных действий

1. Стороны соблюдают прекращение военных действий, начавшееся после заключения соглашения от 5 октября 1995 года, и продолжают воздерживаться от всех наступательных операций любого вида друг против друга. Наступательной операцией в данном случае является действие, включающее защиту войск или ведение огня за пределами границ соответствующей Стороны. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы весь находящийся под ее контролем или на территории под ее контролем личный состав и организации, обладающие военным потенциалом, включая вооруженные гражданские группировки, национальную гвардию, армейские резервы, военную полицию и отряд полиции особого назначения министерства внутренних дел (МУП) (далее именуемые «силами»), соблюдали настоящее Приложение. Термин «силы» не включает СООНО, Специальные международные полицейские силы, о которых говорится в Общем рамочном соглашении, СВС и другие подразделения, указанные в пункте 1с статьи I.

2. При выполнении обязательств, изложенных в пункте 1, Стороны, в частности, обязуются прекратить огонь из всех видов оружия и применение взрывных устройств, за исключением случаев, санкционированных настоящим Приложением. Стороны не создают никаких дополнительных минных полей, преград или защитных заграждений. Они не занимаются патрулированием, наземной и воздушной разведкой за пределами позиций своих войск или в зонах разъединения, предусмотренных ниже в статье IV, без санкции СВС.

3. Стороны обеспечивают охрану и безопасность всех лиц на своих соответствующих территориях, сохраняя гражданские правоохранительные органы, действующие в соответствии с международно признанными нормами и при соблюдении международно признанных прав человека и основных свобод, и принимая такие другие меры, которые являются необходимыми. Стороны также обязуются разоружить и распустить все вооруженные гражданские группировки, за исключением разрешенных полицейских сил, в течение 30 дней после передачи полномочий.

4. Стороны в полной мере сотрудничают с любым международным персоналом, включая лиц, ведущих расследование, советников, контролеров, наблюдателей и другой персонал в Боснии и Герцеговине, во исполнение Общего рамочного соглашения, включая содействие свободному и беспрепятственному доступу и передвижению, и предоставляя им такой статус, который необходим для эффективного выполнения их задач.

5. Стороны строго воздерживаются от ответных мер, контратак или любых односторонних действий в ответ на нарушение настоящего Приложения другой Стороной. Стороны реагируют на предполагаемые нарушения положений настоящего Приложения в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье VIII.

Статья III

Вывод иностранных сил

1. На момент вступления в силу настоящего Приложения все неместные силы в Боснии и Герцеговине, независимо от того, подчиняются ли они юридически и в военном отношении Республике Боснии и Герцеговине, Федерации Боснии и Герцеговины или Республике Сербской, подлежат выводу с территории Боснии и Герцеговины в течение тридцати (30) дней вместе со своим имуществом. Кроме того, все силы, остающиеся на территории Боснии и Герцеговины, должны действовать, сообразуясь с территориальной целостностью, суверенитетом и политической независимостью Боснии и Герцеговины. В соответствии с пунктом 1 статьи II настоящий пункт не распространяется на СООНО, Специальные международные полицейские силы, указанные в Общем рамочном соглашении, а также на СВС или другие подразделения, упомянутые в пункте 1с статьи I.

2. В частности, в соответствии с пунктом 1 статьи III с территории Боснии и Герцеговины выводятся все иностранные силы, включая выступающих в индивидуальном качестве

советников, борцов за свободу, инструкторов, добровольцев и персонал из соседних и других государств.

Статья IV

Передислокация сил

1. Республика Босния и Герцеговина и образования передислоцируют свои силы в три этапа:

2. ЭТАП I

а) Стороны сразу же после вступления в силу настоящего Приложения незамедлительно начинают и планомерно выводят все силы за зону разъединения, устанавливаемую по обе стороны согласованной линии прекращения огня, которая представляет собой ясную и четко обозначенную демаркационную линию между любыми и всеми противостоящими силами. Вывод должен быть завершен в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий. Точные очертания согласованной линии прекращения огня и зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня отмечены на картах, содержащихся в Добавлении F к настоящему Приложению.

б) Зона разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня должна простираться примерно на два (2) километра по обе стороны согласованной линии прекращения огня. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Приложении, в этой зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня не должно находиться никаких вооружений, кроме тех, которые принадлежат СВС. Без специального разрешения СВС никто не может оставлять у себя или иметь в своем распоряжении какое-либо оружие или взрывчатые вещества в пределах этой четырехкилометровой зоны. Нарушающие это положение могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения соблюдения выполнения этого положения.

с) В дополнение к другим положениям настоящего Приложения на Сараево и Горажде распространяются следующие специальные положения:

САРАЕВО

1) В течение семи (7) дней после передачи полномочий Стороны должны передать и освободить отдельные позиции вдоль согласованной линии прекращения огня в соответствии с указаниями командующего СВС.

2) Стороны должны завершить вывод вооруженных сил из зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня в Сараево в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий в соответствии с положениями пункта 2 статьи IV. Ширина такой зоны разъединения должна составлять примерно один (1) километр с каждой стороны согласованной линии прекращения огня. Однако ширина этой зоны разъединения может быть скорректирована командующим СВС либо в сторону ее сокращения с учетом городских районов Сараево, либо в сторону ее расширения до двух (2) километров с каждой стороны согласованной линии прекращения огня с учетом более открытой местности.

3) В пределах зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня никто не может хранить у себя или иметь в своем владении какое-либо оружие или взрывчатые вещества, за исключением СВС или сотрудников местной полиции, исполняющих свои официальные обязанности с разрешения СВС и в соответствии с положениями пункта 2b статьи IV.

4) Стороны понимают и согласны с тем, что лица, нарушающие положения подпункта 1, 2 и 3 выше, могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения выполнения этих положений.

ГОРАЖДЕ

1) Стороны понимают и согласны с тем, что в коридоре Горажде будет построена двухполосная всепогодная дорога. До завершения строительства этой дороги оба образования будут пользоваться двумя временными маршрутами.

Расположение этих альтернативных маршрутов по сетке координат (топографические планиметрические карты Военного картографического управления в масштабе 1:50 000, серии М709, листы 2782-1, 2782-2, 2782-3, 2782-04, 2881-4, 2882-1, 2882-2, 2882-3 и 2882-4; сетка координат со ссылкой на Всемирную геодезическую систему 84 (начало отсчета координат):

Временный маршрут 1: из Горажде (34ТСП361365) на северо-восток по шоссе № 5 вдоль реки Дрина до района Устипраца (34ТСП456395), далее на север по шоссе № 19-3 через Рогатицу (34ТСП393515) и на северо-запад через Стиенице (34ТСП294565) до пересечения дорог в Подроманий (34ТСП208652). От этой точки на запад по шоссе № 19 до пригорода Сараево (34ТВР950601).

Временный маршрут 2: из Горажде (34ТСП361365) на юг по шоссе № 20, далее по шоссе № 20 через Устинколину (34ТСП218281). Потом на юг по шоссе № 20 через Фоку вдоль западного берега реки Дрина (34ТСП203195) до точки (34ТСП175178), затем поворачивает на запад по шоссе № 18. Далее по шоссе № 18 к югу от Милевины (34ТСП097204), а затем через Трново (34ТВР942380) на север к пригороду Сараево через город Васковичи (34ТВР868533).

На этих маршрутах гражданскому транспорту должна обеспечиваться полная свобода передвижения. Стороны могут использовать эти временные маршруты для переброски войск и техники только с разрешения СВС под их контролем и руководством. В связи с этим и в целях уменьшения риска для гражданского транспорта СВС имеют право на этих дорогах контролировать движение военного и гражданского транспорта обоих образований.

2) Стороны понимают и согласны с тем, что те, кто нарушает положение подпункта 1, могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения выполнения этого положения.

3) Стороны в качестве одной из мер укрепления доверия обязуются, что они не будут размещать какие-либо силы или тяжелые вооружения, указанные в пункте 5 настоящей статьи, в пределах двух (2) километров от указанных временных маршрутов. В тех случаях, когда эти маршруты проходят через указанные зоны разъединения, применяются также и те положения настоящего Приложения, которые касаются зон разъединения.

д) Сразу после вступления в силу настоящего Приложения Стороны незамедлительно начинают и осуществляют планомерную деятельность по завершению следующих мероприятий в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий или по решению командующего СВС: 1) удаление, демонтаж или уничтожение всех мин, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов и колючей проволоки обычного или ленточного типа в зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня или в других районах, из которых выводятся их силы; 2) обозначение всех известных мест, где установлены мины, имеются неразорвавшиеся боеприпасы, взрывные устройства и подрывные заряды, на территории Боснии и Герцеговины; и 3) удаление, демонтаж или уничтожение всех мин, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств и подрывных зарядов в соответствии с требованиями командующего СВС.

е) СВС уполномочены отдавать распоряжения о том, чтобы любой военнослужащий, находящийся на действительной службе или в резерве и проживающий в зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня, зарегистрировался на ближайшем от мест его проживания соответствующем командном пункте СВС, упомянутом в статье VI.

3. ЭТАП II (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ В КОНКРЕТНЫХ МЕСТАХ)

Этот этап распространяется на те места, где линия разграничения между образованиями не совпадает с согласованной линией прекращения огня.

а) В тех местах, где в соответствии с Общим рамочным соглашением территория, которую занимает одно образование, подлежит передаче другому образованию, всем силам образования, освобождающего эту территорию, предоставляется сорок пять (45) дней после передачи полномочий для того, чтобы полностью покинуть и освободить эту территорию. Это включает вывод всех сил, а также удаление, демонтаж или уничтожение имущества, подрывных заря-

дов и оружия. На территориях, передаваемых другому образованию с целью обеспечения uninterrupted периода перехода, образование, которому передается та или иная территория, не вводит в него свои силы в течение девяноста (90) дней после передачи полномочий или в соответствии с распоряжением командующего СВС. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право обеспечивать военную безопасность этих передаваемых территорий в период с тридцати (30) дней после передачи полномочий до девяноста одного (91) дня после передачи полномочий или как можно скорее в соответствии с распоряжением командующего СВС, когда эти территории могут быть заняты силами образования, которому они передаются. После занятия территории образованием, которому она передается, СВС устанавливает новую зону разъединения вдоль линии разграничения между образованиями, отмеченной на карте, содержащейся в Добавлении А, и Стороны соблюдают те же ограничения в отношении присутствия сил и вооружений в этой зоне, которые применяются к зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня.

б) СВС уполномочены отдавать распоряжения о том, чтобы любой военнослужащий, находящийся на действительной службе или в резерве и проживающий в зоне разъединения между образованиями, зарегистрировался на ближайшем от места его проживания соответствующем командном пункте СВС, упомянутом в статье VI.

4. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ. На этапах I и II действуют следующие положения:

а) Для четкого обозначения согласованной линии прекращения огня и зоны разъединения, а также линии разграничения между образованиями и ее зоны разъединения СВС осуществляют контроль за выборочной демаркацией. Окончательное право на установку таких знаков принадлежит СВС. Все Стороны принимают и согласны с тем, что согласованная линия прекращения огня и ее зона разъединения, а также линия разграничения между образованиями и ее зона разъединения определяются в соответствии с картами и документами, согласованными в рамках Общего рамочного соглашения, а не по физическому местоположению указателей.

б) Все Стороны понимают и согласны с тем, что СВС могут применить по отношению к ним военные меры, в том числе необходимую силу, для обеспечения выполнения настоящего Соглашения в случае, если они:

1) не выведут все свои силы и неразрешимые вооружения из четырех (4)-километровой зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий, как это предусмотрено в пунктах 2а и b статьи IV выше;

2) не покинут и не освободят территорию, передаваемую другому образованию, в течение сорока пяти (45) дней после передачи полномочий, как это предусмотрено в пункте 3а статьи IV выше;

3) развертывают силы в районах, передаваемых другим образованиям раньше, чем девяносто (90) дней после передачи полномочий или срока, установленного командующим СВС, как это предусмотрено в пункте 3а статьи IV выше;

4) не разместят все силы и неразрешенные вооружения за пределами зоны разъединения между образованиями после того, как СВС объявят эту зону действующей, как это предусмотрено в пункте 3а статьи IV выше; или

5) нарушат прекращение военных действий, согласованное Сторонами в статье II.

5. ЭТАП III

В качестве мер укрепления доверия Стороны обязуются, что они:

а) в течение 120 дней после передачи полномочий выведут все тяжелые вооружения и силы в районы сбора/казарм и другие места, назначенные командующим СВС. «Тяжелые вооружения» означают все танки и бронированные машины, все артиллерийское вооружение калибра 75 мм и выше, все гаубицы калибра 81 мм и выше и все зенитное оружие калибра 20 мм и выше. Это перемещение этих сил в районы сбора/казарм призвано укрепить взаимную уверенность Сторон в успешном осуществлении настоящего Приложения и содействовать общему делу мира в Боснии и Герцеговине;

б) в течение 120 дней после передачи полномочий демобилизуют силы, которые не могут быть размещены в районах сбора/казарм, как это предусмотрено в подпункте а выше. Демобилизация заключается в сдаче вышеуказанным личным составом всего оружия, включая личное оружие, взрывных устройств, средств связи, транспортных средств и всего другого военного имущества. Весь личный состав этих сил увольняется с военной службы и не принимает участия в какой-либо дальнейшей подготовке или в других видах военной деятельности.

6. Независимо от любых других положений настоящего Приложения Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право и полномочия принуждать к перемещению, выводу или передислокации конкретных сил и вооружений из любого района Боснии и Герцеговины, а также отдавать распоряжения о прекращении любых действий в этих районах, если СВС сочтут, что такие силы вооружения или действия представляют или могут представлять угрозу либо для СВС или их миссии, либо для другой Стороны. Силы, которые после такого распоряжения СВС не передислоцировались, не обеспечили вывод или перемещение или прекращение деятельности, которая представляет или может представлять угрозу, могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение силы, необходимой для обеспечения соблюдения в соответствии с условиями, изложенными в пункте 3 статьи I.

Статья V

Уведомления

1. Непосредственно после создания Совместной военной комиссии, предусмотренной в статье VIII, каждая из Сторон представляет Совместной военной комиссии информацию, касающуюся местонахождения и описания всех известных неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, минных полей, мин-ловушек, проволочных заграждений и всех других физических или военных объектов, препятствующих безопасному движению любого персонала на территории Боснии и Герцеговины, а также местонахождения проходов через зону разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня, в которых отсутствуют все такие объекты. Стороны сообщают Совместной военной комиссии о последних изменениях в этой информации.

2. В течение тридцати (30) дней после передачи полномочий каждая из Сторон предоставляет Совместной военной комиссии следующую конкретную информацию о положении ее сил на территории Боснии и Герцеговины и сообщает Совместной военной комиссии о последних изменениях в этой информации:

а) местонахождение, тип, численность личного состава и вооружений всех сил в пределах десяти (10) километров от согласованной линии прекращения огня и линии разграничения между образованиями;

б) карты с указанием передовой линии войск и линий фронта;

с) местонахождение и описание фортификационных сооружений, минных полей, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, преград и других искусственных заграждений, полевых складов боеприпасов, штабов командования и сетей связи в пределах десяти (10) километров от согласованной линии прекращения огня или линии разграничения между образованиями;

д) местонахождение и описание всех ракет/пусковых установок класса «земля-воздух», включая мобильные системы, зенитную артиллерию, вспомогательные радиолокационные станции и соответствующие системы командования и управления;

е) местонахождение и описание всех мин, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, заграждений, систем вооружения, транспортных средств или любого другого военного имущества, которое не может быть выведено, демонтировано или уничтожено в соответствии с положениями пунктов 2d и 3a статьи IV б

г) любую другую информацию военного характера, запрашиваемую СВС.

3. В течение 120 дней после передачи полномочий Стороны предоставляют Совместной военной комиссии следующую конкретную информацию о состоянии их сил в Боснии и Герцеговине и сообщают Совместной военной комиссии о последних изменениях в этой информации:

- a) местонахождение, тип и численность личного состава и вооружений всех сил;
- b) карты, содержащие информацию, предусмотренную в подпункте (a) выше;
- c) местонахождение и описание фортификационных сооружений, минных полей, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, преград и других искусственных заграждений, полевых складов боеприпасов, штабов командования и сетей связи; и
- d) любую другую информацию военного характера, запрашиваемую СВС.

Статья VI

Развертывание Сил по выполнению Соглашения

1. Признавая необходимость обеспечить эффективное осуществление положений настоящего Приложения и обеспечить их соблюдение, Совету безопасности Организации Объединенных Наций предлагается уполномочить государства-члены или региональные организации и соглашения создать СВС, действующие согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций. Стороны понимают и согласны с тем, что в состав этих Сил по выполнению Соглашения могут входить сухопутные, воздушные и морские подразделения государств – членов НАТО и государств, не являющихся членами НАТО, направленные в Боснию и Герцеговину для содействия обеспечению соблюдения положений настоящего Приложения. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право размещаться с любой стороны от линии разграничения между образованиями и на всей территории Боснии и Герцеговины.

2. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право:

a) контролировать и содействовать обеспечению соблюдения всеми Сторонами настоящего Приложения (включая, в частности, вывод и передислокацию сил в течение согласованных периодов и создание зон разъединения);

b) разрешать и контролировать выборочную демаркацию согласованной линии прекращения огня и ее зоны разъединения, а также линии разграничения между образованиями и ее зоны разъединения, как это предусмотрено Общим рамочным соглашением;

c) заключать договоренности об обеспечении связи с местными гражданскими и военными властями, а также другими международными организациями, которые необходимы для выполнения их миссии; и

d) оказывать содействие выводу сил ООН по поддержанию мира, не приданных СВС, включая, если это необходимо, экстренный вывод сил ООНВД.

3. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право выполнять вспомогательные задачи в рамках поставленных перед ними главных задач и имеющихся ресурсов и по получении соответствующего запроса, которые включают следующее:

a) оказывать помощь в создании безопасных условий для выполнения другими сторонами других задач, связанных с мирным урегулированием, включая свободные и справедливые выборы;

b) оказывать помощь организациям в передвижении при осуществлении ими гуманитарных миссий;

c) оказывать помощь УВКБ и другим международным организациям в осуществлении ими гуманитарных миссий;

d) обеспечивать и предотвращать воспрепятствование передвижению гражданского населения, беженцев и перемещенных лиц и надлежащим образом реагировать на преднамеренные акты насилия, угрожающие жизни и личной безопасности; и

e) осуществлять наблюдение за расчисткой минных полей и заграждений.

4. Стороны понимают и согласны с тем, что дальнейшие директивы со стороны САС могут привести к учреждению дополнительных обязанностей и обязательств для СВС при осуществлении положений настоящего Приложения.

5. Стороны понимают и согласны с тем, что командующий СВС имеет полномочия без вмешательства со стороны или разрешения любой из Сторон осуществлять любые действия, которые командующий сочтет необходимыми и целесообразными, включая применение военной силы, для защиты СВС, и выполнять обязанности, перечисленные выше в пунктах 2, 3 и 4, и должны соблюдать во всех отношениях требования СВС.

6. Стороны понимают и согласны с тем, что при выполнении своих обязанностей СВС имеют непререкаемое право осуществлять наблюдение, контролировать и инспектировать любые силы, объекты или деятельность в Боснии и Герцеговине, которые, по мнению СВС, могут иметь военный потенциал. Отказ, вмешательство или отклонение любой Стороны этого права СВС осуществлять наблюдение, контролировать и инспектировать представляют собой нарушение положений настоящего Приложения, и нарушающая сторона может стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения соблюдения положений настоящего Приложения.

7. Армия Республики Боснии и Герцеговины, силы Хорватского веча обороны и армия Республики Сербской создают командные пункты на уровне бригады, батальона или других уровнях СВС, которые должны устанавливаться совместно с командными пунктами СВС, как это определено командующим СВС. Эти командные пункты осуществляют командование и контроль над всеми силами своих соответствующих сторон, которые располагаются в радиусе десяти (10) километров от согласованной линии прекращения огня или линии разграничения между образованиями, как указано СВС. Командные пункты должны своевременно предоставлять по требованию СВС доклады о статусе организаций и численности войск в этих районах.

8. Помимо совместных развернутых командных пунктов, армия Республики Боснии и Герцеговины, силы Хорватского веча обороны и армия Республики Сербской должны иметь группы связи, развернутые совместно с командованием СВС, как это определено командующим СВС, в целях содействия поддержанию связи и сохранения общего прекращения военных действий.

9. Воздушные и сухопутные перемещения в Боснии и Герцеговине регулируются следующими положениями:

а) СВС имеют полную и беспрепятственную свободу передвижения по земле, воздуху и воде по всей Боснии и Герцеговине. Они имеют право располагаться биваком, производить маневры, расквартироваться и использовать любые районы или объекты в целях выполнения своих обязанностей, которые необходимы для их поддержки, подготовки и операций при возможно более раннем предварительном уведомлении. СВС и их персонал не несут ответственности за любой ущерб, нанесенный личной или государственной собственности в результате боевых или связанных с боевыми действий. Заграждения на дорогах, контрольно-пропускные пункты или другие препятствия на пути свободного передвижения СВС представляют собой нарушение положений настоящего Приложения, и нарушающая Сторона может стать объектом военных мер со стороны СВС, включая использование необходимой силы для обеспечения осуществления положений настоящего Приложения.

б) Командующий СВС единственный имеет полномочия устанавливать правила и процедуры, регулирующие командование и контроль за воздушным пространством над Боснией и Герцеговиной для обеспечения гражданских воздушных перевозок и небоевых действий в воздухе военных и гражданских властей в Боснии и Герцеговине или, в случае необходимости, прекращать гражданские воздушные перевозки и небоевые действия в воздухе.

1) Стороны понимают и согласны с тем, что без четко выраженного разрешения командующего СВС не будут осуществляться военные воздушные перевозки и что небоенные летательные аппараты не будут выполнять военные задачи, включая разведывательные полеты или полеты, связанные с материально-техническим обеспечением. Полеты военных летатель-

ных аппаратов в Боснии и Герцеговине могут быть санкционированы исключительно в случае поддержки СВС, за исключением случаев четко выраженного разрешения СВС. Любые полеты военных самолетов или вертолетов в Боснии и Герцеговине без четко выраженного разрешения командующего СВС могут повлечь за собой военные меры со стороны СВС, включая использование необходимой силы для обеспечения соблюдения положений Приложения.

2) Все радиолокационные станции раннего оповещения о воздушных целях, противовоздушной обороны или управления огнем прекращают функционировать не позднее 72 часов после вступления в силу настоящего Приложения и не приводятся в действие до получения санкции от командующего СВС. Любое использование радиолокационных станций контроля воздушного движения, раннего оповещения о воздушных целях, противовоздушной обороны или управления огнем, не санкционированное командующим СВС, представляет собой нарушение положений настоящего Приложения, и нарушающая Стороны может стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения соблюдения положений Приложения.

3) Стороны понимают и соглашаются с тем, что командующий СВС будет осуществлять передачу гражданского контроля за воздушным пространством Боснии и Герцеговины соответствующим учреждениям Боснии и Герцеговины постепенно в соответствии с целью СВС для обеспечения нормальной и безопасной работы системы управления воздушным движением после вывода СВС.

с) Командующий СВС уполномочивается вводить в действие соответствующие правила управления и регулирования наземных военных перевозок в Боснии и Герцеговине, включая передвижения сил Сторон. Совместная военная комиссия, о которой говорится в статье VIII, может оказывать помощь в разработке и введении в действие правил, связанных с военными передвижениями.

10. СВС имеют право использовать такие средства и службы, которые могут потребоваться для обеспечения их полной способности осуществлять связь, и имеют право на неограниченное использование в этих целях всего электромагнитного спектра. При осуществлении этого права СВС прилагают все разумные усилия для согласования с нуждами и потребностями соответствующих властей и для их учета.

11. Все Стороны предоставляют СВС и их личному составу помощь, привилегии и иммунитеты, изложенные в Добавлении В к настоящему Приложению, включая беспрепятственный транзит через, в, над и на территории всех Сторон.

12. Все Стороны оказывают любым военным подразделениям, о которых говорится в пункте 1с статьи I, и их личному составу помощь, привилегии и иммунитеты, о которых говорится в пункте 11 статьи VI.

Статья VII

Вывод СООНО

Отмечается, что вследствие предстоящего ввода СВС в Республику Боснию и Герцеговину выполняются условия для вывода СООНО, учрежденных резолюцией 743 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Высказывается просьба, чтобы Организация Объединенных Наций в консультации с НАТО предприняла все необходимые шаги для вывода СООНО из Боснии и Герцеговины, за исключением тех их частей, которые включены в СВС.

Статья VIII

Учреждение Совместной военной комиссии

1. После развертывания СВС в Боснии и Герцеговине создается Совместная военная комиссия («Комиссия»).

2. Комиссия:

а) служит в качестве главного органа всех Сторон настоящего Приложения для рассмотрения любых военных жалоб, вопросов или проблем, требующих решения командующего СВС, таких, как утверждения о нарушениях прекращения огня или других случаях невыполнения настоящего Приложения;

б) получает доклады и согласовывает конкретные действия по обеспечению соблюдения Сторонами настоящего Приложения;

с) оказывает содействие командующему СВС в определении и осуществлении ряда мер по обеспечению транспарентности между Сторонами.

3. В Комиссии председательствует командующий СВС или его или ее представитель, и она состоит из следующих членов:

а) старший военный начальник сил каждой Стороны в пределах Боснии и Герцеговины;

б) другие лица по решению Председателя;

с) каждая Сторона настоящего Приложения может также назначить двух гражданских лиц, которые консультируют Комиссию по вопросам, связанным с выполнением ее обязанностей;

д) Высокий представитель, упомянутый в Общем рамочном соглашении, или назначенный им или ею представитель присутствует на заседаниях Комиссии и консультирует по военно-политическим вопросам.

4. В состав Комиссии не входят никакие лица, которым в настоящее время предъявлено или которым будет предъявлено обвинение Международным трибуналом по бывшей Югославии.

5. Комиссия действует в качестве консультативного органа командующего СВС. Насколько это возможно, все проблемы решаются оперативно по взаимному согласию. Однако все окончательные решения по ее военным вопросам принимаются командующим СВС.

6. Комиссия проводит свои заседания по требованию командующего СВС. Высокий представитель может при необходимости просить о созыве заседания Комиссии. Стороны также могут просить о созыве заседания Комиссии.

7. Командующий СВС имеет право своевременно принимать решения по военным вопросам при возникновении чрезвычайных обстоятельств, связанных с безопасностью СВС или соблюдением Сторонами положений настоящего Приложения.

8. Комиссия создает подчиненные военные комиссии с целью оказания поддержки в осуществлении вышеуказанных функций. Подобные комиссии создаются на уровне бригад и батальонов или в других эшелонах по решению местного командира СВС и состоят из командиров каждой из Сторон и СВС. Представитель Высокого представителя участвует в заседаниях и консультирует в первую очередь по вопросам военно-политического характера. При необходимости местный командир СВС приглашает местных гражданских руководителей.

9. Будут созданы соответствующие механизмы связи между командующим СВС и Высоким представителем для содействия выполнению ими их соответствующих обязанностей.

Статья IX

Обмен пленными

1. Стороны безотлагательно освобождают и передают всех комбатантов и гражданских лиц, задерживаемых в связи с конфликтом (далее «пленные»), в соответствии с международным гуманитарным правом и положениями настоящей статьи.

а) Стороны соблюдают и выполняют такой план освобождения и передачи всех пленных, какой может быть подготовлен МККК после консультации со Сторонами.

б) Стороны в полной мере сотрудничают с МККК и содействуют его работе по осуществлению плана освобождения и передачи пленных и по наблюдению за его выполнением.

с) Не позднее чем через тридцать (30) дней после передачи полномочий Стороны освобождают и передают удерживаемых ими пленных.

д) Для ускорения этого процесса не позднее чем через двадцать один (21) день после вступления в силу настоящего Приложения Стороны составляют исчерпывающие списки пленных и предоставляют эти списки МККК, другим Сторонам и Совместной военной комиссии и Высокому представителю. В этих списках по возможности указываются национальность, имена, звание (при наличии такового) и любые порядковые номера интернированных или военно-учетные номера пленных.

е) Стороны обеспечивают для МККК полный и беспрепятственный доступ ко всем местам содержания пленных и ко всем пленным. Стороны разрешают МККК отдельно опрашивать каждого пленного по крайней мере за сорок восемь (48) часов до его освобождения в целях выполнения и мониторинга плана, включая определение места дальнейшей отправки каждого пленного.

ф) Стороны не принимают репрессивных мер против никого из пленных или его/ее семьи в том случае, если пленный отказывается от передачи.

г) Несмотря на вышеуказанные положения, каждая Сторона выполняет любое распоряжение или любую просьбу Международного трибунала по бывшей Югославии в отношении ареста, содержания под стражей, выдачи лиц, которые в ином случае подлежали бы освобождению и передаче в соответствии с настоящей статьей, но обвиняются в совершении правонарушений в рамках юрисдикции Трибунала, или доступа к таким лицам. Каждая сторона должна содержать под стражей лиц, обоснованно подозреваемых в совершении таких правонарушений, в течение срока, достаточного для проведения соответствующих консультаций с органами Трибунала.

2. В тех случаях, когда зарегистрированы места захоронений — как индивидуальных, так и массовых — и установлено наличие могил, каждая Сторона разрешает персоналу других Сторон, занимающемуся регистрацией могил, въезд на свою территорию во взаимно согласованные сроки с ограниченной целью проезда к этим могилам, извлечения и вывоза тел погибшего военного и гражданского персонала данной Стороны, включая скончавшихся пленных.

Статья X

Сотрудничество

Стороны в полной мере сотрудничают со всеми образованиями, участвующими в осуществлении этого мирного урегулирования, как это изложено в Общем рамочном соглашении, или с теми, кто иным образом уполномочен Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, включая Международный трибунал по бывшей Югославии.

Статья XI

Уведомление воинских частей

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы положения настоящего Приложения и письменных приказов, требующих выполнения, были немедленно доведены до всех ее сил.

Статья XII

Окончательное право на толкование

В соответствии со статьей I командующему СВС принадлежит окончательное право на театре действий в отношении толкования настоящего соглашения о военных аспектах мирного урегулирования, неотъемлемой частью которого является Добавления.

Статья XIIIВступление в силу

настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Боснию и Герцеговину

(Подписано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

Одобрено:

За Республику Хорватию

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Одобрено:

За Союзную Республику Югославию

(Парафировано)

КОПИИ КАРТЫ НЕ ИМЕЕТСЯ

Добавление В к приложению 1-А

Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной
и Организацией Североатлантического договора (НАТО)
о статусе НАТО и ее персонала

Республика Босния и Герцеговина и Организация Североатлантического договора договорились о нижеследующем:

1. Для целей настоящего Соглашения следующие выражения имеют присвоенные им значения, приводимые ниже:

– «Операция» означает поддержку, осуществление, подготовку и участие НАТО и персонала НАТО в реализации мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из бывшей Югославии;

– «персонал НАТО» означает гражданский и военный персонал Организации Североатлантического договора, за исключением персонала, нанимаемого на местах;

– «НАТО» означает Организацию Североатлантического договора, ее вспомогательные органы, ее военный штаб и все входящие в ее состав национальные части/подразделения, действующие в порядке оказания поддержки, подготовки и участия в Операции;

– «объекты» означает все помещения и территорию, необходимую для проведения оперативных, учебных и административных мероприятий НАТО в рамках Операции, а также для размещения персонала НАТО.

2. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, касающиеся экспертов в командировках, применяются *mutatis mutandis* к персоналу НАТО, участвующему в Операции, за исключением случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное. Кроме того, НАТО, ее имущество и активы пользуются привилегиями и иммунитетами, оговоренными в этой Конвенции и указанными в настоящем Соглашении.

3. Весь персонал, пользующийся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдает законы Республики Боснии и Герцеговины в той мере, в какой

соблюдение этих законов совместимо с возложенными на него задачами/мандатом, и воздерживается от действий, не совместимых с характером Операции.

4. Правительство Республики Боснии и Герцеговины признает необходимость ускоренной процедуры выезда и въезда для персонала НАТО. Он освобождается от паспортных и визовых формальностей и требований регистрации, которые распространяются на иностранцев. Персонал НАТО носит удостоверение личности, которое у него могут потребовать власти Республики Боснии и Герцеговины, однако такие требования не могут препятствовать операциям, обучению и продвижениям или задерживать их.

5. Военный персонал НАТО обычно носит военную форму, и персонал НАТО может иметь и носить оружие, если он уполномочен делать это по приказу. Власти Республики Боснии и Герцеговины признают действительным, без каких-либо налогов или сборов, водительские удостоверения и разрешения, выдаваемые персоналу НАТО соответствующими национальными властями.

6. НАТО разрешается иметь флаг и/или национальные флаги в ее составе национальных частей/подразделений на любой форме одежды, транспортных средствах или объектах НАТО.

7. Военный персонал НАТО при любых обстоятельствах и постоянно находится под исключительной юрисдикцией его соответствующих национальных подразделений в связи с любыми уголовными или дисциплинарными правонарушениями, которые могут быть им совершены в Республике Боснии и Герцеговине. НАТО и власти Республики Боснии и Герцеговины оказывают друг другу помощь в осуществлении их соответствующей юрисдикции.

8. В качестве экспертов в командировках персонал НАТО пользуется иммунитетом от личного ареста или задержания. Ошибочно арестованный или задержанный персонал НАТО немедленно передается органам НАТО.

9. Персонал НАТО пользуется наряду со своими наземными транспортными средствами, кораблями и воздушными судами и имуществом правом свободного и неограниченного прохода через территорию Республики Боснии и Герцеговины, включая воздушное пространство и территориальные воды Республики Боснии и Герцеговины, и беспрепятственного доступа на эту территорию. Это включает право, но не ограничивается им, располагаться биваком, производить маневры, расквартировываться и использовать любые районы или объекты для выполнения своих обязанностей, как того требует обеспечение, обучение и ведение операций. НАТО освобождается от предоставления инвентарных описей или другой установленной таможенной документации предоставления инвентарных описей или другой установленной таможенной документации по персоналу, наземным транспортным средствам, кораблям, воздушным судам, имуществу, предметам снабжения и провианту, которые ввозятся на территорию Республики Боснии и Герцеговины, вывозятся из нее или провозятся транзитом в поддержку Операции. Власти Республики Боснии и Герцеговины всеми необходимыми средствами содействуют перемещению персонала, наземных транспортных средств, кораблей, воздушных судов или предметов снабжения через используемые порты, аэропорты или автомобильные дороги. Наземные транспортные средства, корабли и воздушные суда, используемые в поддержку Операции, не подпадают ни под лицензирование и требования регистрации, ни под коммерческое страхование. НАТО будет использовать аэропорты, автомобильные дороги и порты без уплаты таможенных пошлин, налогов, дорожных сборов и тарифов. В то же время НАТО не требует освобождения от разумных сборов за запрашиваемые и получаемые услуги, однако операции/передвижение и доступ не могут задерживаться до оплаты таких услуг.

10. Персонал НАТО освобождается от налогообложения Республики Боснии и Герцеговины в отношении окладов и вознаграждений, получаемых от НАТО, и в отношении любых доходов, получаемых за деятельность вне Республики Боснии и Герцеговины.

11. Персонал НАТО и его ввезенная или приобретенная в Республике Боснии и Герцеговине реальная движимая собственность также освобождается от всех установленных Республикой Боснией и Герцеговиной налогов, за исключением муниципальных ставок за предоставленные услуги, и от всех регистрационных и связанных с ними сборов.

12. НАТО разрешается беспошлинно и без каких-либо других ограничений ввозить и вывозить необходимые для Операции имущество, провиант и предметы снабжения, если такие товары предназначаются для официального использования НАТО или для продажи через военные магазины или столовые, устроенные для персонала НАТО. Продаваемые товары предназначаются для использования только персоналом НАТО и не подлежат передаче другим сторонам.

13. Правительство Республики Боснии и Герцеговины признает, что использование каналов дальней связи необходимо для Операции. НАТО разрешается иметь свои собственные службы внутренней почты и дальней связи, включая службы вещания. Это включает в себя право использовать такие средства и службы, которые требуются для обеспечения всей необходимой связи, и право использовать для этой цели весь электромагнитный спектр на безвозмездной основе. При осуществлении этого права НАТО прилагает все разумные усилия для согласования с нуждами и требованиями соответствующих властей Республики Боснии и Герцеговины и для их учета.

14. Правительство Республики Боснии и Герцеговины бесплатно обеспечивает НАТО такими объектами, которые необходимы для подготовки и осуществления Операции. Правительство Республики Боснии и Герцеговины оказывает НАТО помощь в получении по самым низким ставкам таких необходимых коммунальных услуг, как электричество, вода и другие ресурсы, необходимые для Операции.

15. Претензии в отношении убытков или ущерба, нанесенных правительственным служащим или имуществу, либо частным лицам или имуществу частных лиц Республики Боснии и Герцеговины, представляются через правительственные органы Республики Боснии и Герцеговины назначенным представителям НАТО.

16. НАТО разрешается заключать прямые контракты с поставщиками услуг и предметов снабжения в Республике Боснии и Герцеговине без уплаты налогов или пошлин. Такие услуги и предметы снабжения не облагаются налогом с оборота и другими сборами. НАТО может нанимать местный персонал, в отношении которого действуют местные законы и постановления. Однако набранный НАТО местный персонал:

а) не подлежит судебной ответственности за сказанное или написанное им и за все действия, совершенные им в качестве должностных лиц;

б) освобождается от государственных служебных повинностей и/или государственной военной службы;

с) освобождается от обложения налогами окладов и вознаграждений, уплачиваемых ему НАТО.

17. НАТО может при ведении Операции столкнуться с необходимостью модернизации или изменения инфраструктуры Республики Боснии и Герцеговины, например, дорог, систем коммунальных служб, мостов, туннелей, зданий и т. д. Любые объекты, на которых осуществляется такая модернизация или изменение невременного характера, становятся частью этой инфраструктуры и поступают в ту же собственность, что и эта инфраструктура. Модернизация или изменение временного характера могут быть устранены по усмотрению командующего НАТО, а объект может, насколько это возможно, быть возвращен в его первоначальное состояние.

18. При отсутствии какого-либо предварительного урегулирования споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются представителями Республики Боснии и Герцеговины и НАТО дипломатическими средствами.

19. Положения настоящего Соглашения также применяются в отношении гражданского и военного персонала, имущества и активов национальных частей/подразделений государств — членов НАТО, действующих в связи с осуществлением Операции или оказанием чрезвычайной помощи гражданскому населению, но остающихся в то же время под национальным командованием и контролем.

20. Могут быть заключены дополнительные договоренности для проработки деталей Операции, а также с учетом ее дальнейшего развития.

21. Правительство Республики Боснии и Герцеговины предоставляет государствам, не являющимся членами НАТО, и их персоналу, участвующему в Операции, те же привилегии и иммунитет, которые предоставляются по настоящему Соглашению государствам — членам и персоналу НАТО.

22. Положения настоящего Соглашения остаются в силе до завершения Операции или до принятия Сторонами иного решения.

23. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо, 21 ноября 1995 года и в _____ 1995 года.

За Республику Боснию и Герцеговину:

За Организацию Североатлантического договора:

(Подписано)

(Подпись отсутствует)

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо
21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, одобренное Союзной Республикой Югославией, и Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Вас в том, что Союзная Республика Югославия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины для обеспечения того, чтобы Республика Сербская полностью уважала и соблюдала свои обязательства по отношению к НАТО, включая, в частности, доступ и статус сил, как это определено в упомянутых выше соглашениях.

С уважением

Слободан Милошевич

Его Превосходительству
Сержо Сильвио Баланцино
Исполняющему обязанности Генерального
секретаря Организации Североатлантического договора
1110 БРЮССЕЛЬ
Бельгия

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР
Дейтон, 21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, одобренное Республикой Хорватией, и Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Хорватия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы персонал или организации в Боснии и Герцеговине, находящиеся под ее контролем или ее влиянием, полностью уважали и соблюдали обязательства по отношению в НАТО, включая, в частности, доступ и статус сил, как это определено в упомянутых выше соглашениях.

С уважением

Д-р Мате Гранич

Его Превосходительству
Сержо Сильвио Баланцино
Исполняющему обязанности Генерального
секретаря Организации Североатлантического договора
1110 БРЮССЕЛЬ
Бельгия

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо
21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, подписанное Федерацией Боснии и Герцеговины в качестве одной из Сторон, и Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Федерации Боснии и Герцеговины я хотел бы заверить Вас в том, что Федерация Боснии и Герцеговины будет полностью соблюдать и выполнять свои обязательства, касающиеся доступа и статуса сил в целом, включая, в частности, ее обязательства по отношению к НАТО.

С уважением

Ядранко Прлич
Заместитель Премьер-министра, министр обороны
Федерации Боснии и Герцеговины
21 ноября 1995 года

Его Превосходительству
Сержо Сильвио Баланцино
Исполняющему обязанности Генерального
секретаря
Организации Североатлантического договора
1110 БРЮССЕЛЬ
Бельгия

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо
21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, подписанное Республикой Сербской в качестве одной из Сторон, и Соглашение между Республикой Бос-

нией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Республики Сербской я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Сербская будет соблюдать и выполнять свои обязательства, касающиеся доступа и статуса сил в целом, включая, в частности, ее обязательства по отношению к НАТО.

С уважением

За Момчило Краишника
Председателя парламента
Республики Сербской
21 ноября 1995 года

Его Превосходительству
Сержо Сильвио Баланцино
Исполняющему обязанности Генерального
секретаря
Организации Североатлантического договора
1110 Брюссель
Бельгия

Соглашение между Республикой Хорватией и Организацией
Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала

Республика Хорватия и Организация Североатлантического договора договорились о нижеследующем:

1. Для целей настоящего Соглашения следующие выражения имеют присвоенные им значения, приводимые ниже:

– «Операция» означает поддержку, осуществление, подготовку и участие НАТО и персонала НАТО в реализации мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из бывшей Югославии;

– «персонал НАТО» означает гражданский и военный персонал Организации Североатлантического договора, за исключением персонала, нанимаемого на местах;

– «НАТО» означает Организацию Североатлантического договора, ее вспомогательные органы, ее военный штаб и все входящие в ее состав национальные части/подразделения, действующие в порядке оказания поддержки, подготовки и участия в Операции;

– «объекты» означают все помещения и территорию, необходимую для проведения оперативных, учебных и административных мероприятий НАТО в рамках Операции, а также для размещения персонала НАТО.

2. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, касающиеся экспертов в командировках, применяются *mutatis mutandis* к персоналу НАТО, участвующему в Операции, за исключением случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное. Кроме того, НАТО, ее имущество и активы пользуются привилегиями и иммунитетами, оговоренными в этой Конвенции и указанными в настоящем Соглашении.

3. Весь персонал, пользующийся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдает законы Республики Хорватии в той мере, в какой соблюдение этих законов совместимо с возложенными на него задачами/мандатом, и воздерживается от действий, не совместимых с характером Операции.

4. Правительство Хорватии признает необходимость ускоренной процедуры выезда и въезда для персонала НАТО. Он освобождается от паспортных и визовых формальностей и требований регистрации, которые распространяются на иностранцев. Персонал НАТО носит удостоверение личности, которое у него могут потребовать власти Хорватии, однако такие требования не могут препятствовать операциям, обучению и передвижениям или задерживать их.

5. Военный персонал НАТО обычно носит военную форму, и персонал НАТО может иметь и носить оружие, если он уполномочен делать это по приказу. Хорватские власти признают действительными, без каких-либо налогов или сборов, водительские удостоверения и разрешения, выдаваемые персоналу НАТО соответствующими национальными властями.

6. НАТО разрешается иметь флаг и/или национальные флаги входящих в ее состав национальных частей/подразделений на любой форме одежды, транспортных средствах или объектах НАТО.

7. Военный персонал НАТО при любых обстоятельствах и постоянно находится под исключительной юрисдикцией его соответствующих национальных подразделений в связи с любыми уголовными или дисциплинарными нарушениями, которые могут быть им совершены в Республике Хорватии. НАТО и хорватские власти оказывают друг другу помощь в осуществлении их соответствующей юрисдикции.

8. В качестве экспертов в командировках персонал НАТО пользуется иммунитетом от личного ареста или задержания. Ошибочно арестованный или задержанный персонал НАТО немедленно передается органам НАТО.

9. Персонал НАТО пользуется наряду со своими наземными транспортными средствами, кораблями и воздушными судами и имуществом правом свободного и неограниченного прохода через территорию Хорватии, включая воздушное пространство и территориальные воды Хорватии, и беспрепятственного доступа на эту территорию. Это включает право, но не ограничивается им, располагаться биваком, производить маневры, расквартироваться и использовать любые районы или объекты для выполнения своих обязанностей, как того требуют обеспечение, обучение и ведение операций.

10. Персонал НАТО освобождается от налогообложения Республики Хорватии в отношении окладов и вознаграждений, получаемых от НАТО, и в отношении любых доходов, получаемых за деятельность вне Республики Хорватии.

11. Персонал НАТО и его ввезенная или приобретенная в Республике Хорватии реальная движимая собственность также освобождаются от всех установленных Республикой Хорватией налогов, за исключением муниципальных ставок за предоставленные услуги, и от всех регистрационных и связанных с ними сборов.

12. НАТО разрешается беспрошленно и без каких-либо других ограничений ввозить и вывозить необходимые для Операции имущество, провиант и предметы снабжения, если такие товары предназначаются для официального использования НАТО или для продажи через военные магазины или столовые, устроенные для персонала НАТО. Продаваемые товары предназначаются для использования только персоналом НАТО и не подлежат передаче другим сторонам.

13. НАТО разрешается иметь свои собственные службы внутренней почты и дальней связи, включая службы вещания. Каналы дальней связи и другие средства связи, которые могут создавать помехи службам дальней связи Хорватии, координируются с соответствующими органами Хорватии на безвозмездной основе. Правительство Хорватии признает, что использование каналов дальней связи необходимо для Операции.

14. Правительство Хорватии бесплатно обеспечивает НАТО такими объектами, которые необходимы для подготовки и осуществления Операции. Правительство Республики Хорватии оказывает НАТО помощь в получении по самым низким ставкам таких необходимых коммунальных услуг, как электричество, вода и другие ресурсы, необходимые для Операции.

15. Претензии в отношении убытков или ущерба, нанесенных правительственным служащим или имуществу, либо частным лицам или имуществу частных лиц Республики Хорватии, представляются через правительственные органы Хорватии назначенным представителям НАТО.

16. НАТО разрешается заключать прямые контракты с поставщиками услуг и предметов снабжения в Республике Хорватии без уплаты налогов или пошлин. Такие услуги и предметы снабжения не облагаются налогом с оборота и другими сборами. НАТО может нанимать местный персонал, в отношении которого действуют местные законы и постановления. Однако набранный НАТО местный персонал:

а) не подлежит судебной ответственности за сказанное или написанное им и за все действия, совершенные им в качестве должностных лиц;

б) освобождается от государственных служебных повинностей и/или государственной военной службы;

с) освобождается от обложения налогами окладов и вознаграждений, уплачиваемых ему НАТО.

17. НАТО может при ведении Операции столкнуться с необходимостью модернизации или изменения инфраструктуры Хорватии, например дорог, систем коммунальных служб, мостов, туннелей, зданий и т. д. Любые объекты, на которых осуществляются такая модернизация или изменение невременного характера, становятся частью этой инфраструктуры и поступают в ту же собственность, что и эта инфраструктура. Временная модернизация или изменения могут быть устранены по усмотрению командующего НАТО, а объект может, насколько это возможно, быть возвращен в его первоначальное состояние.

18. При отсутствии какого-либо предварительного урегулирования споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются представителями Хорватии и НАТО дипломатическими средствами.

19. Положения настоящего Соглашения также применяются в отношении гражданского и военного персонала, имущества и активов национальных частей/подразделений государств — членов НАТО, действующих в связи с осуществлением Операции или оказанием чрезвычайной помощи гражданскому населению, но остающихся в то же время под национальным командованием и контролем.

20. Могут быть заключены дополнительные договоренности для проработки деталей Операции, а также с учетом ее дальнейшего развития.

21. Правительство Хорватии предоставляет государствам, не являющимся членами НАТО, и их персоналу, участвующему в Операции, те же привилегии и иммунитет, которые предоставляются по настоящему Соглашению государствам-членам и персоналу НАТО.

22. Положения настоящего Соглашения остаются в силе до завершения Операции или до принятия Сторонами иного решения.

23. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо,
21 ноября 1995 года и в _____ 1995 года.

За Республику Хорватию:

За Организацию Североатлантического договора

(Подписано)

(Подпись отсутствует)

Соглашение между Союзной Республикой Югославией и Организацией
Североатлантического договора (НАТО) о механизмах транзита
для операций по мирному плану

С учетом того, что Организация Североатлантического договора осуществляет многостороннее планирование в координации с Организацией Объединенных Наций для обеспечения осуществления мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из

бывшей Югославии, и что Организация Объединенных Наций может обратиться к ней с просьбой выполнить одну из этих операций;

с учетом необходимости создания адекватных механизмов транзита для выполнения/осуществления этой Операции;

достигнута договоренность о том, что:

1. Для целей настоящего Соглашения следующие выражения имеют присвоенные им значения, приводимые ниже:

– «Операция» означает поддержку, осуществление, подготовку и участие НАТО и персонала НАТО в реализации мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из бывшей Югославии;

– «персонал НАТО» означает гражданский и военный персонал Организации Североатлантического договора, за исключением персонала, нанимаемого на местах;

– «НАТО» означает Организацию Североатлантического договора, ее вспомогательные органы, ее военный штаб и все входящие в ее состав национальные части/подразделения, действующие в порядке оказания поддержки, подготовки и участия в Операции.

2. Правительство Союзной Республики Югославии разрешает свободный транзит по суше, железной дороге, автомобильным дорогам, воде и воздуху любого персонала и груза, имущества, товаров и материальных средств любого рода, включая боеприпасы, необходимые НАТО для осуществления Операции, через территорию Союзной Республики Югославии.

3. Правительство Союзной Республики Югославии предоставляет или содействует предоставлению по самым низким ставкам таких объектов или услуг, которые определены НАТО как необходимые для транзита.

4. НАТО освобождается от предоставления инвентарных описей или другой установленной таможенной документации по персоналу, имуществу, предметам снабжения и провианту, которые ввозятся на территорию Союзной Республики Югославии, вывозятся из нее или провозятся транзитом в поддержку Операции. Власти Союзной Республики Югославии всеми необходимыми средствами содействуют всему перемещению персонала, наземных транспортных средств и/или предметов снабжения через используемые порты, аэропорты или автомобильные дороги. Наземные транспортные средства, корабли и воздушные суда не подпадают ни под лицензирование и требования регистрации, ни под коммерческое страхование. НАТО разрешается использовать аэропорты, автомобильные дороги и порты без уплаты таможенных пошлин, налогов, дорожных сборов или тарифов. НАТО не требует освобождения от разумных сборов за запрашиваемые и получаемые услуги, но при этом не разрешается препятствовать транзиту в ожидании достижения договоренности об оплате таких услуг. НАТО будет заблаговременно сообщать правительству Союзной Республики Югославии о видах транспорта. Маршруты следования будут согласовываться между ними.

5. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, касающиеся экспертов в командировках, применяется *mutatis mutandis* к персоналу НАТО, участвующему в транзите, за исключением случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное. Кроме того, НАТО, ее имущество и активы пользуются привилегиями и иммунитетами, оговоренными в этой Конвенции и указанными в настоящем Соглашении.

6. Весь персонал, пользующийся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдает законы Союзной Республики Югославии в той мере, в какой соблюдение этих законов совместимо с возложенными на него задачами/мандатом, и воздерживается от действий, не совместимых с характером Операции.

7. Правительство Союзной Республики Югославии признает необходимость ускоренной процедуры выезда и въезда для персонала НАТО. Он освобождается от паспортных и визовых формальностей и требований регистрации, которые распространяются на иностранцев. Персонал НАТО носит удостоверение личности, которое могут потребовать власти Союзной Республики Югославии, но эти требования не могут препятствовать транзиту или задерживать его.

8. Военный персонал НАТО обычно носит военную форму, и персонал НАТО может иметь и носить оружие, если он уполномочен делать это по приказу. Власти Союзной Республики Югославии признают действительными, без каких-либо налогов и сборов, водительские удостоверения и разрешения, выдаваемые персоналу НАТО соответствующими национальными властями.

9. НАТО разрешается иметь флаг НАТО и/или национальные флаги входящих в ее состав национальных частей/подразделений на любой форме одежды, транспортных средствах или объектах НАТО.

10. Военный персонал НАТО при всех обстоятельствах и постоянно находится под исключительной юрисдикцией его соответствующих национальных подразделений в связи с любыми уголовными или дисциплинарными правонарушениями, которые могут быть им совершены в Союзной Республике Югославии. НАТО и власти Союзной Республики Югославии оказывают друг другу помощь в осуществлении их соответствующей юрисдикции.

11. В качестве экспертов в командировках персонал НАТО пользуется иммунитетом от личного ареста или задержания. Ошибочно арестованный или задержанный персонал НАТО немедленно передается органам НАТО.

12. Персонал НАТО и ее реальная движимая собственность, проходящая транзитом через Союзную Республику Югославию, также освобождаются от всех установленных правительством Союзной Республики Югославии налогов.

13. НАТО разрешается иметь свои собственные службы дальней связи. Это включает в себя право использовать такие средства и службы, которые требуются для обеспечения всей необходимой связи, и право использовать для этой цели весь электромагнитный спектр на безвозмездной основе. При осуществлении этого права НАТО прилагает все разумные усилия для согласования с нуждами и требованиями соответствующих властей Союзной Республики Югославии и для их учета.

14. Претензии в отношении убытков или ущерба, нанесенных правительственным служащим или имуществу, либо частным лицам или имуществу частных лиц Союзной Республики Югославии, представляются через правительственные органы Союзной Республики Югославии назначенным представителям НАТО.

15. Споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются представителями Союзной Республики Югославии и НАТО дипломатическими средствами.

16. Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении гражданского и военного персонала, имущества и активов национальных частей/подразделений государств — членов НАТО, действующих в связи с осуществлением Операции или оказанием чрезвычайной помощи гражданскому населению, но остающихся в то же время под национальным командированием и контролем.

17. Могут быть заключены дополнительные договоренности для проработки деталей транзита, а также с учетом его дальнейшего развития.

18. Правительство Союзной Республики Югославии предоставляет в целях транзита государствам, не являющимся членами НАТО, и их персоналу, участвующему в Операции, те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются по настоящему Соглашению государствам-членам и персоналу НАТО.

19. Положения настоящего Соглашения остаются в силе до завершения Операции или до принятия Сторонами иного решения.

20. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо,
21 ноября 1995 года и в _____ 1995 года

За Союзную Республику Югославию:

За Организацию Североатлантического договора

(Подписано)

(Подпись отсутствует)

Приложение 1-В**Соглашение о стабилизации в регионе**

Республика Босния и Герцеговина, Республика Хорватия, Союзная Республика Югославия, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская (далее именуемые «Сторонами») договорились о нижеследующем:

Статья IОбщие обязательства

Стороны соглашаются с тем, что принятие поступательных мер по обеспечению региональной стабильности и контролю над вооружениями существенно важно для установления стабильного мира в регионе. Имея в виду эту цель, они соглашаются с важностью разработки новых форм сотрудничества в области безопасности, направленных на укрепление транспарентности и доверия и на достижение сбалансированных и стабильных уровней сил обороны при максимально низкой численности с учетом соответствующей безопасности Сторон и необходимости избежать гонки вооружений в регионе. Они одобрили следующие элементы региональной структуры для обеспечения стабильности.

Статья IIМеры укрепления доверия и безопасности в Боснии и Герцеговине

В течение семи дней после вступления в силу настоящего Соглашения (далее именуемого «Приложением») Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская начинают на достаточно высоком политическом уровне переговоры под эгидой Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (далее именуемой «ОБСЕ») с целью согласования серии мер укрепления взаимного доверия и снижения опасности возникновения конфликтов, в полной мере опираясь на Венский документ о переговорах по мерам укрепления доверия и безопасности ОБСЕ 1992 года. Задача этих переговоров должна заключаться в достижении договоренности о первоначальном комплексе мер в течение сорока пяти (45) дней после вступления в силу настоящего Приложения, включая, но не обязательно ограничиваясь ими, следующие меры:

- а) ограничения на военные развёртывания и учения в определенных географических районах;
- б) запреты на повторный ввод иностранных сил в свете положений статьи III Приложения I-A к Общему рамочному соглашению;
- в) ограничения на местонахождение тяжелых вооружений;
- д) вывод сил и тяжелых вооружений в районы сбора/казарм или другие установленные места, как это предусмотрено в статье IV Приложения I-A;
- е) уведомление о расформировании групп специального назначения и групп вооруженных гражданских лиц;
- ф) уведомление о некоторых видах планируемой военной деятельности, включая программы оказания международной военной помощи и программы обучения;
- г) определение потенциала по производству вооружений и наблюдение за ним;
- h) немедленный обмен данными о запасах пяти категорий вооружений, предусмотренных Договором об обычных вооруженных силах в Европе (далее именуемым «ОБСЕ»), при том дополнительном понимании, что артиллерийские единицы будут определяться как единицы калибра 75 мм и выше; и

i) немедленное создание военных миссий по связи между командующими вооруженными силами Федерации Боснии и Герцеговины и Республики Сербской.

Статья III

Региональные меры укрепления доверия и безопасности

С целью дополнения мер, предусмотренных в статье II выше, на более широкой основе Стороны соглашаются приступить к действиям, направленным на разработку регионального соглашения о мерах укрепления доверия и безопасности. Стороны соглашаются:

а) не ввозить никакие вооружения в течение девяноста (90) дней после вступления в силу настоящего Приложения;

б) не ввозить в течение 180 дней после вступления в силу настоящего Приложения или до вступления в действие соглашения о контроле над вооружениями, упомянутого в статье IV ниже, в зависимости от того, что произойдет раньше, тяжелые вооружения или боеприпасы для тяжелых вооружений, мины, военные самолеты и вертолеты. К тяжелым вооружениям относятся все танки и бронированные машины, вся артиллерия калибра 75 мм и выше, все минометы калибра 81 мм и выше и все зенитное оружие калибра 20 мм и выше.

Статья IV

Меры субрегионального контроля над вооружениями

1. Признавая важность достижения сбалансированных и стабильных уровней сил обороны при максимально низкой численности с учетом их соответствующей безопасности и понимая, что установление стабильного военного равновесия на основе максимально низкого уровня вооружений явится существенным элементом в деле предотвращения возобновления конфликта, Стороны в течение тридцати (30) дней после вступления в силу настоящего Приложения начинают переговоры под эгидой ОБСЕ с целью скорейшего достижения соглашения относительно уровней вооружений, соответствующих этой цели. В течение тридцати (30) дней после вступления в силу настоящего Приложения Стороны начинают также переговоры относительно соглашения об установлении добровольных предельных уровней для численности личного состава вооруженных сил.

2. Стороны соглашаются с тем, что соглашение о вооружениях должно быть основано как минимум на следующих критериях: численность населения, нынешние запасы вооружений в вооруженных силах, потребности обороны и соотношение между уровнями сил в регионе.

а) Соглашение устанавливает количественные предельные уровни запасов танков, артиллерии, боевых бронированных машин, боевых самолетов и ударных вертолетов, как они определены в соответствующих разделах Договора об ОБСЕ, при том дополнительном понимании, что артиллерийские единицы будут определяться как единицы калибра 75 мм и выше.

б) С целью установления исходного уровня Стороны соглашаются сообщить в течение тридцати (30) дней после вступления в силу настоящего Приложения о своих запасах, как это определено в подпункте (а) выше, в соответствии с форматом, указанным в Венском документе ОБСЕ 1992 года.

с) Этот формат уведомления дополняется с учетом особых соображений, касающихся региона.

3. Стороны соглашаются завершить в течение 180 дней после вступления в силу настоящего Приложения вышеупомянутые переговоры о согласованных количественных предельных уровнях для категорий, упомянутых в пункте 2а настоящей статьи. Если в течение 180 дней после вступления в силу настоящего Приложения Стороны не договорятся о та-

ких предельных уровнях, применяются следующие предельные уровни в соответствии с соотношением 5:2:2, основанным на приблизительном соотношении численности населения Сторон:

а) исходным уровнем являются установленные запасы Союзной Республики Югославии (далее именуемые «исходным уровнем»);

б) для Союзной Республики Югославии предельный уровень составляет семьдесят пять (75) процентов от исходного уровня;

с) для Республики Хорватии предельный уровень составляет тридцать (30) процентов от исходного уровня;

д) для Боснии и Герцеговины предельный уровень составляет тридцать (30) процентов от исходного уровня;

е) установленный для Боснии и Герцеговины уровень будет распределяться между Образованиями в соотношении два (2) для Федерации Боснии и Герцеговины к одному (1) для Республики Сербской.

4. ОБСЕ окажет Сторонам содействие в проведении ими переговоров согласно статьям II и IV настоящего Приложения, а также в осуществлении и контроле (включая проверку заявлений о запасах) соглашений, которые явятся результатом этих переговоров.

Статья V

Региональное соглашение о контроле над вооружениями

ОБСЕ окажет Сторонам содействие путем назначения специального представителя для помощи в организации и проведении переговоров под эгидой форума ОБСЕ по сотрудничеству в области безопасности («ФСБ») с целью установления регионального равновесия в бывшей Югославии и вокруг нее. Стороны обязуются полностью сотрудничать с ОБСЕ для достижения этой цели и содействовать проведению регулярных инспекций другими сторонами. Кроме того, Стороны соглашаются создать комиссию вместе с представителями ОБСЕ с целью содействия разрешению любых споров, которые могут возникнуть.

Статья VI

Вступление в силу

Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику
Боснию и Герцеговину

(Парафировано)

За Республику Хорватию

(Парафировано)

За Федерацию
Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Союзную Республику
Югославию

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем:

Статья I

Линия разграничения между Образованиями

Граница между Федерацией Боснии и Герцеговины и Республикой Сербской («линия разграничения между Образованиями») показана на карте, содержащейся в Добавлении.

Статья II

Корректировка, производимая Сторонами

Стороны могут скорректировать линию разграничения между Образованиями лишь на основе взаимного согласия. В течение периода, когда в соответствии с положениями Приложения I-A к Общему рамочному соглашению развернуты многонациональные военные Силы по выполнению Соглашения («СВС»), Стороны консультируются с командующим СВС, прежде чем произвести какую-либо согласованную корректировку, и уведомляют командующего СВС о такой корректировке.

Статья III

Реки

1. Если линия разграничения между Образованиями проходит по реке, то эта линия следует естественным изменениям (аккреция или эрозия) в русле реки, если не согласовано иное. Искусственные изменения в русле реки не отражаются на расположении линии разграничения между Образованиями, если не согласовано иное. Какие-либо искусственные изменения могут производиться только по договоренности между Сторонами.

2. В случае неожиданных естественных изменений в русле реки (авульсия или прокладывание нового русла) линия определяется по взаимной договоренности Сторон. Если такое событие происходит в течение периода, когда развернуты СВС, то любое такое определение подлежит утверждению командующего СВС.

Статья IV

Демаркация и обозначение

1. Линия на карте масштаба 1:50 000, которая будет включена в Добавление о демаркации линии разграничения между Образованиями, и линии на карте масштаба 1:50 000, которая будет включена в Добавление А к Приложению I-A относительно демаркации зоны разъединения между Образованиями и согласованной линии прекращения огня и ее зоны разъединения, которые приняты Сторонами в качестве контрольных и окончательных, указаны с точ-

ностью до приблизительно 50 метров. В течение периода, когда развернуты СВС, командующий СВС имеет право определять после консультаций со Сторонами точную демаркацию таких линий и зон при условии, что в отношении Сараево командующий СВС имеет право в случае необходимости корректировать зону разъединения.

2. Описанные выше линии и зоны могут демаркироваться представителями Сторон по согласованию с СВС и под их наблюдением. Окончательное решение относительно расположения таких знаков принимается СВС. Эти линии и зоны определяются картами и документами, согласованными Сторонами, а не физическим местоположением знаков.

3. После вступления настоящего Соглашения в силу Стороны создают совместную комиссию, состоящую из равного числа представителей от каждой Стороны, для подготовки согласованного технического документа с точным описанием линии разграничения между Образованиями. Любой такой документ, подготовленный в течение периода, когда развернуты СВС, подлежит утверждению командующего СВС.

Статья V

Арбитражное урегулирование в отношении района Брчко

1. Стороны соглашаются на имеющее обязательную силу арбитражное урегулирование в отношении спорной части линии разграничения между Образованиями в районе Брчко, указанном на карте, содержащейся в Добавлении.

2. Не позднее чем через шесть месяцев после вступления настоящего Соглашения в силу Федерация назначает одного арбитра и одного арбитра назначает Республика Сербская. Третий арбитр подбирается по договоренности между лицами, назначенными Сторонами, в 30-дневный срок с момента их назначения. Если они не достигают договоренности, третий арбитр назначается Председателем Международного суда. Третий арбитр выполняет функции председателя в арбитражном трибунале.

3. Если Сторонами не согласовано иное, урегулирование проводится в соответствии с регламентом ЮНСИТРАЛ. Арбитры применяют соответствующие правовые и справедливые принципы.

4. Если не согласовано иное, управление районом, указанным в пункте 1 выше, продолжает осуществляться так же, как и в настоящее время.

5. Арбитры выносят свое решение не позднее чем через один год с момента вступления настоящего Соглашения в силу. Решение является окончательным и обязательным, и Стороны незамедлительно выполняют его.

Статья VI

Переход

В тех районах, которые переходят от одного Образование к другому в соответствии с описанной в данном документе демаркацией существует переходный период для обеспечения организованной передачи полномочий. Переход завершается через сорок пять (45) дней после передачи полномочий от командующего СООНО командующему СВС, как это определено в Приложении I-A.

Статья VII

Статус Добавления

Добавление является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья VIIIВступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Боснию
и Герцеговину

(Парафировано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Одобрено:

За Республику Хорватию

(Парафировано)

Одобрено:

За Союзную Республику Югославию

(Парафировано)

ДОБАВЛЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ 2

Добавление к Приложению 2 включает настоящий документ, а также а) состоящую из одного листа карту дорог СООНО масштаба 1:600 000, прилагаемую к настоящему документу, и б) топографическую планиметрическую карту масштаба 1:50 000, которая будет представлена, как об этом говорится ниже.

На основе прилагаемой карты масштаба 1:600 000 Стороны просят, чтобы Министерство обороны Соединенных Штатов предоставило топографическую планиметрическую карту масштаба 1:50 000, состоящую из необходимого числа листов, с тем чтобы произвести более точную демаркацию линии разграничения между Образованиями. Такая карта включается в качестве неотъемлемой части настоящего Добавления, и Стороны соглашаются принять такую карту в качестве контрольной окончательной для всех целей.

За Республику Боснию
и Герцеговину

За Федерацию Боснии и Герцеговины

За Республику Сербскую

Одобрено:

За Республику Хорватию

Одобрено:

За Союзную Республику Югославию

Непрямые мирные переговоры
Репрезентативная карта

Настоящая карта показывает демаркацию линии разграничения между Образованиями, согласованную Сторонами на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо, 21 ноября 1995 года. Официальные карты составляются в масштабе 1:50 000 и рассылаются отдельно.

_____ Линия разграничения между Образованиями.

Приложение 3**Соглашение о выборах**

В целях содействия свободным, справедливым и демократическим выборам и создания основы для представительного правительства и обеспечения постепенного достижения демократических целей на всей территории Боснии и Герцеговины согласно соответствующим документам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем:

Статья IУсловия для демократических выборов

1. Стороны обеспечивают наличие условий для организации свободных и справедливых выборов, в частности политически нейтральную обстановку; защищают и обеспечивают соблюдение права на тайное голосование без страха и запугивания; обеспечивают свободу выражения мнения и свободу прессы; допускают и поощряют свободу ассоциации (в том числе политических партий); и обеспечивают свободу передвижения.

2. Стороны просят ОБСЕ подтвердить, могут ли выборы быть эффективными при нынешних социальных условиях в обоих Образованиях, и в случае необходимости предоставить помощь Сторонам в создании таких условий.

3. Стороны полностью выполняют положения пунктов 7 и 8 Копенгагенского документа ОБСЕ, которые прилагаются к настоящему Соглашению.

Статья IIРоль ОБСЕ

1. ОБСЕ. Стороны просят ОБСЕ принять и осуществить на практике программу выборов для Боснии и Герцеговины, изложенную в настоящем Соглашении.

2. Выборы. Стороны просят ОБСЕ осуществлять наблюдение так, как это будет определено ОБСЕ и в сотрудничестве с другими международными организациями, с которыми, по мнению ОБСЕ, это необходимо, за подготовкой и проведением выборов в Палату представителей Боснии и Герцеговины; в Президиум Боснии и Герцеговины; в Палату представителей Федерации Боснии и Герцеговины; в Национальную ассамблею Республики Сербской; в Президиум Республики Сербской; и, если это практически осуществимо, в кантональные законодательные органы и в органы муниципального управления.

3. Комиссия. С этой целью Стороны просят ОБСЕ создать Временную избирательную комиссию («Комиссия»).

4. Сроки. Выборы проводятся в день («день выборов»), наступающий через шесть месяцев после вступления настоящего Соглашения в силу, или, если ОБСЕ решит, что необходима отсрочка, не позднее чем через девять месяцев после его вступления в силу.

Статья IIIВременная избирательная комиссия

1. Правила и положения. Комиссия принимает правила и положения о выборах, касающиеся: регистрации политических партий и независимых кандидатов; права кандидатов на избрание, а избирателей — на участие в голосовании; роли местных и международных наблюдателей за вы-

борами; обеспечения открытой и частной предвыборной кампании; и установления, публикации и удостоверения окончательных результатов выборов. Стороны полностью соблюдают правила и положения о выборах, независимо от любых внутренних законов и положений.

2. Мандат Комиссии. Обязанности Комиссии, предусмотренные в правилах и положениях о выборах, включают:

- a) контроль за всеми аспектами процесса выборов в целях обеспечения структур и организационных рамок для свободных и справедливых выборов;
- b) определение положений о регистрации избирателей;
- c) обеспечение соблюдения правил и положений о выборах, установленных в соответствии с настоящим Соглашением;
- d) обеспечение принятия мер для устранения любых нарушений положений настоящего Соглашения или правил и положений о выборах, установленных в соответствии с настоящим Соглашением, включая наложение санкций на любое лицо или орган, нарушающий такие положения;
- t) аккредитация наблюдателей, включая сотрудников международных организаций и иностранных и местных неправительственных организаций, и обеспечение того, чтобы Стороны предоставляли аккредитованным наблюдателям право беспрепятственного доступа и передвижения.

3. Состав и функции Комиссии. В состав Комиссии входят руководитель миссии ОБСЕ. Высокий представитель или назначенное им или ею лицо, представители Сторон и такие другие лица, решение о включении которых может принять руководитель миссии ОБСЕ в консультации со Сторонами. Руководитель миссии ОБСЕ выполняет функции Председателя Комиссии. В случае споров в рамках Комиссии решение Председателя является окончательным.

4. Привилегии и иммунитеты. Председатель и Комиссия пользуются правом устанавливать средства связи и нанимать местный и административный персонал, а также статусом, привилегиями и иммунитетом, которые предоставляются дипломатическому агенту и представительству в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

Статья IV

Необходимые требования

1. Избиратели. В соответствии с правилами и положениями о выборах право голоса имеет любой гражданин Боснии и Герцеговины в возрасте 18 лет или старше, чье имя зарегистрировано в материалах переписи населения Боснии и Герцеговины 1991 года. Предполагается, что гражданин, не проживающий более в муниципалитете, в котором он или она проживал/проживала в 1991 году, как правило, голосует лично или с помощью бюллетеня для отсутствующих в этом муниципалитете при условии, что данный человек был зарегистрирован в этом муниципалитете и это подтверждено местной избирательной комиссией и Временной избирательной комиссией. Однако такой гражданин может обратиться в Комиссию с просьбой предоставить ему или ей право проголосовать в другом месте. Осуществление избирательного права беженцами толкуется как подтверждение его или ее намерения возвратиться в Боснию и Герцеговину. Ко дню выборов возвращение беженцев должно уже начаться, и это позволит многим лично принять участие в выборах в Боснии и Герцеговине. Комиссия может предусмотреть в правилах и положениях о выборах право голоса для граждан, не зарегистрированных в материалах переписи населения 1991 года.

Статья V

Постоянная Избирательная комиссия

Стороны соглашаются создать постоянную Избирательную комиссию, в обязанность которой будет входить проведение будущих выборов в Боснии и Герцеговине.

Статья VIВступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Боснию
и Герцеговину

(Парафировано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

ДОПОЛНЕНИЕ
К ПРИЛОЖЕНИЮ 3 О ВЫБОРАХ

Документ второго Совещания Конференции по человеческому измерению Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Копенгаген, 1990 год

Пункты 7 и 8:

7. Для того чтобы воля народа служила основой власти правительства, государства-участники обеспечивают, чтобы:

7.1. — свободные выборы проводились с разумной периодичностью, как это установлено законом;

7.2. — все мандаты по крайней мере в одной палате национального законодательного органа были объектом свободной состязательности кандидатов в ходе всенародных выборов;

7.3. — взрослым гражданам было гарантировано всеобщее и равное избирательное право;

7.4. — голосование проводилось тайно или применялась равноценная процедура свободного голосования и чтобы подсчет голосов и сообщение о нем были честными, а официальные результаты были опубликованы;

7.5. — уважалось право граждан добиваться политических или государственных постов в личном качестве или в качестве представителей политических партий или организаций без дискриминации:

7.6. — уважалось право отдельных лиц и групп лиц создавать в условиях полной свободы свои политические партии или другие политические организации и чтобы таким политическим партиям и организациям представлялись необходимые юридические гарантии, позволяющие им соревноваться друг с другом на основе равенства перед законом и органами власти;

7.7. — закон и государственная политика допускали проведение политических кампаний в атмосфере свободы и справедливости, в которой никакие административные действия, насилие или запугивание не удерживали бы партии и кандидатов от свободного изложения своих взглядов и оценок, а также не мешали бы избирателям знакомиться с ними и обсуждать их или голосовать свободно, не опасаясь кары;

7.8. — не устанавливались бы какие-либо юридические или административные помехи для беспрепятственного доступа к средствам массовой информации на недискриминационной основе для всех политических группировок и отдельных лиц, желающих принять участие в избирательном процессе;

7.9. — кандидаты, получившие необходимое число голосов, определенное законом, надлежащим образом вступали в должность и могли оставаться в должности до истечения срока

своих полномочий или до их прекращения иным образом, который регулируется законом в соответствии с демократическими парламентскими и конституционными процедурами.

8. Государства-участники считают, что присутствие наблюдателей, как иностранных, так и национальных, может повысить авторитетность избирательного процесса для государств, в которых проводятся выборы. Поэтому они будут приглашать наблюдателей от любых других государств — участников ОБСЕ и любых соответствующих частных учреждений и организаций, которые могут пожелать этого, наблюдать за ходом их национальных выборов, в объеме, допускаемом законом. Они также будут стремиться обеспечивать такой же доступ к избирательным процессам, проводимым не на национальном уровне. Такие наблюдатели будут брать на себя обязательство не вмешиваться в избирательный процесс.

Приложение 4

Конституция Боснии и Герцеговины

ПРЕАМБУЛА

Основываясь на уважении достоинства, свободы и равенства людей, стремясь к миру, справедливости, терпимости и примирению, будучи убеждены в том, что демократические государственные институты и справедливые процедуры наилучшим образом обеспечивают мирные отношения в плюралистическом обществе,

желая способствовать всеобщему благосостоянию и экономическому росту путем защиты частной собственности и развития рыночной экономики,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, будучи привержены принципу суверенитета, территориальной целостности и политической независимости Боснии и Герцеговины в соответствии с нормами международного права,

будучи преисполнены решимости обеспечить полное соблюдение норм международного гуманитарного права,

руководствуясь Всеобщей декларацией прав человека, международными пактами о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах и Декларацией прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, а также другими документами по вопросам прав человека,

ссылаясь на Основные принципы, согласованные 8 сентября 1995 года в Женеве и 26 сентября 1995 года в Нью-Йорке,

боснийцы, сербы и хорваты как народы (наряду с другими) составляющие население страны, и граждане Боснии и Герцеговины настоящим принимают следующую Конституцию Боснии и Герцеговины:

Статья 1

Босния и Герцеговина

1. Преемственность. Республика Босния и Герцеговина, официально именуемая отныне «Босния и Герцеговина», продолжает свое юридическое существование в соответствии с нормами международного права в качестве государства с внутренней структурой, измененной согласно настоящей Конституции, и в рамках нынешних международно признанных границ. Она остается государством — членом Организации Объединенных Наций и может в качестве Боснии и Герцеговины сохранить свое членство в организациях системы Организации Объединенных Наций и других международных организациях или подать заявку о вступлении в эти организации.

2. Демократические принципы. Босния и Герцеговина является демократическим государством, функционирующим на основе верховенства закона и свободных и демократических выборов.

3. Состав. Босния и Герцеговина состоит из двух Образований – Федерации Боснии и Герцеговины и Республики Сербской (именуемых далее «Образования»).

4. Передвижение товаров, услуг, капитала и людей. На всей территории Боснии и Герцеговины существует свобода передвижения. Босния и Герцеговина и Образования не должны препятствовать полной свободе передвижения людей, товаров, услуг и капитала на всей территории Боснии и Герцеговины. Ни одно из Образований не должно устанавливать контроль на границе между Образованиями.

5. Столица. Столицей Боснии и Герцеговины является Сараево.

6. Символика. Босния и Герцеговина имеет такую символику, которая будет определена ее Парламентской ассамблеей и утверждена Президиумом.

7. Гражданство. Гражданство Боснии и Герцеговины, регулируемое Парламентской ассамблеей, и гражданство каждого Образования, регулируемое каждым Образованием, определяется следующими условиями:

а) все граждане любого из Образований являются в силу этого гражданами Боснии и Герцеговины;

б) никакое лицо не может быть произвольно лишено гражданства Боснии и Герцеговины или гражданства Образования или оставлено без гражданства. Никакое лицо не может быть лишено гражданства Боснии и Герцеговины или гражданства Образования ни по одной из таких причин, как пол, раса, цвет кожи, язык, религия, политические или другие убеждения, национальное или социальное происхождение, принадлежность к национальному меньшинству, имущественное положение, рождение или иное обстоятельство;

с) все лица, являвшиеся гражданами Республики Боснии и Герцеговины непосредственно перед вступлением в силу настоящей Конституции, являются гражданами Боснии и Герцеговины. Гражданство лиц, которые были натурализованы после 6 апреля 1992 года, но до вступления в силу настоящей Конституции, регулируется Парламентской ассамблеей;

д) граждане Боснии и Герцеговины могут сохранить гражданство другого государства при условии, что между Боснией и Герцеговиной и соответствующим государством заключено двустороннее соглашение по этому вопросу, одобренное Парламентской ассамблеей в соответствии со статьей IV(4) (d). Лица, имеющие двойное гражданство, могут голосовать в Боснии и Герцеговине и Образованиях лишь в том случае, если Босния и Герцеговина является страной их постоянного проживания;

е) гражданин Боснии и Герцеговины за границей находится под защитой Боснии и Герцеговины. Каждое Образование может выдавать паспорта Боснии и Герцеговины своим гражданам в соответствии с правилами, устанавливаемыми Парламентской ассамблеей. Босния и Герцеговина может выдавать паспорта гражданам, не получившим паспорт Образования. Все паспорта, выданные Образованием и Боснией и Герцеговиной, вносятся в центральный реестр.

Статья II

Права человека и основные свободы

1. Права человека. Босния и Герцеговина и оба Образования обеспечивают наивысший уровень международно признанных прав человека и основных свобод. С этой целью создается комиссия по правам человека для Боснии и Герцеговины, как это предусмотрено в Приложении 6 к Общему рамочному соглашению.

2. Международные нормы. Права и свободы, закрепленные в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколах к ней, имеют прямое действие в Боснии и Герцеговине. Они имеют преимущественную силу относительно всех других норм права.

3. Перечень прав. Все лица на территории Боснии и Герцеговины пользуются правами человека и основными свободами, упомянутыми в пункте 2 выше; к их числу относятся:

- a) право на жизнь;
- b) право не подвергаться пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию;
- c) право не содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и не принуждаться к принудительному или обязательному труду;
- d) право на свободу и личную неприкосновенность;
- e) право на справедливое разбирательство по гражданским и уголовным делам и другие права, связанные с уголовным судопроизводством;
- f) право на неприкосновенность личной и семейной жизни, жилища и корреспонденции;
- g) свобода мысли, совести и религии;
- h) свобода выражения мнения;
- i) свобода мирных собраний и свобода ассоциации с другими;
- j) право вступать в брак и основывать семью;
- k) право на имущество;
- l) право на образование;
- m) право на свободное передвижение и свободный выбор местожительства.

4. Недискриминация. Пользование правами и свободами, предусмотренными в настоящей статье или в международных соглашениях, перечисленных в Приложении 1 к настоящей Конституции, обеспечивается всем лицам в Боснии и Герцеговине без дискриминации по какому бы то ни было признаку, как-то пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

5. Беженцы и перемещенные лица. Все беженцы и перемещенные лица имеют право свободно вернуться в родные дома. В соответствии с Приложением 7 к Общему рамочному соглашению они имеют право на то, чтобы им было возвращено имущество, которого они были лишены в ходе боевых действий с 1991 года, и на получение компенсации за любое такое имущество, которое не может быть им возвращено. Все обязательства или заявления в отношении такого имущества, которые были даны или сделаны по принуждению, являются недействительными.

6. Осуществление. Босния и Герцеговина и все суды, учреждения, государственные органы и механизмы, используемые Образованиями или действующие в них, осуществляют и соблюдают права человека и основные свободы, упомянутые в пункте 2 выше.

7. Международные соглашения. Босния и Герцеговина остается или становится участником международных соглашений, перечисленных в Приложении 1 к настоящей Конституции.

8. Сотрудничество. Все компетентные органы в Боснии и Герцеговине сотрудничают с любыми международными механизмами по контролю за соблюдением прав человека, созданными для Боснии и Герцеговины, органами по наблюдению, созданными в соответствии с любым из международных соглашений, перечисленных в Приложении 1 к настоящей Конституции, Международным трибуналом по бывшей Югославии (и, в частности, исполняют решения, принимаемые в соответствии со статьей 29 Устава Трибунала) и любыми другими организациями, которым Совет Безопасности Организации Объединенных Наций предоставил мандат в области прав человека или гуманитарного права, и обеспечивают неограниченный доступ к ним.

Статья III

Обязанности институтов Боснии и Герцеговины и Образований и отношения между ними

1. Обязанности институтов Боснии и Герцеговины. К обязанностям институтов Боснии и Герцеговины относятся следующие вопросы:

- а) внешняя политика;
- б) политика в области внешней торговли;
- в) таможенная политика;
- г) денежно-кредитная политика, как это предусмотрено в статье VII;
- д) финансирование институтов и международных обязательств Боснии и Герцеговины;
- е) политика и регулирование в области иммиграции, беженцев и убежища;
- ж) обеспечение соблюдения уголовного законодательства на международном уровне и на уровне Образований, включая отношения с Интерполом;
- з) создание и эксплуатация общих и международных средств связи;
- и) регулирование транспортного сообщения между Образованиями;
- й) управление движением воздушного транспорта.

2. Обязанности Образований

а) Образования имеют право устанавливать особые параллельные отношения с соседними государствами сообразуясь с суверенитетом и территориальной целостностью Боснии и Герцеговины.

б) Каждое Образование оказывает всю необходимую помощь правительству Боснии и Герцеговины, с тем чтобы последнее могло соблюдать международные обязательства Боснии и Герцеговины, при условии, что ответственность за финансовые обязательства, принимаемые одним Образованием без согласия другого до выбора Парламентской ассамблеи и Президиума Боснии и Герцеговины, несет само это Образование, за исключением тех случаев, когда такое обязательство необходимо для продолжения членства Боснии и Герцеговины в какой-либо международной организации.

в) Образования обеспечивают безопасные и надежные условия для всех лиц в их соответствующей юрисдикции путем содержания гражданских правоохранительных учреждений, действующих в соответствии с международно признанными нормами и соблюдающих международно признанные права человека и основные свободы, о которых говорится в статье II выше, и путем принятия других надлежащих мер.

г) Каждое Образование с согласия Парламентской ассамблеи может также заключать соглашения с государствами и международными организациями. В законодательном порядке Парламентская ассамблея может установить, что некоторые виды соглашений не требуют такого согласия.

3. Закон и обязанности Образований и институтов

а) Все правительственные функции и полномочия, прямо не возложенные настоящей Конституцией на институты Боснии и Герцеговины, выполняют Образования.

б) Образования и любые их подразделения всецело соблюдают настоящую Конституцию, которая заменяет несовместимые с ней положения законодательства Боснии и Герцеговины и конституций и законодательства Образований, и выполняют решения институтов Боснии и Герцеговины. Общие принципы международного права являются составной частью законодательства Боснии и Герцеговины и Образований.

4. Координация. Президиум может принять решение о содействии координации между Образованиями вопросов, не входящих в компетенцию Боснии и Герцеговины, как это предусмотрено в настоящей Конституции, если какое-либо Образование не будет возражать против этого в том или ином конкретном случае.

5. Дополнительные обязанности

а) Босния и Герцеговина несет ответственность за другие вопросы, которые согласованы Образованиями; предусмотрены в приложениях 5-8 к Общему рамочному соглашению или необходимы для сохранения суверенитета, территориальной целостности, политической независимости и международной правосубъектности Боснии и Герцеговины, в соответствии с разделением обязанностей между институтами Боснии и Герцеговины. Для выполнения таких обязанностей могут, при необходимости, создаваться дополнительные институты.

б) В течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящей Конституции Образования начнут переговоры с целью включения в число обязанностей институтов Боснии и Гер-

цеговины других вопросов, в том числе вопроса об использовании энергетических ресурсов и совместных экономических проектах.

Статья IV

Парламентская ассамблея

Парламентская ассамблея состоит из двух палат: Палаты народов и Палаты представителей.

1. Палата народов. Палата народов состоит из 15 депутатов, две трети которых — от Федерации (включая пять хорватов и пять боснийцев) и одна треть — от Республики Сербской (пять сербов).

а) Назначенные от Федерации хорватские и боснийские депутаты избираются соответственно хорватскими и боснийскими депутатами в Палату народов Федерации. Депутаты от Республики Сербской избираются Национальной ассамблеей Республики Сербской.

б) Девять членов Палаты народов составляют кворум при условии присутствия по меньшей мере трех боснийских, трех сербских и трех хорватских депутатов.

2. Палата представителей. Палата представителей состоит из 42 членов, две трети которых избираются от территории Федерации, а одна треть — от территории Республики Сербской.

а) Члены Палаты представителей избираются непосредственно от своего Образования в соответствии с законом о выборах, который принимается Парламентской ассамблеей. При этом первые выборы проводятся в соответствии с Приложением 3 к Общему рамочному соглашению.

б) Большинство всех членов, избранных в Палату представителей, составляют кворум.

3. Процедуры.

а) Каждая палата собирается в Сараево не позднее чем через 30 дней после ее формирования или выборов в нее.

б) Каждая палата большинством голосов принимает свой внутренний регламент и из числа своих членов избирает одного серба, одного боснийца и одного хорвата для выполнения функций ее Председателя и заместителей Председателя, при этом каждое из этих трех избранных лиц поочередно занимает должность Председателя.

с) Все законодательные акты подлежат утверждению обеими палатами.

д) Все решения в обеих палатах принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании. Депутаты и члены делают все от них зависящее для того, чтобы в это большинство входила по меньшей мере одна треть голосов депутатов или членов от территории каждого Образования. Если большинство голосов не включает треть голосов депутатов или членов от территории каждого Образования, то Председатель и заместители Председателя образуют комиссию и стремятся добиться утверждения в течение трех дней с момента голосования. Если эти усилия не имеют успеха, то решения принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании при условии, что в число проголосовавших против не входят две трети или более депутатов или членов, избранных от каждого Образования.

е) Предлагаемое решение Парламентской ассамблеи может быть объявлено наносящим ущерб жизненным интересам боснийского, сербского или хорватского народов большинством боснийских, сербских или хорватских депутатов, избранных в соответствии с пунктом 1 (а) выше. Для утверждения такого предлагаемого решения в Палате народов требуется большинство присутствующих и участвующих в голосовании боснийских, сербских и хорватских депутатов.

ф) Когда большинство боснийских, сербских или хорватских депутатов возражают против применения пункта е, Председатель Палаты народов для решения этого вопроса немедленно созывает Совместную комиссию, состоящую из трех депутатов, которые избираются соответственно боснийскими, сербскими и хорватскими депутатами. Если Комиссии не удается разрешить вопрос в течение пяти дней, он передается в Конституционный суд, который в ускоренном порядке рассматривает его на предмет соответствия процедуре.

г) Палата народов может быть распущена Президиумом или своим собственным решением при условии, что ее решение о роспуске утверждается большинством, в которое входит

большинство депутатов от не менее чем двух народов — боснийского, сербского или хорватского. При этом Палата народов, избранная на первых выборах после вступления в силу настоящей Конституции, распущена быть не может.

h) Решения Парламентской ассамблеи вступают в силу после их опубликования.

i) Обе палаты публикуют полный отчет о своих заседаниях и, кроме исключительных обстоятельств, определяемых их регламентом, проводят открытые заседания.

j) Депутаты и члены не могут привлекаться к уголовной или гражданской ответственности за любые действия, совершенные ими в порядке выполнения своих обязанностей в Парламентской ассамблее.

4. Полномочия. Парламентская ассамблея несет ответственность за:

a) принятие законодательства, необходимого для выполнения решений Президиума или для выполнения обязанностей Ассамблеи по настоящей Конституции;

b) принятие решений в отношении источников и объема поступлений для финансирования деятельности институтов Боснии и Герцеговины и международных обязательств Боснии и Герцеговины;

c) утверждение бюджета для финансирования институтов Боснии и Герцеговины;

d) принятие решений о согласии на ратификацию договоров;

e) решение любых других вопросов, необходимых для выполнения ее обязанностей, или вопросов, передаваемых ей по взаимному согласию Образований.

Статья V

Президиум

Президиум Боснии и Герцеговины состоит из трех членов: одного боснийца и одного хорвата, каждый из которых избирается непосредственно от территории Федерации, и одного серба, избираемого непосредственно от территории Республики Сербской.

1. Выборы и срок полномочий.

a) Члены Президиума избираются непосредственно в каждом Образовании (при этом каждый избиратель голосует для заполнения одного места в Президиуме) в соответствии с законом о выборах, принятым Парламентской ассамблеей. При этом первые выборы проводятся в соответствии с Приложением 3 к Общему рамочному соглашению. Каждое вакантное место в Президиуме заполняется представителем от соответствующего Образования согласно закону, принимаемому Парламентской ассамблеей.

b) Срок полномочий членов Президиума, избираемых в ходе первых выборов, составляет два года; срок полномочий членов, избранных в последующий период, составляет четыре года. Члены могут избираться повторно один раз, после чего они не могут избираться в течение четырех лет.

2. Процедуры.

a) Президиум определяет свои собственные правила процедуры, которые предусматривают надлежащее уведомление о всех заседаниях Президиума.

b) Члены Президиума назначают из числа своих членов Председателя. В течение первого срока полномочий Президиума Председателем является член, получивший наибольшее число голосов. Затем способ избрания Председателя — по ротации или иным образом — определяется Парламентской ассамблеей с учетом положений статьи IV(3).

c) Президиум стремится принимать все свои решения консенсусом (т.е. решения по вопросам, связанным со статьёй III(1) (a)–(e). Если все усилия по достижению консенсуса не имеют успеха, то такие решения могут тем не менее согласно пункту d ниже приниматься двумя членами.

d) Не согласный с решением член Президиума может объявить такое решение Президиума наносящим ущерб жизненным интересам образования, от территории которого он был избран, при условии, что он сделает это в течение трех дней с момента принятия этого решения.

Такое решение незамедлительно передается в Национальную ассамблею Республики Сербской, если это заявление делается членом от этой территории; боснийским депутатам Палаты народов Федерации, если это заявление делается боснийским членом, или хорватским депутатам этого органа, если заявление сделано хорватским членом. Если это заявление подтверждается двумя третями голосов этих лиц в течение десяти дней с момента передачи, то оспариваемое решение Президиума в силу не вступает.

3. Полномочия. В сферу компетенции Президиума входит:

- a) проведение внешней политики Боснии и Герцеговины;
- b) назначение послов и других международных представителей Боснии и Герцеговины, не более двух третей которых может быть отобрано от территории Федерации;
- c) представительство Боснии и Герцеговины в международных и европейских организациях и учреждениях и вступление в такие организации и учреждения, членом которых Босния и Герцеговина не является;
- d) проведение переговоров, денонсация и, с согласия Парламентской ассамблеи, ратификация договоров Боснии и Герцеговины;
- e) выполнение решений Парламентской ассамблеи;
- f) представление Парламентской ассамблее по рекомендации Совета министров годового бюджета;
- g) представление Парламентской ассамблее, по ее просьбе, но не реже одного раза в год, доклада о расходах Президиума;
- h) координация, по мере необходимости, деятельности с международными и неправительственными организациями в Боснии и Герцеговине;
- i) выполнение таких других функций, которые могут понадобиться для выполнения его обязанностей, которые могут быть возложены на него Парламентской ассамблеей или которые могут быть согласованы Образованиями.

4. Совет министров. Президиум назначает Председателя Совета министров, который вступает в должность после его утверждения Палатой представителей. Председатель назначает министра иностранных дел, министра внешней торговли и других соответствующих министров, которые вступают в должность после их утверждения Палатой представителей.

a) Председатель и министры составляют Совет министров, в сферу компетенции которого входит осуществление политики и решений Боснии и Герцеговины в областях, упомянутых в статье III(1), (4) и (5), и представление докладов Парламентской ассамблее (в том числе, не реже одного раза в год, о расходах Боснии и Герцеговины).

b) От территории Федерации может назначаться не более двух третей всех министров. Председатель назначает также заместителей министров (которые не должны принадлежать к тому же народу, указанному в качестве одного из составляющих население страны, что и их министры), которые вступают в должность после утверждения Палатой представителей.

c) Совет министров уходит в отставку сразу, как только Парламентская ассамблея выносит ему вотум недоверия.

5. Постоянный комитет.

a) Каждый член Президиума в силу занимаемой должности имеет полномочия на гражданское командование вооруженными силами. Ни одно из Образований не должно угрожать силой или ее применением в отношении другого Образования, и ни при каких обстоятельствах никакие вооруженные силы ни одного из Образований не должны вступать или размещаться на территории другого Образования без согласия правительства последнего и Президиума Боснии и Герцеговины. Все вооруженные силы в Боснии и Герцеговине действуют совместно с суверенитетом и территориальной целостностью Боснии и Герцеговины.

b) Члены Президиума выбирают Постоянный комитет по военным вопросам для координации деятельности вооруженных сил в Боснии и Герцеговине. Члены Президиума являются членами Постоянного комитета.

Статья VI

Конституционный суд

1. Состав. В состав Конституционного суда Боснии и Герцеговины входят девять членов.

а) Четыре члена выбираются Палатой представителей Федерации и два члена — Ассамблеей Республики Сербской. Остальные три члена выбираются Председателем Европейского суда по правам человека после проведения консультаций с Президиумом.

б) Судьи представляют собой видных юристов с высокими моральными качествами. Судьей Конституционного суда может стать любой имеющий на это право избиратель, отвечающий указанным требованиям. Судьи, отбираемые Председателем Европейского суда по правам человека, не должны быть гражданами Боснии и Герцеговины или любого соседнего государства.

с) Срок полномочий первоначально назначенных судей составляет пять лет, если только они не уходят в отставку или их не увольняют на том или ином основании с общего согласия других судей. Первоначально назначенные судьи не могут быть назначены повторно. Судьи, назначенные впоследствии, служат до достижения возраста 70 лет, если только они не уходят в отставку или их не увольняют на том или ином основании с общего согласия других судей.

д) Что касается назначения судей по истечении пяти лет с момента первоначального назначения, то Парламентская ассамблея может принять закон, предусматривающий иной метод отбора трех судей, выбираемых Председателем Европейского суда по правам человека.

2. Процедуры.

а) Большинство всех членов Суда составляет кворум.

б) Суд принимает свой собственный регламент большинством голосов всех членов. Он проводит открытые слушания и обосновывает свои решения, которые подлежат публикации.

3. Юрисдикция. Конституционный суд обеспечивает соблюдение настоящей Конституции.

а) Конституционный суд обладает исключительной юрисдикцией в отношении решения любого спора, который возникает по настоящей Конституции между Образованиями или между Боснией и Герцеговиной и Образованием или Образованиями, или между учреждениями Боснии и Герцеговины, включая, среди прочего, следующее:

— соответствует ли решение Образования об установлении особых параллельных отношений с государством, настоящей Конституции, включая положения, касающиеся суверенитета и территориальной целостности Боснии и Герцеговины;

— соответствует ли то или иное положение конституции или закону какого-либо Образования настоящей Конституции.

Споры могут передаваться на рассмотрение только членом Президиума, Председателем Совета Министров, Председателем или заместителем Председателя той или другой палаты Парламентской ассамблеи, одной четвертью членов той или другой палаты Парламентской ассамблеи или одной четвертью членов той или другой палаты законодательного органа Образования;

б) Конституционный суд обладает также апелляционной юрисдикцией в отношении вопросов настоящей Конституции, которые возникают в связи с решением любого другого суда Боснии и Герцеговины;

с) Конституционный суд обладает юрисдикцией в отношении вопросов, которые рассматриваются любым судом Боснии и Герцеговины и заключаются в установлении того, не противоречит ли закон, от действительности которого зависит решение суда, настоящей Конституции, Европейской конвенции о правах человека и основных свободах и ее протоколам или законам Боснии и Герцеговины, или того, существует ли общая норма международного публичного права, имеющая отношение к решению суда, или какова сфера действия этой нормы.

4. Решения. Решения Конституционного суда являются окончательными и обязательными.

Статья VII

Центральный банк

Учреждается Центральный банк Боснии и Герцеговины, который является единственным органом, выпускающим денежные знаки и определяющим кредитно-денежную политику на всей территории Боснии и Герцеговины.

1. Обязанности Центрального банка определяются Парламентской ассамблеей, Однако в первые шесть лет после вступления в силу настоящей Конституции он не может выдавать кредиты за счет эмиссии денег, выступая в этом отношении в качестве органа валютного контроля; впоследствии Парламентская ассамблея может наделить его этим правом.

2. В состав первого Совета управляющих Центрального банка входят Управляющий, назначаемый Международным валютным фондом после проведения консультаций с Президиумом, и три члена, назначаемые Президиумом, два – от Федерации (один – босниец и один – хорват, совместно имеющие один голос) и один – от Республики Сербской; срок их полномочий составляет шесть лет. Управляющий, не являющийся гражданином Боснии и Герцеговины или любого соседнего государства, может использовать свое право решающего голоса в Совете управляющих в случае разделения голосов поровну.

3. Впоследствии Совет управляющих Центрального банка состоит из пяти членов, назначаемых Президиумом на шестилетний срок. Совет назначает из числа своих членов Управляющего на шестилетний срок.

Статья VIII

Финансы

1. Парламентская ассамблея ежегодно по предложению Президиума утверждает бюджет, покрывающий расходы, связанные с обеспечением выполнения учреждениями Боснии и Герцеговины своих функций, а также осуществлением международных обязательств Боснии и Герцеговины.

2. Если такой бюджет своевременно не утверждается, на временной основе используется бюджет предыдущего года.

3. Федерация обеспечивает две трети, а Республика Сербская – одну треть поступлений в бюджет, за исключением случаев мобилизации поступлений в порядке, установленном Парламентской ассамблеей.

Статья IX

Общие положения

1. Лица, которые отбывают наказание по приговору, вынесенному Международным трибуналом для бывшей Югославии, и лица, в отношении которых Трибунал вынес обвинительные заключения и которые не выполнили постановления о явке в Трибунал, не могут занимать какие-либо административные, выборные или другие государственные должности на территории Боснии и Герцеговины.

2. Вознаграждение лицам, занимающим должность в учреждениях Боснии и Герцеговины, не подлежит сокращению на протяжении всего срока выполнения должностным лицом своих обязанностей.

3. Должностные лица, назначаемые на должности в учреждения Боснии и Герцеговины, в основном являются представителями народов Боснии и Герцеговины.

Статья X

Внесение поправок

1. Процедура внесения поправок. В настоящую Конституцию на основании решения Парламентской ассамблеи могут вноситься поправки, в том числе большинством в две трети голосов присутствовавших и голосовавших в Палате представителей.

2. Права человека и основные свободы. Никакие поправки к настоящей Конституции не могут отменять или ущемлять какие-либо из прав и свобод, о которых идет речь в статье II настоящей Конституции, или изменять настоящий пункт.

Статья XI

Договоренности на переходный период

Договоренности на переходный период, касающиеся государственных должностей, законодательства и других вопросов, изложены в Приложении II к настоящей Конституции.

Статья XII

Вступление в силу

1. Настоящая Конституция вступает в силу после подписания Общего рамочного соглашения как конституционного акта, изменяющего и заменяющего Конституцию Республики Боснии и Герцеговины.

2. В трехмесячный срок с момента вступления настоящей Конституции в силу Образования вносят поправки в свои соответствующие конституции, с тем чтобы обеспечить их соответствие настоящей Конституции согласно статье III(3) (b).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ПРИМЕНЯТЬСЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

1. Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года
2. Женевские конвенции I-IV о защите жертв войны 1949 года и Женевские протоколы I-II к ним 1977 года.
3. Конвенция о статусе беженцев 1951 года и Протокол к ней 1966 года
4. Конвенция о гражданстве замужней женщины 1957 года
5. Конвенция о сокращении безгражданства 1961 года
6. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года
7. Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года и Факультативные протоколы к нему 1966 года и 1989 года
8. Пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года
9. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1979 года
10. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1984 года
11. Европейская конвенция о предотвращении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1987 года
12. Конвенция о правах ребенка 1989 года
13. Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 1990 года

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ДОГОВОРЕННОСТИ НА ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД

1. Совместная временная комиссия.

а) Стороны настоящим учреждают Совместную временную комиссию, уполномоченную обсуждать практические вопросы, касающиеся осуществления Конституции Боснии и Герцеговины и Общего рамочного соглашения и приложений к нему, и выносить рекомендации и предложения.

б) Совместная временная комиссия состоит из четырех человек от Федерации, трех человек от Республики Сербской и одного представителя Боснии и Герцеговины.

с) На заседаниях Комиссии председательствует Высокий представитель или назначенное им или ею лицо.

2. Непрерывность действия законов.

Все законы, постановления и судебно-процессуальные нормы, действующие на территории Боснии и Герцеговины при вступлении в силу Конституции, остаются в силе в той степени, в какой они не противоречат Конституции, до тех пор, пока компетентный правительственный орган Боснии и Герцеговины не определит иное.

3. Судебное и административное делопроизводство.

Все делопроизводство в судах или административных учреждениях, функционирующих на территории Боснии и Герцеговины при вступлении Конституции в силу, продолжаются в судах или учреждениях Боснии и Герцеговины или передаются в другие суды или учреждения Боснии и Герцеговины в соответствии с законодательством, регулирующим компетенцию таких судов или учреждений.

4. Учреждения.

До замены в соответствии с действующим соглашением или законом государственные учреждения, ведомства и другие органы Боснии и Герцеговины будут функционировать в соответствии с действующим законодательством.

5. Договоры.

О любом договоре, ратифицированном Республикой Боснией и Герцеговиной в период с 1 января 1992 года до вступления в силу настоящей Конституции, объявляется членам Президиума в течение 15 дней после их вступления в должность; любой такой договор, о котором не было объявлено, денонсируется. В течение шести месяцев со дня первого созыва Парламентской ассамблеи по просьбе любого члена Президиума Парламентская ассамблея рассматривает вопрос о денонсации любого другого такого договора.

ЗАЯВЛЕНИЕ ОТ ИМЕНИ РЕСПУБЛИКИ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ

Республика Босния и Герцеговина одобряет Конституцию Боснии и Герцеговины, содержащуюся в Приложении 4 к Общему рамочному соглашению.

За Республику Боснию и Герцеговину

(Парафировано)

ЗАЯВЛЕНИЕ ОТ ИМЕНИ ФЕДЕРАЦИИ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ

Федерация Боснии и Герцеговины от имени входящих в ее состав народов и граждан одобряет Конституцию Боснии и Герцеговины, содержащуюся в приложении 4 к Общему рамочному соглашению

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

ЗАЯВЛЕНИЕ ОТ ИМЕНИ РЕСПУБЛИКИ СЕРБСКОЙ

Республика Сербская одобряет Конституцию Боснии и Герцеговины, содержащуюся в Приложении 4 к Общему рамочному соглашению.

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Соглашение об арбитраже**Приложение 5**

Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская соглашаются выполнять следующие обязательства, изложенные в Согласованных основных принципах, принятых в Женеве 8 сентября 1995 года Республикой Боснией и Герцеговиной, Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией, которая представляет также Республику Сербскую.

Пункт 2.4. «Оба образования примут на себя взаимные обязательства...

с) использовать процедуру обязательного арбитража для разрешения споров между ними».

Пункт 3. «Образования договорились в принципе о нижеследующем:

3.5. Разработка и внедрение системы арбитража для разрешения споров между двумя «Образованиями».

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Приложение 6**Соглашение по правам человека**

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем:

ГЛАВА ПЕРВАЯ: УВАЖЕНИЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Статья IОсновные права и свободы

Стороны обеспечивают всем лицам в пределах их юрисдикции самый высокий уровень международно признанных прав человека и основных свобод, включая права и свободы, предусмотренные в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколах к ней, а также в других международных соглашениях, перечисленных в Добавлении к настоящему Приложению. К ним относятся:

- 1) Право на жизнь.
- 2) Право не подвергаться пыткам или бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию.
- 3) Право не содержаться в рабстве или в подневольном состоянии или не принуждаться к принудительному или обязательному труду.
- 4) Право на свободу и личную неприкосновенность.
- 5) Право на справедливое разбирательство по гражданским и уголовным делам и другие права, связанные с уголовным судопроизводством.
- 6) Право на неприкосновенность личной и семейной жизни, жилища и корреспонденции.
- 7) Свобода мысли, совести и религии.
- 8) Свобода выражения мнения.
- 9) Свобода мирных собраний и свобода ассоциации с другими.
- 10) Право вступать в брак и основывать семью.
- 11) Право на имущество.
- 12) Право на образование.
- 13) Право на свободное передвижение и свободный выбор местожительства.
- 14) Осуществление всех прав и свобод, предусмотренных в настоящей статье или в международных соглашениях, перечисленных в Приложении к настоящей Конституции, обеспечивается без дискриминации по какому бы то ни было признаку, как-то пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

ГЛАВА ВТОРАЯ: КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ЧАСТЬ А: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья IIУчреждение Комиссии

1. В целях содействия выполнению своих обязательств по настоящему Соглашению Стороны настоящим учреждают Комиссию по правам человека «Комиссия». Комиссия состоит из двух частей: Канцелярии Омбудсмена и Палаты по правам человека.

2. Канцелярия Омбудсмена и Палата по правам человека рассматривают следующее:

- a) предполагаемые или явные нарушения прав человека, предусмотренных в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколах к ней, или
- b) предполагаемые или явные случаи дискриминации по какому бы то ни было признаку, как-то пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства, при осуществлении каких-либо прав или свобод, предусмотренных в международных соглашениях, которые перечислены в Дополне-

нии к настоящему Приложению, когда такие нарушения, как утверждается или представляется совершены Сторонами, в том числе любыми должностными лицами или органами Сторон, кантонов, муниципалитетов или любыми частными лицами, действующими по полномочию таких должностных лиц или органов.

3. Стороны признают право всех лиц подавать в Комиссию и другие органы по правам человека заявления относительно предполагаемых нарушений прав человека в соответствии с процедурами, установленными настоящим Приложением и такими органами. Стороны не принимают никаких мер наказания к тем лицам, которые намереваются подать или подали такие заявления.

Статья III

Помещения, персонал и расходы

1. Комиссия имеет надлежащие помещения и профессионально компетентный персонал. Учреждается должность административного сотрудника, совместно назначаемого Омбудсменом и Председателем Палаты, который отвечает за принятие всех необходимых административных мер в отношении помещений и персонала. Административный сотрудник подчиняется Омбудсмену и Председателю Палаты в том, что касается их соответствующего административного персонала и штата специалистов.

2. Оклады и расходы Комиссии и ее персонала определяются совместно Сторонами и покрываются Боснией и Герцеговиной. Оклады и расходы являются в полной мере достаточными для выполнения мандата Комиссии.

3. Штаб-квартира Комиссии находится в Сараево, включая как Канцелярию Омбудсмента, так и помещения для Палаты. Омбудсмен имеет по крайней мере по одному дополнительному отделению на территории Федерации и Республики Сербской и в других местах, где он сочтет целесообразным. Палата может собираться и в других местах, когда, по ее мнению, этого требуют обстоятельства какого-либо конкретного дела, а также может собираться в любом месте, которое она сочтет целесообразным, для целей проверки собственности, документов или других предметов.

4. Омбудсмен и все члены Палаты не несут ни уголовной, ни гражданско-правовой ответственности за какие-либо действия, совершенные ими при исполнении своих служебных обязанностей. Если Омбудсмен и члены Палаты не являются гражданами Боснии и Герцеговины, то они и их семьи пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические агенты и их семьи в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

5. Полностью учитывая необходимость соблюдения принципа беспристрастности, Комиссия может получать от любой правительственной, международной или неправительственной организации любую помощь, которую она сочтет необходимой.

ЧАСТЬ V: ОМБУДСМЕН ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Статья IV

Омбудсмен по правам человека

1. Стороны настоящим учреждают Канцелярию Омбудсмента по правам человека («Омбудсмен»).

2. Омбудсмен назначается на невозобновляемый пятилетний срок Действующим председателем Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) после консультаций со Сторонами. Он самостоятельно отвечает за подбор своего персонала. До передачи ответственности, о которой говорится в статье XIV, Омбудсмен не может быть гражданином Боснии и Герцеговины или какого-либо соседнего государства. Омбудсмен, который будет назначаться после передачи ответственности, назначается Президиумом Боснии и Герцеговины.

3. Сотрудники Канцелярии Омбудсмена должны обладать признанными высокими моральными качествами и быть компетентными в области международных прав человека.

4. Канцелярия Омбудсмена является независимым учреждением. Ни одно лицо и ни один орган Сторон не могут вмешиваться в ее деятельность при выполнении ее мандата.

Статья V

Компетенция Омбудсмена

1. Получаемые Комиссией заявления о нарушениях прав человека, как правило, направляются в Канцелярию Омбудсмена, если только заявитель не указывает конкретно Палату.

2. Омбудсмен может по своей собственной инициативе или в ответ на заявление одной из Сторон или любого лица, неправительственной организации или группы лиц, утверждающих, что они являются жертвами нарушения, совершенного любой из Сторон, или действующих от имени предполагаемых жертв нарушения, которые скончались или пропали без вести, расследовать предполагаемые или явные нарушения прав человека по смыслу положений пункта 2 статьи II. Стороны обязуются никоим образом не препятствовать эффективному осуществлению этого права.

3. Омбудсмен определяет, какие заявления заслуживают проведения по ним расследования и в какой очередности, отдавая особый приоритет заявлениям об особенно серьезных и систематических нарушениях и о нарушениях, в основе которых лежит предполагаемая дискриминация на недопустимых основаниях.

4. Омбудсмен сразу же после завершения расследования публикует свои выводы и заключения. Сторона, виновность которой в нарушении прав человека была установлена, в течение указанного периода времени представляет в письменной форме разъяснения относительно того, как она собирается выполнить положения этих заключений.

5. В случае получения заявления, входящего в компетенцию Палаты по правам человека, Омбудсмен на любой стадии может передать его в Палату.

6. Омбудсмен может также в любое время представлять специальные доклады любым компетентным государственным органам или должностным лицам. Те, кто получает такие доклады, в течение указанного Омбудсменом срока представляют свои ответы, включая конкретные ответы на сделанные Омбудсменом выводы.

7. Омбудсмен публикует доклад, который в том случае, если соответствующее лицо или образование не выполняет содержащиеся в нем выводы и рекомендации, препровождается Высокому представителю, указанному в Приложении 10 к Общему рамочному соглашению, пока такая должность существует, а также представляется Президиуму соответствующей Стороны для принятия дальнейших мер. Омбудсмен может также на основе такого доклада начать разбирательство в Палате по правам человека. Омбудсмен может также вступать в любой проходящий в Палате процесс.

Статья VI

Полномочия

1. Омбудсмен имеет доступ ко всем официальным документам, в том числе засекреченным, а также к судебным и административным делам и изучать их и может просить у любого лица, включая государственных должностных лиц, содействия в виде представления соответствующей информации, документов и досье. Омбудсмен может присутствовать на слушаниях и совещаниях по административным вопросам, проводимых другими органами, и может посещать и инспектировать любые места содержания и работы лиц, лишенных свободы.

2. Омбудсмен и его персонал должны соблюдать конфиденциальный характер любой полученной ими конфиденциальной информации, если только по указу Палаты не принято иного решения, и при работе со всеми документами и досье соблюдать существующие правила.

ЧАСТЬ С: ПАЛАТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Статья VIIПалата по правам человека

1. Палата по правам человека состоит из четырнадцати членов.

2. В течение 90 дней после вступления в силу настоящего Соглашения Федерация Боснии и Герцеговины назначает четырех членов Палаты, а Республика Сербская назначает двух членов. Комитет министров Совета Европы в соответствии со своей резолюцией (93)6 после консультаций со Сторонами назначает остальных членов Палаты, которые не являются гражданами Боснии и Герцеговины или какого-либо соседнего государства, и назначает одного из них Председателем Палаты.

3. Все члены Палаты удовлетворяют требованиям, предъявляемым для назначения на высокие судебные должности, или являются юристами с признанным авторитетом.

4. Члены Палаты, назначаемые после передачи ответственности, о которой говорится в статье XIV ниже, назначаются Президиумом Боснии и Герцеговины.

Статья VIIIКомпетенция Палаты

1. Палата получает направляемые Омбудсменом от имени Заявителя или непосредственно от одной из Сторон или любого лица, неправительственной организации или группы лиц, утверждающих, что они являются жертвами нарушения, совершенного любой из Сторон, или действующих от имени предполагаемых жертв нарушения, которые умерли или пропали без вести, заявления относительно предполагаемых или явных нарушений прав человека по смыслу положений пункта 2 статьи II для принятия по ним резолюции или решения.

2. Палата решает, какие заявления принимать и в какой очередности их рассматривать. При этом Палата учитывает следующие критерии:

а) имеются ли эффективные средства правовой защиты, и доказал ли заявитель, что все они исчерпаны и что заявление подано в Комиссию в течение шести месяцев с даты принятия окончательного решения;

б) Палата не рассматривает заявления, по сути своей сходные с теми, которые уже рассматривались Палатой или уже представлялись согласно другим процедурам или в рамках международного расследования или урегулирования;

с) Палата отклоняет также любые заявления, которые она считает несовместимыми с положениями настоящего Соглашения, явно необоснованными или представляющими собой злоупотребление правом на подачу петиций;

д) Палата может отклонить заявление или отложить его дальнейшее рассмотрение, если оно касается вопроса, уже находящегося на рассмотрении любого другого международного органа по правам человека, ответственного за рассмотрение заявлений или вынесением решений по ним, или же любой другой комиссии, учрежденной в соответствии с приложениями к Общему рамочному соглашению;

е) в принципе Палата стремится к тому, чтобы принимать и отдавать особый приоритет заявлениям об особо серьезных или систематических нарушениях и тех, в основе которых лежит предполагаемая дискриминация на недопустимых основаниях;

г) заявления, влекущие за собой просьбы о принятии временных мер, подлежат рассмотрению в первоочередном порядке для определения того, 1) следует ли их принимать к рассмотрению и, если да, 2) обосновано ли первоочередное рассмотрение просьбы о принятии временных мер.

2. Палата может на любом этапе своего разбирательства принять решение о том, чтобы приостановить рассмотрение того или иного заявления, отклонить его или изъять его из производства на том основании, что а) заявитель не собирается давать дальнейший ход своему

заявлению; б) сам вопрос уже решен; или с) в силу любой другой причины, установленной Палатой, не представляется более обоснованным дальнейшее рассмотрение заявления; при том условии, что такой результат соответствует цели уважения прав человека.

Статья IX

Дружественное урегулирование

1. В самом начале рассмотрения того или иного дела или на любой стадии разбирательства Палата может попытаться содействовать миролюбивому разрешению вопроса на основе уважения прав человека и свобод, указанных в настоящем Соглашении.

2. Если Палате удается добиться такого миролюбивого разрешения, она подготавливает доклад и препровождает его Высокому представителю, указанному в Приложении 10 к Общему рамочному соглашению, пока такая должность существует, ОБСЕ и Генеральному секретарю Совета Европы. Такой доклад должен включать краткое изложение фактов и достигнутого решения. Однако доклад о разрешении того или иного дела может полностью или частично носить конфиденциальный характер, если это необходимо для защиты прав человека или если на это имеется согласие Палаты и соответствующих сторон.

Статья X

Производство в Палате

1. Палата разрабатывает справедливые и эффективные процедуры рассмотрения заявлений. Такие процедуры предусматривают обмен соответствующими состязательными бумагами и, по решению Палаты, слушание устных выступлений и предъявление доказательств. Палата полномочна отдавать распоряжения о временных мерах, назначать экспертов и требовать представления свидетелей и доказательств.

2. Палата обычно заседает в камерах в составе семи членов, включая двух членов от Федерации, одного от Республики Сербской и четырех членов, не являющихся гражданами Боснии и Герцеговины или какого-либо соседнего государства. Если решение по заявлению выносится камерой, оно может быть пересмотрено на основании решения, принимаемого полным составом Палаты по ходатайству одной из сторон по делу или Омбудсмана; такой пересмотр может включать принятие дополнительных доказательств, если решение об этом принимается Палатой. Содержащиеся в данном Приложении ссылки на Палату включают, в соответствующих случаях, и камеру, за исключением того, что правом принимать общие правила, положения и процедуры наделена только Палата полного состава.

3. Палата проводит открытые слушания, за исключением исключительных обстоятельств, предусмотренных в ее правилах.

4. Во время разбирательства заявители могут быть представлены адвокатами или другими представителями по своему выбору, но обязаны также присутствовать лично, если только Палата не освобождает их от этого в силу трудностей, невозможности или по каким-либо другим веским причинам.

5. Стороны обязуются представлять Палате всю соответствующую информацию и в полной мере сотрудничать с ней.

Статья XI

Решения

1. По завершении разбирательства Палата безотлагательно выносит решение, в котором указывается:

а) свидетельствуют ли установленные факты о нарушении соответствующей Стороной ее обязательств по настоящему Соглашению; и, если да,

б) какие шаги следует предпринять этой Стороне для исправления допущенного нарушения, включая приказ о запрещении продолжения нарушения, денежную компенсацию (в том числе за материальный и нематериальный ущерб) и временные меры.

2. Палата принимает свои решения большинством голосов. В случае равного распределения голосов при полном составе Палаты решающий голос принадлежит Председателю Палаты.

3. С учетом положений о пересмотре, предусмотренных в пункте 2 статьи X, решения Палаты являются окончательными и обязательными.

4. Любой член Палаты имеет право представить свое особое мнение по любому из рассматриваемых дел.

5. Палата указывает мотивы принимаемых ею решений. Ее решения публикуются и пре-
проводятся соответствующим сторонам, Высокому представителю, указанному в Приложении 10 к Общему рамочному соглашению, пока такая должность существует, Генеральному секретарю Совета Европы и ОБСЕ.

6. Стороны выполняют решения Палаты в полном объеме.

Статья XII

Правила и положения

Палата принимает такие правила и положения в соответствии с настоящим Соглашением, которые могут быть необходимы для выполнения ею своих функций, включая положения, касающиеся предварительных слушаний, ускоренного принятия решений о временных мерах, решений, принимаемых камерами Палаты, и пересмотра решений, вынесенных любой из таких камер.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья XIII

Организации, занимающиеся правами человека

1. Стороны оказывают содействие и поддержку деятельности неправительственных и международных организаций, занимающихся защитой и поощрением прав человека.

2. Стороны совместно призывают Комиссию Организации Объединенных Наций по правам человека и другие межправительственные или региональные миссии или организации по правам человека пристально следить за положением в области прав человека в Боснии и Герцеговине, в частности посредством создания отделений на местах и направления наблюдателей, докладчиков или других соответствующих лиц на постоянной основе или в рамках соответствующих миссий, и обеспечивать им всестороннюю и эффективную помощь, содействие и доступ.

3. Стороны предоставляют неправительственным организациям полный и эффективный доступ для целей проведения расследований и наблюдения за положением в области прав человека в Боснии и Герцеговине и воздерживаются от создания им препятствий или помех в выполнении этих функций.

4. Все компетентные органы в Боснии и Герцеговине оказывают содействие и предоставляют неограниченный доступ организациям, указанным в настоящем Соглашении; любым международным механизмам по контролю за правами человека, созданным для Боснии и Герцеговины; органам по надзору, учрежденным любыми международными соглашениями, перечисленными в Добавлении к настоящему Приложению; Международным трибуналом по бывшей Югославии; и любым другим организациям, уполномоченным Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и наделенным мандатом в области прав человека или гуманитарного права.

Статья XIVПередача ответственности

Через пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения ответственность за дальнейшее функционирование Комиссии передается Сторонами учреждениям Боснии и Герцеговины, если Стороны не договорятся об ином. В последнем случае Комиссия продолжает функционировать так, как предусмотрено выше.

Статья XVУведомление

Стороны обеспечивают эффективное уведомление об условиях настоящего Соглашения на всей территории Боснии и Герцеговины.

Статья XVIВступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Боснию и
Герцеговину

(Парафировано)

За Федерацию Боснии
и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

ДОБАВЛЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

1. Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года
2. Женевские конвенции I-II к ним 1977 года
3. Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод и протоколы к ней 1950 года
4. Конвенция о статусе беженцев 1951 года и Протокол к ней 1966 года
5. Конвенция о гражданстве замужней женщины 1957 года
6. Конвенция о сокращении безгражданства 1961 года
7. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года
8. Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года и Факультативные протоколы к нему 1966 и 1989 годов
9. Пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года
10. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1979 года
11. Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1984 года
12. Европейская конвенция о предотвращении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания 1987 года
13. Конвенция о правах ребенка 1989 года

14. Конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей 1990 года
15. Европейская хартия о региональных языках или языках меньшинств 1992 года
16. Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств 1994 года

Приложение 7

Соглашение о беженцах и перемещенных лицах

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем:

ГЛАВА ПЕРВАЯ: ЗАЩИТА

Статья 1

Права беженцев и перемещенных лиц

1. Все беженцы и перемещенные лица имеют право свободно вернуться в места первоначального проживания. Они имеют право на возвращение им имущества, которого они лишились в ходе военных действий начиная с 1991 года, и на получение компенсации за любое имущество, которое не может быть им возвращено. Скорейшее возвращение беженцев и перемещенных лиц является важной целью урегулирования конфликта в Боснии и Герцеговине. Стороны подтверждают, что они согласны на возвращение лиц, покинувших их территорию, включая тех, кому была предоставлена временная защита третьими странами.

2. Стороны обеспечивают, чтобы беженцам и перемещенным лицам было позволено вернуться в условиях безопасности, не подвергаясь риску беспокоящих действий, устрашения, преследования или дискриминации, особенно по причине их этнического происхождения, вероисповедания или политических убеждений.

3. Стороны предпринимают все необходимые шаги для предотвращения на своей территории деятельности, которая создавала бы препятствия или помехи безопасному и добровольному возвращению беженцев и перемещенных лиц, чтобы продемонстрировать свою приверженность обеспечению полного уважения и основных свобод всех лиц, находящихся в пределах их юрисдикции, и безотлагательному созданию условий, пригодных для возвращения беженцев и перемещенных лиц. Стороны незамедлительно принимают следующие меры укрепления доверия:

а) отмена внутреннего законодательства и административной практики, имеющих дискриминационные цели или последствия;

б) предотвращение и немедленное пресечение любого подстрекательства в письменной или устной форме, через средства массовой информации или иным путем к этнической и религиозной розни или ненависти;

с) распространение через средства массовой информации предупреждений против актов возмездия со стороны военных, военизированных и полицейских служб, а также прочих государственных служащих или частных лиц и немедленное пресечение таких актов;

д) защита этнических групп и/или меньшинств, где бы они ни находились, и предоставление международным гуманитарным организациям и наблюдателям незамедлительного доступа к данным группам и меньшинствам;

е) преследование, увольнение или перевод на другую службу, в зависимости от обстоятельств, лиц, находящихся на службе в военных, военизированных или полицейских организациях, а также прочих государственных служащих, ответственных за серьезные нарушения основных прав лиц, принадлежащих к этническим группам или меньшинствам.

4. Выбор места назначения осуществляется по усмотрению конкретного лица или семьи при соблюдении принципа сохранения единства семьи. Стороны не вмешиваются в выбор возвращенцами места назначения и не принуждают их оставаться или направляться в места, где существует серьезная опасность или отсутствует безопасность, а также в районы, где отсутствует элементарная инфраструктура, необходимая для возвращения к нормальной жизни. Стороны содействуют потоку информации, необходимой беженцам и перемещенным лицам, для того чтобы составить полное представление о местных условиях в районе, в который они хотят вернуться.

5. Стороны призывают Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) разработать в тесной консультации со странами, предоставившими убежище, а также со Сторонами план репатриации, который позволит осуществить скорейшее, мирное, упорядоченное и поэтапное возвращение беженцев и перемещенных лиц и который мог бы включать приоритеты для определенных районов и некоторых категорий возвращенцев. Стороны согласны выполнять такой план и привести в соответствие с ним свои международные соглашения и внутреннее законодательство. В связи с этим они призывают государства, принявшие беженцев, способствовать скорейшему возвращению беженцев в соответствии с нормами международного права.

Статья II

Создание подходящих условий для возвращения

1. Стороны обязуются создать на своих территориях политические, экономические и социальные условия, благоприятствующие добровольному возвращению и гармоничной реинтеграции беженцев и перемещенных лиц, не отдавая предпочтения какой-либо отдельной группе. Стороны предоставляют всю возможную помощь беженцам и перемещенным лицам и принимают меры по облегчению их добровольного возвращения мирным, упорядоченным и поэтапным образом в соответствии с планом репатриации УВКБ.

2. Стороны не проводят дискриминации в отношении возвращающихся беженцев и перемещенных лиц в том, что касается призыва на военную службу, и положительно рассматривают просьбы об освобождении от военной и любой другой обязательной службы с учетом личных обстоятельств, с тем чтобы позволить возвращающимся лицам вернуться к нормальной жизни.

Статья III

Сотрудничество с международными организациями и международный мониторинг

1. Стороны с удовлетворением отмечают ведущую гуманитарную роль УВКБ, на которое Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций возложил задачу обеспечения координации всех учреждений, содействующих репатриации и оказанию помощи беженцам и перемещенным лицам.

2. Стороны предоставляют УВКБ, Международному комитету Красного Креста (МККК), Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другим соответствующим международным, национальным и неправительственным организациям полный и неограниченный доступ ко всем беженцам и перемещенным лицам с целью содействия деятельности данных организаций, направленной на поиск таких лиц, предоставление медицинской помощи, распределение продовольствия, оказание помощи в реинтеграции, предоставление временного и постоянного жилья, а также другим видам деятельности, имеющим крайне важное значение для выполнения их мандатов и оперативных обязанностей без каких-либо административных помех. Эти виды деятельности включают традиционные функции по защите и мониторинг в области основных прав человека и гуманитарных условий, а также выполнение положений настоящей главы.

3. Стороны обеспечивают безопасность всего персонала таких организаций.

Статья IV

Помощь в репатриации

Стороны содействуют оказанию надлежащим образом контролируемой, краткосрочной помощи по репатриации на недискриминационной основе всем возвращающимся беженцам и перемещенным лицам, которые нуждаются в такой помощи, в соответствии с планом, разработанным УВКБ и другими соответствующими организациями, с тем чтобы дать возможность семьям и отдельным лицам вернуться к нормальной жизни и обеспечить себе средства к существованию в местных общинах.

Статья V

Пропавшие без вести лица

Стороны предоставляют через поисковые механизмы МККК информацию обо всех пропавших без вести лицах. Стороны также сотрудничают в полном объеме с МККК в предпринимаемых им усилиях по выяснению личности, местонахождения и судьбы пропавших без вести лиц.

Статья VI

Амнистия

Любой возвращающийся беженец или перемещенное лицо, которому было предъявлено обвинение в совершении преступления, иного, чем серьезное нарушение норм международного гуманитарного права, как они определены в Уставе Международного трибунала по бывшей Югославии, с 1 января 1991 года или общеуголовного преступления, не имеющего отношения к данному конфликту, по возвращении получает амнистию. Ни при каких условиях не разрешается предъявление обвинений в совершении преступлений по политическим или иным неадекватным причинам или же в попытке обойти применение амнистии.

ГЛАВА ВТОРАЯ: КОМИССИЯ ПО ДЕЛАМ ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ И БЕЖЕНЦЕВ

Статья VII

Учреждение Комиссии

Стороны настоящим учреждают независимую Комиссию по делам перемещенных лиц и беженцев («Комиссия»). Штаб-квартира Комиссии находится в Сараево, и она может иметь отделения в других местах, где она сочтет целесообразным.

Статья VIII

Сотрудничество

1. Стороны сотрудничают с Комиссией в ее работе и незамедлительно и добросовестно соблюдают и осуществляют ее решения в сотрудничестве с соответствующими международными и неправительственными организациями, отвечающими за возвращение и реинтеграцию беженцев и перемещенных лиц.

Статья IX

Состав

1. Комиссия состоит из девяти членов. В течение 90 дней после вступления в силу настоящего Соглашения Федерация Боснии и Герцеговины назначает четырех членов, двух — на трехлетний

срок и остальных — на четырехлетний срок, а Республика Сербская назначает двух членов, одного — на трехлетний срок и другого — на четырехлетний срок. Председатель Европейского суда по правам человека назначает остальных членов Комиссии на пятилетний срок, причем один из них назначается Председателем Комиссии. Члены Комиссии могут назначаться повторно.

2. Члены Комиссии должны обладать признанными высокими моральными качествами.

3. Комиссия может заседать в камерах, как это предусмотрено в ее правилах и положениях. Содействующие в настоящем Приложении ссылки на Комиссию включают, в соответствующих случаях, и такие камеры, за исключением того, что правом принимать правила и положения наделена только Комиссия полного состава.

4. Члены Комиссии, назначаемые после передачи ответственности, о которой говорится в статье XVI ниже, назначаются Президиумом Боснии и Герцеговины.

Статья X

Помещения, персонал и расходы

1. Комиссия имеет надлежащие помещения и профессионально компетентный персонал, обладающий опытом работы в административной, финансовой, банковской и юридической областях, для оказания ей содействия в осуществлении ее функций. Во главе персонала стоит административный сотрудник, назначаемый Комиссией.

2. Оклады и расходы Комиссии и ее персонала определяются совместно Сторонами и покрываются ими в равных долях.

3. Члены Комиссии не несут ни уголовной, ни гражданско-правовой ответственности за какие-либо действия, совершенные ими при выполнении своих служебных обязанностей. Члены Комиссии и их семьи, не являющиеся гражданами Боснии и Герцеговины, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические агенты и их семьи в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

4. Комиссия может получать помощь от международных и неправительственных организаций в областях их специальной компетенции, входящих в сферу действия мандата Комиссии, на условиях, которые подлежат согласованию.

5. Комиссия сотрудничает с другими образованиями, созданными в соответствии с Общим рамочным соглашением, оговоренными Сторонами или уполномоченными Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

Статья XI

Мандат

Комиссия получает на рассмотрение и выносит решения по любым заявлениям в отношении недвижимой собственности в Боснии и Герцеговине в тех случаях, когда такая собственность не была добровольно продана или иным образом передана в период после 1 апреля 1992 года и когда заявитель не осуществляет сейчас права владения этой собственностью. Заявления могут содержать требования о возврате собственности или о выплате справедливой компенсации вместо возврата.

Статья XII

Производство в Комиссии

1. По получении заявления Комиссия определяет законного владельца собственности, в отношении которой представлено заявление, и стоимость этой собственности. Комиссия в лице ее персонала или через должным образом назначенную международную или неправительственную организацию имеет право доступа к любым имущественным документам в Боснии и Герцеговине и к любой недвижимой собственности, находящейся в Боснии и Герцеговине, для целей инспекции, оценки и определения стоимости в связи с рассмотрением заявления.

2. В отношении любого лица, обращающегося с требованием о возврате собственности, которого Комиссия сочтет законным владельцем этой собственности, выносится решение о ее возврате. Любому лицу, обращающемуся с требованием о выплате компенсации вместо возврата, которого Комиссия сочтет законным владельцем этой собственности, присуждается справедливая компенсация в размере, определяемом Комиссией. Решения Комиссии принимаются большинством голосов ее членов.

3. При определении законного владельца любой собственности Комиссия не признает действительность какой бы то ни было незаконной операции с собственностью, включая любую передачу, которая была совершена под принуждением, в обмен на предоставление разрешения на выезд или выездных документов, или которая иным образом была связана с «этнической чисткой». Любое лицо, в отношении которого выносится решение о возврате собственности, может соглашаться на удовлетворительные условия ее аренды вместо того, чтобы вновь вступать во владение собственностью.

4. Комиссия устанавливает твердые расценки, которые могут применяться для определения стоимости всей недвижимой собственности в Боснии и Герцеговине, являющейся объектом заявления, находящегося на рассмотрении Комиссии. Эти расценки устанавливаются с учетом результатов, если таковые имеются, оценки или обследования собственности на территории Боснии и Герцеговины, проведенных до 1 апреля 1992 года, или же они могут основываться на других разумных критериях, определенных Комиссией.

5. Комиссия имеет право осуществлять любые операции, необходимые для того, чтобы передавать или предоставлять правовой титул, закладывать, сдавать в аренду или иным образом распоряжаться собственностью, в отношении которой подано заявление или которая признана оставленной. В частности, Комиссия может законным образом продавать, закладывать или сдавать в аренду недвижимую собственность любому жителю или гражданину Боснии и Герцеговины или любой Стороне в тех случаях, когда законный владелец обратился с просьбой о выплате компенсации вместо возврата и получил ее или когда собственность признана оставленной в соответствии с местным законодательством, Комиссия может также сдавать собственность в аренду до рассмотрения и окончательного установления прав собственности.

6. В тех случаях, когда заявителю присуждается компенсация вместо возврата собственности, Комиссия может выносить решение о предоставлении денежной субсидии или компенсационного сертификата для будущего приобретения недвижимой собственности. Стороны приветствуют готовность международного сообщества, оказывающего помощь в строительстве и финансировании жилья в Боснии и Герцеговине, принимать компенсационные сертификаты, присуждаемые Комиссией, в качестве средств платежа и предоставлять лицам, имеющим такие компенсационные сертификаты, приоритетные права на получение такого жилья.

7. Решения Комиссии являются окончательными, и любой правовой титул, документ за печатью, закладная или другой юридический документ, подготовленный или выданный Комиссией, признаются в качестве законных на всей территории Боснии и Герцеговины.

8. Отказ любой Стороны или частного лица от сотрудничества с Комиссией не препятствует Комиссии выносить свое решение.

Статья XIII

Использование незанятой собственности

Стороны, после уведомления Комиссии и в координации с УВКБ и другими международными и неправительственными организациями, участвующими в оказании помощи и восстановлении, могут временно размещать беженцев и перемещенных лиц в незанятой собственности с учетом окончательного установления прав собственности Комиссией и в соответствии с такими положениями о временной аренде, которые могут потребоваться.

Статья XIV

Фонд собственности для беженцев и перемещенных лиц

1. Фонд собственности для беженцев и перемещенных лиц («Фонд») создается в Центральном банке Боснии и Герцеговины и управляется Комиссией. Фонд пополняется за счет приобретения, продажи, сдачи в аренду или закладывания недвижимого имущества, являющегося предметом заявлений, находящихся на рассмотрении Комиссии. Он может также пополняться за счет прямых платежей Сторон или взносов государств или международных и неправительственных организаций.

2. Компенсационные сертификаты, выдаваемые согласно положениям Статьи XII(6), составляют будущие обязательства Фонда на условиях, которые будут определены Комиссией.

Статья XV

Правила и положения

Комиссия принимает такие правила и положения в соответствии с настоящим Соглашением, которые могут быть необходимы для выполнения ею своих функций. При разработке таких правил и положений Комиссия принимает во внимание нормы национальных законодательств, регулирующие право собственности.

Статья XVI

Передача ответственности

Через пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения ответственность за финансирование и деятельность Комиссии передается Сторонами правительству Боснии и Герцеговины, если Стороны не договорятся об ином. В последнем случае Комиссия продолжает функционировать так, как предусмотрено выше.

Статья XVII

Уведомление

Стороны обеспечивают эффективное уведомление об условиях настоящего Соглашения на всей территории Боснии и Герцеговины, а также во всех странах, в которых, по имеющимся данным, находятся лица, являвшиеся гражданами или жителями Боснии и Герцеговины.

Статья XVIII

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Босния и Герцеговина

(Парафировано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Приложение 8**Соглашение о комиссии по охране национальных памятников**

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем:

Статья I**Учреждение Комиссии**

Стороны настоящим учреждают независимую Комиссию по охране национальных памятников («Комиссия»). Штаб-квартира Комиссии находится в Сараево, и она может иметь отделения в других местах, где она сочтет целесообразным.

Статья II**Состав**

1. Комиссия состоит из пяти членов. В течение 90 дней после вступления настоящего Соглашения в силу Федерация Боснии и Герцеговины назначает двух членов, а Республика Сербская — одного члена сроком на три года. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры назначает остальных членов сроком на пять лет каждого, причем один из этих членов назначается Председателем. Члены Комиссии могут назначаться повторно. Лица, отбывающие наказание по приговору Международного трибунала по бывшей Югославии, и лица, в отношении которых Трибунал вынес обвинительные заключения и которые не выполнили постановления о явке в Трибунал, не могут быть членами Комиссии.

2. Члены Комиссии, назначенные после передачи ответственности, о которой говорится в статье IX ниже, назначаются Президиумом Боснии и Герцеговины.

Статья III**Помещения, персонал и расходы**

1. Комиссия имеет надлежащие помещения и профессионально компетентный персонал, который в целом представляет этнические группы, входящие в состав Боснии и Герцеговины, для оказания ей содействия в осуществлении ее функций. Во главе персонала стоит административный сотрудник, назначаемый Комиссией.

2. Оклады и расходы Комиссии и ее персонала определяются совместно Образованиями и покрываются ими в равных долях.

3. Члены Комиссии не несут ни уголовной, ни гражданско-правовой ответственности за какие-либо действия, совершенные ими при выполнении своих служебных обязанностей. Члены Комиссии и их семьи, не являющиеся гражданами Боснии и Герцеговины, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические агенты и их семьи, в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

Статья IV**Мандат**

Комиссия принимает заявления об объявлении национальными памятниками имущества, имеющего культурную, историческую, религиозную или этническую ценность, и выносит по ним решения.

Статья V

Производство в Комиссии

1. Любая Сторона или любое заинтересованное лицо в Боснии и Герцеговине могут подать в Комиссию заявление об объявлении имуществе национальным памятником. Каждое такое заявление содержит всю соответствующую информацию, касающуюся имущества, включая:

- a) точное местонахождение имущества;
- b) ее нынешний собственник и его состояние в настоящее время;
- c) стоимость и источник финансирования любого необходимого ремонта этого имущества;
- d) любые известные предполагаемые виды использования;
- e) основания для объявления национальным памятником.

2. При принятии решения по заявлению Комиссия предоставляет собственникам предлагаемого национального памятника, а также другим заинтересованным лицам и субъектам возможность изложить свое мнение.

3. В течение одного года после подачи такого заявления в Комиссию или до вынесения решения в соответствии с настоящим Приложением, в зависимости от того, что произойдет раньше, все Стороны воздерживаются от умышленного принятия каких бы то ни было мер, которые могут нанести ущерб данному имуществу.

4. В каждом конкретном случае Комиссия выносит письменное решение, содержащее любые обнаруженные факты, которые она сочтет необходимыми, и подробное изложение оснований для этого решения. Комиссия принимает решения большинством голосов своих членов. Решения Комиссии являются окончательными и подлежат исполнению в соответствии с нормами внутреннего законодательства.

5. В любом случае, когда Комиссия принимает решение об объявлении имущества национальным памятником, Образование, на территории которого находится данное имущество, а) прилагает все усилия к принятию надлежащих мер правового, научного, технического, административного и финансового характера, необходимых для защиты, сохранения, показа и восстановления имущества, и b) воздерживается от умышленного принятия каких бы то ни было мер, которые могут нанести ущерб этому имуществу.

Статья VI

Объекты, которые могут быть объявлены национальными памятниками

Национальными памятниками могут быть объявлены следующие объекты: движимое или недвижимое имущество, которое имеет большое значение для группы лиц, имеющих общее культурное, историческое, религиозное или этническое наследие, например памятники архитектуры, искусства или истории; места археологических раскопок; группы зданий; а также кладбища.

Статья VII

Правила и положения

Комиссия принимает такие правила и положения в соответствии с настоящим Соглашением, которые могут быть необходимы для выполнения ею своих функций.

Статья VIII

Сотрудничество

Должностные лица и органы Сторон и их кантонов и муниципалитетов, а также любые частные лица, действующие по полномочию такого должностного лица или органа, в полной

мере сотрудничают с Комиссией, в том числе путем предоставления запрашиваемой информации и оказания иной помощи.

Статья IX

Передача ответственности

Через пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения ответственность за дальнейшее функционирование Комиссии передается Сторонами правительству Боснии и Герцеговины, если Стороны не договорятся об ином. В последнем случае Комиссия продолжает функционировать так, как предусмотрено выше.

Статья X

Уведомление

Стороны обеспечивают эффективное уведомление об условиях настоящего Соглашения на всей территории Боснии и Герцеговины.

Статья XI

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Босния и Герцеговина

(Парафировано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Приложение 9

Соглашение об учреждении публичных корпораций Боснии и Герцеговины

Принимая во внимание, что восстановление инфраструктуры и работы транспорта и других отраслей имеет важное значение для экономического возрождения Боснии и Герцеговины и для бесперебойного функционирования ее учреждений и организаций, участвующих в осуществлении мирного урегулирования, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем.

Статья I

Комиссия по публичным корпорациям

1. Стороны настоящим учреждают Комиссию по публичным корпорациям («Комиссия») для рассмотрения вопросов учреждения публичных корпораций Боснии и Герцеговины, как комму-

нальные предприятия, электростанции, почта и предприятия связи, в интересах обоих Образований.

2. Комиссия состоит из пяти членов. В течение пятнадцати дней после вступления настоящего Соглашения в силу Федерация Боснии и Герцеговины назначает двух членов, а Республика Сербская — одного члена. Назначаемые лица должны хорошо знать конкретные экономические, политические и правовые особенности Боснии и Герцеговины и обладать признанными высокими моральными качествами. Признавая тот факт, что Комиссия выиграет от международного опыта и знаний, Стороны просят Президента Европейского банка реконструкции и развития назначить двух остальных членов и поручить одному из них функции Председателя.

3. Комиссия, в частности, рассматривает вопросы надлежащей внутренней структуры таких корпораций, необходимых условий для обеспечения их успешной непрерывной работы, и наилучших способов мобилизации долгосрочного инвестиционного капитала.

Статья II

Учреждение Транспортной корпорации

1. Стороны, признавая неотложную необходимость создания публичной корпорации для организации и эксплуатации объектов и средств транспорта, таких, как автодороги, железные дороги и порты, в интересах их взаимной выгоды, настоящим учреждают в этих целях Транспортную корпорацию Боснии и Герцеговины («Транспортная корпорация»).

Штаб-квартира Транспортной корпорации находится в Сараево, и она может иметь отделения в других местах, где она сочтет целесообразным. Для осуществления своих функций она имеет надлежащие помещения и выбирает профессионально компетентных директоров, должностных лиц и персонал, которые в целом представляют этнические группы, входящие в состав Боснии и Герцеговины. Комиссия выбирает Совет директоров, который, в свою очередь, назначает должностных лиц и набирает персонал.

3. Транспортная корпорация полномочна сооружать, приобретать, владеть, содержать и эксплуатировать, а также распоряжаться недвижимым и движимым имуществом в соответствии с разрабатываемыми ею конкретными планами. Она также полномочна устанавливать и взимать тарифы, сборы, арендную и иную плату за пользование услугами эксплуатируемых ею предприятий, заключать любые договоры и соглашения, необходимые для осуществления ее функций, и предпринимать другие действия, необходимые для осуществления этих функций.

4. Транспортная корпорация эксплуатирует транспортные объекты на основании достигнутого Сторонами соглашения. В рамках договоренности между ними Стороны наделяют Корпорацию необходимыми юридическими полномочиями. В течение пятнадцати дней после вступления настоящего Соглашения в силу Стороны встречаются для рассмотрения вопроса о том, какие объекты будет эксплуатировать Корпорация.

5. В течение тридцати дней после вступления настоящего Соглашения в силу Стороны принимают решение о суммах денежных средств, которые надлежит внести в первоначальный оперативный бюджет Транспортной корпорации. Стороны могут в любое время передать Транспортной корпорации дополнительные средства или объекты, принадлежащие им, либо права на них. Стороны принимают решение о том, каким образом Транспортная корпорация будет уполномочена изыскивать дополнительный капитал.

Статья III

Другие публичные корпорации

Стороны могут по рекомендации Комиссии принять решение о том, чтобы взять учреждение Транспортной корпорации в качестве модели для создания других совместных публичных корпо-

раций, например для эксплуатации коммунальных энергетических предприятий, почты и предприятий связи.

Статья IV

Сотрудничество

Комиссия, Транспортная корпорация и другие публичные корпорации в полной мере сотрудничают со всеми организациями, участвующими в осуществлении мирного урегулирования или иным образом уполномоченными Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, включая Международный трибунал по бывшей Югославии.

Статья V

Нормы этики

Члены Комиссии и директора Транспортной корпорации не могут иметь служебных или финансовых отношений с каким-либо предприятием, которое заключило или стремится заключить договор или соглашение соответственно с Комиссией или Корпорацией или имеет иные интересы, которые могут оказаться напрямую затронутыми их действиями или бездействием.

Статья VI

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Приложение 10

Соглашение об осуществлении гражданских аспектов мирного урегулирования

Республика Босния и Герцеговина, Республика Хорватия, Союзная Республика Югославия, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем.

Статья I

Верховный представитель

1. Стороны договариваются о том, что осуществление гражданских аспектов мирного урегулирования будет охватывать широкий круг мероприятий, включая продолжение усилий по оказанию гуманитарной помощи на протяжении необходимого периода, восстановление инфраструктуры и экономики, создание политических и конституционных институтов в Боснии

и Герцеговине, обеспечение уважения прав человека и возвращение перемещенных лиц и беженцев, а также проведение свободных и справедливых выборов в соответствии со сроками, указанными в Приложении 3 к Общему рамочному соглашению. Для оказания соответствующей помощи будет привлечено значительное число международных организаций и учреждений.

2. Учитывая сложность стоящих перед ними задач, Стороны обращаются с просьбой о назначении Высокого представителя, которое должно быть осуществлено согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, для облегчения предпринимаемых Сторонами усилий, а также мобилизации и, если это целесообразно, координации деятельности организаций и учреждений, участвующих в осуществлении гражданских аспектов мирного урегулирования, путем решения порученных в рамках резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций нижеизложенных задач.

Статья II

Мандат и методы обеспечения координации и связи

1. Высокий представитель:

- a) следит за осуществлением мирного урегулирования;
- b) поддерживает тесные контакты со Сторонами с целью обеспечения полного выполнения ими всех гражданских аспектов мирного урегулирования и высокого уровня сотрудничества между ними и организациями и учреждениями, участвующими в осуществлении этих аспектов;
- c) координирует деятельность гражданских организаций и учреждений в Боснии и Герцеговине с целью обеспечения эффективного осуществления гражданских аспектов мирного урегулирования. Высокий представитель уважает их автономию в рамках сфер их компетенции, давая им по мере необходимости общие указания, связанные с влиянием их деятельности на осуществление мирного урегулирования. Гражданским организациям и учреждениям предлагается оказывать Высокому представителю содействие в осуществлении его или ее обязанностей, предоставляя всю информацию относительно своих действий в Боснии и Герцеговине;
- d) содействует в той мере, в какой Высокий представитель находит это необходимым, устранению любых трудностей, возникающих в связи с осуществлением гражданских аспектов;
- e) участвует во встречах организаций-доноров, в особенности по вопросам восстановления;
- f) периодически докладывает о прогрессе в осуществлении мирного соглашения, касающемся задач, изложенных в настоящем Соглашении, Организации Объединенных Наций, Европейскому союзу, Соединенным Штатам Америки, Российской Федерации и другим заинтересованным правительствам, сторонам и организациям;
- g) дает указания и получает доклады от Комиссара Специальных международных полицейских сил, о создании которых говорится в Приложении II к Общему рамочному соглашению.

2. В осуществление своего мандата Высокий представитель созывает и возглавляет комиссию («Совместную гражданскую комиссию») в Боснии и Герцеговине. Она будет включать старших Приложения I A к Общему рамочному соглашению.

8. Высокий представитель может создавать другие гражданские комиссии в пределах или политических представителей Сторон, командующего СВС или его представителя, а также представителей тех гражданских организаций и учреждений, участие которых Высокий представитель считает необходимым.

3. В случае необходимости Высокий представитель создает в Боснии и Герцеговине на местных уровнях вспомогательные совместные гражданские комиссии.

4. Совместный консультативный комитет будет проводить встречи от случая к случаю или по согласованию между Высоким представителем и командующим СВС.

5. Высокий представитель или назначенный им представитель поддерживает тесный контакт с командующим СВС или его назначенными представителями и принимает необходимые меры по установлению связи с командующим СВС с целью облегчения осуществления их соответствующих обязанностей.

6. Высокий представитель на регулярной основе обменивается информацией и поддерживает связь с СВС по согласованию с командующим СВС и в рамках комиссий, о которых говорится в настоящей статье.

7. Высокий представитель или его представитель присутствует на заседаниях Совместной военной комиссии и дает рекомендации, в особенности по вопросам военно-политического характера. Представители Высокого представителя будут также присутствовать на заседаниях вспомогательных комиссий Совместной военной комиссии, как об этом говорится в пункте 8 статьи VIII за пределами Боснии и Герцеговины для облегчения осуществления своего мандата.

9. Высокий представитель не имеет власти над СВС и никоим образом не вмешивается в проведение военных операций или в порядок подчинения СВС.

Статья III

Укомплектование персоналом

1. Высокий представитель осуществляет назначение персонала, который, по его мнению, необходим для обеспечения решения поставленных задач.

2. Стороны содействуют осуществлению деятельности Высокого представителя в Боснии и Герцеговине, в том числе путем оказания по запросу соответствующей помощи в отношении транспорта, довольства, размещения, связи прочих услуг по ставкам, эквивалентным тем, которые предусмотрены для СВС в рамках применяемых соглашений.

3. Высокий представитель пользуется в рамках законодательства Боснии и Герцеговины такой правосубъектностью, которая может оказаться необходимой для осуществления им или ею своих функций, включая право заключать контракты, а также приобретать и распоряжаться недвижимым и движимым имуществом.

4. Предоставляются следующие привилегии и иммунитеты:

а) Стороны предоставляют в отношении управления Высокого представителя и его помещений, архивов и прочего имущества такие же привилегии и иммунитеты, какие распространяются на дипломатическое представительство и его помещения, архивы и прочее имущество согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях;

б) Стороны предоставляют Высокому представителю и его сотрудникам категории специалистов, а также их семьям такие же привилегии и иммунитеты, какими пользуются дипломатические агенты и их семьи согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях.

Статья IV

Сотрудничество

Стороны в полной мере сотрудничают с Высоким представителем и его персоналом, а также с международными организациями и учреждениями, как об этом говорится в статье IX Общего рамочного соглашения.

Статья V

Окончательное решение в отношении толкования

Высокий представитель выносит окончательное решение на месте в отношении толкования настоящего Соглашения об осуществлении гражданских аспектов мирного урегулирования.

Статья VIВступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Боснию и
Герцеговину

(Парафировано)

За Республику Хорватию

(Парафировано)

За Федерацию Боснии
и Герцеговины

(Парафировано)

За Союзную Республику
Югославию

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

Приложение 11

**Соглашение
о специальных международных полицейских силах**

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская («Стороны») договорились о нижеследующем.

Статья IГражданская правоохранительная деятельность

1. Как предусмотрено в подпункте с пункта 2 статьи III Конституции, согласованной в качестве Приложения 4 к Общему рамочному соглашению, Стороны обеспечивают безопасные и надежные условия для всех лиц в их соответствующей юрисдикции путем содержания гражданских правоохранительных учреждений, действующих в соответствии с международно признанными нормами и соблюдающих международно признанные права человека и основные свободы, и путем принятия других надлежащих мер.

2. С целью получения помощи в выполнении ими своих обязательств Стороны обращаются к Организации Объединенных Наций с просьбой создать на основании решения Совета Безопасности, в рамках операции гражданской полиции Организации Объединенных Наций, Специальные международные полицейские силы Организации Объединенных Наций (СМПС) для осуществления на территории Боснии и Герцеговины программы помощи, элементы которой приводятся ниже, в статье III.

Статья II

Создание СМПС

1. СМПС должны быть автономны при осуществлении своих функций в рамках настоящего Соглашения. Их деятельность будет координироваться через Высокого представителя, о котором говорится в Приложении 10 к Общему рамочному соглашению.

2. СМПС будут возглавляться комиссаром, назначаемым Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в консультации с Советом Безопасности. Они состоят из лиц, обладающих высокими моральными качествами и имеющими опыт правоохранительной деятельности. Комиссар СМПС может запрашивать и получать персонал, ресурсы и помощь от государств и международных и неправительственных организаций.

3. Комиссар СМПС получает указания от Высокого представителя.

4. Комиссар СМПС периодически докладывает по вопросам, входящим в круг его или ее ведения, Высокому представителю или Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а также представляет информацию командующему СВС и, если он или она считает это необходимым, другим институтам и учреждениям.

5. СМПС всегда действуют в соответствии с международно признанными нормами и на основе уважения международно признанных прав человека и основных свобод и уважают имеющие отношение к обязанностям СМПС законы и обычаи принимающей страны.

6. Стороны предоставляют комиссару, персоналу СМПС и их семьям привилегии и иммунитеты, о которых говорится в разделах 18 и 19 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года. В частности, они пользуются неприкосновенностью, не подвергаются аресту или задержанию в какой бы то ни было форме и обладают абсолютным иммунитетом от уголовной юрисдикции. На персонал СМПС распространяются наказания и санкции в рамках применяемых законов и правил Организации Объединенных Наций и других организаций.

7. В отношении СМПС и их помещений, архивов и другого имущества действуют такие же привилегии и иммунитеты, включая неприкосновенность, о которых говорится в статьях II и III Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года.

8. С целью обеспечения Высоким представителем координации деятельности СМПС с деятельностью других гражданских организаций и учреждений и (СВС) комиссар СМПС или его или ее представители могут присутствовать на заседаниях Совместной гражданской комиссии, о создании которой говорится в Приложении 10 к Общему рамочному соглашению, и Совместной военной комиссии, о создании которой говорится в Приложении I, а также на заседаниях их вспомогательных комиссий. Комиссар СМПС может просить о созыве заседаний соответствующих комиссий для обсуждения вопросов, входящих в его или ее круг ведения.

Статья III

Программа помощи со стороны СМПС

1. Помощь со стороны СМПС включает следующие элементы, которые должны быть предусмотрены в программе, разработанной и осуществляемой комиссаром СМПС в соответствии с решением Совета Безопасности, о котором говорится в пункте 2 статьи I:

- a) мониторинг, наблюдение и проверку правоохранительной деятельности и объектов, включая соответствующие судебные организации, структуры и процедуры;
- b) консультирование сотрудников и сил правоохранительных органов;
- c) подготовка персонала правоохранительных органов;
- d) содействие, в рамках миссии СМПС по оказанию помощи, в осуществлении Сторонами правоохранительной деятельности;
- e) оценка угроз для общественного порядка и консультирование относительно способности правоохранительных органов справиться с такими угрозами;

г) консультирование органов власти в Боснии и Герцеговине относительно организации эффективных гражданских правоохранительных органов;

г) оказание помощи сотрудникам правоохранительных органов Сторон путем сопровождения их во время выполнения ими своих обязанностей, если СМПС находят это необходимым.

2. В дополнение к элементам программы помощи, изложенным в пункте 1, СМПС в соответствии со своими обязательствами и ресурсами будут рассматривать просьбы Сторон или правоохранительных органов в Боснии и Герцеговине относительно помощи, о которой говорится в пункте 1.

3. Стороны подтверждают свою особую ответственность за обеспечение наличия социальных условий для проведения свободных и справедливых выборов, включая защиту международного персонала в Боснии и Герцеговине в связи с выборами, о которых говорится в Приложении 3 к Общему рамочному соглашению. Они просят СМПС уделить первоочередное внимание содействию Сторонам в выполнении этой обязанности.

Статья IV

Конкретные обязанности Сторон

1. Стороны в полной мере сотрудничают с СМПС и дают соответствующие инструкции всем своим правоохранительным органам.

2. В 30-дневный срок после вступления настоящего Соглашения в силу Стороны представляют комиссару СМПС или назначаемому им или ею лицу информацию о своих правоохранительных органах, включая их численный состав, местоположение и организационную структуру. По просьбе комиссара СМПС они представляют дополнительную информацию, включая материалы о подготовке, оперативной деятельности или занятости, а также послужные списки правоохранительных органов и персонала.

3. Стороны не препятствуют передвижению персонала СМПС и никоим образом не создают для них помех, затруднений или задержек в осуществлении ими своих обязанностей. Они разрешают персоналу СМПС немедленный и полный доступ в отношении любого места, лица, мероприятия, процесса, документа или другого объекта или события в Боснии и Герцеговине, запрашиваемый СМПС при осуществлении своих обязанностей по настоящему Соглашению. Это включает право контролировать, наблюдать и проверять любое место или объект, на котором, по их мнению, осуществляются полицейские мероприятия, правоохранные действия, задержание или судебная деятельность.

4. По просьбе СМПС Стороны выделяют для подготовки квалифицированный персонал, который должен будет приступить к выполнению правоохранительных обязанностей сразу же после такой подготовки.

5. Стороны содействуют осуществлению СМПС операций в Боснии и Герцеговине, в том числе путем оказания по запросу необходимой помощи в обеспечении транспорта, довольствия, размещения связи и прочих услуг по ставкам, эквивалентным тем, которые предусмотрены для СВС в рамках применяемых соглашений.

Статья V

Уклонение от сотрудничества

1. Любые помехи или вмешательство в деятельность СМПС, невыполнение или отказ в выполнении просьбы со стороны СМПС или иное невыполнение Стороной обязанностей или других обязательств по настоящему Соглашению представляют собой уклонение от сотрудничества с СМПС.

2. Комиссар СМПС будет уведомлять Высокого представителя и информировать командующего СВС о случаях уклонения от сотрудничества с СМПС. Комиссар СМПС может просить Высокого представителя предпринять необходимые шаги по получении подобных уведомлений, включая привлечение внимания Сторон к таким случаям, созыв Совместной гражданской комиссии и проведение консультаций с Организацией Объединенных Наций, соот-

ветствующими государствами и международными организациями относительно дальнейших ответных мер.

Статья VI

Права человека

1. Когда персонал СМПС получает достоверную информацию о нарушениях международно признанных прав человека или основных свобод или о роли должностных лиц или подразделений правоохранительных органов в подобных нарушениях, он представляет такую информацию Комиссии по правам человека, о создании которой говорится в Приложении 6 к Общему рамочному соглашению, Международному трибуналу по бывшей Югославии или другим соответствующим организациям.

2. Стороны сотрудничают в проведении указанными в пункте 1 организациями расследований в отношении сил и должностных лиц правоохранительных органов.

Статья VII

Применение

Настоящее Соглашение применяется на всей территории Боснии и Герцеговины к правоохранительным органам Боснии и Герцеговины и Образований и к персоналу этих органов, а также к любому их учреждению, подразделению или механизму. Правоохранительными органами являются органы, мандат которых включает охрану правопорядка, проведение расследований, охрану общественной и государственной безопасности, задержание или судебную деятельность.

Статья VIII

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания

За Республику Боснию и Герцеговину

(Парафировано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)

СОГЛАШЕНИЕ О ПАРАФИРОВАНИИ ОБЩЕГО РАМОЧНОГО СОГЛАШЕНИЯ О МИРЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

Республика Босния и Герцеговина, Республика Хорватия и Союзная Республика Югославия («Стороны»),

признавая назревшую необходимость всеобъемлющего урегулирования с целью положить конец трагическому конфликту в этом регионе,

приветствуя прогресс, достигнутый в ходе непрямых мирных переговоров, состоявшихся на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, штат Огайо,

желая содействовать миру и процветанию во всей Боснии и Герцеговине и в этом регионе, договорились о нижеследующем:

Статья I

Переговоры по Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине и приложениям к нему завершены. Стороны и Образования, которые они представляют, обязуются подписать эти соглашения в Париже в их нынешнем виде в соответствии со статьей III, что, таким образом, определит их вступление в силу и дату, начиная с которой эти соглашения будут практически осуществляться.

Статья II

Парафирование каждого пакета Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и приложений к нему настоящим является сегодня выражением согласия Сторон и Образований, которые они представляют, взять на себя обязательства в соответствии с этими соглашениями.

Статья III

До подписания в Париже Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине приложения могут быть перенумерованы с внесением необходимых соответствующих изменений.

Статья IV

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, штат Огайо, 21 ноября 1995 года на английском языке в четырех экземплярах.

За Республику Боснию
и Герцеговину

(Подписано)

За Республику Хорватию

(Подписано)

За Союзную Республику
Югославию

(Подписано)

DELEGACIJI SR JUGOSLAVIJE

Predsedniku Slobodanu Miloševiću, šefu delegacije SR Jugoslavije

DEJTON, OHAJO

Poštovani gospodine Predsedniče,

Obraćamo Vam se u vezi mirovnog sporazuma i dokumenata koji treba da budu parafirani na kraju mirovnih pregovora u Ohaju. S obzirom da se, u nizu dokumenata, koji su pripremljeni za usvajanje, zahteva da SR Jugoslavija bude garant obaveza koji je PS preuzela u mirovnom procesu, molim Vas da, u ime SRJ, preuzmete ulogu garanta da ce Republika Srpska ispuniti sve preuzete obaveze.

Delegacija Republike Srpske:

- Momčilo Krajišnik
- Nikola Koljević
- Aleksa Buha

U Dejtonu, 20. novembra 1995.

ПЕРЕВОД*

ДЕЛЕГАЦИИ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

Президенту Слободану Милошевичу, главе делегации Союзной Республики Югославии

Уважаемый г-н Президент,

Мы обращаемся к Вам по поводу Мирного соглашения и документов, которые должны быть парафированы по завершении мирных переговоров в Огайо. Поскольку в ряде подготовленных для принятия документов содержится просьба о том, чтобы Союзная Республика Югославия стала гарантом обязательств, которые берет на себя Республика Сербская в рамках мирного процесса, мы просим Вас взять на себя от имени Союзной Республики Югославии роль гаранта того, что Республика Сербская выполнит все принятые ею обязательства.

Делегация Республики Сербской:

Момчило Краишник

Никола Колевич

Алекса Буха

Дейтон, 20 ноября 1995 года

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР

Дейтон, 21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Клаусу Кинкелю
Федеральному министру
иностраннх дел
Бонн

Уважаемый г-н министр,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые представляют собой Приложение 1-А и Приложение 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Республика Хорватия одобрила оба эти соглашения.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Хорватия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы персонал или организации в Боснии и Герцеговине, находящиеся под ее контролем или ее влиянием, полностью уважали и соблюдали положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Мате Гранич

* Перевод на английский язык представлен вместе с оригиналом.

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР
Дейтон, 21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Эрве де Шарету
Министру иностранных дел
Париж

Уважаемый г-н министр,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые представляют собой Приложение 1-А и Приложение 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Республика Хорватия одобрила оба эти соглашения.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Хорватия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы персонал или организации в Боснии и Герцеговине, находящиеся под ее контролем или ее влиянием, полностью уважали и соблюдали положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Мате Гранич

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР
Дейтон, 21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Андрею Козыреву
Министру иностранных дел
Москва

Уважаемый г-н министр,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые представляют собой Приложение 1-А и Приложение 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Республика Хорватия одобрила оба эти соглашения.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Хорватия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы персонал или организации в Боснии и Герцеговине, находящиеся под ее контролем или ее влиянием, полностью уважали и соблюдали положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Мате Гранич

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР
Дейтон, 21 ноября 1995 года

Досточтимому
Малькольму Рифкинду
Королевскому адвокату, члену парламента
Лондон

Уважаемый г-н секретарь

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые представляют собой Приложение 1-А и Приложение 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Республика Хорватия одобрила оба эти соглашения.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Вас о том, что Республика Хорватия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы персонал или организации в Боснии и Герцеговине, находящиеся под ее контролем или ее влиянием, полностью уважали и соблюдали положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Мате Гранич

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР
Дейтон, 21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Уоррену Кристоферу
Государственному секретарю
Вашингтон, округ Колумбия

Уважаемый г-н секретарь,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые представляют собой Приложение 1-А и Приложение 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Республика Хорватия одобрила оба эти соглашения.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Хорватия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы персонал или организации в Боснии и Герцеговине, находящиеся под ее контролем или ее влиянием, полностью уважали и соблюдали положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Мате Гранич

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ
21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Клаусу Кинкелю
Федеральному министру иностранных дел
Бонн

Уважаемый г-н министр,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые являются Приложением 1-А и Приложением 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Союзная Республика Югославия одобрила оба эти соглашения.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Вас в том, что Союзная Республика Югославия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы Республика Сербская полностью уважала и соблюдала положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Милан Милутинович

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ
21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Эрве де Шарету
Министру иностранных дел
Париж

Уважаемый г-н министр,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые являются Приложением 1-А и Приложением 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Союзная Республика Югославия одобрила оба эти соглашения.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Вас в том, что Союзная Республика Югославия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы Республика Сербская полностью уважала и соблюдала положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Милан Милутинович

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ
21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Андрею Козыреву
Министру иностранных дел
Москва

Уважаемый г-н министр,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые являются Приложением 1-А и Приложением 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Союзная Республика Югославия одобрила оба эти соглашения.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Вас в том, что Союзная Республика Югославия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы Республика Сербская полностью уважала и соблюдала положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Милан Милутинович

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ
21 ноября 1995 года

Досточтимому
Малькольму Рифкинду, Королевскому адвокату,
члену парламента
Лондон

Уважаемый г-н секретарь,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые являются Приложением 1-А и Приложением 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Союзная Республика Югославия одобрила оба эти соглашения.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Вас в том, что Союзная Республика Югославия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы Республика Сербская полностью уважала и соблюдала положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Милан Милутинович

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ
21 ноября 1995 года

Достопочтенному
Уоррену Кристоферу,
Государственному секретарю
Вашингтон, округ Колумбия

Уважаемый г-н секретарь,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования и Соглашение о линии разграничения между образованиями и связанных с этим вопросах, которые являются Приложением 1-А и Приложением 2 к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Союзная Республика Югославия одобрила оба эти соглашения.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Вас в том, что Союзная Республика Югославия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы Республика Сербская полностью уважала и соблюдала положения вышеупомянутых приложений.

С уважением

Милан Милутинович

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР
Дейтон, 21 ноября 1995 года

Его Превосходительству
Бутросу Бутрос-Гали
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Уважаемый г-н Генеральный секретарь,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, приведенное в качестве Приложения 1-А к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Признавая важность всеобъемлющего мирного урегулирования для прекращения трагического конфликта в регионе, я имею честь представить следующее обязательство для оказания содействия достижению этой цели.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Организацию Объединенных Наций в том, что в целях содействия осуществлению миссии многонациональных военных Сил по выполнению Соглашения (СВС), о которых идет речь в Приложении 1-А, Республика Хорватия будет строго воздерживаться от введения в Боснию и Герцеговину или сохранения в ней каким-либо иным образом присутствия любых вооруженных сил или другого персонала с военным потенциалом.

С уважением

Мате Гранич

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
МИНИСТР
Дейтон, 21 ноября 1995 года

Его Превосходительству
Серджо Сильвио Баланцино
Исполняющему обязанности Генерального секретаря
Организации Североатлантического договора
Брюссель

Уважаемый г-н Генеральный секретарь,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, приведенное в качестве Приложения 1-А к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Признавая важность всеобъемлющего мирного урегулирования для прекращения трагического конфликта в регионе, я имею честь представить следующее обязательство для оказания содействия достижению этой цели.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Организацию Объединенных Наций в том, что в целях содействия осуществлению миссии многонациональных военных Сил по выполнению Соглашения (СВС), о которых идет речь в Приложении 1-А, Республика Хорватия будет строго воздерживаться от введения в Боснию и Герцеговину или сохранения в ней каким-либо иным образом присутствия любых вооруженных сил или другого персонала с военным потенциалом.

С уважением

Мате Гранич

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ
21 ноября 1995 года

Его Превосходительству
Бутросу Бутрос-Гали
Генеральному секретарю
Организация Объединенных Наций
Нью-Йорк

Уважаемый г-н Генеральный секретарь,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, приведенное в качестве Приложения 1-А к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Признавая важность всеобъемлющего мирного урегулирования для прекращения трагического конфликта в регионе, я имею честь представить следующее обязательство для оказания содействия достижению этой цели.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Организацию Объединенных Наций в том, что в целях содействия осуществлению миссии многонациональных военных Сил по выполнению Соглашения (СВС), о которых идет речь в Приложении 1-А, Республика Хорватия будет строго воздерживаться от введения в Боснию и Герцеговину или сохранения в ней каким-либо иным образом присутствия любых вооруженных сил или другого персонала с военным потенциалом.

С уважением

Милан Милутинович
Министр иностранных дел
Союзная Республика Югославия

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ

21 ноября 1995 года

Его Превосходительству
Серджо Сильвио Баланцино
Исполняющему обязанности Генерального секретаря
Организация Североатлантического договора
Брюссель

Уважаемый г-н Генеральный секретарь,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, приведенное в качестве Приложения 1-А к Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине. Признавая важность всеобъемлющего мирного урегулирования для прекращения трагического конфликта в регионе, я имею честь представить следующее обязательство для оказания содействия достижению этой цели.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Организацию Объединенных Наций в том, что в целях содействия осуществлению миссии многонациональных военных Сил по выполнению Соглашения (СВС), о которых идет речь в Приложении 1-А, Республика Хорватия будет строго воздерживаться от введения в Боснию и Герцеговину или сохранения в ней каким-либо иным образом присутствия любых вооруженных сил или другого персонала с военным потенциалом.

С уважением

Милан Милутинович
Министр иностранных дел
Союзная Республика Югославия

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо
21 ноября 1995 года

Достопочтенному Уоррену Кристоферу
Государственному секретарю
Соединенных Штатов Америки

Уважаемый г-н секретарь,

Парафировав Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине, я намереваюсь принять ряд мер укрепления доверия в целях развития контактов между Союзной Республикой Югославией и Боснией и Герцеговиной и обеспечения поддержки мирного урегулирования. Для достижения этих важных целей я рад заявить о следующих обязательствах от имени правительства и народа Боснии и Герцеговины.

Освобождение всех задержанных некомбатантов

Все задержанные некомбатанты будут незамедлительно освобождены из рабочих бригад, мест задержания или из-под стражи в иных официальных или неофициальных формах, как предписано резолюцией 1019 (1995) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 9 ноября 1995 года. Конкретно, во исполнение этой резолюции все лагеря для задержанных на всей территории Боснии и Герцеговины будут незамедлительно закрыты, а представителям Международного комитета Красного Креста будет разрешено i) зарегистрировать любых лиц, задерживаемых против их воли, и ii) иметь доступ в любое место, которое он может считать важным.

Таможенный союз

Мое правительство будет в первоочередном порядке участвовать в совещаниях на уровне старших экспертов по согласованию таможенной политики в целях создания таможенного союза между двумя странами.

Линия прямой связи

При техническом содействии, предлагаемом Соединенными Штатами, мое правительство установит прямую и надежную линию телефонной связи между Президиумом Боснии и Герцеговины и Президиумом Союзной Республики Югославии.

Прямые полеты

Мое правительство даст, через соответствующие национальные и международные учреждения, разрешение на прямые полеты между Сараево и Белградом. Насколько я понимаю, заинтересованные страны намерены поощрять международные авиакомпании к тому, чтобы они включили эти маршруты в свои графики полетов.

Визиты высокого уровня

Я обязуюсь обеспечить организацию моим правительством программы визитов высокого уровня в Сараево и другие важные места для должностных лиц и других известных деятелей из Союзной Республики Югославии. Насколько я понимаю, послы стран-членов Контактной группы и других заинтересованных стран будут, в соответствующих случаях, принимать в них участие в целях содействия поддержанию интереса на международной арене и внутри страны к укреплению связей между двумя странами.

Экономическое развитие

Мое правительство примет необходимые меры для учреждения двусторонней Комиссии по экономической интеграции и развитию инфраструктуры в целях налаживания двустороннего сотрудничества в осуществлении затрагивающих обе страны проектов, финансируемых из отечественных и международных источников. В частности, Комиссия будет поощрять совместное финансирование, совместные предприятия и соответствующие многосторонние механизмы в целях развития секторов транспорта, энергетики и связи в обеих странах.

Торговая палата

Мое правительство будет прилагать активные усилия для создания совместной Торговой палаты в целях содействия развитию торговли и экономики в обеих странах посредством координации, когда это целесообразно, мероприятий соответствующих Торговых палат в каждой стране и поощрения контактов с Торговыми палатами в других странах.

Обмен в сферах культуры и образования

Мое правительство будет активно развивать студенческие обмены между двумя странами, а также предлагать кандидатуры студентов для участия в программах совместных обменов с Соединенными Штатами. Кроме того, при поддержке правительств Соединенных Штатов и других заинтересованных стран мое правительство будет поощрять взаимные визиты научных, культурных, спортивных, молодежных и иных групп между Союзной Республикой Югославией и Боснией и Герцеговиной. Мы будем принимать всестороннее участие в создании и работе двусторонней Комиссии по обмену в сферах культуры и образования в целях разработки программ в этих областях.

Военные обмены

В контексте регионального контроля за вооружениями и связанных с этим военных мер укрепления доверия, согласованных в других документах Боснией и Герцеговиной и Союзной Республикой Югославией, мое правительство будет поощрять взаимные визиты офицеров вооруженных сил обеих стран в целях ознакомления и обмена кадрами. В ходе этих визитов будет, в частности, изучена возможность учреждения отделов связи при военном руководстве каждой из стран.

Комиссия по расследованию

Мое правительство будет активно поддерживать создание и деятельность международной комиссии по расследованию в связи с недавним конфликтом в бывшей Югославии. В ее работе будут участвовать правительства вовлеченных государств, а также известные международные эксперты, которые будут назначены по согласованию между республиками бывшей Юго-

славии. Мандат Комиссии будет состоять в установлении фактов и проведении других необходимых исследований в отношении причин, хода и последствий недавнего конфликта на возможно более широкой и объективной основе и в подготовке доклада по итогам этой работы, который будет предоставлен всем заинтересованным странам и организациям. Мое правительство будет в полной мере сотрудничать с этой Комиссией.

С уважением

Алия Изетбегович
Президент
Республики Боснии и Герцеговины

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо
21 ноября 1995 года

Достопочтенному Уоррену Кристоферу
Государственному секретарю
Соединенных Штатов Америки

Уважаемый г-н секретарь,

Парафировав Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине, я намереваюсь принять ряд мер укрепления доверия в целях развития контактов между Союзной Республикой Югославией и Боснией и Герцеговиной и обеспечения поддержки мирного урегулирования. Для достижения этих важных целей я рад заявить о следующих обязательствах от имени правительства и народа Боснии и Герцеговины.

Освобождение всех задержанных некомбатантов

Все задержанные некомбатанты будут незамедлительно освобождены из рабочих бригад, мест задержания или из-под стражи в иных официальных или неофициальных формах, как предписано резолюцией 1019 (1995) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 9 ноября 1995 года. Конкретно, во исполнение этой резолюции все лагеря для задержанных на всей территории Боснии и Герцеговины будут незамедлительно закрыты, а представителям Международного комитета Красного Креста будет разрешено i) зарегистрировать любых лиц, задерживаемых против их воли, и ii) иметь доступ в любое место, которое он может счесть важным.

Таможенный союз

Мое правительство будет в первоочередном порядке участвовать в совещаниях на уровне старших экспертов по согласованию таможенной политики в целях создания таможенного союза между двумя странами.

Линия прямой связи

При техническом содействии, предлагаемом Соединенными Штатами, мое правительство установит прямую и надежную линию телефонной связи между Президиумом Боснии и Герцеговины и Президиумом Союзной Республики Югославии.

Прямые полеты

Мое правительство даст, через соответствующие национальные и международные учреждения, разрешение на прямые полеты между Сараево и Белградом. Насколько я понимаю, заинтересованные страны намерены поощрять международные авиакомпании к тому, чтобы они включили эти маршруты в свои графики полетов.

Визиты высокого уровня

Я обязуюсь обеспечить организацию моим правительством программы визитов высокого уровня в Сараево и другие важные места для должностных лиц и других известных деятелей из Союзной Республики Югославии. Насколько я понимаю, послы стран-членов Контактной группы и других заинтересованных стран будут, в соответствующих случаях, принимать в них

участие в целях содействия поддержанию интереса на международной арене и внутри страны к укреплению связей между двумя странами.

Экономическое развитие

Мое правительство примет необходимые меры для учреждения двусторонней Комиссии по экономической интеграции и развитию инфраструктуры в целях налаживания двустороннего сотрудничества в осуществлении затрагивающих обе страны проектов, финансируемых из отечественных и международных источников. В частности, Комиссия будет поощрять совместное финансирование, совместные предприятия и соответствующие многосторонние механизмы в целях развития секторов транспорта, энергетики и связи в обеих странах.

Торговая палата

Мое правительство будет прилагать активные усилия для создания совместной Торговой палаты в целях содействия развитию торговли и экономики в обеих странах посредством координации, когда это целесообразно, мероприятий соответствующих Торговых палат в каждой стране и поощрения контактов с Торговыми палатами в других странах.

Обмен в сферах культуры и образования

Мое правительство будет активно развивать студенческие обмены между двумя странами, а также предлагать кандидатуры студентов для участия в программах совместных обменов с Соединенными Штатами. Кроме того, при поддержке правительства Соединенных Штатов и других заинтересованных стран мое правительство будет поощрять взаимные визиты научных, культурных, спортивных, молодежных и иных групп между Союзной Республикой Югославией и Боснией и Герцеговиной. Мы будем принимать всестороннее участие в создании и работе двусторонней Комиссии по обмену в сферах культуры и образования в целях разработки программ в этих областях.

Военные обмены

В контексте регионального контроля за вооружениями и связанных с этим военных мер укрепления доверия, согласованных в других документах Боснией и Герцеговиной и Союзной Республикой Югославией, мое правительство будет поощрять взаимные визиты офицеров вооруженных сил обеих стран в целях ознакомления и обмена кадрами. В ходе этих визитов будет, в частности, изучена возможность учреждения отделов связи при военном руководстве каждой из стран.

Комиссия по расследованию

Мое правительство будет активно поддерживать создание и деятельность международной комиссии по расследованию в связи с недавним конфликтом в бывшей Югославии. В ее работе будут участвовать правительства вовлеченных государств, а также известные международные эксперты, которые будут назначены по согласованию между республиками бывшей Югославии. Мандат Комиссии будет состоять в установлении фактов и проведении других необходимых исследований в отношении причин, хода и последствий недавнего конфликта на возможно более широкой и объективной основе и в подготовке доклада по итогам этой работы, который будет предоставлен всем заинтересованным странам и организациям. Мое правительство будет в полной мере сотрудничать с этой Комиссией.

С уважением

Слободан Милошевич

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо
21 ноября 1995 года

Достопочтенному Слободану Милошевичу
Президенту Республики Сербии

Уважаемый г-н Президент,

Имею честь сослаться на Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине и, в частности, на Приложение 9 к нему, касающееся публичных корпораций. Мое правительство

намеревается открыть регулярное пассажирское и грузовое железнодорожное сообщение по маршруту Босанска-Крупа-Босански-Нови-Босанска-Дубица-Босанска-Градишка в рамках механизма сотрудничества согласно со статьей II Приложения 9. Мое правительство будет, по мере необходимости, оказывать поддержку и содействие работе этой железной дороги.

С уважением

Алия Изетбегович
Президент
Республики Боснии и Герцеговины

Копия:

Достопочтенному Уоррену Кристоферу
Государственному секретарю
Соединенных Штатов Америки

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо
21 ноября 1995 года

Достопочтенному Алие Изетбеговичу
Президенту Республики Боснии и Герцеговины

Уважаемый г-н Президент,

Имею честь сослаться на Общее рамочное соглашение о мире в Боснии и Герцеговине и, в частности, на Приложение 9 к нему, касающееся публичных корпораций. В качестве главы совместной делегации Союзной Республики Югославии и Республики Сербской заявляю о нашем намерении открыть регулярное пассажирское и грузовое железнодорожное сообщение по маршруту Босанска-Крупа-Босански-Нови-Босанска-Дубица-Босанска-Градишка в рамках механизма сотрудничества согласно со статьей II Приложения 9. Правительства вышеуказанных стран будут, по мере необходимости, оказывать поддержку и содействие работе этой железной дороги.

С уважением

Слободан Милошевич

Копия:

Достопочтенному Уоррену Кристоферу
Государственному секретарю
Соединенных Штатов Америки

**Заключительное заявление
участников не прямых переговоров
о мире в Боснии**

Непрямые переговоры о мире в Боснии проходили на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо, с 1 по 20 ноября 1995 года под эгидой Контактной группы.

В ходе переговоров между делегациями Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии состоялись многочасовые обсуждения, направленные на достижение мирного урегулирования конфликта в Боснии и Герцеговине.

В результате этих конструктивных и трудных переговоров Стороны достигли согласия об условиях Общего рамочного соглашения и следующих приложений к нему:

Приложение 1-А: Военные аспекты мирного урегулирования

Приложение 1-В: Стабилизация в регионе

Приложение 2: Граница между Образованиями

Приложение 3: Выборы

Приложение 4: Конституция Боснии и Герцеговины

Приложение 5: Арбитраж

Приложение 6: Права человека

Приложение 7: Беженцы и перемещенные лица

Приложение 8: Комиссия по охране национальных памятников

Приложение 9: Публичные корпорации Боснии и Герцеговины

Приложение 10: Осуществление гражданских аспектов

Приложение 11: Специальные международные полицейские силы

20 ноября Президент Изетбегович за Республику Боснию и Герцеговину, Президент Туджман за Республику Хорватию, Президент Милошевич за Союзную Республику Югославию и Республику Сербскую и Президент Зубак за Федерацию Боснии и Герцеговины парафирова-ли Рамочное соглашение и Приложения к нему, тем самым признав парафированные доку-менты в качестве окончательных и продемонстрировав свое согласие быть связанными ими и свое обязательство безотлагательно подписать Рамочное соглашение и Приложения к нему.

Стороны договорились в ближайшее время вновь собраться под эгидой Контактной груп-пы в Париже для подписания Рамочного соглашения и Приложений к нему.

В подтверждение своего общего стремления установить мир в регионе участники подчер-кивают исключительно важное значение поддержания прекращения огня, сотрудничества со всеми гуманитарными и другими организациями в Боснии и Герцеговине и обеспечения бе-зопасности и свободы передвижения персонала таких организаций. В частности, делегации Республики Боснии и Герцеговины, Республики Хорватии, Союзной Республики Югославии (также от имени Республики Сербской) и Федерации Боснии и Герцеговины обязались воз-держиваться от любых враждебных актов против членов Сил Организации Объединенных Наций по охране, международных сил, которые будут развернуты в соответствии с Общим рамочным соглашением, и персонала гуманитарных организаций и учреждений и не чинить им препятствий. Они конкретно обязуются оказать содействие в установлении местонахож-дения французских летчиков, пропавших без вести в Боснии и Герцеговине, и обеспечить их немедленное и безопасное возвращение.

Участники выражают свою глубокую признательность правительству и народу Соеди-ненных Штатов Америки за гостеприимство, оказанное им в течение всех переговоров.

A/50/790-S/1995/999

Научное издание

**Международные организации и кризис на Балканах.
Документы**

Том третий

**Документы международных организаций
по мирному урегулированию кризиса
в Хорватии, Боснии и Герцеговине 1990-х гг.**

Утверждено к печати
Институтом славяноведения РАН

Издательство «Индрик»

По вопросам приобретения книг обращаться по адресу:
117334, Москва, Ленинский проспект 32-а,
Институт славяноведения РАН (для издательства «Индрик»)
тел. (095) 938-01-00
тел./факс 938-57-15
E-mail: matt@got.mmtel.ru

ЛР № 070644, выдан 19 декабря 1997 г.
Формат 70×100 ¹/₁₆. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная.
18,0 п. л. Тираж 500 экз. Заказ № 61

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного оригинал-макета
в ППП «Типография «Наука». 121099, Москва, Шубинский пер., 6

